

Mary Baker Eddy



ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΙΚΟΝ ΕΓΚΟΛΠΙΟΝ

ΤΗΣ ΠΡΩΤΗΣ ΤΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ,
ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΟΣ, ΕΝ ΒΟΣΤΩΝΗ
ΤΗΣ ΜΑΣΣΑΧΟΥΣΕΤΤΗΣ

TRANSLATED INTO GREEK
FROM THE AUTHORIZED
ENGLISH TEXT

ΜΕΤΑΦΡΑΣΘΕΝ ΕΙΣ ΤΗΝ ΕΛΛΗΝΙΚΗΝ
ΕΚ ΤΟΥ ΑΥΘΕΝΤΙΚΟΥ
ΑΓΓΛΙΚΟΥ ΚΕΙΜΕΝΟΥ

THE facsimile signature of Mary Baker Eddy and the design of the Cross and Crown seal are trademarks of the Christian Science Board of Directors.

Το πανομοιότυπο της υπογραφής της Mary Baker Eddy και η σφραγίδα με το Σταυρό και το Στέμμα είναι λογότυπα του The Christian Science Board of Directors.

Manual of The Mother Church

The First Church of Christ Scientist

in Boston, Massachusetts

(Eighty-ninth Edition)

By

Mary Baker Eddy

DISCOVERER AND FOUNDER OF CHRISTIAN SCIENCE, AND AUTHOR
OF THE CHRISTIAN SCIENCE TEXTBOOK, SCIENCE AND
HEALTH WITH KEY TO THE SCRIPTURES



Published by
The Christian Science Board of Directors
BOSTON, U.S.A.

COPYRIGHT, 1895

By CHRISTIAN SCIENCE BOARD OF DIRECTORS

Copyright renewed, 1923

COPYRIGHT, 1895, 1896, 1897, 1899, 1901

By JAMES A. NEAL and THOMAS W. HATTEN

Copyright renewed, 1923, 1925, 1927, 1929

COPYRIGHT, 1898, 1903, 1904, 1906, 1908

By MARY BAKER G. EDDY

Copyright renewed, 1926, 1931, 1932, 1934, 1936

Greek Edition © 1962, renewed 1990

The Christian Science Board of Directors

Ἀπαγορεύεται Ἀὐστηρῶς
ἡ Ἀνατύπωσις

ΕΓΚΟΛΠΙΟΝ ΤΗΣ ΜΗΤΡΟΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ
ΤΗΣ ΠΡΩΤΗΣ ΤΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ
ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΟΣ

ΕΝ ΒΟΣΤΩΝΗ ΤΗΣ ΜΑΣΣΑΧΟΥΣΕΤΤΗΣ

(Ὁγδοηκοστή Ἐνάτη Ἔκδοσις)

ὑπὸ

MARY BAKER EDDY

ΑΝΑΚΑΛΥΠΤΡΙΑΣ ΚΑΙ ΙΔΡΥΤΡΙΑΣ ΤΗΣ CHRISTIAN SCIENCE
ΚΑΙ ΣΥΓΓΡΑΦΕΩΣ ΤΟΥ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟΥ ΤΗΣ ΧΡΙΣΤΙΑΝ
ΣΑ-Ι-ΕΝΣ «ΕΠΙΣΤΗΜΗ ΚΑΙ ΥΓΕΙΑ ΜΕ ΚΛΕΙΔΑ ΤΩΝ ΓΡΑΦΩΝ»



TM

Δημοσιεύεται από το Συμβούλιο των
Διευθυντών της Χριστιανικής Επιστήμης
ΒΟΣΤΩΝΗ, Η.Π.Α.

EXTRACT FROM A LETTER IN "MISCELLANEOUS WRITINGS"

By Mary Baker Eddy



THE Rules and By-Laws in the Manual of The First Church of Christ, Scientist, Boston, originated not in solemn conclave as in ancient Sanhedrim. They were not arbitrary opinions nor dictatorial demands, such as one person might impose on another. They were impelled by a power not one's own, were written at different dates, and as the occasion required. They sprang from necessity, the logic of events,—from the immediate demand for them as a help that must be supplied to maintain the dignity and defense of our Cause; hence their simple, scientific basis, and detail so requisite to demonstrate genuine Christian Science, and which will do for the race what absolute doctrines destined for future generations might not accomplish.

ΑΠΟΣΠΑΣΜΑ ΕΠΙΣΤΟΛΗΣ ΠΕΡΙΛΗΦΘΕΙΣΗΣ ΕΙΣ ΤΑ «MISCELLANEOUS WRITINGS» (ΑΝΑΛΕΚΤΑ)

Υπό Mary Baker Eddy



Κανόνες καὶ αἱ Καταστατικαὶ Διατάξεις εἰς τὸ Ἑγκόλπιον τῆς Πρώτης τοῦ Χριστοῦ Ἐκκλησίας, Ἐπιστήμονος, ἐν Βοστώνῃ, δὲν προήλθον ἀπὸ ἐπίσημον σύνοδον ὅπως τὸ ἀρχαῖον Συνέδριον τῶν Ἑβραίων. Δὲν ἦσαν αὐθαίρετοι γνώμαι ἢ δικτατορικαὶ ἀπαιτήσεις, ὅπως ἐκεῖναι τὰς ὁποίας ἐν πρόσωπον θὰ ἡδύνατο νὰ ἐπιβάλλῃ ἐπὶ ἐνὸς ἄλλου. Ὑπηγορεύθησαν ὑπὸ δυνάμεως ὅχι ἰδικῆς μας, ἐγράφησαν κατὰ διαφόρους χρονολογίας καὶ ὅπως ἐπέβαλλεν ἡ περίπτωσις. Ἐπήγασαν ἐξ ἀνάγκης, τῆς λογικῆς τῶν γεγονότων, — ἐκ τῆς ἀμέσου ἀναγκαιότητός των ὡς συνδρομῆς ἐπιβαλλομένης πρὸς διατήρησιν τῆς ἀξιοπρεπείας καὶ προάσπισιν τῆς Ὑποθέσεώς μας· ἐντεῦθεν ἡ ἀπλή, ἐπιστημονικὴ των βάσις, καὶ ὁ λεπτομερειακὸς των χαρακτὴρ τὸσον ἀπαραίτητος πρὸς ἀπόδειξιν τῆς γνησίας Κρίστιαν Σάιενς (Χριστιανικῆς Ἐπιστήμης), καὶ τὰ ὁποία θὰ κάμουν διὰ τὸ ἀνθρώπινον γένος ὅ,τι δὲν θὰ ἡδύνατο νὰ ἐπιτύχουν ἀπόλυτοι θεωρίαι προοριζόμεναι διὰ μελλούσας γενεάς.

Table of Contents

TENETS	15
HISTORICAL SKETCH	17
LIST OF CHURCH OFFICERS	21

CHURCH BY-LAWS

CHURCH OFFICERS

NAMES, ELECTION, AND DUTIES. ART. I

Names	25
President	25
Clerk and Treasurer	25
Readers	26
Directors	26
Church Business	27
Publishing Buildings	27
Trusteeships and Syndicates	27
Duties of Church Officers	28

READERS OF THE MOTHER CHURCH. ART. II

Election	29
Eligibility	30
Removal	30
First Reader's Residence	30

ΠΙΝΑΞ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

ΒΑΣΙΚΑΙ ΑΡΧΑΙ	15
ΙΣΤΟΡΙΚΟΝ ΣΗΜΕΙΩΜΑ	17
ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΑΞΙΩΜΑΤΟΥΧΩΝ ΤΗΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ	21

ΚΑΤΑΣΤΑΤΙΚΟΝ ΤΗΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ ΑΞΙΩΜΑΤΟΥΧΟΙ ΤΗΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ

ΤΙΤΛΟΙ, ΕΚΛΟΓΗ, ΚΑΙ ΚΑΘΗΚΟΝΤΑ.

”Αρθρ. I.

Τίτλοι	25
Πρόεδρος	25
Γραμματεὺς καὶ Ταμίας	25
Ἀναγνώσται	26
Διευθυνταὶ	26
Ἐκκλησιαστικαὶ Ὑποθέσεις	27
Κτίρια Ἐκδοτικῶν Ἐγκαταστάσεων	27
Ἐπιτροπαὶ Ἐντολοδόχων καὶ Συνδικταὶ	27
Καθήκοντα Ἀξιωματούχων τῆς Ἐκκλησίας	28

ΑΝΑΓΝΩΣΤΑΙ ΤΗΣ ΜΗΤΡΟΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ. ΑΣ. ”Αρθρ. II

Ἐκλογή	29
Προσόντα	30
Παῦσις	30
Διαμονὴ Πρώτου Ἀναγνώστου	30

 TABLE OF CONTENTS

 DUTIES OF READERS OF THE MOTHER CHURCH
 AND OF ITS BRANCH CHURCHES. ART. III

Moral Obligations	31
First Readers' Duties	31
Suitable Selections	31
Order of Reading	32
Naming Book and Author	32
Readers in Branch Churches	32
Enforcement of By-Laws	32
A Reader not a Leader	33

CHURCH MEMBERSHIP

QUALIFICATIONS FOR MEMBERSHIP. ART. IV

Believe in Christian Science	34
Free from Other Denominations	34
Children when Twelve Years Old	35

APPLICATIONS FOR MEMBERSHIP. ART. V

Students of the College	35
Other Students	35
Students' Pupils	36
Exceptional Cases	36
Addressed to Clerk	36
Endorsing Applications	37
Notice of Rejection	37

RECOMMENDATION AND ELECTION. ART. VI

Pupils of Normal Students	37
Members of The Mother Church	37
Election	38

PROBATIONARY MEMBERSHIP. ART. VII

Members who once Withdrew	38
Members once Dismissed	39
Ineligible for Probation	39

ΠΙΝΑΞ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

ΚΑΘΗΚΟΝΤΑ ΑΝΑΓΝΩΣΤΩΝ ΤΗΣ ΜΗ-
ΤΡΟΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΚΛΑΔΩΝ
ΕΚΚΛΗΣΙΩΝ. "Αρθρ. ΙΙΙ

Ἡθικαὶ Ὑποχρεώσεις	31
Καθήκοντα Πρώτων Ἀναγνώστων	31
Ἐπιλογὴ Καταλλήλων Περικοπῶν	31
Σειρὰ Ἀναγνώσεως	32
Μνεία Βιβλίου καὶ Συγγραφέως	32
Ἀναγνώσται εἰς Κλάδους Ἐκκλησίας .	32
Ἐπιβολὴ τῆς Τηρήσεως τοῦ Καταστατι- κοῦ	32
Ἀναγνώστης ὅχι Ἠγέτης	33

ΜΕΛΗ ΤΗΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ

ΠΡΟΣΟΝΤΑ ΔΙΑ ΝΑ ΓΙΝΗ ΤΙΣ ΜΕΛΟΣ.

"Αρθρ. IV

Νὰ πιστεύῃ εἰς τὴν Κρίστιαν Σάϊενς . .	34
Νὰ μὴ ἀνήκῃ εἰς Ἄλλα Θρησκεύματα .	34
Παιδιά Δωδεκαετῇ	35

ΑΙΤΗΣΕΙΣ ΔΙΑ ΝΑ ΓΙΝΗ ΤΙΣ ΜΕΛΟΣ.

"Αρθρ. V

Σπουδασταὶ τοῦ Κολλεγίου	35
Ἄλλοι Σπουδασταὶ	35
Μαθηταὶ Σπουδαστῶν	36
Ἐξαιρετικαὶ Περιπτώσεις	36
Νὰ ἀπευθύνωνται πρὸς τὸν Γραμματέα .	36
Προσυπογραφή Αἰτήσεων	37
Γνωστοποίησις Ἀπορρίψεως	37

ΣΥΣΤΑΣΙΣ ΚΑΙ ΕΚΛΟΓΗ. "Αρθρ. VI

Μαθηταὶ Σπουδαστῶν τῆς Τάξεως Διδα- σκάων	37
Μέλη Τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας	37
Ἐκλογὴ	38

ΜΕΛΗ ΥΠΟ ΔΟΚΙΜΑΣΙΑΝ. "Αρθρ. VII

Μέλη ἅπαξ Ἀποχωρήσαντα	38
Μέλη ἅπαξ Ἀποβληθέντα	39
Μέλη μὴ δεκτὰ πρὸς Δοκιμασίαν	39

 TABLE OF CONTENTS

DISCIPLINE

GUIDANCE OF MEMBERS. ART. VIII

A Rule for Motives and Acts	40
To be Read in Church	40
Christ Jesus the Ensamle	41
Daily Prayer	41
Prayer in Church	42
Alertness to Duty	42
One Christ	42
No Malpractice	42
Formulas Forbidden	43
No Adulterating Christian Science	43
No Incorrect Literature	43
Obnoxious Books	44
Per Capita Tax	44
Church Periodicals	44
Church Organizations Ample	44
Joining Another Society	45
Forbidden Membership	45
Officious Members	45
Legal Titles	45
Illegal Adoption	46
Use of Initials "C. S."	46
Practitioners and Patients	46
Duty to Patients	47
Testimonials	47
Charity to All	47
Uncharitable Publications	48
The Golden Rule	48
Numbering the People	48
Our Church Edifices	48

ΠΕΙΘΑΡΧΙΑ

ΚΑΘΟΔΗΓΗΣΙΣ ΤΩΝ ΜΕΛΩΝ.

"Αρθρ. VIII

Κανὼν διὰ τὰ Κίνητρα καὶ τὰς Πράξεις	40
Νὰ ἀναγινώσκειται ἐν Ἐκκλησίᾳ	40
Χριστὸς Ἰησοῦς τὸ Πρότυπον	41
Καθημερινὴ Προσευχὴ	41
Προσευχὴ ἐν Ἐκκλησίᾳ	42
Ἐπαγρύπνησις εἰς τὸ Καθῆκον	42
Εἰς Χριστὸς	42
Ἀπαγορεύεται ἡ Κακοποιὸς Ἐνέργεια (Μαλπράκτις)	42
Ἀπαγορεύονται τὰ Ὑποδείγματα	43
Ἀπαγορεύεται Ἀλλοίωσις τῆς Κρίστιαν Σάϊενς	43
Ἀπαγορεύεται Ἀνακριθὴς Φιλολογία . .	43
Ἐπίμεμπτα Βιβλία	44
Ἀτομικὴ Εἰσφορὰ	44
Ἐκκλησιαστικὰ Περιοδικὰ	44
Εὐρεῖς οἱ Τομεῖς τῆς Ἐκκλησιαστικῆς Ὁργανώσεως	44
Συμμετοχὴ εἰς ἑτερον Σύλλογον	45
Ἀπηγορευμένη Ἰδιότης Μέλους	45
Φορτικὰ Μέλη	45
Νόμιμοι Τίτλοι	45
Παράνομος Υἱοθεσία	46
Χρήσις τῶν Ἀρχικῶν «C. S.»	46
Πρακτίσιονερς καὶ Ἀσθενεῖς	46
Καθῆκον πρὸς τοὺς Ἀσθενεῖς	47
Μαρτυρίαι Θεραπειῶν	47
Ἀγάπη πρὸς Ὅλους	47
Ἐμπαθὴ Δημοσιεύματα	48
Ὁ Χρυσοῦς Κανὼν	48
Ἀρίθμησις Ὀπαδῶν	48
Κτίρια τῶν Ἐκκλησιῶν μας	48

TABLE OF CONTENTS

No Monopoly	49
Christian Science Nurse	49
MARRIAGE AND DECEASE. ART. IX	
A Legal Ceremony	49
Sudden Decease	49
DEBATING IN PUBLIC. ART. X	
No Unauthorized Debating	50
COMPLAINTS. ART. XI	
Departure from Tenets	50
Violation of By-Laws	50
Violation of Christian Fellowship	51
Preliminary Requirement	51
Authority	51
Members in Mother Church Only	52
Working Against the Cause	52
No Unchristian Conduct.	53
Not to Learn Hypnotism	53
Publications Unjust.	53
The Mother Church of Christ, Scientist, Tenets	54
Special Offense	54
Members of Branch Churches	54
TEACHERS. ART. XII	
Probation	55
Misteaching	55
MEETINGS	
REGULAR AND SPECIAL MEETINGS. ART. XIII	
Annual Meetings	56
Meetings of Board of Directors	56
Called only by the Clerk.	57

ΠΙΝΑΞ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

Ἀπαγορεύεται ἡ Μονοπώλησις	49
Νοσοκόμοι τῆς Κρίστιαν Σάιενς	49
ΓΑΜΟΣ ΚΑΙ ΤΕΛΕΥΤΗ. "Ἀρθρ. IX	
Νόμιμος Ἱερολογία	49
Αἰφνίδιος Θάνατος	49
ΔΗΜΟΣΙΑΙ ΣΥΖΗΤΗΣΕΙΣ. "Ἀρθρ. X	
Ἀπαγορεύονται Συζητήσεις ἄνευ Ἐξου- σιοδοτήσεως	50
ΚΑΤΑΓΓΕΛΙΑΙ. "Ἀρθρ. XI	
Παρέκκλισις ἀπὸ τῶν Βασικῶν Ἀρχῶν .	50
Παράβασις τοῦ Καταστατικοῦ	50
Παράβασις τῆς Χριστιανικῆς Συναδελ- φωσύνης	51
Προκαταρκτικὸς Ὅρος	51
Αὐθεντία	51
Μόνον Μέλη Τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας .	52
Ἐνέργειαι ἐναντίον τῆς Ὑποθέσεως . .	52
Ἀπαγορεύεται Ἀντιχριστιανικὴ Διαγω- γὴ	53
Ἀπαγορεύεται Ἐκμάθησις τοῦ Ὑπνωτι- σμοῦ	53
"Αδिका Δημοσιεύματα	53
Αἱ Βασικαὶ Ἀρχαὶ Τῆς τοῦ Χριστοῦ Μη- τρὸς Ἐκκλησίας, Ἐπιστήμονος . . .	54
Εἰδικὸν Παράπτωμα	54
Μέλη Κλάδων Ἐκκλησιῶν	54
ΔΙΔΑΣΚΑΛΟΙ. "Ἀρθρ. XII	
Δοκιμασία	55
Πεπλανημένα Διδασκαλία	55

ΣΥΝΕΛΕΥΣΕΙΣ

ΤΑΚΤΙΚΑΙ ΚΑΙ ΕΚΤΑΚΤΟΙ ΣΥΝΕΛΕΥ-
ΣΕΙΣ. "Ἀρθρ. XIII

Ἐτήσιαι Συνελεύσεις	56
Συνεδριάσεις τοῦ Συμβουλίου τῶν Διευ- θυντῶν	56
Σύγκλησις ὑπὸ μόνου τοῦ Γράμματέως	57

 TABLE OF CONTENTS

CHURCH SERVICES

THE CHRISTIAN SCIENCE PASTOR. ART. XIV

Ordination 58

The Lesson-Sermon 58

READING IN PUBLIC. ART. XV

Announcing Author's Name 58

WELCOMING STRANGERS. ART. XVI

The Leader's Welcome 59

The Local Members' Welcome 59

SERVICES UNINTERRUPTED. ART. XVII

Continued Throughout the Year 60

Easter Observances 60

Laying a Corner Stone 60

Overflow Meetings 61

COMMUNION. ART. XVIII

No More Communion 61

Communion of Branch Churches 61

MUSIC IN THE CHURCH. ART. XIX

Soloist and Organist. 61

SUNDAY SCHOOL. ART. XX

The Sunday School 62

Teaching the Children. 62

Subject for Lessons 62

READING ROOMS. ART. XXI

Establishment 63

Librarian 63

Literature in Reading Rooms. 64

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΙ ΤΗΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ

Ο ΠΑΣΤΩΡ ΤΗΣ ΚΡΙΣΤΙΑΝ ΣΑΪ'ΕΝΣ.

"Αρθρ. XIV

Θέσπισμα 58

Τὸ Μάθημα-Κήρυγμα 58

ΑΝΑΓΝΩΣΙΣ ΔΗΜΟΣΙΑ. "Αρθρ. XV

Γνωστοποίησις τοῦ Ὄνόματος τῆς Συγ-
γραφέως 58

ΦΙΛΟΦΡΩΝ ΥΠΟΔΟΧΗ ΞΕΝΩΝ.

"Αρθρ. XVI

Φιλόφρων Ὑποδοχή ὑπὸ τῆς Ἡγέτιδος . 59

Φιλόφρων Ὑποδοχή ὑπὸ τῶν Ἐπιτοπίων

Μελῶν 59

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΙ ΑΝΕΥ ΔΙΑΚΟΠΗΣ.

"Αρθρ. XVII

Συνεχεῖς καθ' Ὅλον τὸ Ἔτος 60

Πασχαλινὰ Ἔθιμα 60

Κατάθεσις Θεμελίου Λίθου 60

Ὑπερπληθεῖς Συναθροίσεις 61

ΜΕΤΑΛΗΨΙΣ. "Αρθρ. XVIII

Ἐφεξῆς ἢ Μετάληψις Καταργεῖται . . . 61

Μετάληψις εἰς τὰς Κλάδους Ἐκκλησίας 61

ΜΟΥΣΙΚΗ ΕΝ ΤΗ ΕΚΚΛΗΣΙΑ. "Αρθρ. XIX

Μονωδὸς καὶ Ὅργανιστὴς 61

ΚΥΡΙΑΚΟΝ ΣΧΟΛΕΙΟΝ. "Αρθρ. XX

Τὸ Κυριακὸν Σχολεῖον 62

Διδασκαλία τῶν Παιδίων 62

Θέμα διὰ Μαθήματα 62

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΡΙΑ. "Αρθρ. XXI

Ἐγκατάστασις 63

Βιβλιοθηκάριος 63

Φιλολογία εἰς τὰ Ἀναγνώστηρια . . . 64

TABLE OF CONTENTS

RELATION AND DUTIES OF MEMBERS TO
PASTOR EMERITUS. ART. XXII

The Title of Mother Changed	64
A Member not a Leader	65
Obedience Required	65
Understanding Communications	65
Interpreting Communications	66
Reading and Attesting Letters	66
Unauthorized Reports	66
Private Communications.	67
Unauthorized Legal Action.	67
Duty to God	67
Opportunity for Serving the Leader	67
Location.	68
Agreement Required	68
Incomplete Term of Service	69
Help	69
Students with Mrs. Eddy	69
Mrs. Eddy's Room	69
Pastor Emeritus to be Consulted	70

THE MOTHER CHURCH AND BRANCH
CHURCHES. ART. XXIII

Local Self-government.	70
Titles	70
Mother Church Unique	71
Tenets Copyrighted	71
Manual	72
Organizing Churches	72
Requirements for Organizing Branch Churches	72
Privilege of Members	73
No Close Communion	73

ΠΙΝΑΞ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

ΣΧΕΣΙΣ ΚΑΙ ΚΑΘΗΚΟΝΤΑ ΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΠΡΟΣ
ΤΗΝ ΕΠΙΤΙΜΟΝ ΠΑΣΤΟΡΑ. "Αρθρ. XXII

'Ο Τίτλος τῆς Μητρὸς "Ἠλλαξεν	64
Μέλος ὄχι 'Ηγέτης	65
'Ανάγκη 'Υπακοῆς	65
Κατανόησις 'Ανακοινώσεων	65
'Ερμηνεία 'Ανακοινώσεων	66
'Ανάγνωσις καὶ 'Επιβεβαίωσις 'Επιστο- λῶν	66
'Ανακοινώσεις ἀνεῦ 'Εξουσιοδοτήσεως	66
'Ανακοινώσεις 'Ιδιωτικοῦ Χαρακτήρος	67
Νομικὴ 'Ενέργεια ἀνεῦ 'Εξουσιοδοτή- σεως	67
Καθῆκον πρὸς τὸν Θεόν	67
Εὐκαιρία Παροχῆς 'Υπηρεσιῶν πρὸς τὴν 'Ηγέτιδα	67
Πρόσληψις	68
'Απαιτεῖται Συμφωνία	68
Μὴ συμπλήρωσις Χρόνου 'Υπηρεσίας	69
'Υπηρεταί	69
Σπουδασταὶ παρὰ τῇ Mrs. Eddy	69
Δωμάτιον τῆς Mrs. Eddy	69
Πρέπει νὰ Ζητεῖται ἡ Συμβουλὴ τῆς 'Επι- τίμου Πάστορος	70

Ἡ ΜΗΤΗΡ ΕΚΚΛΗΣΙΑ ΚΑΙ Αἱ ΚΛΑΔΟΙ
ΕΚΚΛΗΣΙΑΙ. "Αρθρ. XXIII

Τοπικὴ Αὐτοδιοίκησις	70
Τίτλοι	70
'Η Μητὴρ 'Εκκλησίᾳ Μοναδική	71
Αἱ Βασικαὶ 'Αρχαὶ Προστατεύονται διὰ Copyright	71
'Εγκόλπιον	72
'Ιδρυσις 'Εκκλησιῶν	72
Προϋποθέσεις πρὸς 'Ιδρυσιν Κλάδων 'Εκκλησιῶν	72
Προνόμιον τῶν Μελῶν	73
'Απαγορεύεται ἡ 'Αποκλειστικότητα	73

TABLE OF CONTENTS

No Interference	73
Teachers' and Practitioners' Offices	74
Recognition	74

GUARDIANSHIP OF CHURCH FUNDS. ART.
XXIV

Church Edifice a Testimonial.	75
Financial Situation	75
Report of Directors	76
Finance Committee	76
God's Requirement	77
Provision for the Future	77
Debt and Duty.	78
Emergencies	78
Committee on Business	79

THE CHRISTIAN SCIENCE PUBLISHING
SOCIETY. ART. XXV

Board of Trustees.	79
Disposal of Funds	80
Vacancies in Trusteeship.	80
Editors and Manager	80
Suitable Employees	81
Periodicals	81
Rule of Conduct	81
Books to be Published.	81
Removal of Cards.	82

TEACHING CHRISTIAN SCIENCE
TEACHERS. ART. XXVI

Motive in Teaching	83
Care of Pupils	83
Defense against Malpractice	84

ΠΙΝΑΞ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

Ἀπαγορεύεται ἡ Ἐπέμβασις	73
Γραφεῖα Διδασκάλων καὶ Πρακτισιονεὺς	74
Ἀναγνώρισις	74

ΠΕΡΙΦΡΟΥΡΗΣΙΣ ΤΗΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΙΚΗΣ

ΠΕΡΙΟΥΣΙΑΣ. Ἔκθρ. XXIV

Τὸ Κτίριον τῆς Ἐκκλησίας ὡς Ἐνδειξις	75
Οἰκονομικαὶ Σχέσεις	75
Ἐκθεσις τῶν Διευθυντῶν	76
Οἰκονομικὴ Ἐπιτροπὴ	76
Ἀπαίτησις τοῦ Θεοῦ	77
Πρόβλεψις διὰ τὸ Μέλλον	77
Χρέος καὶ Καθῆκον	78
Ἐπίγουσαι Περιπτώσεις	78
Ἐκτελεστικὴ Ἐπιτροπὴ	79

Ο ΕΚΔΟΤΙΚΟΣ ΟΙΚΟΣ ΤΗΣ ΚΡΙΣΤΙΑΝ

ΣΑΪ·ΕΝΣ. Ἔκθρ. XXV

Συμβούλιον Ἐντολοδόχων	79
Διάθεσις Χρημάτων	80
Κενούμεναι Θέσεις ἐν τῷ Συμβουλίῳ	
Ἐντολοδόχων	80
Συντάκται καὶ Προϊστάμενος	80
Καταλληλότης Ὑπαλλήλων	81
Περιοδικὰ	81
Κανὼν Συμπεριφορᾶς	81
Βιβλία πρὸς Ἐκδοσιν	81
Ἀφαίρεσις Καταχωρίσεων	82

ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑ ΤΗΣ ΚΡΙΣΤΙΑΝ ΣΑΪ·ΕΝΣ

ΔΙΔΑΣΚΑΛΟΙ. Ἔκθρ. XXVI

Κίνητρον πρὸς Διδασκαλίαν	83
Μέριμνα περὶ τῶν Μαθητῶν	83
Ἄμυνα κατὰ Κακοποιοῦ Ἐνεργείας	
(Μαλπράκτις)	84

 TABLE OF CONTENTS

Number of Pupils	84
Pupil's Tuition	84
Associations	84
A Single Field of Labor	84
Caring for Pupils of Strayed Members.	85
Teachers must have Certificates	85
PUPILS. ART. XXVII	
Authorized to Teach	86
Without Teachers.	86
Basis for Teaching	86
Church Membership	87
Class Teaching	87
BOARD OF EDUCATION	
ORGANIZATION. ART. XXVIII	
Officers	88
Election	88
President not to be Consulted	88
Presidency of College	89
APPLICANTS AND GRADUATES. ART. XXIX	
Normal Teachers	89
Qualifications.	89
Certificates.	90
ACTION OF THE BOARD. ART. XXX	
Sessions	90
Special Instruction	90
Signatures	91
Remuneration and Free Scholarship	91
Surplus Funds	91
Primary Students	91

ΠΙΝΑΞ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

Ἀριθμὸς Μαθητῶν	84
Διδάκτρα	84
Ἀδελφότητες	84
Ἐν μόνον Πεδίον Ἑργασίας	84
Μέριμνα διὰ Μαθητὰς Ἀποπλανηθέντων Μελῶν	85
Οἱ Διδάσκαλοι πρέπει νὰ ἔχουν Πιστο- ποιητικὰ	85
ΜΑΘΗΤΑΙ. Ἄρθρ. XXVII	
Ἐξουσιοδοτημένοι νὰ Διδάσκουν	86
Ἄνευ Διδασκάλων	86
Βάσις Διδασκαλίας	86
Μέλη τῆς Ἐκκλησίας	87
Διδασκαλία ἐν Τάξει	87

ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

ΟΡΓΑΝΩΣΙΣ. Ἄρθρ. XXVIII	
Ἀξιωματοῦχοι	88
Ἐκλογή	88
Δὲν Πρέπει νὰ Ζητεῖται ἡ Συμβουλή τῆς Προέδρου	88
Προεδρεία τοῦ Κολλεγίου	89

ΥΠΟΨΗΦΙΟΙ ΚΑΙ ΠΤΥΧΙΟΥΧΟΙ.

Ἄρθρ. XXIX	
Διδάσκαλοι τῆς Τάξεως Διδασκάλων	89
Προσόντα	89
Πιστοποιητικὰ	90

ΤΡΟΠΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥ-
ΛΙΟΥ. Ἄρθρ. XXX

Περίοδοι Παραδόσεων	90
Εἰδικὴ Διδασκαλία	90
Ὑπογραφαὶ	91
Διδάκτρα καὶ Δωρεὰν Φοίτησις	91
Πλεονάζον Ποσὸν Χρημάτων	91
Σπουδασταὶ τῆς Στοιχειώδους Τάξεως	91

TABLE OF CONTENTS

Healing Better than Teaching	92
Not Members of The Mother Church	92

BOARD OF LECTURESHIP

ORGANIZATION AND DUTIES. ART. XXXI

Election	93
Duty of Lecturers.	93
No Disruption of Branch Churches	93
Receptions	94
Circuit Lecturer	94

CALLS FOR LECTURES. ART. XXXII

From the Directors	95
From Branch Churches	95
From Societies	95
Annual Lectures	95
No Lectures by Readers	95
No Wednesday Evening Lectures	96
Lecture Fee	96
Expenses	96
Exceptional Cases	96

COMMITTEE ON PUBLICATION. ART.

XXXIII

In The Mother Church	97
Duties.	97
In Branch Churches.	98
Appointment	99
Removal from Office	100
Case of Necessity	100

CHURCH-BUILDING. ART. XXXIV

Building Committee.	102
Designation of Deeds	102
The Mother Church Building.	103

ΠΙΝΑΞ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

Τὸ Θεραπεύειν προτιμώτερον τοῦ Διδά- σκειν	92
Ἀποκλείονται μὴ Μέλη Τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας	92
ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ ΟΜΙΛΗΤΩΝ	
ΟΡΓΑΝΩΣΙΣ ΚΑΙ ΚΑΘΗΚΟΝΤΑ.	
Ἄρθρ. XXXI	
Ἐκλογή	93
Καθήκον τῶν Ὁμιλητῶν	93
Ἀπαγορεύεται ἡ Διάσπασις Κλάδων Ἐκκλησιῶν	93
Δεξιώσεις	94
Ὁμιλητῆς Περιοδεύων	94
ΚΛΗΣΕΙΣ ΔΙΑ ΔΙΑΛΕΞΕΙΣ. Ἄρθρ. XXXII	
Ἐκ μέρους τῶν Διευθυντῶν	95
Ἐκ μέρους Κλάδων Ἐκκλησιῶν	95
Ἐκ μέρους Κοινοτήτων	95
Ἐτήσιαι Διαλέξεις	95
Ἀπαγορεύονται Διαλέξεις ὑπὸ Ἀναγνω- στῶν	95
Ἀπαγορεύονται Διαλέξεις κατὰ τὴν Ἐ- σπέραν τῆς Τετάρτης	96
Ἀμοιβὴ Ὁμιλητοῦ	96
Δαπάναι	96
Ἐξαιρετικαὶ Περιπτώσεις	96
ΕΝΤΕΤΑΛΜΕΝΟΣ ΕΠΙ ΤΟΥ ΤΥΠΟΥ.	
Ἄρθρ. XXXIII	
Εἰς Τὴν Μητέρα Ἐκκλησίαν	97
Καθήκοντα	97
Εἰς τὰς Κλάδους Ἐκκλησίας	98
Διορισμός	99
Παῦσις ἀπὸ τοῦ Ἀξιώματος	100
Περίπτωσις Ἀνάγκης	100
ΑΝΟΙΚΟΔΟΜ. ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ. Ἄρθρ. XXXIV	
Ἐπιτροπὴ Ἀνοικοδομήσεως	102
Εἰδικὴ Μνεῖα Πράξεων	102
Τὸ Κτίριον Τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας	103

 TABLE OF CONTENTS

CHURCH MANUAL. ART. XXXV

For The Mother Church Only	104
Seventy-third Edition the Authority	104
Amendment of By-Laws	105

APPENDIX

SPECIAL INSTRUCTIONS REGARDING APPLICATIONS FOR CHURCH MEMBERSHIP.	109
PRESENT ORDER OF SERVICES IN THE MOTHER CHURCH AND BRANCH CHURCHES	120
PRESENT ORDER OF COMMUNION SERVICES IN BRANCH CHURCHES	125
ORDER OF EXERCISES FOR THE SUNDAY SCHOOL OF THE MOTHER CHURCH AND BRANCH CHURCHES	127
DEED OF TRUST	128
DEED CONVEYING LAND FOR CHURCH PURPOSES .	136

ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΙΚΟΝ ΕΓΚΟΛΠΙΟΝ.

"Αρθρ. XXXV

Μόνον διὰ Τὴν Μητέρα Ἐκκλησίαν . . .	104
Ἡ Ἑβδομηκοστὴ Τρίτη Ἑκδοσις εἶναι ἡ Αὐθεντικὴ	104
Τροποποιήσις τοῦ Καταστατικοῦ	105

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΕΙΔΙΚΑΙ ΟΔΗΓΙΑΙ ΔΙΑ ΤΗΝ ΥΠΟΒΟΛΗΝ ΑΙΤΗΣΕΩΝ ΔΙΑ ΝΑ ΓΙΝΗ ΤΙΣ ΜΕΛΟΣ ΤΗΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ	109
ΤΥΠΙΚΟΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ ΙΣΧΥΟΝ ΝΥΝ ΕΙΣ ΤΗΝ ΜΗΤΕΡΑ ΕΚΚΛΗΣΙΑΝ ΚΑΙ ΤΑΣ ΚΛΑΔΟΥΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ	120
ΤΥΠΙΚΟΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ ΜΕΤΑΛΗΨΕΩΣ ΙΣΧΥΟΝ ΝΥΝ ΕΙΣ ΤΑΣ ΚΛΑΔΟΥΣ ΕΚ- ΚΛΗΣΙΑΣ	125
ΤΥΠΙΚΟΝ ΑΣΚΗΣΕΩΝ ΔΙΑ ΤΟ ΚΥΡΙΑΚΟΝ ΣΧΟΛΕΙΟΝ ΤΗΣ ΜΗΤΡΟΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΚΛΑΔΩΝ ΕΚΚΛΗΣΙΩΝ	127
ΠΡΑΞΙΣ ΚΑΤΑΠΙΣΤΕΥΣΕΩΣ	128
ΠΡΑΞΙΣ ΜΕΤΑΒΙΒΑΣΕΩΣ ΓΗΠΕΔΟΥ ΔΙ' ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΙΚΟΥΣ ΣΚΟΠΟΥΣ	136

Tenets

*of The Mother Church
The First Church of Christ, Scientist*

*To be signed by those uniting with The First
Church of Christ, Scientist, in Boston, Mass.*

1. As adherents of Truth, we take the inspired Word of the Bible as our sufficient guide to eternal Life.

2. We acknowledge and adore one supreme and infinite God. We acknowledge His Son, one Christ; the Holy Ghost or divine Comforter; and man in God's image and likeness.

3. We acknowledge God's forgiveness of sin in the destruction of sin and the spiritual understanding that casts out evil as unreal. But the belief in sin is punished so long as the belief lasts.

4. We acknowledge Jesus' atonement as the evidence of divine, efficacious Love, unfolding man's unity with God through Christ Jesus the Way-shower;

ΒΑΣΙΚΑΙ ΑΡΧΑΙ

ΤΗΣ ΜΗΤΡΟΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ

ΤΗΣ ΠΡΩΤΗΣ ΤΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ

ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ, ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΟΣ

Πρέπει νὰ ὑπογράφωνται ἀπὸ ὅσους ἐνοῦνται μετὰ
Τῆς Πρώτης τοῦ Χριστοῦ Ἐκκλησίας,
Ἐπιστήμονος, ἐν Βοστώνῃ τῆς Μασσαχουσέτης.

1. Ὡς πιστοὶ ὁπαδοὶ τῆς Ἀληθείας, λαμβάνομεν
τὸν ἐμπνευσμένον Λόγον τῆς Βίβλου ὡς ἐπαρκῆ
μας ὁδηγὸν διὰ τὴν αἰώνιον Ζωήν.

2. Ἀναγνωρίζομεν καὶ λατρεύομεν ἓνα ὑπέρτα-
τον καὶ ἄπειρον Θεόν. Ἀναγνωρίζομεν τὸν Υἱὸν
Του, ἓνα Χριστόν· τὸ Ἅγιον Πνεῦμα ἢ τὸν θεῖον
Παράκλητον· καὶ τὸν ἄνθρωπον κατ' εἰκόνα καὶ
καθ' ὁμοίωσιν τοῦ Θεοῦ.

3. Ἀναγνωρίζομεν ὅτι ἁφεις τῆς ἁμαρτίας ὑπὸ
τοῦ Θεοῦ εἶναι ἢ ἐξάλειψις τῆς ἁμαρτίας καὶ ἡ
πνευματικὴ κατανόησις ἢ ὁποῖα ἐκβάλλει τὸ κα-
κὸν ὡς μὴ πραγματικόν. Ἀλλ' ἡ δοξασία εἰς ἁμαρ-
τίαν τιμωρεῖται ἐφ' ὅσον ἡ δοξασία διαρκῇ.

4. Ἀναγνωρίζομεν τὴν ἐξιλέωσιν τοῦ Ἰησοῦ ὡς
τὴν ἔνδειξιν τῆς θείας, τελεσφόρου Ἀγάπης, ἡ
ὁποῖα φανερώνει τὴν ἐνότητα τοῦ ἀνθρώπου μετὰ

TENETS OF THE MOTHER CHURCH

and we acknowledge that man is saved through Christ, through Truth, Life, and Love as demonstrated by the Galilean Prophet in healing the sick and overcoming sin and death.

5. We acknowledge that the crucifixion of Jesus and his resurrection served to uplift faith to understand eternal Life, even the allness of Soul, Spirit, and the nothingness of matter.

6. And we solemnly promise to watch, and pray for that Mind to be in us which was also in Christ Jesus; to do unto others as we would have them do unto us; and to be merciful, just, and pure.

MARY BAKER EDDY

τοῦ Θεοῦ διὰ Χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ Ὁδηγέτου· καὶ ἀναγνωρίζομεν ὅτι ὁ ἄνθρωπος σώζεται διὰ τοῦ Χριστοῦ, διὰ τῆς Ἀληθείας, Ζωῆς, καὶ Ἀγάπης ὅπως ἀπέδειξεν ὁ Γαλιλαῖος Προφήτης θεραπεύων ἀσθενοῦντας καὶ νικῶν ἁμαρτίαν καὶ θάνατον.

5. Ἀναγνωρίζομεν ὅτι ἡ σταύρωσις τοῦ Ἰησοῦ καὶ ἡ ἀνάστασις του ἐχρησίμευσαν πρὸς ἐξύψωσιν τῆς πίστεως διὰ νὰ ἐννοήσῃ τὴν αἰώνιον Ζωήν, καὶ δὴ τὴν καθολικότητα τῆς Ψυχῆς, τοῦ Πνεύματος, καὶ τὴν ἀνυπαρξίαν τῆς ὕλης.

6. Καὶ ἐπισήμως ὑποσχόμεθα νὰ ἀγρυπνῶμεν καὶ νὰ προσευχόμεθα διὰ νὰ εἶναι ἐν ἡμῖν ὁ αὐτὸς Νοῦς ὅστις ἦτο καὶ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ· νὰ κάμνωμεν εἰς τοὺς ἄλλους ὅ,τι θὰ ἠθέλαμεν οἱ ἄλλοι νὰ κάμνουν εἰς ἡμᾶς· καὶ νὰ εἴμεθα οἰκτίρμονες, δίκαιοι, καὶ ἄγνοί.

MARY BAKER EDDY

Historical Sketch

IN THE spring of 1879, a little band of earnest seekers after Truth went into deliberations over forming a church without creeds, to be called the "CHURCH OF CHRIST, SCIENTIST." They were members of evangelical churches, and students of Mrs. Mary Baker Eddy in Christian Science, and were known as "Christian Scientists."

At a meeting of the Christian Scientist Association, April 12, 1879, on motion of Mrs. Eddy, it was voted, — To organize a church designed to commemorate the word and works of our Master, which should reinstate primitive Christianity and its lost element of healing.

Mrs. Eddy was appointed on the committee to draft the Tenets of The Mother Church — the chief corner stone whereof is, that Christian Science, as taught and demonstrated by our Master, casts out error, heals the sick, and restores the lost Israel:

ΙΣΤΟΡΙΚΟΝ ΣΗΜΕΙΩΜΑ

ΤΗΝ ἄνοιξιν τοῦ 1879, μικρὸς ὄμιλος ἐνθέρμων ἐρευνητῶν τῆς Ἀληθείας ἤρchiσε νὰ σκέπτεται σοβαρῶς τὴν ἴδρυσιν ἐκκλησίας ἀνευ συμβόλων πίστεως, ἡ ὁποία θὰ ὠνομάζετο ἡ «ΤΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ ΕΚΚΛΗΣΙΑ, ΕΠΙΣΤΗΜΩΝ». Ἦσαν μέλη εὐαγγελικῶν ἐκκλησιῶν, καὶ σπουδασταὶ τῆς Mrs. Mary Baker Eddy εἰς τὴν Χριστιανικὴν Ἐπιστήμην (Κρίστιαν Σάιενς), καὶ ἦσαν γνωστοὶ ὡς «Χριστιανοὶ Ἐπιστήμονες».

Εἰς συνέλευσιν τῆς Ἀδελφότητος Χριστιανῶν Ἐπιστημόνων, τὴν 12ην Ἀπριλίου 1879, κατὰ πρότασιν τῆς Mrs. Eddy, ἀπεφασίσθη: — Νὰ ὀργανωθῇ ἐκκλησία ἔχουσα προορισμὸν νὰ διατηρῇ τὴν μνήμην τοῦ λόγου καὶ τῶν ἔργων τοῦ Κυρίου μας, ἡ ὁποία θὰ ἀποκαθίστα τὸν ἀρχικὸν Χριστιανισμὸν καὶ τὸ ἀπολεσθὲν τοῦ στοιχείου τῆς θεραπείας.

Ἡ Mrs. Eddy ἐπεφορτίσθη νὰ καταρτίσῃ ἐν σχεδίῳ τὰς Βασικὰς Ἀρχὰς Τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας — ὁ ἀκρογωνιαίος λίθος τῆς ὁποίας εἶναι, ὅτι ἡ Κρίστιαν Σάιενς, ὅπως ἐδιδάχθη καὶ ἀπεδείχθη ὑπὸ τοῦ Κυρίου μας, ἐκβάλλει τὴν πλάνην, θεραπεύει τοὺς ἀσθενοῦντας, καὶ ἐπαναφέρει τὸν ἀπολωλότα

HISTORICAL SKETCH

for "the stone which the builders rejected, the same is become the head of the corner."

The charter for the Church was obtained June, 1879,¹ and the same month the members, twenty-six in number, extended a call to Mary Baker Eddy to become their pastor. She accepted the call, and was ordained A. D. 1881. Although walking through deep waters, the little Church went steadily on, increasing in numbers, and at every epoch saying,

"Hitherto hath the Lord helped us."

On the twenty-third day of September, 1892, at the request of Rev. Mary Baker Eddy, twelve of her students and Church members met and re-organized, under her jurisdiction, the Christian Science Church and named it, **THE FIRST CHURCH OF CHRIST, SCIENTIST.**

At this meeting twenty others of Mrs. Eddy's students and members of her former Church were elected members of this Church, — those with others that have since been elected were known as "First Members." The Church Tenets, Rules, and By-Laws, as prepared by Mrs. Eddy, were adopted. A By-Law adopted March 17, 1903, changed the title of "First Members" to "Executive Members."

¹ Steps were taken to promote the Church of Christ, Scientist, in April, May and June; formal organization was accomplished and the charter obtained in August, 1879.

ΙΣΤΟΡΙΚΟΝ ΣΗΜΕΙΩΜΑ

Ἰσραήλ: διότι «ὁ λίθος, τὸν ὁποῖον ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἔγινε κεφαλὴ γωνίας».

Ἡ ἄδεια ιδρύσεως τῆς Ἐκκλησίας ἐλήφθη τὸν Ἰούνιον 1879,¹ καὶ τὸν ἴδιον μῆνα τὰ μέλη, εἴκοσιν ἔξ τὸν ἀριθμὸν, προσεκάλεσαν τὴν Mary Baker Eddy νὰ γίνῃ πάστῳρ τῶν. Αὕτη ἀπεδέχθη, καὶ ἀνηγορεύθη ἐπισήμως τῷ 1881 μ.Χ. Μολοντί διέβαινε διὰ βαθέων ὑδάτων, ἡ μικρὰ Ἐκκλησία προέκοπτε σταθερῶς, αὐξάνουσα εἰς ἀριθμὸν μελῶν, καὶ ἀνὰ πᾶσαν ἐποχὴν λέγουσα,

«Μέχρι τοῦδε ἐβοήθησεν ἡμᾶς ὁ Κύριος».

Τὴν εἰκοστὴν τρίτην Σεπτεμβρίου 1892, κατ' αἰτησιν τῆς Αἰδ. Mary Baker Eddy, δώδεκα ἐκ τῶν σπουδαστῶν της καὶ μελῶν τῆς Ἐκκλησίας συνήλθον καὶ ἀναδιωργάνωσαν, ὑπὸ τὸν ἑλεγχόν της, τὴν Ἐκκλησίαν τῆς Κρίστιαν Σάϊενς καὶ τὴν ὠνόμασαν: Ἡ ΠΡΩΤΗ ΤΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ ΕΚΚΛΗΣΙΑ, ΕΠΙΣΤΗΜΩΝ.

Κατὰ τὴν συνέλευσιν ταύτην ἕτεροι εἴκοσιν ἐκ τῶν σπουδαστῶν τῆς Mrs. Eddy καὶ μελῶν τῆς προτέρας Ἐκκλησίας της ἐξελέγησαν μέλη τῆς Ἐκκλησίας ταύτης, ἐκεῖνοι οἱ ὁποῖοι μετ' ἄλλων μεταγενεστέρως ἐκλεγέντων ἦσαν γνωστοὶ ὡς «Πρῶτα Μέλη». Αἱ Βασικαὶ Ἀρχαί, οἱ Κανόνες, καὶ αἱ Διατάξεις τοῦ Καταστατικοῦ τῆς Ἐκκλησίας, ὅπως εἶχον καταρτισθῇ ὑπὸ τῆς Mrs. Eddy, ἐγένοντο δεκτά. Διάταξις τοῦ Καταστατικοῦ γενομένη δεκτὴ τὴν 17ην Μαρτίου 1903 ἥλλαξε τὸν τίτλον τῶν «Πρώ-

¹ Ἐνέργειαι πρὸς προώθησιν τῆς ιδρύσεως τῆς τοῦ Χριστοῦ Ἐκκλησίας, Ἐπιστήμονος, ἐγένοντο τὸν Ἀπρίλιον, Μάϊον, καὶ Ἰούνιον· αἱ διατυπώσεις τῆς ὁργανώσεως συνεπληρώθησαν καὶ ἡ ἄδεια ιδρύσεως ἐλήφθη τὸν Αὐγουστον τοῦ 1879.

HISTORICAL SKETCH

(On July 8, 1908, the By-Laws pertaining to "Executive Members" were repealed.)

THE FIRST CHURCH OF CHRIST, SCIENTIST, IN BOSTON, MASS., is designed to be built on the Rock, Christ; even the understanding and demonstration of divine Truth, Life, and Love, healing and saving the world from sin and death; thus to reflect in some degree the Church Universal and Triumphant.

των Μελῶν» εἰς «Ἐκτελεστικά Μέλη». (Αἱ ἀφορῶσαι τὰ «Ἐκτελεστικά Μέλη» Διατάξεις τοῦ Καταστατικοῦ κατηργήθησαν τὴν 8ην Ἰουλίου 1908).

Ἡ ΠΡΩΤΗ ΤΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ ΕΚΚΛΗΣΙΑ, ΕΠΙΣΤΗΜΩΝ, ΕΝ ΒΟΣΤΩΝΗ, ΤΗΣ ΜΑΣΣΑΧΟΥΣΕΤΤΗΣ, προώριται νὰ εἶναι ὡκοδομημένη ἐπὶ τοῦ Βράχου, τοῦ Χριστοῦ· τοὔτέστι τῆς κατανοήσεως καὶ ἀποδείξεως τῆς θείας Ἀληθείας, Ζωῆς, καὶ Ἀγάπης, θεραπεύουσα καὶ σώζουσα τὸν κόσμον ἀπὸ ἁμαρτίας καὶ θανάτου· νὰ ἀντανაკλᾷ δὲ οὕτω ἐν τινὶ βαθμῷ τὴν Παγκόσμιον καὶ Θριαμβεύουσαν Ἐκκλησίαν.

CHURCH OFFICERS

Rev. MARY BAKER EDDY
Pastor Emeritus

FRANCIS LYSTER JANDRON	}	Christian Science Board of Directors
Miss L. IVIMY GWALTER		
CLAYTON BION CRAIG		
THOMAS E. HURLEY		
INMAN H. DOUGLASS		

RALPH E. WAGERS
President

GORDON F. CAMPBELL
First Reader
Conducts services and reads from the Christian Science
textbook,
"SCIENCE AND HEALTH WITH KEY TO THE
SCRIPTURES"
By Mary Baker Eddy

Mrs. ELIZABETH VERA GORRINGE
Second Reader
Reads from the SCRIPTURES

GORDON V. COMER
Clerk, 107 Falmouth Street,
Boston, Mass.

ROY GARRETT WATSON
Treasurer, 107 Falmouth Street, Boston, Mass.

June, 1962 — June, 1963

ΑΞΙΩΜΑΤΟΥΧΟΙ ΤΗΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ

Αἰδ. **MARY BAKER EDDY**
Ἐπίτιμος Πάτωρ

FRANCIS LYSTER JANDRON Miss L. IVIMY GWALTER CLAYTON BION CRAIG THOMAS E. HURLEY INMAN H. DOUGLASS	}	Συμβούλιον Διευθυντῶν τῆς Κρίστιαν Σάϊενς
---	---	--

RALPH E. WAGERS
Πρόεδρος

GORDON F. CAMPBELL
Πρώτος Ἀναγνώστης
Διευθύνει τὰς λειτουργίας καὶ ἀναγινώσκει ἀπὸ τὸ
ἐγχειρίδιον τῆς Κρίστιαν Σάϊενς
«ΕΠΙΣΤΗΜΗ ΚΑΙ ΥΓΕΙΑ ΜΕ ΚΛΕΙΔΑ ΤΩΝ ΓΡΑΦΩΝ»
ὑπὸ **Mary Baker Eddy**

Mrs. ELIZABETH VERA GORRINGE
Δευτέρα Ἀναγνώστρια
Ἀναγινώσκει ἀπὸ τὰς ΓΡΑΦΑΣ

GORDON V. COMER
Γραμματεὺς, 107 Falmouth Street, Boston, Mass.

ROY GARRETT WATSON
Ταμίας, 107 Falmouth Street,
Boston, Mass.

ἀπὸ τοῦ Ἰουνίου 1962 — Ἰουνίου 1963

Church By-Laws

Καταστατικὸν τῆς Ἐκκλησίας

Church By-Laws

CHURCH OFFICERS

ARTICLE I

NAMES, ELECTION, AND DUTIES

Names. SECTION 1. The Church officers shall consist of the Pastor Emeritus, a Board of Directors, a President, a Clerk, a Treasurer, and two Readers.

President. SECT. 2. The President shall be elected, subject to the approval of the Pastor Emeritus, by the Board of Directors¹ on Monday preceding the annual meeting of the Church. The President shall hold office for one year, and the same person is eligible for election but once in three years.

Clerk and Treasurer. SECT. 3. The term of office for the Clerk and the Treasurer of this

¹ See under "Deed of Trust" for incorporation of the "Christian Science Board of Directors."

ΚΑΤΑΣΤΑΤΙΚΟΝ ΤΗΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ

ΑΞΙΩΜΑΤΟΥΧΟΙ ΤΗΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ

ΑΡΘΡΟΝ Ι

ΤΙΤΛΟΙ, ΕΚΛΟΓΗ, ΚΑΙ ΚΑΘΗΚΟΝΤΑ

Τίτλοι. ΕΔΑΦΙΟΝ 1. Οί Ἀξιωματοῦχοι τῆς Ἐκκλησίας θὰ ἀποτελοῦνται ἀπὸ τὴν Ἐπίτιμον Πάστορα, ἓν Συμβούλιον Διευθυντῶν, ἓνα Πρόεδρον, ἓνα Γραμματέα, ἓνα Ταμίαν, καὶ δύο Ἀναγνώστας.

Πρόεδρος. ΕΔΑΦ. 2. Ὁ Πρόεδρος θὰ ἐκλέγεται, ὑπὸ τὴν αἵρεσιν τῆς ἐγκρίσεως τῆς Ἐπιτίμου Πάστορος, ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου τῶν Διευθυντῶν¹ τὴν Δευτέραν ἥτις προηγεῖται τῆς ἐτήσιας συνελεύσεως τῆς Ἐκκλησίας. Ἡ θητεία τοῦ Προέδρου θὰ εἶναι ἐνιαύσιος, καὶ τὸ αὐτὸ πρόσωπον δύναται νὰ ἐπανεκλεγῇ μόνον μετὰ τριετίας.

Γραμματεὺς καὶ Ταμίαις. ΕΔΑΦ. 3. Ἡ θητεία τοῦ Γραμματέως καὶ τοῦ Ταμίου τῆς Ἐκκλησίας ταύτης (ὡς ἐπίσης τῶν συντακτῶν καὶ τοῦ

¹ Βλέπε κεφάλαιον «Πράξεις Καταπιστεύσεως» περὶ ὀργανώσεως εἰς σῶμα τοῦ «Συμβουλίου τῶν Διευθυντῶν τῆς Κρίστιαν Σάϊενς».

CHURCH OFFICERS

Church (also for the editors and the manager of The Christian Science Publishing Society, and the manager of the general Committee on Publication in Boston) is one year each, dating from the time of election to office. Incumbents who have served one year or more, may be re-elected, or new officers elected, at the annual meeting held for this purpose, by a unanimous vote of the Christian Science Board of Directors and the consent of the Pastor Emeritus given in her own handwriting.

Readers. SECT. 4. Every third year Readers shall be elected in The Mother Church by the Board of Directors, which shall inform the Pastor Emeritus of the names of its candidates before they are elected; and if she objects, said candidates shall not be chosen. The Directors shall fix the salaries of the Readers.

Directors. SECT. 5. The Christian Science Board of Directors shall consist of five members. They shall fill a vacancy occurring on that Board after the candidate is approved by the Pastor Emeritus. A majority vote or the request of Mrs. Eddy shall dismiss a member. Members shall neither report the discussions of this Board, nor those with Mrs. Eddy.

προϊσταμένου Τοῦ Ἑκδοτικοῦ Οἴκου τῆς Κρίστιαν Σάϊενς, καὶ τοῦ ἐν Βοστώνῃ προϊσταμένου τῶν ἐπὶ τοῦ Τύπου Ἑντεταλμένων) εἶναι ἐνιαύσιος, ἀρχομένη ἀπὸ τῆς ἡμέρας ἐκλογῆς τῶν εἰς τὸ ἀξίωμα. Ἀξιωματοῦχοι ὑπηρετήσαντες ἐπὶ ἓν ἔτος ἢ περισσότερα, δύνανται νὰ ἐπανεκλεγοῦν, ἢ νέοι ἀξιωματοῦχοι νὰ ἐκλεγοῦν, κατὰ τὴν ἐπὶ τούτῳ συγκαλουμένην ἐτησίως συνεδρίαν, διὰ παμψηφίας τοῦ Συμβουλίου τῶν Διευθυντῶν τῆς Κρίστιαν Σάϊενς καὶ κατόπιν συναινέσεως τῆς Ἐπιτίμου Πάστορος ἰδιογράφως παρεχομένης.

Ἀναγνώσται. ΕΔΑΦ. 4. Ἀναγνώσται εἰς τὴν Μητέρα Ἐκκλησίαν θὰ ἐκλέγονται ἀνὰ τριετίαν ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου τῶν Διευθυντῶν, τὸ ὁποῖον πρὸ τῆς ἐκλογῆς θὰ γνωστοποιεῖ τὰ ὀνόματα τῶν ὑποψηφίων εἰς τὴν Ἐπίτιμον Πάστορα καὶ ἐὰν αὕτη ἔχῃ ἀντίρρῃσιν, οἱ ἐν λόγῳ ὑποψήφιοι δὲν θὰ ἐκλέγονται. Οἱ Διευθυνταὶ θὰ καθορίζουν τὴν ἀντιμισθίαν τῶν Ἀναγνωστῶν.

Διευθυνταί. ΕΔΑΦ. 5. Τὸ Συμβούλιον τῶν Διευθυντῶν τῆς Κρίστιαν Σάϊενς θὰ ἀποτελεῖται ἐκ πέντε μελῶν. Ταῦτα θὰ προβαίνουν εἰς πληρωσιν τυχὸν κενουμένης ἐν τῷ Συμβουλίῳ τούτῳ θέσεως μετὰ προηγουμένην ἔγκρισιν τοῦ ὑποψηφίου ὑπὸ τῆς Ἐπιτίμου Πάστορος. Μέλος θὰ ἀποβάλλεται δι' ἀποφάσεως λαμβανομένης κατὰ πλειοψηφίαν ἢ τῇ αἰτήσῃ τῆς Mrs. Eddy. Τὰ μέλη δὲν θὰ ἀνακοινοῦν οὔτε τὰς ἐν τῷ Συμβουλίῳ τούτῳ συζητήσεις, οὔτε ἐκείνας μετὰ τῆς Mrs. Eddy.

CHURCH OFFICERS

Church Business. SECT. 6. The business of The Mother Church shall be transacted by its Christian Science Board of Directors. The manager of the general Committee on Publication in the United States shall order no special action to be taken by said Committee that is not named in the Manual of this Church without consulting with the full Board of Directors of The Mother Church and receiving the written consent of said Board.

Publishing Buildings. SECT. 7. It shall be the duty of the Christian Science Board of Directors to provide a suitable building for the publication of *The Christian Science Journal*, *Christian Science Sentinel*, *Der Herold der Christian Science*, and all other Christian Science literature published by The Christian Science Publishing Society. It shall also be the duty of the Christian Science Board of Directors to provide suitable rooms, conveniently and pleasantly located in the same building, for the publication and sale of the books of which Mary Baker Eddy is, or may be, the author, and of other literature connected therewith.

Trusteeships and Syndicates. SECT. 8. Boards of Trustees and Syndicates may be

Ἑκκλησιαστικαὶ Ὑποθέσεις. ΕΔΑΦ. 6. Αἱ ὑποθέσεις Τῆς Μητρὸς Ἑκκλησίας θὰ διεξάγονται ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου τῆς τῶν Διευθυντῶν τῆς Κρίστιαν Σάϊενς. Ὁ προϊστάμενος τῶν ἐπὶ τοῦ Τύπου Ἐντεταλμένων ἐν Ἠνωμέναις Πολιτείαις οὐδεμίαν θὰ ἐντέλλεται εἰδικὴν ἐνέργειαν μὴ κατονομαζομένην εἰς τὸ Ἐγκόλπιον τῆς Ἑκκλησίας ταύτης χωρὶς νὰ συμβουλευέται τὸ Συμβούλιον τῶν Διευθυντῶν Τῆς Μητρὸς Ἑκκλησίας ἐν ὁλομελείᾳ καὶ νὰ λαμβάνῃ τὴν ἔγγραφον συναίνεσιν τοῦ εἰρημένου Συμβουλίου.

Κτίρια Ἐκδοτικῶν Ἐγκαταστάσεων. ΕΔΑΦ. 7. Τὸ Συμβούλιον τῶν Διευθυντῶν τῆς Κρίστιαν Σάϊενς θὰ ἔχει τὸ καθῆκον νὰ ἐξευρίσκῃ κατάλληλον κτίριον διὰ τὴν ἔκδοσιν τῶν: Christian Science Journal, Christian Science Sentinel, Herold der Christian Science, καὶ πάσης ἄλλης φιλολογίας περὶ Κρίστιαν Σάϊενς ἐκδιδομένης ὑπὸ τοῦ Ἐκδοτικοῦ Οἴκου τῆς Κρίστιαν Σάϊενς. Τὸ Συμβούλιον τῶν Διευθυντῶν τῆς Κρίστιαν Σάϊενς θὰ ἔχει τὸ καθῆκον νὰ ἐξευρίσκῃ ἐπίσης ἐντὸς τοῦ ἰδίου κτιρίου καταλλήλους αἰθούσας, ἀνέτους καὶ εὐχαρίστους, διὰ τὴν ἔκδοσιν καὶ πώλησιν τῶν βιβλίων τῶν ὁποίων ἡ Mary Baker Eddy τυγχάνει, ἢ ἐνδέχεται νὰ εἶναι, ἢ συγγραφεὺς καὶ ἄλλης σχετικῆς μὲ αὐτὰ φιλολογίας.

Ἐπιτροπαὶ Ἐντολοδόχων καὶ Συνδικταί. ΕΔΑΦ. 8. Συμβούλια Ἐντολοδόχων καὶ Συνδικταί δύνανται νὰ συγκροτῶνται ὑπὸ Τῆς Μη-

CHURCH OFFICERS

formed by The Mother Church, subject to the approval of the Pastor Emeritus.

Duties of Church Officers. SECT. 9. Law constitutes government, and disobedience to the laws of The Mother Church must ultimate in annulling its Tenets and By-Laws. Without a proper system of government and form of action, nations, individuals, and religion are unprotected; hence the necessity of this By-Law and the warning of Holy Writ: "That servant, which knew his lord's will, and prepared not himself, neither did according to his will, shall be beaten with many stripes."

It is the duty of the Christian Science Board of Directors to watch and make sure that the officers of this Church perform the functions of their several offices promptly and well. If an officer fails to fulfil all the obligations of his office, the Board of Directors shall immediately call a meeting and notify this officer either to resign his place or to perform his office faithfully; then failing to do either, said officer shall be dismissed from this Church, and his dismissal shall be written on the Church records.

It is the duty of any member of this Church, and especially of one who has been or who is

τὸς Ἐκκλησίας, ὑπὸ τὴν αἵρεσιν τῆς ἐγκρίσεως τῆς Ἐπιτίμου Πάστορος.

Καθήκοντα Ἀξιωματούχων τῆς Ἐκκλησίας.
ΕΔΑΦ. 9. Ὁ νόμος ἀποτελεῖ κυβέρνησιν, καὶ ἀνυπακοὴ εἰς τοὺς νόμους Τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας καταλήγει ἀναποφεύκτως εἰς κατάλυσιν τῶν Βασικῶν Ἀρχῶν καὶ τοῦ Καταστατικοῦ της. Ἄνευ καταλλήλου συστήματος διακυβερνήσεως καὶ μορφῆς ἐνεργείας, ἔθνη, ἄτομα, καὶ θρησκεία εἶναι ἀπροστάτευτα· ἐντεῦθεν ἡ ἀναγκαιότης τῆς παρούσης διατάξεως καὶ ἡ προειδοποίησις τῆς Ἀγίας Γραφῆς: «Ἐκεῖνος ὁ δοῦλος, ὅστις γνωρίσας τὸ θέλημα τοῦ κυρίου αὐτοῦ, δὲν ἡτοίμασεν οὐδὲ ἔκαμε κατὰ τὸ θέλημα αὐτοῦ, θά ἑαρεῖ πολὺ».

Τὸ Συμβούλιον τῶν Διευθυντῶν τῆς Χριστιαν Σάϊενς ἔχει τὸ καθήκον νὰ ἐπαγρυπνῇ καὶ διασφαλίζῃ ὅπως οἱ ἀξιωματοῦχοι τῆς Ἐκκλησίας ταύτης ἐκπληροῦν προθύμως καὶ καλῶς τὰ διάφορα καθήκοντά των. Ἐὰν ἀξιωματοῦχός τις δὲν ἐκπληροῖ πάσας τὰς ὑποχρεώσεις τοῦ ἀξιωματός του, τὸ Συμβούλιον τῶν Διευθυντῶν θὰ συγκαλεῖται ἀμέσως καὶ θὰ καθιστᾷ γνωστὸν εἰς τὸν ἐν λόγῳ ἀξιωματοῦχον εἴτε νὰ ὑποβάλῃ παραίτησιν εἴτε νὰ ἐκτελῇ τὴν ὑπηρεσίαν του πιστῶς· ἐὰν μετὰ τοῦτο οὔτε τὸ ἐν κάμῃ οὔτε τὸ ἕτερον, ὁ ἐν λόγῳ ἀξιωματοῦχος θὰ ἀποβόλλεται τῆς Ἐκκλησίας ταύτης, καὶ ἡ ἀποβολὴ του θὰ καταχωρεῖται εἰς τὰ ἀρχεῖα τῆς Ἐκκλησίας.

Οἰονδήποτε μέλος τῆς Ἐκκλησίας ταύτης, καὶ εἰδικῶς ὁ διατελέσας ἢ τυγχάνων Πρῶτος Ἀνα-

CHURCH OFFICERS

the First Reader of a church, to inform the Board of Directors of the failure of the Committee on Publication or of any other officer in this Church to perform his official duties. A Director shall not make known the name of the complainant.

If the Christian Science Board of Directors fails to fulfil the requirements of this By-Law, and a member of this Church or the Pastor Emeritus shall complain thereof to the Clerk and the complaint be found valid, the Directors shall resign their office or perform their functions faithfully. Failing to do thus, the Pastor Emeritus shall appoint five suitable members of this Church to fill the vacancy. The salary of the members of the Board of Directors shall be at present two thousand five hundred dollars each annually.

ARTICLE II

READERS OF THE MOTHER CHURCH

Election. SECTION 1. The Readers for The Mother Church shall be a man and a woman, one to read the BIBLE, and one to read SCIENCE AND HEALTH WITH KEY TO THE SCRIPTURES.

γνώστης ἐκκλησίας τινός, ἔχει τὸ καθήκον νὰ πληροφορῇ τὸ Συμβούλιον τῶν Διευθυντῶν διὰ τὴν ἐκ μέρους τοῦ ἐπὶ τοῦ Τύπου Ἐντεταλμένου ἢ οἰουδήποτε ἄλλου ἐν τῇ Ἐκκλησίᾳ ταύτῃ ἀξιωματοῦχου παράλειψιν ἐκπληρώσεως τῶν καθηκόντων του. Οὐδεὶς τῶν Διευθυντῶν θὰ ἀποκαλύπτει τὸ ὄνομα τοῦ καταγγέλαντος.

Ἐὰν τὸ Συμβούλιον τῶν Διευθυντῶν τῆς Κρίστιαν Σάϊενς παραλείπη τὴν ἐκπλήρωσιν τῶν ἐν τῇ παρούσῃ Διατάξει ἐπιτασσομένων, καὶ μέλος τι τῆς Ἐκκλησίας ταύτης ἢ ἡ Ἐπίτιμος Πάστωρ ὑποβάλλῃ σχετικὴν καταγγελίαν εἰς τὸν Γραμματέα καὶ ἡ καταγγελία ἀποδειχθῇ βάσιμος, οἱ Διευθύνται εἴτε θὰ παραιτηθοῦν τοῦ ἀξιωματός των εἴτε θὰ ἐκπληροῦν πιστῶς τὰ καθήκοντά των. Ἐὰν παραλείψουν νὰ πράξουν οὕτω, ἡ Ἐπίτιμος Πάστωρ θὰ ὀρίσῃ πέντε κατάλληλα μέλη τῆς Ἐκκλησίας ταύτης πρὸς πλήρωσιν τῶν κενωθεισῶν θέσεων. Ἡ ἀντιμισθία τῶν μελῶν τοῦ Συμβουλίου τῶν Διευθυντῶν θὰ εἶναι ἐπὶ τοῦ παρόντος δύο χιλιάδες πεντακόσια δολλάρια ἑτησίως δι' ἕκαστον.

ΑΡΘΡΟΝ ΙΙ

ΑΝΑΓΝΩΣΤΑΙ ΤΗΣ ΜΗΤΡΟΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ

Ἐκλογή. ΕΔΑΦΙΟΝ 1. Οἱ Ἀναγνώσται διὰ τὴν Μητέρα Ἐκκλησίαν θὰ εἶναι ἀνὴρ καὶ γυνή, εἰς διὰ νὰ ἀναγινώσκῃ τὴν ΒΙΒΛΟΝ, καὶ εἰς διὰ νὰ ἀναγινώσκῃ τὸ ΕΠΙΣΤΗΜΗ ΚΑΙ ΥΓΕΙΑ ΜΕ ΚΛΕΙΔΑ ΤΩΝ ΓΡΑΦΩΝ.

CHURCH OFFICERS

Eligibility. SECT. 2. The Directors shall select intelligible Readers who are exemplary Christians and good English scholars. They must be members of The Mother Church.

Removal. SECT. 3. If a Reader in The Mother Church be found at any time inadequate or unworthy, he or she shall be removed from office by a majority vote of the Board of Directors and the consent of the Pastor Emeritus, and the vacancy supplied.

First Reader's Residence. SECT. 4. Unless Mrs. Eddy requests otherwise, the First Reader of The Mother Church shall occupy, during his term of Readership, the house of the Pastor Emeritus, No. 385 Commonwealth Avenue, Boston. The Board of Directors shall pay from the Church funds the taxes and rent on this property; the Board shall attend to the insurance before it expires, suitably furnish the house, and keep the property in good repair, so long as Mrs. Eddy does not occupy the house herself and the occupants are satisfactory to her.

Προσόντα. ΕΔΑΦ. 2. Οἱ Διευθυνταὶ θὰ ἐκλέγουν καταληπτοὺς Ἀναγνώστας οἱ ὅποιοι εἶναι ὑποδειγματικοὶ Χριστιανοὶ καὶ κάτοχοι τῆς Ἀγγλικῆς γλώσσης. Οὗτοι πρέπει νὰ εἶναι μέλη τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας.

Παῦσις. ΕΔΑΦ. 3. Ἐὰν Ἀναγνώστης εἰς τὴν Μητέρα Ἐκκλησίαν ἀποδειχθῇ εἰς οἰανδήποτε στιγμήν ἀνεπαρκῆς ἢ ἀνάξιος, θὰ ἀπομακρύνεται τοῦ ἀξιώματος δι' ἀποφάσεως τοῦ Συμβουλίου τῶν Διευθυντῶν λαμβανομένης κατὰ πλειοψηφίαν καὶ τῇ συναινέσει τῆς Ἐπιτίμου Πάστορος, ἡ δὲ κενωθείσα θέσις θὰ πληροῦται.

Διαμονὴ Πρώτου Ἀναγνώστου. ΕΔΑΦ. 4. Ἐξαιρέσει τῆς περιπτώσεως καθ' ἣν ἡ Mrs. Eddy ἤθελε διατυπώσῃ διάφορον ἐπιθυμίαν, ὁ Πρῶτος Ἀναγνώστης τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας, κατὰ τὸ διάστημα τῆς θητείας του, θὰ διαμένει εἰς τὴν οἰκίαν τῆς Ἐπιτίμου Πάστορος, ἐπὶ τῆς Λεωφόρου Commonwealth ἀρ. 385, ἐν Βοστώνῃ. Τὸ Συμβούλιον τῶν Διευθυντῶν θὰ καταβάλλει ἐκ τῶν χρημάτων τῆς Ἐκκλησίας τοὺς φόρους καὶ τὸ ἐνοίκιον τοῦ ἐν λόγῳ ἀκινήτου· τὸ Συμβούλιον θὰ μεριμνᾷ διὰ τὴν ἀνανέωσιν τῆς ἀσφαλίσσεως πρὸ τῆς λήξεώς της, διὰ κατάλληλον ἐπίπλωσιν τῆς οἰκίας, καὶ διατήρησιν τοῦ ἀκινήτου ἐν καλῇ καταστάσει, ἐφ' ὅσον χρόνον δὲν θὰ διαμένει ἐν τῇ οἰκίᾳ ἢ ἰδίᾳ Mrs. Eddy καὶ οἱ ἔνοικοι θὰ τυγχάνουν τῆς ἀρεσκείας της.

ARTICLE III

DUTIES OF READERS OF THE MOTHER
CHURCH AND OF ITS BRANCH CHURCHES

Moral Obligations. SECTION 1. The Readers of The Mother Church and of all its branch churches must devote a suitable portion of their time to preparation for the reading of the Sunday lesson, — a lesson on which the prosperity of Christian Science largely depends. They must keep themselves unspotted from the world, — uncontaminated with evil, — that the mental atmosphere they exhale shall promote health and holiness, even that spiritual *animus* so universally needed.

First Readers' Duties. SECT. 2. It shall be the duty of the First Readers to conduct the principal part of the Sunday services, and the Wednesday evening meetings.

Suitable Selections. SECT. 3. The First Readers shall read, as a part of the Wednesday evening services, selections from the SCRIPTURES, and from SCIENCE AND HEALTH WITH KEY TO THE SCRIPTURES.

ΑΡΘΡΟΝ ΙΙΙ

ΚΑΘΗΚΟΝΤΑ ΑΝΑΓΝΩΣΤΩΝ ΤΗΣ ΜΗΤΡΟΣ
ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΚΛΑΔΩΝ
ΤΗΣ ΕΚΚΛΗΣΙΩΝ

Ἠθικαὶ Ὑποχρεώσεις. ΕΔΑΦΙΟΝ 1. Οἱ Ἀναγνώσται Τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας καὶ ὅλων τῶν κλάδων τῆς ἐκκλησιῶν πρέπει νὰ ἀφιερῶνουν ἀνάλογον μέρος τοῦ χρόνου των εἰς προπαρασκευὴν διὰ τὴν ἀνάγνωσιν τοῦ Κυριακοῦ μαθήματος, μαθήματος ἐκ τοῦ ὁποίου κατὰ μέγα βαθμὸν ἐξαρτᾶται ἡ εὐδόωσις τῆς Κρίστιαν Σάϊενς. Πρέπει νὰ τηροῦν ἑαυτοὺς ἀσπίλους ἀπὸ τοῦ κόσμου, — ἀμολύντους ἀπὸ κακοῦ, — ὥστε ἡ νοερὰ ἀτμόσφαιρα τὴν ὁποίαν ἀναδίδουν νὰ προάγῃ τὴν ὑγείαν καὶ τὴν ἀγιότητα, καὶ δὴ τὴν πνευματικὴν ἐκείνην *διαθέσιν* τὴν τόσον παγκοσμίως ἀναγκαίαν.

Καθήκοντα Πρώτων Ἀναγνωστῶν. ΕΔΑΦ. 2. Τὸ καθῆκον τῶν Πρώτων Ἀναγνωστῶν θὰ εἶναι νὰ διευθύνουν τὸ κύριον μέρος τῶν λειτουργιῶν τῆς Κυριακῆς, καὶ τὰς ἑσπερινὰς συναθροίσεις τῆς Τετάρτης.

Ἐπιλογὴ Καταλλήλων Περικοπῶν. ΕΔΑΦ. 3. Οἱ Πρῶτοι Ἀναγνώσται θὰ ἀναγινώσκουν, ὡς τμῆμα τῶν ἑσπερινῶν λειτουργιῶν τῆς Τετάρτης, περικοπὰς ἐπιλεγομένας ἀπὸ τὰς ΓΡΑΦΑΣ καὶ ἀπὸ τὸ ΕΠΙΣΤΗΜΗ ΚΑΙ ΥΓΕΙΑ ΜΕ ΚΛΕΙΔΑ ΤΩΝ ΓΡΑΦΩΝ.

CHURCH OFFICERS

Order of Reading. SECT. 4. The First Readers in the Christian Science churches shall read the correlative texts in SCIENCE AND HEALTH WITH KEY TO THE SCRIPTURES; and the Second Readers shall read the BIBLE texts. The readings from the SCRIPTURES shall precede the readings from SCIENCE AND HEALTH. The Readers shall not read from copies or manuscripts, but from the books.

Naming Book and Author. SECT. 5. The Readers of SCIENCE AND HEALTH WITH KEY TO THE SCRIPTURES, before commencing to read from this book, shall distinctly announce the full title of the book and give the author's name. Such announcement shall be made but once during the lesson.

Readers in Branch Churches. SECT. 6. These Readers shall be members of The Mother Church. They shall read understandingly and be well educated. They shall make no remarks explanatory of the LESSON-SERMON at any time, but they shall read all notices and remarks that may be printed in the CHRISTIAN SCIENCE QUARTERLY. This By-Law applies to Readers in all the branch churches.

Enforcement of By-Laws. SECT. 7. It shall

Σειρά Ἀναγνώσεως. ΕΔΑΦ. 4. Οἱ Πρῶτοι Ἀναγνώσται εἰς τὰς ἐκκλησίας τῆς Κρίστιαν Σάϊενς θὰ ἀναγινώσκουν τὰς σχετικὰς περικοπὰς ἀπὸ τὸ ΕΠΙΣΤΗΜΗ ΚΑΙ ΥΓΕΙΑ ΜΕ ΚΛΕΙΔΑ ΤΩΝ ΓΡΑΦΩΝ· καὶ οἱ Δεύτεροι Ἀναγνώσται θὰ ἀναγινώσκουν τὰς ΒΙΒΛΙΚΑΣ περικοπὰς. Ἡ ἀνάγνωσις τῶν περικοπῶν ἀπὸ τὰς ΓΡΑΦΑΣ θὰ προηγεῖται τῆς ἀναγνώσεως τῶν περικοπῶν ἀπὸ τὸ ΕΠΙΣΤΗΜΗ ΚΑΙ ΥΓΕΙΑ. Οἱ Ἀναγνώσται δὲν θὰ ἀναγινώσκουν ἐξ ἀντιγράφων ἢ χειρογράφων, ἀλλ' ἐκ τῶν βιβλίων.

Μνεῖα Βιβλίου καὶ Συγγραφέως. ΕΔΑΦ. 5. Οἱ Ἀναγνώσται τοῦ ΕΠΙΣΤΗΜΗ ΚΑΙ ΥΓΕΙΑ ΜΕ ΚΛΕΙΔΑ ΤΩΝ ΓΡΑΦΩΝ, πρὶν ἀρχίσουν νὰ ἀναγινώσκουν ἀπὸ τὸ βιβλίον τοῦτο, θὰ ἀνακοινοῦν εὐκρινῶς τὸν πλήρη τίτλον τοῦ βιβλίου καὶ θὰ ἀναφέρουν τὸ ὄνομα τῆς συγγραφέως. Τοιαύτη ἀνακοίνωσις θὰ λαμβάνει χώραν ἅπαξ μόνον κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ μαθήματος.

Ἀναγνώσται εἰς Κλάδους Ἐκκλησίας. ΕΔΑΦ. 6. Οἱ Ἀναγνώσται οἱτοὶ θὰ εἶναι μέλη τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας. Θὰ ἀναγινώσκουν μὲ κατανόησιν καὶ θὰ εἶναι καλῶς πεπαιδευμένοι. Ἐν οὐδεμιᾷ περιπτώσει θὰ προβαίνουν εἰς ἐπεξηγηματικὰς παρατηρήσεις ἐπὶ τοῦ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ—ΚΗΡΥΓΜΑΤΟΣ, ἀλλὰ θὰ ἀναγινώσκουν πάσας τὰς γνωστοποιήσεις καὶ παρατηρήσεις αἱ ὁποῖαι θὰ δημοσιεύονται εἰς τὸ CHRISTIAN SCIENCE QUARTERLY. Ἡ παροῦσα Διάταξις ἰσχύει διὰ τοὺς Ἀναγνώστας εἰς ὅλας τὰς κλάδους ἐκκλησίας.

Ἐπιβολὴ τῆς τηρήσεως τοῦ Καταστατικοῦ. ΕΔΑΦ. 7. Πᾶν μέλος τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας,

CHURCH OFFICERS

be the duty of every member of The Mother Church, who is a First Reader in a Church of Christ, Scientist, to enforce the discipline and by-laws of the church in which he is Reader.

A Reader not a Leader. SECT. 8. The Church Reader shall not be a Leader, but he shall maintain the Tenets, Rules, and discipline of the Church. A Reader shall not be a President of a church.

τὸ ὁποῖον τυγχάνει Πρῶτος Ἀναγνώστης εἰς
τινα τοῦ Χριστοῦ Ἐκκλησίαν, Ἐπιστήμονα, θὰ
ἔχει τὸ καθήκον νὰ ἐπιβάλλῃ τὴν τήρησιν τῶν
κανόνων πειθαρχίας καὶ τοῦ καταστατικοῦ τῆς
ἐκκλησίας εἰς τὴν ὁποίαν τυγχάνει Ἀναγνώστης.

Ἀναγνώστης ὄχι Ἡγέτης. ΕΔΑΦ. 8. Ὁ
Ἀναγνώστης τῆς Ἐκκλησίας δὲν θὰ εἶναι Ἡγέ-
της, ἀλλὰ θὰ τηρεῖ τὰς Βασικὰς Ἀρχάς, τοὺς
Κανόνας καὶ τὰς πειθαρχικὰς διατάξεις τῆς
Ἐκκλησίας. Ἀναγνώστης δὲν θὰ εἶναι Πρόε-
δρος ἐκκλησίας τινός.

CHURCH MEMBERSHIP

ARTICLE IV

QUALIFICATIONS FOR MEMBERSHIP

Believe in Christian Science. SECTION 1. To become a member of The Mother Church, The First Church of Christ, Scientist, in Boston, Mass., the applicant must be a believer in the doctrines of Christian Science, according to the platform and teaching contained in the Christian Science textbook, **SCIENCE AND HEALTH WITH KEY TO THE SCRIPTURES**, by Rev. Mary Baker Eddy. The **BIBLE**, together with **SCIENCE AND HEALTH** and other works by Mrs. Eddy, shall be his only textbooks for self-instruction in Christian Science, and for teaching and practising metaphysical healing.

Free from Other Denominations. SECT. 2. This Church will receive a member of another Church of Christ, Scientist, but not a church member from a different denomination until that membership is dissolved.

ΜΕΛΗ ΤΗΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ

ΑΡΘΡΟΝ IV

ΠΡΟΣΟΝΤΑ ΔΙΑ ΝΑ ΓΙΝΗ ΤΙΣ ΜΕΛΟΣ

Νὰ πιστεύῃ εἰς τὴν Κρίστιαν Σάϊενς. ΕΔΑΦΙΟΝ 1. Διὰ νὰ γίνῃ μέλος Τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας, Τῆς Πρώτης τοῦ Χριστοῦ Ἐκκλησίας, Ἐπιστήμονος, ἐν Βοστώνῃ τῆς Μασσαχουσέτης, ὁ ὑποβάλλων σχετικὴν αἴτησιν, πρέπει νὰ πιστεύῃ εἰς τὰς διδασκαλίας τῆς Κρίστιαν Σάϊενς, συμφώνως πρὸς τὰς βασικὰς γραμμὰς καὶ τὴν διδαχὴν αἱ ὁποῖαι περιέχονται εἰς τὸ ἐγχειρίδιον τῆς Κρίστιαν Σάϊενς, ΕΠΙΣΤΗΜΗ ΚΑΙ ΥΓΕΙΑ ΜΕ ΚΛΕΙΔΑ ΤΩΝ ΓΡΑΦΩΝ, ὑπὸ τῆς Αἰδ. Mary Baker Eddy. Ἡ ΒΙΒΛΟΣ, ὁμοῦ μὲ τὸ ΕΠΙΣΤΗΜΗ ΚΑΙ ΥΓΕΙΑ καὶ τὰ ἄλλα ἔργα ὑπὸ τῆς Mrs. Eddy, θὰ εἶναι τὰ μόνα τοῦ ἐγχειρίδια πρὸς αὐτοδιδασχὴν ἐν τῇ Κρίστιαν Σάϊενς, καὶ πρὸς διδασκαλίαν καὶ ἄσκησιν τῆς μεταφυσικῆς θεραπευτικῆς.

Νὰ μὴ ἀνήκῃ εἰς Ἄλλα Θρησκεύματα. ΕΔΑΦ. 2. Ἡ Ἐκκλησία αὕτη θὰ δέχεται μέλος ἄλλης τοῦ Χριστοῦ Ἐκκλησίας, Ἐπιστήμονος, ὅχι ὅμως μέλος ἐκκλησίας διαφοροτικοῦ θρησκεύματος ἕως ὅτου ἀποβάλλῃ τὴν ἰδιότητα ταύτην.

CHURCH MEMBERSHIP

Children when Twelve Years Old. SECT. 3. Children who have arrived at the age of twelve years, who are approved, and whose applications are countersigned by one of Mrs. Eddy's loyal students, by a Director, or by a student of the Board of Education, may be admitted to membership with The Mother Church.

ARTICLE V

APPLICATIONS FOR MEMBERSHIP

Students of the College. SECTION 1. Applications for membership with The Mother Church from students of the Massachusetts Metaphysical College who studied with Rev. Mary Baker Eddy, shall be signed by the Christian Science Board of Directors as evidence of the loyalty of the applicants.

Other Students. SECT. 2. Applicants for membership who have not studied Christian Science with Rev. Mary Baker Eddy, can unite with this Church only by approval from students of Mrs. Eddy, loyal to the teachings of the textbook, SCIENCE AND HEALTH WITH KEY TO THE

Παιδιά Δωδεκαετῆ. ΕΔΑΦ. 3. Παιδιά διανύοντα τὸ δωδέκατον ἔτος τῆς ἡλικίας των, ἔχοντα τὴν πρὸς τοῦτο ἔγκρισιν, καὶ τῶν ὁποίων αἱ αἰτήσεις εἶναι προσυπογεγραμμέναι ὑπὸ ἑνὸς τῶν νομιμοφρόνων σπουδαστῶν τῆς Mrs. Eddy, ὑπὸ Διευθυντοῦ, ἢ ὑπὸ σπουδαστοῦ τοῦ Ἐκπαιδευτικοῦ Συμβουλίου, δύνανται νὰ γίνουν δεκτὰ ὡς μέλη Τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας.

ΑΡΘΡΟΝ V

ΑΙΤΗΣΙΣ ΔΙΑ ΝΑ ΓΙΝΗ ΤΙΣ ΜΕΛΟΣ

Ἀπόφοιτοι τοῦ Κολλεγίου. ΕΔΑΦΙΟΝ 1. Αἰτήσεις διὰ νὰ γίνουν μέλη Τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας ὑποβαλλόμεναι ὑπὸ σπουδαστῶν τοῦ Μεταφυσικοῦ Κολλεγίου τῆς Μασσαχουσέττης οἱ ὅποιοι ἐδιδάχθησαν ὑπὸ τῆς Αἰδ. Mary Baker Eddy, θὰ ὑπογράφονται ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου τῶν Διευθυντῶν τῆς Κρίστιαν Σάϊενς ὡς ἔνδειξις τῆς νομιμοφροσύνης τῶν αἰτούντων.

Ἄλλοι Σπουδασταί. ΕΔΑΦ. 2. Ὅσοι ἐκ τῶν ὑποβαλλόντων αἰτήσεις διὰ νὰ γίνουν μέλη δὲν ἔχουν διδαχθῇ τὴν Κρίστιαν Σάϊενς ὑπὸ τῆς Αἰδ. Mary Baker Eddy, δύνανται νὰ ἔνωθουν μετὰ τῆς Ἐκκλησίας ταύτης μόνον κατόπιν ἐγκρίσεως ἐκ μέρους σπουδαστῶν τῆς Mrs. Eddy, νομιμοφρόνων ἔναντι τῶν διδασκαλιῶν τοῦ ἐγχειριδίου, ΕΠΙΣΤΗΜΗ ΚΑΙ ΥΓΕΙΑ ΜΕ ΚΛΕΙΔΑ ΤΩΝ ΓΡΑΦΩΝ, ἢ ἐκ μέρους μελῶν Τῆς Μητρὸς Ἐκ-

CHURCH MEMBERSHIP

SCRIPTURES, or from members of The Mother Church, as provided in Article VI, Sect. 2, of these By-Laws.

Students' Pupils. SECT. 3. Applications for membership with The Mother Church, coming from pupils of loyal students who have taken the Primary or Normal Course at the Massachusetts Metaphysical College or in the Board of Education, or from pupils of those who have passed an examination by the Board of Education, shall have the approval and signature of their teachers, except in such cases as are provided for in Sect. 4 of this Article.

Exceptional Cases. SECT. 4. Loyal Christian Scientists whose teachers are deceased, absent, or disloyal,—or those whose teachers, for insufficient cause, refuse to endorse their applications for membership with The Mother Church,—can apply to the Clerk of this Church, and present to him a recommendation signed by three members thereof in good standing, after which, the unanimous vote of the Board of Directors may admit said applicant to membership.

Addressed to Clerk. SECT. 5. All applications for membership must be addressed to the Clerk of the Church.

κλησίας, ὡς προβλέπεται ἐν Ἄρθρῳ VI, Ἐδάφ. 2, τοῦ παρόντος Καταστατικοῦ.

Μαθηταὶ Σπουδαστῶν. ΕΔΑΦ. 3. Αἰτήσεις διὰ νὰ γίνουν μέλη Τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας, ὑποβαλλόμεναι ὑπὸ μαθητῶν νομιμοφρόνων σπουδαστῶν ἀποφοιτησάντων τῆς Στοιχειώδους Τάξεως ἢ τῆς Τάξεως Διδασκάλων εἰς τὸ Μεταφυσικὸν Κολλέγιον τῆς Μασσαχουσέτης ἢ εἰς τὸ Ἐκπαιδευτικὸν Συμβούλιον, ἢ ὑπὸ μαθητῶν τῶν ὑποστάντων ἐπιτυχῇ δοκιμασίᾳ παρὰ τῷ Ἐκπαιδευτικῷ Συμβουλίῳ, πρέπει νὰ ἔχουν τὴν ἔγκρισιν καὶ ὑπογραφὴν τῶν διδασκάλων τῶν, πλὴν τῶν ἐν Ἐδαφ. 4 τοῦ παρόντος Ἄρθρου προβλεπομένων περιπτώσεων.

Ἐξαιρετικαὶ περιπτώσεις. ΕΔΑΦ. 4. Νομιμόφρονες Χριστιανοὶ Ἐπιστήμονες τῶν ὁποίων οἱ διδάσκαλοι ἀπεβίωσαν, ἀπουσιάζουν ἢ ἔπαυσαν νὰ εἶναι νομιμόφρονες, ἢ ἐκεῖνοι τῶν ὁποίων οἱ διδάσκαλοι, ἄνευ ἀποχρῶντος λόγου, ἀρνοῦνται νὰ προσυπογράψουν τὰς αἰτήσεις τῶν διὰ νὰ γίνουν μέλη Τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας, δύνανται νὰ ὑποβάλουν αἵτησιν εἰς τὸν Γραμματέα τῆς Ἐκκλησίας ταύτης καὶ νὰ προσαγάγουν εἰς αὐτὸν συστατικὴν ἐπιστολὴν ὑπογεγραμμένην ὑπὸ τριῶν εὐὐπολήπτων μελῶν ταύτης, μεθ' ὃ δι' ἀποφάσεως τοῦ Συμβουλίου τῶν Διευθυντῶν κατὰ παμψηφίαν λαμβανομένης ὁ ὑποβαλὼν τὴν σχετικὴν αἵτησιν δύναται νὰ γίνῃ δεκτὸς ὡς μέλος.

Νὰ ἀπευθύνωνται πρὸς τὸν Γραμματέα. ΕΔΑΦ. 5. Πᾶσα αἵτησις διὰ νὰ γίνῃ τις μέλος πρέπει νὰ ἀπευθύνεται πρὸς τὸν Γραμματέα τῆς Ἐκκλησίας.

CHURCH MEMBERSHIP

Endorsing Applications. SECT. 6. A member of The Mother Church shall not endorse nor countersign an application for membership therewith until after the blank has been properly filled out by an applicant. A member who violates this By-Law shall be disciplined.

Notice of Rejection. SECT. 7. If an application for membership with The First Church of Christ, Scientist, in Boston, Mass., is rejected, the Clerk of the Church shall send to the applicant a notice of such rejection; but neither the Clerk nor the Church shall be obliged to report the cause for rejection.

ARTICLE VI

RECOMMENDATION AND ELECTION

Pupils of Normal Students. SECTION 1. One Normal student cannot recommend the pupil of another Normal student, so long as both are loyal to their Leader and to the Christian Science textbook, except as provided for in Article V, Sect. 4.

Members of The Mother Church. SECT. 2. Only members of The Mother Church are quali-

Προσυπογραφή Αιτήσεων. ΕΔΑΦ. 6. Μέλος Τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας δὲν θὰ παρέχει ἔγγραφον ἔγκρισιν, οὔτε θὰ προσυπογράφει αἴτησιν διὰ νὰ γίνῃ τις μέλος πρὶν συμπληρωθῇ αὕτη δεόντως ὑπὸ τοῦ αἰτοῦντος. Μέλος παραβαῖνον τὴν παροῦσαν Διάταξιν θὰ ἐλέγχεται πειθαρχικῶς.

Γνωστοποιήσις Ἀπορρίψεως. ΕΔΑΦ. 7. Ἐὰν αἴτησις διὰ νὰ γίνῃ τις μέλος Τῆς Πρώτης τοῦ Χριστοῦ Ἐκκλησίας, Ἐπιστήμονος, ἐν Βοστώνῃ τῆς Μασσαχουσέτης, ἀπορριφθῇ, ὁ Γραμματεὺς τῆς Ἐκκλησίας θὰ γνωστοποιῇ τὴν τοιαύτην ἀπόρριψιν εἰς τὸν ὑποβάλλοντα τὴν αἴτησιν· ἀλλ' οὔτε ὁ Γραμματεὺς οὔτε ἡ Ἐκκλησία θὰ ἔχουν τὴν ὑποχρέωσιν νὰ ἀναφέρουν τὸν λόγον τῆς ἀπορρίψεως.

ΑΡΘΡΟΝ VI

ΣΥΣΤΑΣΙΣ ΚΑΙ ΕΚΛΟΓΗ

Μαθηταὶ Σπουδαστῶν τῆς Τάξεως Διδασκάλων. ΕΔΑΦΙΟΝ 1. Σπουδαστὴς τῆς Τάξεως Διδασκάλων δὲν δύναται νὰ συνιστᾷ μαθητὴν ἄλλου σπουδαστοῦ τῆς Τάξεως ταύτης, ἐφ' ὅσον ἀμφότεροι εἶναι νομιμόφρονες πρὸς τὴν Ἠγέτιδά των καὶ τὸ ἐγχειρίδιον τῆς Κρίστιαν Σάιενς, πλὴν τῆς ἐν Ἀρθρῷ V, Ἐδάφ. 4, προβλεπομένης περιπτώσεως.

Μέλη Τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας. ΕΔΑΦ. 2. Μόνον μέλη Τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας εἶναι ἀρ-

CHURCH MEMBERSHIP

fied to approve for membership individuals who are known to them to be Christians, and faithful, loyal students of the textbook, SCIENCE AND HEALTH WITH KEY TO THE SCRIPTURES. If the approver is not a loyal student of Mrs. Eddy, a Director of this Church, or a student of the Board of Education who holds a degree, the application must be countersigned by one of these.

Election. SECT. 3. Applicants for membership in this Church, whose applications are correctly prepared, may be elected by majority vote of the Christian Science Board of Directors at the semi-annual meetings held for this purpose.

ARTICLE VII

PROBATIONARY MEMBERSHIP

Members who once Withdrew. SECTION 1. Individuals who have heretofore been members of this Church, or were members of the Church of Christ, Scientist, organized in 1879 by Mary Baker Eddy, but who have voluntarily withdrawn, may be received into this Church on one year's probation, provided they are willing and

μόδια νὰ παρέχουν τὴν ἔγκρισίν των διὰ νὰ γίνουν μέλη ἄτομα γνωστὰ εἰς αὐτὰ ὅτι εἶναι Χριστιανοὶ καὶ πιστοί, νομιμόφρονες σπουδασταὶ τοῦ ἐγχειριδίου, ΕΠΙΣΤΗΜΗ ΚΑΙ ΥΓΕΙΑ ΜΕ ΚΛΕΙΔΑ ΤΩΝ ΓΡΑΦΩΝ. Ἐὰν ὁ παρέχων τὴν ἔγκρισιν δὲν εἶναι νομιμόφρων σπουδαστὴς τῆς Mrs. Eddy, Διευθυντῆς τῆς Ἐκκλησίας ταύτης, ἢ σπουδαστῆς τοῦ Ἐκπαιδευτικοῦ Συμβουλίου κάτοχος πτυχίου, ἡ αἵτησις πρέπει νὰ προσυπογράφεται ὑπὸ τινος τούτων.

Ἐκλογή. ΕΔΑΦ. 3. Οἱ ὑποβαλόντες αἴτησιν διὰ νὰ γίνουν μέλη τῆς Ἐκκλησίας ταύτης, τῶν ὁποίων αἱ αἰτήσεις εἶναι ἐπακριθῶς συμπληρωμένοι, δύνανται νὰ ἐκλέγωνται δι' ἀποφάσεως τοῦ Συμβουλίου τῶν Διευθυντῶν τῆς Κρίστιαν Σάϊενς λαμβανομένης κατὰ πλειοψηφίαν κατὰ τὰς ἐπὶ τούτῳ συγκαλουμένης ἑξαμηνιαίας συνεδριάσεις.

ΑΡΘΡΟΝ VII

ΜΕΛΗ ΥΠΟ ΔΟΚΙΜΑΣΙΑΝ

Μέλη ἄπαξ Ἀποχωρήσαντα. ΕΔΑΦ. 1. Ἄτομα διατελέσαντα πρότερον μέλη τῆς Ἐκκλησίας ταύτης, ἢ μέλη τῆς ἐν ἔτει 1879 ὑπὸ τῆς Mary Baker Eddy ὀργανωθείσης τοῦ Χριστοῦ Ἐκκλησίας, Ἐπιστήμονος, ἀλλ' ἔκουσίως ἀποχωρήσαντα, δύνανται νὰ γίνουν δεκτὰ εἰς τὴν Ἐκκλησίαν ταύτην ὑπὸ δοκιμασίαν διαρκείας ἑνὸς

CHURCH MEMBERSHIP

anxious to live according to its requirements and make application for membership according to its By-Laws. If, at the expiration of said one year, they are found worthy, they shall be received into full membership, but if not found worthy their applications shall be void.

Members once Dismissed. SECT. 2. A full member or a probationary member, who has been excommunicated once, and who afterward, when sufficient time has elapsed thoroughly to test his sincerity, gives due evidence of having genuinely repented and of being radically reformed, shall be eligible to probationary membership upon a unanimous vote of the Christian Science Board of Directors.

Ineligible for Probation. SECT. 3. If a member has been twice notified of his excommunication, he shall not again be received into this Church.

ἔτους, ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν ὅτι διαπνέονται ὑπὸ ἐπιθυμίας καὶ ζήλου ὅπως διαβιοῦν κατὰ τὰς ἀπαιτήσεις τῆς Ἐκκλησίας καὶ υποβάλλουν αἰτησιν διὰ νὰ γίνουν μέλη κατὰ τὸ καταστατικόν της. Ἐάν, κατὰ τὴν λήξιν τοῦ ὥς εἴρηται ἔτους, εὔρεθοῦν ἄξιοι, θὰ γίνονται δεκτοὶ ὥς τακτικὰ μέλη, ἀλλ' ἐάν δὲν εὔρεθοῦν ἄξιοι, αἱ αἰτήσεις των θὰ λογίζονται ἄκυροι.

Μέλη ἄπαξ Ἀποβληθέντα. ΕΔΑΦ. 2. Τακτικὸν ἢ ὑπὸ δοκιμασίαν μέλος, ἄπαξ ἀποπεμφέν, τὸ ὁποῖον ἐκ τῶν ὑστέρων, μετὰ πάροδον χρονικοῦ διαστήματος κατὰ πάντα ἐπαρκοῦς πρὸς ἔλεγχον τῆς εἰλικρινείας του, παρέχει ἱκανὰς ἐνδείξεις πραγματικῆς μετανοίας καὶ ριζικῆς ἀναμορφώσεως, δύναται νὰ γίνῃ δεκτὸν ὥς μέλος ὑπὸ δοκιμασίαν δι' ἀποφάσεως τοῦ Συμβουλίου τῶν Διευθυντῶν παμψηφεί λαμβανομένης.

Μέλη μὴ δεκτὰ πρὸς δοκιμασίαν. ΕΔΑΦ. 3. Μέλος δις ἀποπεμφθὲν δὲν θὰ γίνεται πλέον δεκτὸν εἰς τὴν Ἐκκλησίαν ταύτην.

DISCIPLINE

ARTICLE VIII

GUIDANCE OF MEMBERS

A Rule for Motives and Acts. SECTION 1. Neither animosity nor mere personal attachment should impel the motives or acts of the members of The Mother Church. In Science, divine Love alone governs man; and a Christian Scientist reflects the sweet amenities of Love, in rebuking sin, in true brotherliness, charitableness, and forgiveness. The members of this Church should daily watch and pray to be delivered from all evil, from prophesying, judging, condemning, counseling, influencing or being influenced erroneously.

To be Read in Church. SECT. 2. The above Church Rule shall be read in The Mother Church and in the branch churches by the First Reader on the first Sunday of each month. On Communion day the Church Tenets are to be read.

ΠΕΙΘΑΡΧΙΑ

ΑΡΘΡΟΝ VIII

ΚΑΘΟΔΗΓΗΣΙΣ ΤΩΝ ΜΕΛΩΝ

Κανὼν διὰ τὰ Κίνητρα καὶ τὰς Πράξεις. ΕΔΑΦΙΟΝ 1. Οὔτε ἐχθρότης οὔτε προσωπικὴ καθαρῶς προσήλωσις πρέπει νὰ ὑποκινοῦν τὰ κίνητρα ἢ τὰς πράξεις τῶν μελῶν τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας. Εἰς τὴν Ἐπιστήμην, μόνον ἡ θεία Ἀγάπη κυβερνᾷ τὸν ἄνθρωπον· καὶ ἕνας Χριστιανὸς Ἐπιστήμων ἀντανεκλᾷ τὰς γλυκείας ἀθρότητας τῆς Ἀγάπης, ἐλέγχων τὴν ἁμαρτίαν ἐν ἀληθεῖ φιλαδελφίᾳ, φιλευσπλαχνίᾳ καὶ συγγνώμῃ. Τὰ μέλη τῆς Ἐκκλησίας ταύτης ὀφείλουν νὰ ἀγρυπνοῦν καὶ νὰ προσεύχωνται καθημερινῶς διὰ νὰ λυτρωθοῦν ἀπὸ παντὸς κακοῦ, ἀπὸ τοῦ νὰ προφητεύουν, νὰ κρίνουν, νὰ καταδικάζουν, νὰ συμβουλεύουν, νὰ ἐπηρεάζουν ἢ νὰ ἐπηρεάζωνται λανθασμένως.

Νὰ ἀναγινώσκειται ἐν Ἐκκλησίᾳ. ΕΔΑΦ. 2. Ὁ ἀνωτέρω Ἐκκλησιαστικὸς Κανὼν θὰ ἀναγινώσκειται ὑπὸ τοῦ Πρώτου Ἀναγνώστου εἰς τὴν Μητέρα Ἐκκλησίαν καὶ τὰς κλάδους ἐκκλησίας κατὰ τὴν πρώτην Κυριακὴν ἐκάστου μηνός. Αἱ Βασικαὶ Ἀρχαὶ τῆς Ἐκκλησίας πρέπει νὰ ἀναγινώσκωνται κατὰ τὴν ἡμέραν τῆς Μεταλήψεως.

DISCIPLINE

Christ Jesus the Ensam ple. SECT. 3. He who dated the Christian era is the Ensam ple in Christian Science. Careless comparison or irreverent reference to Christ Jesus is abnormal in a Christian Scientist, and is prohibited. When it is necessary to show the great gulf between Christian Science and theosophy, hypnotism, or spiritualism, do it, but without hard words. The wise man saith, "A soft answer turneth away wrath." However despitefully used and misrepresented by the churches or the press, in return employ no violent invective, and do good unto your enemies when the opportunity occurs. A departure from this rule disqualifies a member for office in the Church or on the Board of Lectureship, and renders this member liable to discipline and, possibly, dismissal from The Mother Church.

Daily Prayer. SECT. 4. It shall be the duty of every member of this Church to pray each day: "Thy kingdom come;" let the reign of divine Truth, Life, and Love be established in me, and rule out of me all sin; and may Thy Word enrich the affections of all mankind, and govern them!

Χριστὸς Ἰησοῦς τὸ Πρότυπον. ΕΔΑΦ. 3. Ἐκεῖνος ἀπὸ τοῦ ὁποίου ἤρξατο ἡ Χριστιανικὴ ἐποχὴ εἶναι τὸ Πρότυπον εἰς τὴν Κρίστιαν Σάϊενς. Ἐπιπολαία σύγκρισις πρὸς τὸν Χριστὸν Ἰησοῦν ἢ ἀνευλαβῆς περὶ αὐτοῦ μνεία εἶναι ἀντικανονικὴ δι' ἓνα Χριστιανὸν Ἐπιστήμονα, καὶ ἀπαγορεύεται. Ὅταν εἶναι ἐπάναγκες νὰ καταδείξετε τὸ μέγα χάσμα μεταξὺ Κρίστιαν Σάϊενς καὶ θεοσοφίας, ὑπνωτισμοῦ, ἢ πνευματισμοῦ, κάμετέ το, ἀλλὰ χωρὶς τραχείας ἐκφράσεις. Ὁ σοφὸς λέγει: «Ἡ γλυκεῖα ἀπόκρισις καταπραῖνει θυμόν». Ὅσονδήποτε σκαιῶς καὶ κατὰ τρόπον ἀνέντιμον καὶ ἂν σᾶς ἔχουν συμπεριφερθῇ αἱ ἐκκλησίαι ἢ ὁ τύπος, μὴ χρησιμοποιεῖτε εἰς ἀνταπόδοσιν βιαίαν γλῶσσαν, καὶ εὐεργετεῖτε τοὺς ἐχθροὺς σας, ὅταν σᾶς δοθῇ ἡ εὐκαιρία. Παρέκκλισις ἀπὸ τοῦ κανόνος τοῦτου καθιστᾷ μέλος τι ἀκατάλληλον διὰ νὰ κατέχη ἀξίωμα ἐν τῇ Ἐκκλησίᾳ ἢ ἐν τῷ Συμβουλίῳ Ὁμιλητῶν, καὶ καθιστᾷ τὸ μέλος τοῦτο ὑπόλογον πειθαρχικῶς καί, ἐνδεχομένως, ἀποβλητέον ἀπὸ τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας.

Καθημερινὴ Προσευχή. ΕΔΑΦ. 4. Ἐκαστον μέλος τῆς Ἐκκλησίας ταύτης θὰ ἔχει τὸ καθήκον καθ' ἐκάστην νὰ προσεύχεται: «Ἐλθέτω ἡ βασιλεία Σου» ἢ βασιλεία τῆς θείας Ἀληθείας, Ζωῆς, καὶ Ἀγάπης ἅς ἐγκαθιδρυθῇ εἰς ἐμὲ καὶ ἅς ἀπομακρύνῃ ἀπὸ ἐμὲ πᾶσαν ἁμαρτίαν· καὶ ὁ Λόγος Σου εἴθε νὰ πλουτίζῃ τὰ αἰσθήματα ἀγάπης ὁλοκλήρου τοῦ κόσμου, καὶ νὰ τὰ κυβερνᾷ.

DISCIPLINE

Prayer in Church. SECT. 5. The prayers in Christian Science churches shall be offered for the congregations collectively and exclusively.

Alertness to Duty. SECT. 6. It shall be the duty of every member of this Church to defend himself daily against aggressive mental suggestion, and not be made to forget nor to neglect his duty to God, to his Leader, and to mankind. By his works he shall be judged, — and justified or condemned.

One Christ. SECT. 7. In accordance with the Christian Science textbooks, — the BIBLE, and SCIENCE AND HEALTH WITH KEY TO THE SCRIPTURES, — and in accord with all of Mrs. Eddy's teachings, members of this Church shall neither entertain a belief nor signify a belief in more than one Christ, even that Christ whereof the Scripture beareth testimony.

No Malpractice. SECT. 8. Members will not intentionally or knowingly mentally malpractise, inasmuch as Christian Science can only be practised according to the Golden Rule: "All things whatsoever ye would that men should do to you, do ye even so to them." (Matt. 7:12.)

A member of The Mother Church who mentally malpractises upon or treats our Leader or

Προσευχὴ ἐν Ἑκκλησίᾳ. ΕΔΑΦ. 5. Αἱ προσευχαὶ εἰς τὰς Ἑκκλησίας τῆς Κρίστιαν Σάϊενς θὰ γίνονται ὑπὲρ τοῦ ἐκκλησιάσματος συλλογικῶς καὶ ἀποκλειστικῶς.

Ἐπαγρύπνησις εἰς τὸ Καθῆκον. ΕΔΑΦ. 6. Ἐκαστον μέλος τῆς Ἑκκλησίας ταύτης θὰ ἔχει τὸ καθῆκον νὰ προσπίζῃ τὸν ἑαυτόν του καθημερινῶς κατὰ ἐπιθετικῆς νοερᾶς ὑποβολῆς, καὶ νὰ μὴ καθίσταται ἐπιλήσμων ἢ ἀμελὴς τοῦ καθήκοντός του πρὸς τὸν Θεόν, τὴν Ἑγέτιδά του, καὶ τὸν κόσμον. Κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ θὰ κριθῇ — καὶ θὰ δικαιωθῇ ἢ θὰ καταδικασθῇ.

Εἰς Χριστός. ΕΔΑΦ. 7. Συμφώνως πρὸς τὰ βασικὰ βιβλία τῆς Κρίστιαν Σάϊενς, — τὴν ΒΙΒΛΟΝ καὶ τὸ ΕΠΙΣΤΗΜΗ ΚΑΙ ΥΓΕΙΑ ΜΕ ΚΛΕΙΔΑ ΤΩΝ ΓΡΑΦΩΝ, — καὶ ἐν ἁρμονίᾳ πρὸς ὅλας τὰς διδασκαλίας τῆς Mrs. Eddy, τὰ μέλη τῆς Ἑκκλησίας ταύτης οὔτε θὰ ἀποδέχονται δοξασίαν οὔτε θὰ διαδηλώνουν δοξασίαν εἰς πλείονας τοῦ ἐνὸς Χριστοῦ, καὶ δὴ τοῦ Χριστοῦ περὶ τοῦ ὁποίου μαρτυροῦν αἱ Γραφαί.

Ἀπαγορεύεται Κακοποιὸς Ἑνέργεια (Μαλπράκτις). ΕΔΑΦ. 8. Μέλη δὲν θὰ ἀσκοῦν ἐσκεμμένως ἢ ἐν ἐπιγνώσει νοερῶς κακοποιὸν ἐνέργειαν (μαλπράκτις), δεδομένου ὅτι ἡ Κρίστιαν Σάϊενς δύναται νὰ ἀσκεῖται μόνον συμφώνως πρὸς τὸν Χρυσοῦν Κανόνα: «Πάντα ὅσα ἂν θέλητε νὰ κάμνωσιν εἰς σᾶς οἱ ἄνθρωποι, οὕτω καὶ σεῖς κάμνετε εἰς αὐτούς» (Ματθ. 7:12).

Μέλος τῆς Μητρὸς Ἑκκλησίας τὸ ὁποῖον ἀσκεῖ νοερῶς κακοποιὸν ἐνέργειαν (μαλπράκτις) κα-

DISCIPLINE

her staff without her or their consent shall be disciplined, and a second offense as aforesaid shall cause the name of said member to be dropped forever from The Mother Church.

Formulas Forbidden. SECT. 9. No member shall use written formulas, nor permit his patients or pupils to use them, as auxiliaries to teaching Christian Science or for healing the sick. Whatever is requisite for either is contained in the books of the Discoverer and Founder of Christian Science. Sometimes she may strengthen the faith by a written text as no one else can.

No Adulterating Christian Science. SECT. 10. A member of this Church shall not publish profuse quotations from Mary Baker Eddy's copyrighted works without her permission, and shall not plagiarize her writings. This By-Law not only calls more serious attention to the commandment of the Decalogue, but tends to prevent Christian Science from being *adulterated*.

No Incorrect Literature. SECT. 11. A member of this Church shall neither buy, sell, nor circulate Christian Science literature which is not correct in its statement of the divine Principle and rules and the demonstration of Christian Science. Also the spirit in which the writer

τὰ τῆς Ἑγέτιδος μας ἢ τοῦ προσωπικοῦ τῆς ἢ ἐργάζεται θεραπευτικῶς δι' αὐτοὺς ἄνευ τῆς συναινέσεώς των θὰ ἐλέγχεται πειθαρχικῶς, καὶ ἐν ὑποτροπῇ τὸ ὄνομά του θὰ διαγράφεται διὰ παντός ἀπὸ τὴν Μητέρα Ἐκκλησίαν.

Ἀπαγορεύονται τὰ Ὑποδείγματα. ΕΔΑΦ. 9. Οὐδὲν μέλος θὰ χρησιμοποιεῖ γραπτὰ ὑποδείγματα, οὔτε θὰ ἐπιτρέπει εἰς ἄσθενεῖς ἢ μαθητάς του τὴν χρῆσιν τοιούτων, ὡς βοηθητικῶν εἰς τὴν διδασκαλίαν τῆς Κρίστιαν Σάϊενς ἢ πρὸς θεραπείαν τῶν ἄσθενῶν. Πᾶν ὃ, τι εἶναι ἀναγκαῖον δι' ἀμφοτέρας περιέχεται εἰς τὰ βιβλία τῆς Ἀνακαλυπτρίας καὶ Ἰδρυτρίας τῆς Κρίστιαν Σάϊενς. Ἐνίοτε διὰ τινος γραπτοῦ κειμένου δύναται αὕτη νὰ ἐνισχύσῃ τὴν πίστιν ὅσον οὐδεὶς ἕτερος.

Ἀπαγορεύεται Ἀλλοίωσις τῆς Κρίστιαν Σάϊενς. ΕΔΑΦ. 10. Μέλος τῆς Ἐκκλησίας ταύτης δὲν θὰ δημοσιεύει ἀφειδῶς χωρὶς ἀπὸ τὰ ἔργα τῆς Mary Baker Eddy τὰ προστατευόμενα διὰ copyright ἄνευ ἀδείας τῆς, καὶ δὲν θὰ λογοκλοπεῖ τὰ συγγράμματά της. Ἡ παροῦσα Διάταξις ὄχι μόνον ἐφιστᾷ σοβαρωτέραν προσοχὴν ἐπὶ τῆς ἐντολῆς τοῦ Δεκαλόγου, ἀλλ' ἀποσκοπεῖ τὴν πρόληψιν ἀ λ λ ο ι ὡ σ ε ω ς τῆς Κρίστιαν Σάϊενς.

Ἀπαγορεύεται Ἀνακριθὴς Φιλολογία. ΕΔΑΦ. 11. Μέλος τῆς Ἐκκλησίας ταύτης οὔτε θὰ ἀγοράζει, οὔτε θὰ πωλεῖ, οὔτε θὰ κυκλοφορεῖ φιλολογίαν περὶ Κρίστιαν Σάϊενς ἢ ὅποια δὲν ἐκθέτει ὀρθῶς τὴν θείαν Ἀρχὴν καὶ τοὺς κανόνας καὶ τὴν ἀπόδειξιν τῆς Κρίστιαν Σάϊενς. Ἐπίσης θὰ λαμβάνεται ἀνυπερθέτως ὑπ' ὄψει

DISCIPLINE

has written his literature shall be definitely considered. His writings must show strict adherence to the Golden Rule, or his literature shall not be adjudged Christian Science. A departure from the spirit or letter of this By-Law involves schisms in our Church and the possible loss, for a time, of Christian Science.

Obnoxious Books. SECT. 12. A member of this Church shall not patronize a publishing house or bookstore that has for sale obnoxious books.

Per Capita Tax. SECT. 13. Every member of The Mother Church shall pay annually a per capita tax of not less than one dollar, which shall be forwarded each year to the Church Treasurer.

Church Periodicals. SECT. 14. It shall be the privilege and duty of every member, who can afford it, to subscribe for the periodicals which are the organs of this Church; and it shall be the duty of the Directors to see that these periodicals are ably edited and kept abreast of the times.

Church Organizations Ample. SECT. 15. Members of this Church shall not unite with organizations which impede their progress in Christian Science. God requires our whole heart,

ΠΕΙΘΑΡΧΙΑ

τὸ πνεῦμα μὲ τὸ ὁποῖον ὁ συγγραφεὺς ἔγραψε τὸ ἔργον του. Τὰ συγγράμματά του πρέπει νὰ δεικνύουν αὐστηράν προσήλωσιν εἰς τὸν Χρυσοῦν Κανόνα, ἄλλως τὸ ἔργον του δὲν θὰ θεωρεῖται ὡς Κρίστιαν Σάϊενς. Παρέκκλισις ἀπὸ τὸ πνεῦμα ἢ τὸ γράμμα τῆς Διατάξεως ταύτης συνεπάγεται σχίσματα εἰς τὴν Ἐκκλησίαν μας καὶ ἐνδεχομένως ἀπώλειαν, προσκαίρως, τῆς Κρίστιαν Σάϊενς.

Ἐπίμεμπτα Βιβλία. ΕΔΑΦ. 12. Μέλος τῆς Ἐκκλησίας ταύτης δὲν θὰ θέτει ὑπὸ τὴν προστασίαν του ἐκδοτικὸν οἶκον ἢ βιβλιοπωλεῖον τὸ ὁποῖον διαθέτει πρὸς πώλησιν ἐπίμεμπτα βιβλία.

Ἀτομικὴ Εἰσφορά. ΕΔΑΦ. 13. Ἐκαστον μέλος τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας θὰ καταβάλλει ἐτησίως ἀτομικὴν εἰσφορὰν ὅχι μικροτέραν τοῦ ἐνὸς δολλαρίου, ἢ ὁποῖα θὰ ἀποστέλλεται κατ' ἔτος εἰς τὸν Ταμίαν τῆς Ἐκκλησίας.

Ἐκκλησιαστικὰ Περιοδικά. ΕΔΑΦ. 14. Ἐκαστον μέλος, διαθέτον τὰ πρὸς τοῦτο μέσα, θὰ ἔχει τὸ προνόμιον καὶ τὸ καθῆκον νὰ ἐγγράφεται συνδρομητῆς εἰς τὰ περιοδικὰ τὰ ὁποῖα εἶναι τὰ ὄργανα τῆς Ἐκκλησίας ταύτης· καὶ οἱ Διευθυνταὶ θὰ ἔχουν τὸ καθῆκον νὰ ἐπιμελῶνται ὥστε τὰ περιοδικὰ ταῦτα νὰ ἐκδίδωνται ἐπαξίως καὶ νὰ συμβαδίζουν μὲ τὴν ἐποχὴν.

Εὐρεῖς οἱ Τομεῖς τῆς Ἐκκλησιαστικῆς Ὁργανώσεως. ΕΔΑΦ. 15. Μέλη τῆς Ἐκκλησίας ταύτης δὲν θὰ συνδέονται μὲ ὁργανώσεις αἱ ὁποῖαι παρακωλύουν τὴν πρόοδόν των εἰς τὴν Κρίστιαν Σάϊενς. Ὁ Θεὸς ἀπαιτεῖ ὅλην τὴν καρ-

DISCIPLINE

and He supplies within the wide channels of The Mother Church dutiful and sufficient occupation for all its members.

Joining Another Society. SECT. 16. It shall be the duty of the members of The Mother Church and of its branches to promote peace on earth and good will toward men; but members of The Mother Church shall not hereafter become members of other societies except those specified in The Mother Church Manual, and they shall strive to promote the welfare of all mankind by demonstrating the rules of divine Love.

Forbidden Membership. SECT. 17. A member of The First Church of Christ, Scientist, in Boston, Mass., shall not be a member of any church whose Readers are not Christian Scientists and members of The Mother Church.

Officious Members. SECT. 18. A member of The Mother Church is not entitled to hold office or read in branch churches of this denomination except by invitation.

Legal Titles. SECT. 19. Students of Christian Science must drop the titles of Reverend and Doctor, except those who have received these titles under the *laws* of the *State*.

διαν μας, καὶ παρέχει ἐντὸς τῶν εὐρέων τομέων Τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας ἀπασχόλησιν μεστὴν καθηκόντων καὶ ἐπαρκῇ δι' ὅλα τὰ μέλη της.

Συμμετοχὴ εἰς Ἑτερον Σύλλογον. ΕΔΑΦ.

16. Τὰ μέλη Τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας καὶ τῶν κλάδων της θὰ ἔχουν τὸ καθήκον νὰ προάγουν τὴν εἰρήνην ἐπὶ τῆς γῆς καὶ τὴν εὐδοκίαν ἐν ἀνθρώποις· μέλη ὅμως Τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας δὲν θὰ γίνονται εἰς τὸ ἐξῆς μέλη ἐτέρων συλλόγων πλὴν ἐκείνων περὶ ὧν ὀρίζεται εἰδικῶς εἰς τὸ Ἐγκόλπιον Τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας, καὶ θὰ καταβάλλουν προσπάθειάς νὰ προάγουν τὴν εὐημερίαν ὁλοκλήρου τῆς ἀνθρωπότητος ἀποδεικνύοντα τοὺς κανόνας τῆς θείας Ἀγάπης.

Ἀπηγορευμένη Ἰδιότης Μέλους. ΕΔΑΦ. 17.

Μέλος Τῆς Πρώτης τοῦ Χριστοῦ Ἐκκλησίας, Ἐπιστήμονος, ἐν Βοστώνῃ τῆς Μασσαχουσέτης, δὲν θὰ εἶναι μέλος οἰασδὴποτε ἐκκλησίας τῆς ὁποίας οἱ Ἀναγνώσται δὲν εἶναι Χριστιανοὶ Ἐπιστήμονες καὶ μέλη Τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας.

Φορτικὰ Μέλη. ΕΔΑΦ. 18. Μέλος Τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας δὲν δικαιούται νὰ κατέχη ἀξίωμα ἢ νὰ ἀναγινώσκη εἰς κλάδους ἐκκλησίας τοῦ θρησκευματος τούτου εἰμὴ κατόπιν προσκλήσεως.

Νόμιμοι Τίτλοι. ΕΔΑΦ. 19. Σπουδασταὶ τῆς Κρίστιαν Σάιενς πρέπει νὰ ἀποκρούουν τοὺς τίτλους τοῦ Αἰδεσιμωτάτου καὶ τοῦ Διδάκτορος, ἐξαίρεσει ἐκείνων οἱ ὁποῖοι ἀπέκτησαν τοὺς τίτλους τούτους συμφώνως πρὸς τοὺς νόμους τῆς Πολιτείας.

DISCIPLINE

Illegal Adoption. SECT. 20. No person shall be a member of this Church who claims a spiritually adopted child or a spiritually adopted husband or wife. There must be legal adoption and legal marriage, which can be verified according to the laws of our land.

Use of Initials "C.S." SECT. 21. A member of The Mother Church shall not place the initials "C.S." after his name on circulars, cards, or leaflets, which advertise his business or profession, except as a Christian Science practitioner.

Practitioners and Patients. SECT. 22. Members of this Church shall hold in sacred confidence all private communications made to them by their patients; also such information as may come to them by reason of their relation of practitioner to patient. A failure to do this shall subject the offender to Church discipline.

A member of The Mother Church shall not, under pardonable circumstances, sue his patient for recovery of payment for said member's practice, on penalty of discipline and liability to have his name removed from membership. Also he shall reasonably reduce his price in chronic cases of recovery, and in cases where he has not effected a cure. A Christian Scientist

Παράνομος Υίοθεσία. ΕΔΑΦ. 20. Οὐδὲν πρόσ-
ωπον θὰ εἶναι μέλος τῆς Ἐκκλησίας ταύτης
τὸ ὁποῖον ἰσχυρίζεται ὅτι ἔχει πνευματικῶς υἱο-
θετηθὲν τέκνον ἢ πνευματικῶς συζευχθέντα ἢ
συζευχθεῖσαν σύζυγον. Πρέπει νὰ ὑφίσταται
νόμιμος υἱοθεσία καὶ νόμιμος γάμος, δυνάμενα
νὰ πιστοποιηθοῦν κατὰ τοὺς νόμους τῆς χώρας
μας.

Χρήσις τῶν Ἀρχικῶν «C. S.». ΕΔΑΦ. 21.
Μέλος τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας δὲν θὰ θέτει μετὰ
τὸ ὄνομά του τὰ ἀρχικά «C. S.» εἰς ἐγκυκλίους,
δελτάρια, ἢ φυλλάδια, τὰ ὁποῖα διαφημίζουν
τὴν ἐπιχείρησιν ἢ τὸ ἐπάγγελμά του, ἐκτὸς ὡς
πρακτίσιονερ τῆς Χριστιαν Σάϊενς.

Πρακτίσιονερ καὶ Ἀσθενεῖς. ΕΔΑΦ. 22.
Μέλη τῆς Ἐκκλησίας ταύτης θὰ τηροῦν ὡς ἱερὸν
ἀπόρητον πᾶσαν ἰδιωτικῆς φύσεως ἀνακοίνω-
σιν γενομένην πρὸς αὐτοὺς ὑπὸ ἀσθενῶν των·
ὡσαύτως πᾶσαν τοιαύτην πληροφορίαν ἣτις ἐν-
δέχεται νὰ περιέλθῃ εἰς γνῶσιν των ὡς ἐκ τῆς
σχέσεώς των πρακτίσιονερ πρὸς ἀσθενῆ. Παρά-
λειψις τούτου θὰ καθιστᾷ τὸν παραβάτην πειθαρχ-
ρικῶς ἐλεγκτέον ὑπὸ τῆς Ἐκκλησίας.

Μέλος τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας δὲν θὰ ἐγείρει
ἀγωγὴν, ὑπὸ συγγνωστὰς συνθήκας, κατὰ ἀσθε-
νοὺς του ἐπὶ καταβολῇ τῶν ὀφειλομένων εἰς
αὐτὸ ἐκ θεραπευτικῆς ἐργασίας, ἐπὶ ποινῇ πει-
θαρχικοῦ ἐλέγχου καὶ ἐνδεχομένως διαγραφῆς
του ἀπὸ μέλους. Ἐπίσης θὰ μειώνει λογικῶς
τὴν ἀμοιβὴν του εἰς περιπτώσεις βραδείας θερα-
πείας, καὶ εἰς περιπτώσεις μὴ ἐπιτεύξεως θερα-
πείας. Ἕνας Χριστιανὸς Ἐπιστήμων εἶναι φιλ-

DISCIPLINE

is a humanitarian; he is benevolent, forgiving, long-suffering, and seeks to overcome evil with good.

Duty to Patients. SECT. 23. If a member of this Church has a patient whom he does not heal, and whose case he cannot fully diagnose, he may consult with an M. D. on the anatomy involved. And it shall be the privilege of a Christian Scientist to confer with an M. D. on Ontology, or the Science of being.

Testimonials. SECT. 24. "Glorify God in your body, and in your spirit, which are God's" (St. Paul). Testimony in regard to the healing of the sick is highly important. More than a mere rehearsal of blessings, it scales the pinnacle of praise and illustrates the demonstration of Christ, "who healeth all thy diseases" (Psalm 103:3). This testimony, however, shall not include a description of symptoms or of suffering, though the generic name of the disease may be indicated. This By-Law applies to testimonials which appear in the periodicals and to those which are given at the Wednesday evening meeting.

Charity to All. SECT. 25. While members of this Church do not believe in the doctrines of theosophy, hypnotism, or spiritualism, they

άνθρωπος· εἶναι πλήρης εὐμενείας, συγχωρῶν, μακρόθυμος, καὶ ἐπιζητεῖ νὰ νικᾷ τὸ κακὸν διὰ τοῦ καλοῦ.

Καθῆκον πρὸς τοὺς Ἀσθενεῖς. ΕΔΑΦ. 23. Ἐὰν μέλος τῆς Ἐκκλησίας ταύτης ἔχη ἀσθενῆ τὸν ὁποῖον δὲν ἐπιτυγχάνει νὰ θεραπεύσῃ, καὶ τοῦ ὁποῖου τὴν περίπτωσιν ἀδυνατεῖ νὰ διαγνώσῃ πλήρως, ἐπιτρέπεται νὰ συσκεφθῇ μετὰ ἱατροῦ ἐπὶ τῆς ἀνατομίας τῆς περιπτώσεως. Καὶ τοῦτο θὰ εἶναι τὸ προνόμιον ἐνὸς Χριστιανοῦ Ἐπιστήμονος νὰ συζητῇ μετὰ ἱατροῦ ἐπὶ τῆς Ὀντολογίας, ἢ τῆς Ἐπιστήμης τοῦ ὄντος.

Μαρτυρία Θεραπευῶν. ΕΔΑΦ. 24. «Δοξάσατε τὸν Θεὸν ἐν τῷ σώματί σας καὶ ἐν τῷ πνεύματί σας, τὰ ὁποῖα εἶναι τοῦ Θεοῦ» (Ἅγιος Παῦλος). Μαρτυρία σχετικῶς μὲ τὴν θεραπείαν ἀσθενῶν εἶναι ὑψίστης σημασίας. Εἶναι περισσότερο ἀπὸ ἀπλὴν ἀφήγησιν εὐλογιῶν ὑψουμένη εἰς τὸ ἀπόγαιον τοῦ αἵνου καὶ ἀποτελοῦσα ἔμπρακτον ἀπόδειξιν τοῦ Χριστοῦ, «τοῦ ἰατρούοντος πάσας τὰς ἀρρωστίας σου». (Ψαλμὸς 103:3). Ἡ μαρτυρία ὅμως αὕτη δὲν θὰ περιλαμβάνει περιγραφὴν συμπτωμάτων ἢ ἀλγηδόνων, ἂν καὶ τὸ ὄνομα τοῦ εἴδους τῆς ἀσθενείας δύναται νὰ ἀναφέρεται. Ἡ διάταξις αὕτη ἰσχύει τόσον διὰ τὰς δημοσιευομένας εἰς τὰ περιοδικὰ μαρτυρίας, ὅσον καὶ διὰ τὰς προφορικῶς διδομένας κατὰ τὴν ἐσπερινὴν συνάθροισιν τῆς Τετάρτης.

Ἀγάπη πρὸς Ὅλους. ΕΔΑΦ. 25. Μολονότι τὰ μέλη τῆς Ἐκκλησίας ταύτης δὲν πιστεύουν εἰς τὰς διδασκαλίας τῆς θεοσοφίας, τοῦ ὑπνωτισμοῦ, ἢ τοῦ πνευματισμοῦ, οὐδεμίαν ἐχθρότητα

DISCIPLINE

cherish no enmity toward those who do believe in such doctrines, and will not harm them. But whenever God calls a member to bear testimony to Truth and to defend the Cause of Christ, he shall do it with love and without fear.

Uncharitable Publications. SECT. 26. A member of this Church shall not publish, nor cause to be published, an article that is uncharitable or impertinent towards religion, medicine, the courts, or the laws of our land.

The Golden Rule. SECT. 27. A member of The Mother Church shall not haunt Mrs. Eddy's drive when she goes out, continually stroll by her house, or make a summer resort near her for such a purpose.

Numbering the People. SECT. 28. Christian Scientists shall not report for publication the number of the members of The Mother Church, nor that of the branch churches. According to the Scripture they shall turn away from personality and numbering the people.

Our Church Edifices. SECT. 29. The periodicals of our denomination do not publish descriptions of our church edifices, but they may quote from other periodicals or give incidental narratives.

ΠΕΙΘΑΡΧΙΑ

τρέφουν πρὸς ἐκείνους οἱ ὅποιοι πιστεύουν εἰς τοιαύτας διδασκαλίας, καὶ δὲν θὰ τοὺς κάμνουν κακόν. Ἄλλ' ὅποτεδῆποτε ὁ Θεὸς καλέσῃ μέλος τι διὰ τὴν δώση μαρτυρίαν περὶ τῆς Ἀληθείας καὶ τὴν προασπίσῃ τὴν Ὑπόθεσιν τοῦ Χριστοῦ, τὸ μέλος θὰ πράττει τοῦτο μὲ ἀγάπην καὶ χωρὶς φόβον.

Ἐμπαθὴ Δημοσιεύματα. ΕΔΑΦ. 26. Μέλος τῆς Ἐκκλησίας ταύτης οὔτε θὰ δημοσιεύει, οὔτε θὰ προκαλεῖ τὴν δημοσίευσιν ἄρθρου ἔμπαθοῦς ἢ προπετοῦς ἔναντι τῆς θρησκείας, τῆς ἱατρικῆς, τῶν δικαστηρίων, ἢ τῶν νόμων τῆς χώρας μας.

Ὁ Χρυσοῦς Κανὼν. ΕΔΑΦ. 27. Μέλος τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας δὲν θὰ συχνάζῃ εἰς μέρος ἔνθα ἡ Mrs. Eddy κάμνει τὸν περίπατόν της δι' ἀμάξης, οὔτε θὰ περιφέρεται συνεχῶς πέριξ τῆς οἰκίας της, οὔτε θὰ παραθερίζῃ πλησίον της πρὸς τοιοῦτον σκοπόν.

Ἀρίθμησις Ὀπαδῶν. ΕΔΑΦ. 28. Οἱ Χριστιανοὶ Ἐπιστήμονες δὲν θὰ δίδουν πρὸς δημοσίευσιν τὸν ἀριθμὸν τῶν μελῶν τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας, οὔτε τῶν κλάδων ἐκκλησιῶν. Συμφώνως πρὸς τὴν Γραφὴν θὰ ἀποστρέφονται προσωπικότητα καὶ ἀρίθμησιν Ὀπαδῶν.

Κτίρια τῶν Ἐκκλησιῶν μας. ΕΔΑΦ. 29. Τὰ περιοδικὰ τοῦ θρησκευματός μας δὲν δημοσιεύουν περιγραφὰς κτιρίων τῶν ἐκκλησιῶν μας, ἀλλὰ δύνανται νὰ ἀναδημοσιεύουν ἐξ ἄλλων περιοδικῶν ἢ νὰ παρέχουν ἐπ' εὐκαιρίᾳ σχετικὰς πληροφορίας.

DISCIPLINE

No Monopoly. SECT. 30. A Scientist shall not endeavor to monopolize the healing work in any church or locality, to the exclusion of others, but all who understand the teachings of Christian Science are privileged to enter into this holy work, and "by their fruits ye shall know them."

Christian Science Nurse. SECT. 31. A member of The Mother Church who represents himself or herself as a Christian Science nurse shall be one who has a demonstrable knowledge of Christian Science practice, who thoroughly understands the practical wisdom necessary in a sick room, and who can take proper care of the sick.

The cards of such persons may be inserted in *The Christian Science Journal* under rules established by the publishers.

ARTICLE IX

MARRIAGE AND DECEASE

A Legal Ceremony. SECTION 1. If a Christian Scientist is to be married, the ceremony shall be performed by a clergyman who is legally authorized.

Sudden Decease. SECT. 2. If a member of The Mother Church shall decease suddenly, without previous injury or illness, and the cause

Ἀπαγορεύεται ἡ Μονοπώλησις. ΕΔΑΦ. 30. Ἐπιστήμων δὲν θὰ προσπαθεῖ νὰ μονοπωλῇ τὸ θεραπευτικὸν ἔργον εἰς οἵανδήποτε ἐκκλησίαν ἢ περιοχὴν ὥστε ν' ἀποκλείῃ ἄλλους, ἀλλὰ πάντες ὅσοι κατανοοῦν τὰς διδασκαλίας τῆς Κρίστιαν Σάϊενς ἔχουν τὸ προνόμιον νὰ ἐπιδίδωνται εἰς τὸ ἅγιον τοῦτο ἔργον, καὶ «ἀπὸ τῶν καρπῶν αὐτῶν θὰ γνωρίσετε αὐτούς».

Νοσοκόμοι τῆς Κρίστιαν Σάϊενς. ΕΔΑΦ. 31. Μέλος τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας ἐπαγγελλόμενον τὸν ἢ τὴν νοσοκόμον τῆς Κρίστιαν Σάϊενς θὰ εἶναι ἄτομον τὸ ὁποῖον ἔχει ἀποδεδειγμένως γνῶσιν τῆς ἐφαρμογῆς τῆς Κρίστιαν Σάϊενς, τὸ ὁποῖον κατανοεῖ πλήρως τὴν πρακτικὴν σοφίαν ἢ ὁποία εἶναι ἀναγκαία εἰς ἓν δωμάτιον ἀσθενοῦς, καὶ τὸ ὁποῖον δύναται νὰ ἐπιμελεῖται δεόντως τοῦ ἀσθενοῦς.

Τὰ ὀνόματα καὶ λοιπὰ στοιχεῖα τοιούτων προσώπων δύνανται νὰ καταχωρίζωνται εἰς τὸ Christian Science Journal συμφώνως πρὸς ὅρους θεσπιζομένους ὑπὸ τῶν ἐκδοτῶν.

ΑΡΘΡΟΝ ΙΧ

ΓΑΜΟΣ ΚΑΙ ΤΕΛΕΥΤΗ

Νόμιμος Ἱερολογία. ΕΔΑΦΙΟΝ 1. Ἐὰν Χριστιανὸς Ἐπιστήμων ἐπιθυμῇ νὰ συνάψῃ γάμον, ἡ ἱερολογία θὰ τελεῖται ὑπὸ κληρικοῦ ἔχοντος νόμιμον πρὸς τοῦτο δικαιοδοσίαν.

Αἰφνίδιος Θάνατος. ΕΔΑΦ. 2. Ἐὰν μέλος τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας ἀποθιώσῃ αἰφνιδίως, χωρὶς νὰ προηγηθῇ ἀτύχημα ἢ ἀσθένεια, καὶ ἡ αἰτία τούτου εἶναι ἄγνωστος, θὰ ἐνεργεῖται

DISCIPLINE

thereof be unknown, an autopsy shall be made by qualified experts. When it is possible the body of a female shall be prepared for burial by *one of her own sex*.

ARTICLE X

DEBATING IN PUBLIC

No Unauthorized Debating. SECTION 1. A member of this Church shall not debate on Christian Science in public debating assemblies, without the consent of the Board of Directors.

ARTICLE XI

COMPLAINTS

Departure from Tenets. SECTION 1. If a member of this Church shall depart from the Tenets and be found having the name without the life of a Christian Scientist, and another member in good standing shall from Christian motives make this evident, a meeting of the Board of Directors shall be called, and the offender's case shall be tried and said member exonerated, put on probation, or excommunicated.

Violation of By-Laws. SECT. 2. A member who is found violating any of the By-Laws

ΠΕΙΘΑΡΧΙΑ

νεκροφία ὑπὸ ἐμπειρογνώμονος. Ἐφ' ὅσον εἶναι δυνατόν, τὸ σῶμα γυναικὸς θὰ ἐτοιμάζεται πρὸς ταφὴν ὑπὸ π ρ ο σ ῶ π ο υ τ ο ὕ α ὕ τ ο ὕ φ ὕ λ ο υ .

ΑΡΘΡΟΝ Χ

ΔΗΜΟΣΙΑΙ ΣΥΖΗΤΗΣΕΙΣ

Ἀπαγορεύονται Συζητήσεις ἄνευ Ἐξουσιοδοτήσεως. ΕΔΑΦΙΟΝ 1. Μέλος τῆς Ἐκκλησίας ταύτης δὲν θὰ συζητῇ περὶ τῆς Χρίστιαν Σάϊνς εἰς δημοσίας συγκεντρώσεις, ἄνευ τῆς συγκαταθέσεως τοῦ Συμβουλίου τῶν Διευθυντῶν.

ΑΡΘΡΟΝ ΧΙ

ΚΑΤΑΓΓΕΛΙΑΙ

Παρέκκλησις ἀπὸ τῶν Βασικῶν Ἀρχῶν. ΕΔΑΦΙΟΝ 1. Ἐάν μέλος τῆς Ἐκκλησίας ταύτης παρεκκλίνῃ ἀπὸ τῶν Βασικῶν Ἀρχῶν καὶ εὔρεθῇ ὅτι εἶναι κατ' ὄνομα μόνον Χριστιανὸς Ἐπιστῆμων χωρὶς καὶ νὰ διαβιοῖ ὡς τοιοῦτος, ἕτερον δὲ εὐϋπόληπτον μέλος ὁρμώμενον ἐκ Χριστιανικῶν ἐλατηρίων προσαγάγῃ σχετικὰς περὶ τούτου ἀποδείξεις, θὰ συγκαλεῖται τὸ Συμβούλιον τῶν Διευθυντῶν, καὶ θὰ ἐξετάζεται ἡ περίπτωσις τοῦ παραβάτου καὶ τὸ ἐν λόγῳ μέλος εἴτε θὰ ἀπαλλάσσεται, εἴτε θὰ τίθεται ὑπὸ δοκιμασίαν, εἴτε θὰ ἀποβάλλεται.

Παράβασις τοῦ Καταστατικοῦ. ΕΔΑΦ. 2. Μέλος τὸ ὁποῖον εὔρεθῇ παραβαῖνον οἰανδήποτε

DISCIPLINE

or Rules herein set forth, shall be admonished in consonance with the Scriptural demand in Matthew 18:15-17; and if he neglect to accept such admonition, he shall be placed on probation, or if he repeat the offense, his name shall be dropped from the roll of Church membership.

Violation of Christian Fellowship. SECT. 3. Any member who shall unjustly aggrieve or vilify the Pastor Emeritus or another member, or who does not live in Christian fellowship with members who are in good and regular standing with this Church, shall either withdraw from the Church or be excommunicated.

Preliminary Requirement. SECT. 4. No Church discipline shall ensue until the requirements according to the Scriptures, in Matthew 18:15-17, have been strictly obeyed, unless a By-Law governing the case provides for immediate action.

Authority. SECT. 5. The Christian Science Board of Directors has power to discipline, place on probation, remove from membership, or to excommunicate members of The Mother Church. Only the members of this Board shall be present at meetings for the examination of complaints against Church members; and they alone

τῶν Διατάξεων ἢ Κανόνων τοῦ παρόντος, θὰ νουθετεῖται συμφώνως πρὸς τὴν ἀπαίτησιν τῆς Γραφῆς εἰς τὸ κατὰ Ματθαῖον εὐαγγέλιον 18: 15—17· καὶ ἐὰν ἀμελήσῃ νὰ συμμορφωθῇ πρὸς τὴν τοιαύτην νουθεσίαν, θὰ τίθεται ὑπὸ δοκιμασίαν, ἢ ἐν ὑποτροπῇ, τὸ ὄνομά του θὰ διαγράφεται ἐκ τοῦ καταλόγου τῶν μελῶν τῆς Ἐκκλησίας.

Παράβασις τῆς Χριστιανικῆς Συναδελφωσύνης. ΕΔΑΦ. 3. Οἷονδήποτε μέλος τὸ ὁποῖον ἀδίκως θὰ προξενήσῃ θλίψιν ἢ θὰ δυσφημίσῃ τὴν Ἐπίτιμον Πάστορα ἢ ἕτερον μέλος, ἢ τὸ ὁποῖον δὲν διαθιοῖ ἐν Χριστιανικῇ συναδελφωσύνῃ μετὰ μελῶν τὰ ὁποῖα εἶναι εὐϋπόληπτα καὶ εὐρίσκονται ἐν κανονικῇ σχέσει πρὸς τὴν Ἐκκλησίαν ταύτην, εἴτε θὰ παραιτηθῇ ἀπὸ τῆν Ἐκκλησίαν εἴτε θὰ ἀποβληθῇ.

Προκαταρκτικὸς Ὅρος. ΕΔΑΦ. 4. Οὐδεὶς ἐκκλησιαστικὸς πειθαρχικὸς ἔλεγχος ἐπακολουθεῖ μέχρις ὅτου τηρηθοῦν αὐστηρῶς τὰ ἐπιβαλλόμενα κατὰ τὰς Γραφάς, εἰς τὸ κατὰ Ματθαῖον εὐαγγέλιον 18:15—17, ἐκτὸς ἐὰν Διάταξις εἰδικῶς ρυθμίζουσα τὴν περίπτωσιν προβλέπῃ περὶ ἀμέσου ἐνεργείας.

Αὐθεντία. ΕΔΑΦ. 5. Τὸ Συμβούλιον τῶν Διευθυντῶν τῆς Κρίστιαν Σάιενς ἔχει ἐξουσίαν νὰ ἐλέγχῃ πειθαρχικῶς, νὰ θέτῃ ὑπὸ δοκιμασίαν, νὰ διαγράψῃ, ἢ νὰ ἀποβάλλῃ μέλη Τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας. Μόνον τὰ μέλη τοῦ Συμβουλίου τούτου θὰ παρίστανται κατὰ τὰς συνεδριάσεις πρὸς ἐξέτασιν καταγγελιῶν ἐναντίον μελῶν τῆς Ἐκκλησίας· καὶ μόνον ταῦτα θὰ ψηφίζουν ἐπὶ

DISCIPLINE

shall vote on cases involving The Mother Church discipline.

Members in Mother Church Only. SECT. 6. A complaint against a member of The Mother Church, *if said member belongs to no branch church* and if this complaint is not for *mental malpractice*, shall be laid before this Board, and within ten days thereafter, the Clerk of the Church shall address a letter of inquiry to the member complained of as to the validity of the charge. If a member is found guilty of that whereof he is accused and his previous character has been good, his confession of his error and evidence of his compliance with our Church Rules shall be deemed sufficient by the Board for forgiveness for once, and the Clerk of the Church shall immediately so inform him. But a second offense shall dismiss a member from the Church.

Working Against the Cause. SECT. 7. If a member of this Church shall, mentally or otherwise, persist in working against the interests of another member, or the interests of our Pastor Emeritus and the accomplishment of what she understands is advantageous to this Church and to the Cause of Christian Science, or shall influ-

περιπτώσεων συνεπαγομένων πειθαρχικὸν ἔλεγον ὑπὸ τῆς Μητρὸς Ἑκκλησίας.

Μόνον Μέλη τῆς Μητρὸς Ἑκκλησίας. ΕΔΑΦ.

6. Καταγγελία ἐναντίον μέλους τῆς Μητρὸς Ἑκκλησίας, ἐὰν πὸ ἐν λόγῳ μέλος εἰς οὐδεμίαν ἀνήκῃ κλάδον ἐκκλησίαν καὶ ἐὰν ἡ καταγγελία αὕτη δὲν εἶναι ἐπὶ νοερᾷ κακοποιῷ ἐνεργείᾳ (μαλπράκτις), θὰ εἰσάγεται ἐνώπιον τοῦ Συμβουλίου τούτου, καὶ ἐντὸς τῶν δέκα ἐπομένων ἡμερῶν, ὁ Γραμματεὺς τῆς Ἑκκλησίας θὰ ἀπευθύνει πρὸς τὸ καθ' οὗ ἡ καταγγελία μέλος ἐπιστολὴν ζητῶν πληροφορίας περὶ τῆς βασιμότητος τῆς κατηγορίας. Ἐὰν μέλος ἀποδειχθῇ ἔνοχον τῆς ἀποδιδομένης αὐτῷ κατηγορίας καὶ ἡ προτέρα του διαγωγὴ ὑπῆρξε καλή, ἡ ὁμολογία του περὶ τῆς πλάνης του καὶ αἱ ἐνδείξεις συμμορφώσεως του πρὸς τοὺς Ἑκκλησιαστικοὺς μας Κανόνας θὰ θεωροῦνται ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου ἐπαρκεῖς πρὸς παροχὴν διὰ πρώτην φορὰν συγγνώμης, καὶ ὁ Γραμματεὺς τῆς Ἑκκλησίας θὰ πληροφορήσῃ τὸ μέλος ἀμέσως περὶ τούτου. Ἐκ δευτέρου ὅμως παράπτωμα θὰ εἶναι λόγος διαγραφῆς τοῦ μέλους ἐκ τῆς Ἑκκλησίας.

Ἐνέργειαι ἐναντίον τῆς Ὑποθέσεως. ΕΔΑΦ.

7. Ἐὰν μέλος τῆς Ἑκκλησίας ταύτης, νοερῶς ἢ ἄλλως πως, ἐπιμένῃ νὰ ἐργάζεται ἐναντίον τῶν συμφερόντων ἑτέρου μέλους, ἢ τῶν συμφερόντων τῆς Ἐπιτίμου Πάστορος καὶ τῆς πραγματοποιήσεως ἐκείνου τὸ ὅποιον αὕτη θεωρεῖ ὡς ἐπωφελές διὰ τὴν Ἑκκλησίαν ταύτην καὶ διὰ τὴν Ὑπόθεσιν τῆς Κρίστιαν Σάϊενς, ἢ ἐπη-

DISCIPLINE

ence others thus to act, upon her complaint or the complaint of a member for her or for himself, it shall be the duty of the Board of Directors immediately to call a meeting, and drop forever the name of the member guilty of this offense from the roll of Church membership.

No Unchristian Conduct. SECT. 8. If a member of this Church were to treat the author of our textbook disrespectfully and cruelly, upon her complaint that member should be excommunicated. If a member, without her having requested the information, shall trouble her on subjects unnecessarily and without her consent, it shall be considered an offense.

Not to Learn Hypnotism. SECT. 9. Members of this Church shall not learn hypnotism on penalty of being excommunicated from this Church. No member shall enter a complaint of mental malpractice for a sinister purpose. If the author of SCIENCE AND HEALTH shall bear witness to the offense of mental malpractice, it shall be considered a sufficient evidence thereof.

Publications Unjust. SECT. 10. If a member of The Mother Church publishes, or causes to be published, an article that is false or unjust, hence injurious, to Christian Science or to its

ρεάζῃ ἄλλους νὰ ἐνεργοῦν οὕτω, ἐπὶ τῇ καταγγελίᾳ ταύτης ἢ ἐπὶ τῇ καταγγελίᾳ μέλους ἐνεργοῦντος δι' ἑαυτὸ ἢ διὰ λογαριασμόν της, τὸ Συμβούλιον τῶν Διευθυντῶν θὰ ἔχει τὸ καθήκον νὰ συγκαλεῖται ἀμέσως, καὶ νὰ διαγράψῃ διὰ παντὸς ἐκ τοῦ καταλόγου τῶν μελῶν τῆς Ἐκκλησίας τὸ ὄνομα τοῦ ὑποπεσόντος εἰς τὸ ἐν λόγω παράπτωμα μέλους.

Ἀπαγορεύεται Ἀντιχριστιανικὴ Διαγωγή. ΕΔΑΦ. 8. Ἐὰν μέλος τῆς Ἐκκλησίας ταύτης συμπεριφερθῇ ἀνευλαβῶς καὶ βαναύσως πρὸς τὴν συγγραφέα τοῦ ἐγχειριδίου μας, ἐπὶ τῇ καταγγελίᾳ ταύτης τὸ ἐν λόγω μέλος πρέπει νὰ ἀποβάλλεται. Ἐὰν μέλος, παρὰ τοῦ ὁποίου δὲν ἐζητήθησαν ὑπ' αὐτῆς πληροφορίες, ἐνοχλῇ ταύτην ἐπὶ ζητημάτων μὴ ἀναγκαίων καὶ ἀνευ τῆς συγκαταθέσεώς της, τοῦτο θὰ λογίζεται παράπτωμα.

Ἀπαγορεύεται Ἐκμάθησις τοῦ Ὑπνωτισμοῦ. ΕΔΑΦ. 9. Μέλη τῆς Ἐκκλησίας ταύτης δὲν θὰ ἐκμανθάνουν τὸν ὑπνωτισμὸν ἐπὶ ποινῇ ἀποβολῆς τῶν ἐκ τῆς Ἐκκλησίας ταύτης. Οὐδὲν μέλος θὰ ὑποβάλλει καταγγελίαν ἐπὶ νοερᾷ κακοποιῶ ἐνεργείᾳ (μαλπράκτις) μὲ κακεντρεχῇ σκοπόν. Ἐὰν ἡ συγγραφεὺς τοῦ ΕΠΙΣΤΗΜΗ ΚΑΙ ΥΓΕΙΑ βεβαιώσῃ περίπτωσιν νοερᾶς κακοποιου ἐνεργείας (μαλπράκτις), τοῦτο θὰ λογίζεται ἐπαρκὴς περὶ αὐτοῦ ἀπόδειξις.

Ἄδικα Δημοσιεύματα. ΕΔΑΦ. 10. Ἐὰν μέλος τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας δημοσιεύσῃ ἄρθρον, ἢ προκαλέσῃ τὴν δημοσίευσιν τοιούτου, τὸ ὁποῖον εἶναι ψευδὲς ἢ ἄδικον, ἐπομένως ἐπι-

DISCIPLINE

Leader, and if, upon complaint by another member, the Board of Directors finds that the offense has been committed, the offender shall be suspended for not less than three years from his or her office in this Church and from Church membership.

The Mother Church of Christ, Scientist, Tenets. SECT. 11. If a member of The Mother Church of Christ, Scientist, or a member of a branch of this Church break the rules of its Tenets as to unjust and unmerciful conduct — on complaint of Mrs. Eddy our Pastor Emeritus — and this complaint being found valid, his or her name shall be erased from The Mother Church and the branch church's list of membership and the offender shall not be received into The Mother Church or a branch church for twelve years.

Special Offense. SECT. 12. If a member of this Church, either by word or work, represents falsely to or of the Leader and Pastor Emeritus, said member shall immediately be disciplined, and a second similar offense shall remove his or her name from membership in The Mother Church.

Members of Branch Churches. SECT. 13. A member of both The Mother Church and a branch

ΠΕΙΘΑΡΧΙΑ

θλαβές, διὰ τὴν Κρίστιαν Σάϊενς ἢ τὴν Ἑγέτιδάν της, καὶ ἐάν, ἐπὶ τῇ καταγγελίᾳ ἐτέρου μέλους, τὸ Συμβούλιον τῶν Διευθυντῶν εὕρῃ ὅτι διεπράχθη τὸ παράπτωμα, ὃ πταίσας θὰ τίθεται εἰς τριετὴ κατ' ἐλάχιστον ὄριον ἀργίαν ἐκ τοῦ ἀξιώματός του ἐν τῇ Ἐκκλησίᾳ αὐτῇ καὶ ἐκ τῆς ιδιότητός του ὡς μέλους τῆς Ἐκκλησίας.

Αἱ Βασικαὶ Ἀρχαὶ Τῆς τοῦ Χριστοῦ Μητρὸς Ἐκκλησίας, Ἐπιστήμονος. ΕΔΑΦ. 11. Ἐάν μέλος Τῆς τοῦ Χριστοῦ Μητρὸς Ἐκκλησίας, Ἐπιστήμονος, ἢ μέλος κλάδου τινὸς τῆς ἐκκλησίας αὐτῆς παραβαίνῃ τοὺς κανόνας τῶν Βασικῶν Ἀρχῶν της συμπεριφερόμενον κατὰ τρόπον ἄδικον καὶ ἀνοικτίρμονα — ἐπὶ τῇ καταγγελίᾳ τῆς Ἐπιτίμου Πάστορός μας Mrs. Eddy — καὶ ἡ καταγγελία αὕτη εὕρεθῇ βάσιμος, τὸ ὄνομά του θὰ διαγράφεται ἐκ τοῦ καταλόγου τῶν μελῶν Τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας καὶ τῆς κλάδου ἐκκλησίας καὶ ὁ πταίσας δὲν θὰ γίνε-ται δεκτὸς εἰς Τὴν Μητέρα Ἐκκλησίαν ἢ κλάδον τινὰ ἐκκλησίαν πρὸ τῆς παρελεύσεως δωδεκαετίας.

Εἰδικὸν Παράπτωμα. ΕΔΑΦ. 12. Ἐάν μέλος τῆς Ἐκκλησίας αὐτῆς, εἴτε λόγῳ, εἴτε ἔργῳ, παρουσιάσῃ τι ψευδῶς εἰς τὴν Ἑγέτιδα καὶ Ἐπιτίμον Πάστορα ἢ περὶ αὐτῆς, τὸ ἐν λόγῳ μέλος ἀμέσως θὰ ἐλέγχεται πειθαρχικῶς, καὶ ἐν ὑποτροπῇ ὁμοειδοῦς παραπτώματος τὸ ὄνομά του θὰ διαγράφεται ἐκ τῶν μελῶν Τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας.

Μέλη Κλάδων Ἐκκλησιῶν. ΕΔΑΦ. 13. Μέλος Τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας ὡς καὶ κλάδου

DISCIPLINE

Church of Christ, Scientist, or a Reader, shall not report nor send notices to The Mother Church, or to the Pastor Emeritus, of errors of the members of their local church; but they shall strive to overcome these errors. Each church shall separately and independently discipline its own members, — if this sad necessity occurs.

ARTICLE XII

TEACHERS

Probation. SECTION 1. For sufficient reasons it may be decided that a teacher has so strayed as not to be fit for the work of a Reader in church or a teacher of Christian Science. Although repentant and forgiven by the Church and retaining his membership, this weak member shall not be counted loyal till after three years of exemplary character. Then the Board of Directors may decide if his loyalty has been proved by uniform maintenance of the life of a consistent, consecrated Christian Scientist.

Misteaching. SECT. 2. If a member of this Church is found trying to practise or to teach Christian Science contrary to the statement thereof in its textbook, SCIENCE AND HEALTH

τοῦ Χριστοῦ Ἐκκλησίας, Ἐπιστήμονος, ἢ Ἀναγνώστης, δὲν θὰ ὑποβάλλει ἀναφορὰν οὔτε θὰ ἀποστέλλει πληροφορίας εἰς τὴν Μητέρα Ἐκκλησίαν, ἢ εἰς τὴν Ἐπίτιμον Πάστορα, περὶ σφαλμάτων τῶν μελῶν τῆς τοπικῆς τῶν ἐκκλησίας· ἀλλ' οὗτοι θὰ καταβάλλουν προσπάθειαν νὰ ὑπερνικήσουν τὰ σφάλματα ταῦτα. Ἐκάστη ἐκκλησία θὰ ἀσκεῖ κεχωρισμένως καὶ αὐτοτελῶς πειθαρχικὸν ἔλεγχον ἐπὶ τῶν ἰδίων τῆς μελῶν, ἐὰν ἡ θλιβερά αὕτη ἀνάγκη παραστῇ.

ΑΡΘΡΟΝ XII

ΔΙΔΑΣΚΑΛΟΙ

Δοκιμασία. ΕΔΑΦΙΟΝ 1. Δι' ἀποχρῶντας λόγους εἶναι δυνατόν νὰ θεωρηθῇ ὅτι διδάσκαλός τις ἔχει τοσοῦτον ἀποπλανηθῇ ὥστε δὲν εἶναι κατάλληλος διὰ τὸ ἔργον Ἀναγνώστου εἰς ἐκκλησίαν ἢ διδασκάλου τῆς Κρίστιαν Σάϊενς. Καὶ ἐὰν ἀκόμη μετανοήσῃ καὶ τῷ παρασχεθῇ ὑπὸ τῆς Ἐκκλησίας συγγνώμη καὶ διατηρήσῃ τὴν ἰδιότητά του ὡς μέλους, τὸ ἐπισημὰς τοῦτο μέλος δὲν θὰ λογίζεται νομιμόφρον εἰμὴ μετὰ τριετὴ ὑποδειγματικὴν διαγωγὴν. Τότε ἐναπόκειται εἰς τὸ Συμβούλιον τῶν Διευθυντῶν νὰ ἀποφασίσῃ ἐὰν ἡ νομιμοφροσύνη του ἔχῃ ἀποδειχθῇ διὰ σταθερᾶς διαβιώσεώς του ὡς συνεποῦς, ἀφωσιωμένου Χριστιανοῦ Ἐπιστήμονος.

Πεπλανημένη Διδασκαλία. ΕΔΑΦ. 2. Ἐὰν μέλος τῆς Ἐκκλησίας ταύτης ἀποδειχθῇ ὅτι προσπαθεῖ νὰ ἐφαρμόσῃ ἢ νὰ διδάξῃ τὴν Κρίστιαν Σάϊενς ἀντιθέτως πρὸς ὅ,τι περὶ ταύτης ἐκτίθεται εἰς τὸ ἐγχειρίδιόν της, ΕΠΙΣΤΗΜΗ

MEETINGS

WITH KEY TO THE SCRIPTURES, it shall be the duty of the Board of Directors to admonish that member according to Article XI, Sect. 4. Then, if said member persists in this offense, his or her name shall be dropped from the roll of this Church.

MEETINGS

ARTICLE XIII

REGULAR AND SPECIAL MEETINGS

Annual Meetings. SECTION 1. The regular meetings of The Mother Church shall be held annually, on Monday following the first Sunday in June. No other than its officers are required to be present. These assemblies shall be for listening to the reports of Treasurer, Clerk, and Committees, and general reports from the Field.

Meetings of Board of Directors. SECT. 2. The annual meeting of the Christian Science Board of Directors, for electing officers and other business, shall be held on Monday preceding the annual meeting of the Church. Regular meetings for electing candidates to membership

ΣΥΝΕΛΕΥΣΕΙΣ

ΚΑΙ ΥΓΕΙΑ ΜΕ ΚΛΕΙΔΑ ΤΩΝ ΓΡΑΦΩΝ, τὸ Συμβούλιον τῶν Διευθυντῶν θὰ ἔχει τὸ καθήκον νὰ νοθετήσῃ τὸ μέλος τοῦτο συμφώνως πρὸς τὸ Ἄρθρον ΧΙ, Ἐδάφ. 4. Μετὰ ταῦτα, ἐὰν τὸ ἐν λόγῳ μέλος ἐξακολουθῇ νὰ ὑποπίπτῃ εἰς τὸ παράπτωμα τοῦτο, τὸ ὄνομά του θὰ διαγραφῇ ἐκ τοῦ καταλόγου τῶν μελῶν τῆς Ἐκκλησίας ταύτης.

ΣΥΝΕΛΕΥΣΕΙΣ

ΑΡΘΡΟΝ ΧΙΙΙ

ΤΑΚΤΙΚΑΙ ΚΑΙ ΕΚΤΑΚΤΟΙ ΣΥΝΕΛΕΥΣΕΙΣ

Ἐτήσιαι Συνελεύσεις. ΕΔΑΦΙΟΝ 1. Αἱ τακτικαὶ συνελεύσεις τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας θὰ λαμβάνουν χώραν ἐτησίως, τὴν Δευτέραν μετὰ τὴν πρώτην Κυριακὴν τοῦ Ἰουνίου. Πλὴν τῶν ἀξιωματούχων τῆς οὐδενὸς ἐτέρου ἢ παρουσίας εἶναι ἀπαραίτητος. Αἱ συνελεύσεις αὗται θὰ συγκαλοῦνται πρὸς ἀκρόασιν τῶν ἐκθέσεων τοῦ Ταμίου, τοῦ Γραμματέως, καὶ τῶν Ἐπιτροπῶν, καὶ γενικῶν ἐκθέσεων ἀπὸ τοὺς τομεῖς τῆς Κινήσεως.

Συνεδριάσεις τοῦ Συμβουλίου τῶν Διευθυντῶν. ΕΔΑΦ. 2. Ἡ ἐτησία συνεδρίασις τοῦ Συμβουλίου τῶν Διευθυντῶν τῆς Κρίστιαν Σάϊενς, διὰ τὴν ἐκλογὴν ἀξιωματούχων καὶ ἄλλας ὑποθέσεις, θὰ λαμβάνει χώραν τὴν Δευτέραν ἥτις προηγείται τῆς ἐτησίας συνελεύσεως τῆς Ἐκκλησίας. Τακτικαὶ συνεδριάσεις δι' ἐκλογὴν μελῶν τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας ἐκ τῶν ὑποβα-

MEETINGS

with The Mother Church, and for the transaction of such other business as may properly come before these meetings, shall be held on the Friday preceding the first Sunday in June, and on the first Friday in November of each year. Special meetings may be held at any time upon the call of the Clerk.

Called only by the Clerk. SECT. 3. Before calling a meeting of the members of this Church (excepting its regular sessions) it shall be the duty of the Clerk to inform the Board of Directors and the Pastor Emeritus of his intention, and to state definitely the purpose for which the members are to convene. The Clerk must have the consent of this Board and the Pastor Emeritus, before he can call said meeting.

λόντων σχετικὴν αἴτησιν, καὶ πρὸς διεκπεραίωσιν ἑτέρων ὑποθέσεων ἐκ τῶν δυναμένων νὰ εἰσαχθῶσι προσηκόντως κατὰ τὰς συνεδριάσεις ταύτας, θὰ λαμβάνουν χώραν τὴν Παρασκευὴν ἣτις προηγεῖται τῆς πρώτης Κυριακῆς τοῦ Ἰουνίου, καὶ τὴν πρώτην Παρασκευὴν τοῦ Νοεμβρίου ἐκάστου ἔτους. Ἐκτακτοὶ συνεδριάσεις δύνανται νὰ λάβουν χώραν ὅποτεδῆποτε συγκαλούμεναι ὑπὸ τοῦ Γραμματέως.

Σύγκλησις ὑπὸ μόνου τοῦ Γραμματέως.
ΕΔΑΦ. 3. Πρὶν ἢ συγκαλέσῃ συνέλευσιν τῶν μελῶν τῆς Ἐκκλησίας ταύτης (ἐξαιρέσει τῶν τακτικῶν τῆς συνόδου) ὁ Γραμματεὺς θὰ ἔχει τὸ καθήκον νὰ πληροφορῇ τὸ Συμβούλιον τῶν Διευθυντῶν καὶ τὴν Ἐπίτιμον Πάστορα περὶ τῆς προθέσεώς του, καὶ νὰ ἐκθέτῃ κατὰ τρόπον συγκεκριμένον τὸν σκοπὸν διὰ τὸν ὁποῖον τὰ μέλη πρόκειται νὰ συγκληθῶν. Ὁ Γραμματεὺς πρέπει νὰ ἔχῃ τὴν συναίνεσιν τοῦ Συμβουλίου τούτου καὶ τῆς Ἐπιτίμου Πάστορος, πρὶν ἢ δυνηθῇ νὰ συγκαλέσῃ τὴν ἐν λόγῳ συνέλευσιν.

CHURCH SERVICES

ARTICLE XIV

THE CHRISTIAN SCIENCE PASTOR

Ordination. SECTION 1. I, Mary Baker Eddy, ordain the BIBLE, and SCIENCE AND HEALTH WITH KEY TO THE SCRIPTURES, Pastor over The Mother Church, — The First Church of Christ, Scientist, in Boston, Mass., — and they will continue to preach for this Church and the world.

The Lesson-Sermon. SECT. 2. The subject of the Lesson-Sermon in the morning service of The Mother Church, and of the branch Churches of Christ, Scientist, shall be repeated at the other services on Sunday. The correlative Biblical texts in the Lesson-Sermon shall extend from Genesis to Revelation.

ARTICLE XV

READING IN PUBLIC

Announcing Author's Name. SECTION 1. To pour into the ears of listeners the sacred

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΙ ΤΗΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ

ΑΡΘΡΟΝ XIV

Ο ΠΑΣΤΩΡ ΤΗΣ ΚΡΙΣΤΙΑΝ ΣΑΪ·ΕΝΣ

Θέσπισμα. ΕΔΑΦΙΟΝ 1. Ἐγώ, ἡ Mary Baker Eddy, ὀρίζω τὴν ΒΙΒΛΟΝ καὶ τὸ ΕΠΙΣΤΗΜΗ ΚΑΙ ΥΓΕΙΑ ΜΕ ΚΛΕΙΔΑ ΤΩΝ ΓΡΑΦΩΝ, Πάστορα τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας, τῆς Πρώτης τοῦ Χριστοῦ Ἐκκλησίας, Ἐπιστήμονος, ἐν Βοστώνῃ τῆς Μασσαχουσέτης, καὶ θὰ συνεχίσουν ταῦτα νὰ κηρύσσουν χάριν τῆς Ἐκκλησίας ταύτης καὶ τοῦ κόσμου.

Τὸ Μάθημα-Κήρυγμα. ΕΔΑΦ. 2. Τὸ θέμα τοῦ Μαθήματος-Κηρύγματος κατὰ τὴν πρωϊνὴν λειτουργίαν τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας, καὶ τῶν κλάδων τοῦ Χριστοῦ Ἐκκλησιῶν, Ἐπιστημόνων, θὰ ἐπαναλαμβάνεται κατὰ τὰς λοιπὰς λειτουργίας τῆς Κυριακῆς. Τὰ σχετικὰ Βιβλικὰ ἐδάφια εἰς τὸ Μάθημα-Κήρυγμα θὰ ἐπιλέγονται ἀπὸ τὴν Γένεσιν ἕως τὴν Ἀποκάλυψιν.

ΑΡΘΡΟΝ XV

ΑΝΑΓΝΩΣΙΣ ΔΗΜΟΣΙΑ

Γνωστοποιήσις τοῦ Ὀνόματος τῆς Συγγραφέως. ΕΔΑΦΙΟΝ 1. Νὰ κατακλύζη κανεὶς τὰς ἀκοὰς τῶν ἀκροατῶν μὲ τὰς ἱεράς ἀποκαλύψεις

CHURCH SERVICES

revelations of Christian Science indiscriminately, or without characterizing their origin and thus distinguishing them from the writings of authors who think at random on this subject, is to lose some weight in the scale of right thinking. Therefore it is the duty of every member of this Church, when publicly reading or quoting from the books or poems of our Pastor Emeritus, first to announce the name of the author. Members shall also instruct their pupils to adopt the aforementioned method for the benefit of our Cause.

ARTICLE XVI

WELCOMING STRANGERS

The Leader's Welcome. SECTION 1. Mrs. Eddy welcomes to her seats in the church, persons of all sects and denominations who come to listen to the Sunday sermon and are not otherwise provided with seats.

The Local Members' Welcome. SECT. 2. It shall be the duty and privilege of the local members of The Mother Church to give their seats, if necessary, to strangers who may come to attend the morning services.

τῆς Κρίστιαν Σάϊενς ἀδιακρίτως, ἥ ἄνευ καθορισμοῦ προελεύσεώς των καὶ διαστολῆς των οὕτω ἀπὸ τὰ συγγράμματα συγγραφέων οἱ ὅποιοι συμπτωματικῶς ἀσχολοῦνται μὲ τὸ θέμα τοῦτο, εἶναι ὡς νὰ καθιστᾷ λιποβαρῇ τὸν ζυγὸν τῆς ὀρθῆς σκέψεως. Ἐκάστον, ὅθεν, μέλος τῆς Ἐκκλησίας ταύτης ἔχει καθῆκον, ὅταν δημοσίᾳ ἀναγινώσκη ἢ ἀναφέρῃ περικοπὰς ἀπὸ τὰ βιβλία ἢ ποιήματα τῆς Ἐπιτίμου Πάστορός μας, νὰ ἀνακοινῶνῃ πρῶτον τὸ ὄνομα τῆς συγγραφέως. Τὰ μέλη θὰ διδάσκουν ὡσαύτως τοὺς μαθητάς των νὰ τηροῦν τὴν ἀνωτέρω τακτικὴν ἐπ' ὠφελείᾳ τῆς Ὑποθέσεώς μας.

ΑΡΘΡΟΝ XVI

ΦΙΛΟΦΡΩΝ ΥΠΟΔΟΧΗ ΞΕΝΩΝ

Φιλόφρων Ὑποδοχὴ ὑπὸ τῆς Ἑγέτιδος. ΕΔΑΦΙΟΝ 1. Ἡ Mrs. Eddy ὑποδέχεται φιλοφρόνως εἰς τὰς ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ θέσεις της, πρόσωπα παντὸς δόγματος καὶ θρησκεύματος τὰ ὁποῖα ἔρχονται νὰ ἀκούσουν τὸ κήρυγμα τῆς Κυριακῆς καὶ δὲν ἐξευρίσκουν θέσεις κατ' ἄλλον τρόπον.

Φιλόφρων Ὑποδοχὴ ὑπὸ τῶν Ἐπιτοπίων Μελῶν. ΕΔΑΦ. 2. Τὰ ἐπιτόπια μέλη τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας θὰ ἔχουν τὸ καθῆκον καὶ τὸ προνόμιον νὰ παραχωροῦν τὰς θέσεις των, ἐὰν παρίσταται ἀνάγκη, εἰς ξένους οἱ ὅποιοι ἐνδέχεται νὰ ἔρχωνται πρὸς παρακολούθησιν τῶν πρωϊνῶν λειτουργιῶν.

ARTICLE XVII

SERVICES UNINTERRUPTED

Continued Throughout the Year. SECTION 1. The services of The Mother Church shall be continued twelve months each year. One meeting on Sunday during the months of July and August is sufficient. A Christian Scientist is not fatigued by prayer, by reading the Scriptures or the Christian Science textbook. Amusement or idleness is weariness. Truth and Love rest the weary and heavy laden.

Easter Observances. SECT. 2. In the United States there shall be no special observances, festivities, nor gifts at the Easter season by members of The Mother Church. Gratitude and love should abide in every heart each day of all the years. Those sacred words of our beloved Master, "Let the dead bury their dead," and "Follow thou me," appeal to daily Christian endeavors for the living whereby to exemplify our risen Lord.

Laying a Corner Stone. SECT. 3. No large gathering of people nor display shall be allowed when laying the Corner Stone of a Church of Christ, Scientist. Let the ceremony be devout.

ΑΡΘΡΟΝ ΧVII

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΙ ΑΝΕΥ ΔΙΑΚΟΠΗΣ

Συνεχεῖς Καθ' Ὅλον τὸ Ἔτος. ΕΔΑΦΙΟΝ 1. Αἱ λειτουργίαι τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας θὰ συνεχίζωνται ἐπὶ δώδεκα μῆνας ἕκαστον ἔτος. Μία κατὰ Κυριακὴν συνάθροισις κατὰ τοὺς μῆνας Ἰούλιον καὶ Αὐγουστον εἶναι ἐπαρκής. Ἐνας Χριστιανὸς Ἐπιστῆμων δὲν αἰσθάνεται κόπωσιν ἐκ τῆς προσευχῆς, ἐκ τῆς ἀναγνώσεως τῶν Γραφῶν ἢ τοῦ ἐγχειριδίου τῆς Κρίστιαν Σάϊενς. Διασκεδάσις ἢ ἀργία εἶναι καταπόνησις. Ἡ Ἀλήθεια καὶ Ἀγάπη ἀναπαύουν τοὺς κοπιῶντας καὶ πεφορτισμένους.

Πασχαλινὰ Ἔθιμα. ΕΔΑΦ. 2. Εἰς τὰς ἠνωμένας Πολιτείας δὲν θὰ τηροῦνται ὑπὸ μελῶν τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας κατὰ τὴν Πασχαλινὴν περίοδον εἰδικὰ ἔθιμα, ἢ πανηγυρισμοί, οὔτε θὰ δίδονται δῶρα. Εὐγνωμοσύνη καὶ ἀγάπη θὰ πρέπει νὰ παραμένουν εἰς κάθε καρδίαν κάθε ἡμέραν ὅλων τῶν ἔτων. Οἱ ἱεροὶ ἐκεῖνοι λόγοι τοῦ πεφιλημένου Διδασκάλου μας, «ἄφες τοὺς νεκροὺς νὰ θάπτωσι τοὺς ἑαυτῶν νεκρούς», καὶ «σὺ ἀκολούθει μοι», ἀπευθύνονται πρὸς τοὺς ζῶντας διὰ νὰ καταβάλλουν καθημερινῶς Χριστιανικὰς προσπάθειάς νὰ εἶναι οὕτω παράδειγμα τοῦ ἀναστάντος Κυρίου μας.

Κατάθεσις Θεμελίου Λίθου. ΕΔΑΦ. 3. Κατὰ τὴν κατάθεσιν τοῦ Θεμελίου Λίθου τινὸς τοῦ Χριστοῦ Ἐκκλησίας, Ἐπιστῆμονος, δὲν θὰ ἐπιτρέπεται μεγάλη συγκέντρωσις ἀτόμων οὔτε ἐπιδεικτικαὶ ἐκδηλώσεις. Ἡ ἱεροτελεστία ὡς

CHURCH SERVICES

No special trowel should be used. (See SCIENCE AND HEALTH, page 140.)

Overflow Meetings. SECT. 4. A Church of Christ, Scientist, shall not hold two or more Sunday services at the same hour.

ARTICLE XVIII

COMMUNION

No more Communion. SECTION 1. The Mother Church of Christ, Scientist, shall observe no more Communion seasons.

Communion of Branch Churches. SECT. 2. The Communion shall be observed in the branch churches on the second Sunday in January and July of each year, and at this service the Tenets of The Mother Church are to be read.

ARTICLE XIX

MUSIC IN THE CHURCH

Soloist and Organist. SECTION 1. The music in The Mother Church shall not be operatic, but of an appropriate religious character and of a recognized standard of musical excellence; it shall be played in a dignified and suitable manner. Music from the organ alone should continue about eight or nine minutes for the

εἶναι εὐλαβῆς. Εἰδικὸν μυστήριον δὲν πρέπει νὰ χρησιμοποιεῖται. (Βλέπε ΕΠΙΣΤΗΜΗ ΚΑΙ ΥΓΕΙΑ, σελὶς 140).

Ὑπερπληθεῖς Συναθροίσεις. ΕΔΑΦ. 4. Τοῦ Χριστοῦ Ἐκκλησία, Ἐπιστήμων, δὲν θὰ τελεῖ δύο ἢ περισσότερας λειτουργίας Κυριακῆς κατὰ τὴν αὐτὴν ὥραν.

ΑΡΘΡΟΝ ΧVΙΙΙ

ΜΕΤΑΛΗΨΙΣ

Ἐφεξῆς ἡ Μετάληψις Καταργεῖται. ΕΔΑΦΙΟΝ 1. Ἡ τοῦ Χριστοῦ Μήτηρ Ἐκκλησία, Ἐπιστήμων, δὲν θὰ τηρεῖ ἐφεξῆς ὠρισμένας χρονικὰς περιόδους Μεταλήψεως.

Μετάληψις εἰς τὰς Κλάδους Ἐκκλησίας. ΕΔΑΦ. 2. Ἡ Μετάληψις θὰ τηρεῖται εἰς τὰς κλάδους ἐκκλησίας κατὰ τὴν δευτέραν Κυριακὴν τοῦ Ἰανουαρίου καὶ Ἰουλίου ἐκάστου ἔτους, καὶ κατὰ τὴν λειτουργίαν ταύτην πρέπει νὰ ἀναγινώσκωνται αἱ Βασικαὶ Ἀρχαὶ Τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας.

ΑΡΘΡΟΝ ΧΙΧ

ΜΟΥΣΙΚΗ ΕΝ ΤΗ ΕΚΚΛΗΣΙΑ

Μονῶδός καὶ Ὀργανιστής. ΕΔΑΦΙΟΝ 1. Ἡ μουσικὴ εἰς τὴν Μητέρα Ἐκκλησίαν δὲν θὰ εἶναι μελοδραματικὴ, ἀλλὰ καταλλήλου θρησκευτικοῦ χαρακτήρος καὶ ἀνεγνωρισμένου βαθμοῦ μουσικῆς ἀνωτερότητος· θὰ ἐκτελεῖται κατὰ τρόπον ἀξιοπρεπῆ καὶ ἀρμόζοντα. Ἡ διὰ μόνοις ὀργάνου ἐκτέλεσις θὰ πρέπει νὰ εἶναι διαρκείας

CHURCH SERVICES

voluntary and six or seven minutes for the postlude, the offertory conforming to the time required to take the collection. The solo singer shall not neglect to sing any special hymn selected by the Board of Directors.

ARTICLE XX

SUNDAY SCHOOL

The Sunday School. SECTION 1. Pupils may be received in the Sunday School classes of any Church of Christ, Scientist, up to the age of twenty years, and by transfer from another Church of Christ, Scientist, up to that age, but no pupil shall remain in the Sunday School of any Church of Christ, Scientist, after reaching the age of twenty. None except the officers, teachers, and pupils should attend the Sunday School exercises.

Teaching the Children. SECT. 2. The Sabbath School children shall be taught the Scriptures, and they shall be instructed according to their understanding or ability to grasp the simpler meanings of the divine Principle that they are taught.

Subject for Lessons. SECT. 3. The first lessons of the children should be the Ten Com-

περίπου ὀκτῶ ἢ ἑννέα λεπτῶν πρὸ τῆς ἐνάρξεως καὶ ἕξ ἢ ἑπτὰ λεπτῶν μετὰ τὸ πέρασ τῆς λειτουργίας, κατὰ δὲ τὴν συνεισφορὰν θὰ διαρκεῖ ἐπὶ τὸ ἀπαιτούμενον πρὸς τοῦτο χρονικὸν διάστημα. Ὁ μονωδὸς δὲν θὰ παραμελεῖ νὰ ψάλλῃ οἰονδήποτε εἰδικὸν ὕμνον ἐπιλεγόμενον ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου τῶν Διευθυντῶν.

ΑΡΘΡΟΝ ΧΧ

ΚΥΡΙΑΚΟΝ ΣΧΟΛΕΙΟΝ

Τὸ Κυριακὸν Σχολεῖον. ΕΔΑΦΙΟΝ 1. Εἰς τὰς τάξεις τοῦ Κυριακοῦ Σχολείου οἰασδήποτε τοῦ Χριστοῦ Ἑκκλησίας, Ἐπιστήμονος, δύνανται νὰ γίνωνται δεκτοὶ μαθηταὶ μέχρις ἡλικίας εἴκοσιν ἐτῶν, καὶ κατὰ μετάταξιν ἀπὸ ἑτέραν τοῦ Χριστοῦ Ἑκκλησίαν, Ἐπιστήμονα, μέχρι τῆς αὐτῆς ἡλικίας, ἀλλὰ μετὰ τὴν συμπλήρωσιν τῆς ἡλικίας τῶν εἴκοσιν ἐτῶν οὐδεὶς μαθητὴς θὰ παραμένει εἰς τὸ Κυριακὸν Σχολεῖον οἰασδήποτε τοῦ Χριστοῦ Ἑκκλησίας, Ἐπιστήμονος. Οὐδεὶς πλὴν τῶν ἀξιωματούχων, διδασκάλων, καὶ μαθητῶν θὰ πρέπει νὰ παρακολουθῇ τὰς παραδόσεις τοῦ Κυριακοῦ Σχολείου.

Διδασκαλία τῶν Παιδίων. ΕΔΑΦ. 2. Εἰς τὸ Κυριακὸν Σχολεῖον τὰ παιδιὰ θὰ διδάσκονται τὰς Γραφάς, καὶ ἡ διδαχὴ θὰ γίνεται εἰς αὐτὰ ἀναλόγως τῆς νοήσεώς των ἢ τῆς ἱκανότητός των νὰ ἀντιλαμβάνωνται τὰς ἀπλουστερας ἐννοίας τῆς θείας Ἀρχῆς τὴν ὁποίαν διδάσκονται.

Θέμα διὰ Μαθήματα. ΕΔΑΦ. 3. Τὰ πρῶτα μαθήματα διὰ τὰ παιδιὰ θὰ πρέπει νὰ εἶναι αἱ

READING ROOMS

mandments (Exodus 20:3-17), the Lord's Prayer (Matt. 6:9-13), and its Spiritual Interpretation by Mary Baker Eddy, Sermon on the Mount (Matt. 5:3-12). The next lessons consist of such questions and answers as are adapted to a juvenile class, and may be found in the Christian Science Quarterly Lessons, read in Church services. The instruction given by the children's teachers must not deviate from the absolute Christian Science contained in their textbook.

READING ROOMS

ARTICLE XXI

Establishment. SECTION 1. Each church of the Christian Science denomination shall have a Reading Room, though two or more churches may unite in having Reading Rooms, provided these rooms are well located.

Librarian. SECT. 2. The individuals who take charge of the Reading Rooms of The Mother Church shall be elected by the Christian Science Board of Directors, subject to the approval of Mary Baker Eddy. He or she shall have no bad habits, shall have had experience in

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΡΙΑ

Δέκα Ἐντολαὶ (Ἔξοδος 20:3—17), ἡ Κυριακὴ Προσευχὴ (Κατὰ Ματθαῖον 6:9—13), καὶ ἡ Πνευματικὴ τῆς Ἑρμηνεία ὑπὸ Mary Baker Eddy, ἡ ἐπὶ τοῦ Ὄρους Ὀμιλία (Κατὰ Ματθ. 5:3—12). Τὰ ἐπόμενα μαθήματα συνίστανται εἰς ἐρωτήσεις καὶ ἀπαντήσεις καταλλήλους διὰ τὰς ἀτόμων νεαρᾶς ἡλικίας, καὶ δύνανται νὰ ἀντλῶνται ἐκ τῶν μαθημάτων εἰς τὸ Christian Science Quarterly τὰ ὁποῖα ἀναγινώσκονται κατὰ τὰς λειτουργίας τῆς Ἐκκλησίας. Ἡ διδασκαλία ἡ γινομένη ὑπὸ τῶν διδασκάλων τῶν παιδίων δὲν πρέπει νὰ παρεκκλίνῃ τῆς ἀπολύτου Χρίστιαν Σάϊενς ἡ ὁποία περιέχεται εἰς τὸ ἐγχειρίδιόν των.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΡΙΑ

ΑΡΘΡΟΝ XXI

Ἐγκατάστασις. ΕΔΑΦΙΟΝ 1. Ἐκάστη Ἐκκλησία τοῦ θρησκεύματος τῆς Χρίστιαν Σάϊενς θὰ ἔχει Ἀναγνωστήριον, ἂν καὶ δύο ἢ πλείονες Ἐκκλησίαι δύνανται νὰ ἔχουν Ἀναγνωστήρια ἀπὸ κοινοῦ, ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν ὅτι ταῦτα θὰ κείνται εἰς καλὴν θέσιν.

Βιβλιοθηκάρχος. ΕΔΑΦ. 2. Τὰ ἄτομα τὰ ὁποῖα ἐπιμελοῦνται τῶν Ἀναγνωστηρίων τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας θὰ ἐκλέγονται ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου τῶν Διευθυντῶν τῆς Χρίστιαν Σάϊενς, ὑπὸ τὴν αἵρεσιν τῆς ἐγκρίσεως τῆς Mary Baker Eddy. Ταῦτα δὲν θὰ ἔχουν κακὰς ἐξεῖς, θὰ ἔχουν πείραν τῆς Κινήσεως, θὰ τυγχάνουν

RELATION OF MEMBERS TO PASTOR EMERITUS

the Field, shall be well educated, and a devout Christian Scientist.¹

Literature in Reading Rooms. SECT. 3. The literature sold or exhibited in the Reading Rooms of Christian Science Churches shall consist only of *Science and Health with Key to the Scriptures*, by Mary Baker Eddy, and other writings by this author; also the literature published or sold by The Christian Science Publishing Society.

RELATION AND DUTIES OF MEMBERS TO PASTOR EMERITUS

ARTICLE XXII

The Title of Mother Changed. SECTION 1. In the year eighteen hundred and ninety-five, loyal Christian Scientists had given to the author of their textbook, the Founder of Christian Science, the individual, endearing term of Mother. At first Mrs. Eddy objected to being called thus, but afterward consented on the ground that this appellative in the Church meant nothing more than a tender term such as sister or brother. In the year nineteen hundred and three and after, owing to the public misunderstanding of this name, it is the duty of Christian Scientists to

¹ See also Article XXV, Sect. 7.

καλῆς μορφώσεως, καὶ θὰ εἶναι ἀφωσιωμένοι Χριστιανοὶ Ἐπιστήμονες.¹

Φιλολογία εἰς τὰ Ἀναγνώστηρια. ΕΔΑΦ. 3.
Ἡ εἰς τὰ Ἀναγνώστηρια τῶν Ἐκκλησιῶν τῆς Κρίστιαν Σάιενς πωλουμένη ἢ ἐκτιθεμένη φιλο-
λογία θὰ ἀποτελεῖται μόνον ἀπὸ τὸ Ἐπιστή-
μη καὶ Ὑγεία μὲ Κλειῖδα τῶν
Γραφῶν, ὑπὸ Mary Baker Eddy, καὶ τὰ
ἄλλα συγγράμματα τῆς συγγραφέως ταύτης·
ἐπίσης ἀπὸ τὴν ἐκδιδομένην ἢ πωλουμένην φιλο-
λογίαν ὑπὸ Τοῦ Ἐκδοτικοῦ Οἴκου τῆς Κρίστιαν
Σάιενς.

ΣΧΕΣΙΣ ΚΑΙ ΚΑΘΗΚΟΝΤΑ ΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΠΡΟΣ ΤΗΝ ΕΠΙΤΙΜΟΝ ΠΑΣΤΟΡΑ

ΑΡΘΡΟΝ XXII

Ὁ Τίτλος τῆς Μητρὸς Ἠλλαξεν. ΕΔΑΦΙΟΝ

1. Κατὰ τὸ ἔτος χίλια ὀκτακόσια ἐνεήκοντα
πέντε νομιμόφρονες Χριστιανοὶ Ἐπιστήμονες εἶ-
χον δώσει εἰς τὴν συγγραφέα τοῦ ἐγχειριδίου
τῶν, τὴν Ἰδρύτριαν τῆς Κρίστιαν Σάιενς, τὴν ἀτο-
μικὴν, πλήρη τρυφερότητος προσωνυμίαν τῆς
Μητρὸς. Ἡ Mrs. Eddy, κατ' ἀρχάς, ἀντετάχθη
νὰ ἀποκαλεῖται οὕτω, μετὰ ταῦτα ὁμῶς συνήνεσε
καθ' ὅσον ἡ προσαγόρευσις αὕτη ἐν τῇ Ἐκκλησίᾳ
δὲν ἐσήμαινε τίποτε περισσότερον ἀπὸ μίαν τρυ-
φεράν προσωνυμίαν ἀκριβῶς ὅπως ἀδελφὴ ἢ
ἀδελφός. Ἀπὸ τὸ ἔτος χίλια ἐνεακόσια τρία καὶ
ἑφ εξῆς, λόγῳ δημιουργίας εἰς τὸ κοινὸν παρα-
νοήσεως ἐκ τῆς ὀνομασίας ταύτης, οἱ Χριστιανοὶ
Ἐπιστήμονες ἔχουν τὸ καθῆκον νὰ μὴ χρησιμο-

¹ Βλέπε ἐπίσης Ἄρθρον XXV, Ἐδάφ. 7.

RELATION OF MEMBERS TO PASTOR EMERITUS

drop the word *mother* and to substitute Leader, already used in our periodicals.

A Member not a Leader. SECT. 2. A member of The First Church of Christ, Scientist, in Boston, Mass., shall not be called Leader by members of this Church, when this term is used in connection with Christian Science.

Obedience Required. SECT. 3. It shall be the duty of the officers of this Church, of the editors of the *Christian Science Journal*, *Sentinel*, and *Der Herold*, of the members of the Committees on Publication, of the Trustees of The Christian Science Publishing Society, and of the Board of Education promptly to comply with any written order, signed by Mary Baker Eddy, which applies to their official functions. Disobedience to this By-Law shall be sufficient cause for the removal of the offending member from office.

The vacancy shall be supplied by a majority vote of the Christian Science Board of Directors, and the candidate shall be subject to the approval of Mary Baker Eddy.

Understanding Communications. SECT. 4. If the Clerk of this Church shall receive a com-

ποιοῦν τὴν λέξιν μ ἡ τ η ρ καὶ νὰ τὴν ἀντικαταστήσουν μὲ τὴν λέξιν Ἑγέτις, ἡ ὁποία εἶναι ἤδη ἐν χρήσει εἰς τὰ περιοδικὰ μας.

Μέλος ὄχι Ἑγέτις. ΕΔΑΦ. 2. Μέλος τῆς Πρώτης τοῦ Χριστοῦ Ἐκκλησίας, Ἐπιστήμονος, ἐν Βοστώνῃ τῆς Μασσαχουσέτης, δὲν θὰ ἀποκαλεῖται ὑπὸ μελῶν τῆς Ἐκκλησίας ταύτης Ἑγέτις, ὡσάκις ὁ ὅρος οὗτος χρησιμοποιεῖται συνάφως μὲ τὴν Κρίστιαν Σάϊενς.

Ἀνάγκη Ὑπακοῆς. ΕΔΑΦ. 3. Οἱ ἀξιωματοὶ τοῦ τῆς Ἐκκλησίας ταύτης, οἱ συντάκται τῶν Christian Science Journal, Sentinel, καὶ Der Herold, οἱ ἐπὶ τοῦ Τύπου Ἐντεταλμένοι, οἱ Ἐντολοδόχοι τοῦ Ἐκδοτικοῦ Οἴκου τῆς Κρίστιαν Σάϊενς, καὶ τὸ Ἐκπαιδευτικὸν Συμβούλιον θὰ ἔχουν τὸ καθήκον νὰ συμμορφῶνται προθύμως πρὸς οἵανδήποτε γραπτὴν ἐντολήν, ὑπογεγραμμένην ὑπὸ τῆς Mary Baker Eddy, ἡ ὁποία ἀφορᾷ τὰ ἐπίσημα αὐτῶν καθήκοντα. Ἀνυπακοή πρὸς τὴν Διάταξιν ταύτην θὰ εἶναι ἐπαρκὴς λόγος δι' ἀπομάκρυνσιν τοῦ πταίσαντος μέλους ἐκ τοῦ ἀξιώματος.

Ἡ κενὴ θέσις θὰ πληροῦται δι' ἀποφάσεως τοῦ Συμβουλίου τῶν Διευθυντῶν τῆς Κρίστιαν Σάϊενς λαμβανομένης κατὰ πλειοψηφίαν, ὑπὸ τὴν αἵρεσιν τῆς ἐγκρίσεως τοῦ ὑποψηφίου ὑπὸ τῆς Mary Baker Eddy.

Κατανόησις Ἀνακοινώσεων. ΕΔΑΦ. 4. Ἐὰν ὁ Γραμματεὺς τῆς Ἐκκλησίας ταύτης λάθῃ ἀνα-

RELATION OF MEMBERS TO PASTOR EMERITUS

munication from the Pastor Emeritus which he does not fully understand, he shall inform her of this fact before presenting it to the Church and obtain a clear understanding of the matter, — then act in accordance therewith.

Interpreting Communications. SECT. 5. If at a meeting of this Church a doubt or disagreement shall arise among the members as to the signification of the communications of the Pastor Emeritus to them, before action is taken it shall be the duty of the Clerk to report to her the vexed question and to await her explanation thereof.

Reading and Attesting Letters. SECT. 6. When a letter or a message from the Pastor Emeritus is brought before a meeting of this Church, or she is referred to as authority for business, it shall be the duty of the Church to inquire if all of the letter has been read, and to require all of it to be read; also to have any authority supposed to come from her satisfactorily attested.

Unauthorized Reports. SECT. 7. Members of this Church shall not report on authority an order from Mrs. Eddy that she has not sent, either to the Boards or to the executive bodies

κοίνωσιν τινα ἐκ μέρους τῆς Ἐπιτίμου Πάστορος τὴν ὁποίαν δὲν ἐννοεῖ πλήρως, πρὶν ἢ παρουσιάσῃ ταύτην εἰς τὴν Ἐκκλησίαν θὰ καταστήσῃ γνωστὸν εἰς ταύτην τὸ γεγονὸς τοῦτο καὶ θὰ ἀποκτήσῃ σαφὴ ἀντίληψιν περὶ τοῦ ζητήματος, μετὰ ταῦτα δὲ θὰ ἐνεργήσῃ συμφώνως πρὸς ταύτην.

Ἑρμηνεία Ἀνακοινώσεων. ΕΔΑΦ. 5. Ἐὰν εἷς τινὰ συνέλευσιν τῆς Ἐκκλησίας ταύτης ἀνακύψῃ μετὰ τῶν μελῶν ἀμφιβολία ἢ διαφωνία ὡς πρὸς τὴν ἔννοιαν τῶν πρὸς αὐτὰ ἀνακοινώσεων τῆς Ἐπιτίμου Πάστορος, ὁ Γραμματεὺς, πρὸ πάσης ἐνεργείας, θὰ ἔχει τὸ καθήκον νὰ ἀναφέρῃ εἰς ταύτην τὸ ἐπίμαχον ζήτημα καὶ νὰ ἀναμένῃ σχετικὴν ἐξήγησιν τῆς.

Ἀνάγνωσις καὶ Ἐπιβεβαίωσις Ἐπιστολῶν. ΕΔΑΦ. 6. Ὅταν ἐπιστολὴ ἢ μῆνυμα ἐκ μέρους τῆς Ἐπιτίμου Πάστορος προσάγεται ἐνώπιον συνελεύσεως τῆς Ἐκκλησίας ταύτης, ἢ ἀνακρινοῦται ὅτι αὕτη παρέσχε ἐξουσιοδότησιν διὰ τινὰ ὑπόθεσιν, ἢ Ἐκκλησία θὰ ἔχει τὸ καθήκον νὰ ἐξετάζῃ ἐὰν ἀνεγνώσθῃ ὁλόκληρος ἢ ἐπιστολὴ, καὶ νὰ ἀπαιτῇ τὴν ἐξ ὁλοκλήρου ἀνάγνωσιν τῆς· νὰ ζητῇ ἐπίσης ἐπαρκῇ ἐπιβεβαίωσιν οἰασδήποτε ἐξουσιοδοτήσεως ἢ ὁποία ὑποτίθεται ὅτι προέρχεται ἐξ αὐτῆς.

Ἀνακοινώσεις ἄνευ Ἐξουσιοδοτήσεως. ΕΔΑΦ. 7. Μέλη τῆς Ἐκκλησίας ταύτης δὲν θὰ ἀναφέρουν ὡς προερχομένην αὐθεντικῶς ἐκ μέρους τῆς Mrs. Eddy ἐντολὴν τινὰ τὴν ὁποίαν αὕτη δὲν ἔχει ἀποστείλει, εἴτε εἰς τὰ Συμβούλια

RELATION OF MEMBERS TO PASTOR EMERITUS

of this Church. The Pastor Emeritus is not to be consulted on cases of discipline, on the cases of candidates for admission to this Church, or on the cases of those on trial for dismissal from the Church.

Private Communications. SECT. 8. A strictly private communication from the Pastor Emeritus to a member of her Church shall not be made public without her written consent.

Unauthorized Legal Action. SECT. 9. A member of this Church shall not employ an attorney, nor take legal action on a case not provided for in its By-Laws — if said case relates to the person or to the property of Mary Baker Eddy — without having personally conferred with her on said subject.

Duty to God. SECT. 10. Members of this Church who turn their attention from the divine Principle of being to personality, sending gifts, congratulatory despatches or letters to the Pastor Emeritus on Thanksgiving, Christmas, New Year, or Easter, break a rule of this Church and are amenable therefor.

Opportunity for Serving the Leader. SECT. 11. At the written request of the Pastor Emeritus, Mrs. Eddy, the Board of Directors shall

εἴτε εἰς τὰ ἐκτελεστικά ὄργανα τῆς Ἐκκλησίας ταύτης. Δὲν πρέπει νὰ ζητεῖται ἡ συμβουλή τῆς Ἐπιτίμου Πάστορος ἐπὶ περιπτώσεων πειθαρχικοῦ ἐλέγχου, ἐπὶ περιπτώσεων εἰσδοχῆς μελῶν εἰς τὴν Ἐκκλησίαν ταύτην, ἢ ἐπὶ ἐκκρεμουσῶν περιπτώσεων ἀποβολῆς μελῶν ἐκ τῆς Ἐκκλησίας.

Ἀνακοινώσεις Ἰδιωτικοῦ Χαρακτῆρος. ΕΔΑΦ. 8. Ἀνακοίνωσις αὐστηρῶς ἰδιωτικοῦ χαρακτῆρος ἐκ μέρους τῆς Ἐπιτίμου Πάστορος πρὸς μέλος τι τῆς Ἐκκλησίας τῆς δὲν θὰ φέρεται εἰς δημοσιότητα ἄνευ ἐγγράφου συγκαταθέσεώς τῆς.

Νομικὴ Ἑνέργεια ἄνευ Ἐξουσιοδοτήσεως. ΕΔΑΦ. 9. Μέλος τῆς Ἐκκλησίας ταύτης δὲν θὰ προσφεύγει εἰς δικηγόρον, οὔτε θὰ προβαίνει εἰς νομικὴν ἐνέργειαν ἐπὶ περιπτώσεώς τινος μὴ προβλεπομένης ἐν τῷ Καταστατικῷ τῆς — ἂν ἢ ἐν λόγῳ περίπτωσις ἀφορᾷ τὸ πρόσωπον ἢ τὴν περιουσίαν τῆς Mary Baker Eddy — χωρὶς νὰ ἔχῃ προσωπικῶς μετ' αὐτῆς διασκεφθῇ ἐπὶ τοῦ ἐν λόγῳ θέματος.

Καθῆκον πρὸς τὸν Θεόν. ΕΔΑΦ. 10. Μέλη τῆς Ἐκκλησίας ταύτης τὰ ὅποια στρέφουν τὴν προσοχὴν τῶν ἀπὸ τὴν θείαν Ἀρχὴν τοῦ ὄντος πρὸς τὴν προσωπικότητα, ἀποστέλλοντα δῶρα, συγχαρητήρια τηλεγραφήματα ἢ ἐπιστολάς εἰς τὴν Ἐπίτιμον Πάστορα ἐπ' εὐκαιρίᾳ τῆς Ἡμέρας τῶν Εὐχαριστιῶν, τῶν Χριστουγέννων, τοῦ Νέου Ἑτους, ἢ τοῦ Πάσχα, παραβαίνουν κανόνα τῆς Ἐκκλησίας ταύτης καὶ εἶναι διὰ τοῦτο ὑπόλογα.

Εὐκαιρία Παροχῆς Ὑπηρεσιῶν πρὸς τὴν Ἠγέτιδα. ΕΔΑΦ. 11. Κατόπιν ἐγγράφου αἰτήσεως τῆς Ἐπιτίμου Πάστορος, Mrs. Eddy, τὸ

RELATION OF MEMBERS TO PASTOR EMERITUS

immediately notify a person who has been a member of this Church at least three years to go in ten days to her, and it shall be the duty of the member thus notified to remain with Mrs. Eddy three years consecutively. A member who leaves her in less time without the Directors' consent or who declines to obey this call to duty, upon Mrs. Eddy's complaint thereof shall be excommunicated from The Mother Church. Members thus serving the Leader shall be paid semi-annually at the rate of one thousand dollars yearly in addition to rent and board. Those members whom she teaches the course in Divinity, and who remain with her three consecutive years, receive the degree of the Massachusetts Metaphysical College.

Location. SECT. 12. Rev. Mary Baker Eddy calls to her home or allows to visit or to locate therein only those individuals whom she engages through the Christian Science Board of Directors of The Mother Church. This By-Law takes effect on Dec. 15, 1908.

Agreement Required. SECT. 13. When the Christian Science Board of Directors calls a student in accordance with Article XXII, Sect. 11, of our Church Manual to the home of their

Συμβούλιον τῶν Διευθυντῶν ἀμελητὶ θὰ εἰδοποιεῖ πρόσωπον τὸ ὁποῖον τυγχάνει μέλος τῆς Ἐκκλησίας ταύτης τοῦλάχιστον ἐπὶ τριετίαν ὅπως ἐντὸς δέκα ἡμερῶν μεταβῇ πρὸς αὐτήν, τὸ δὲ οὕτω εἰδοποιηθὲν μέλος θὰ ἔχει τὸ καθήκον νὰ παραμείνῃ παρὰ τῇ Mrs. Eddy ἐπὶ τρία συναπτὰ ἔτη. Μέλος ἐγκαταλείπον ταύτην ἐντὸς μικροτέρου χρονικοῦ διαστήματος ἄνευ τῆς συναινέσεως τῶν Διευθυντῶν ἢ ἀρνούμενον νὰ ὑπακούσῃ εἰς τὴν κλήσιν ταύτην τοῦ καθήκοντος, ἐπὶ τῇ σχετικῇ καταγγελίᾳ τῆς Mrs. Eddy θὰ ἀποβάλλεται τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας. Μέλη παρέχοντα οὕτω τὰς ὑπηρεσίας των πρὸς τὴν Ἠγέτιδα θὰ ἀμείβονται ἐτησίως διὰ ποσοῦ χιλίων δολλαρίων πληρωτέων καθ' ἑξαμηνίαν πλέον ἐνοικίου καὶ τροφῆς. Τὰ μέλη ἐκεῖνα εἰς τὰ ὁποῖα αὕτη παραδίδει κανονικὴν σειρὰν μαθημάτων Θεολογίας, καὶ τὰ ὁποῖα παραμένουν παρ' αὐτῇ ἐπὶ τρία συναπτὰ ἔτη, λαμβάνουν τὸ πτυχίον τοῦ Μεταφυσικοῦ Κολλεγίου τῆς Μασσαχουσέττης.

Πρόσληψις. ΕΔΑΦ. 12. Ἡ Αἰδ. Mary Baker Eddy καλεῖ εἰς τὴν οἰκίαν της ἢ ἐπιτρέπει νὰ ἐπισκέπτονται ταύτην ἢ νὰ διαμένουν ἐν αὐτῇ μόνον ἐκεῖνα τὰ ἄτομα τὰ ὁποῖα προσλαμβάνει μέσω τοῦ Συμβουλίου τῶν Διευθυντῶν τῆς Κρίστιαν Σάϊενς τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας. Ἡ Διάταξις αὕτη τίθεται ἐν ἰσχύϊ ἀπὸ 15ης Δεκεμβρίου 1908.

Ἀπαιτεῖται Συμφωνία. ΕΔΑΦ. 13. Ὅταν τὸ Συμβούλιον τῶν Διευθυντῶν τῆς Κρίστιαν Σάϊενς καλέσῃ σπουδαστὴν τινα συμφῶνως πρὸς τὸ Ἄρθρον XXII, Ἐδάφ. 11, τοῦ Ἐκκλησιαστικοῦ μας Ἐγκολπίου εἰς τὸν οἶκον τῆς Ἠγέτιδος

RELATION OF MEMBERS TO PASTOR EMERITUS

Leader, Mrs. Eddy, said student shall come under a signed agreement to remain with Mrs. Eddy if she so desires, during the time specified in the Church Manual.

Incomplete Term of Service. SECT. 14. If a student who has been called to serve our Leader in accordance with Article XXII, Sect. 11, of the Church Manual leaves her before the expiration of the time therein mentioned such student shall pay to Mrs. Eddy whatsoever she may charge for what she has taught him or her during the time of such service.

Help. SECT. 15. If the author of the Christian Science textbook call on this Board for household help or a handmaid, the Board shall immediately appoint a proper member of this Church therefor, and the appointee shall go immediately in obedience to the call. "He that loveth father or mother more than me is not worthy of me." (Matt. 10:37.)

Students with Mrs. Eddy. SECT. 16. Students employed by Mrs. Eddy at her home shall not take care of their churches or attend to other affairs outside of her house.

Mrs. Eddy's Room. SECT. 17. The room in The Mother Church formerly known as "Mother's Room" shall hereafter be closed to visitors.

των, Mrs. Eddy, ὁ ἐν λόγῳ σπουδαστὴς θὰ συνάπτει ἔγγραφον συμφωνίαν ὅπως παραμείνῃ μετὰ τῆς Mrs. Eddy, ἐὰν αὕτη ἐπιθυμῇ τοῦτο, καθ' ὅλην τὴν διάρκειαν τοῦ ἐν τῷ Ἐκκλησιαστικῷ Ἐγκολπίῳ ὀριζομένου χρονικοῦ διαστήματος.

Μὴ Συμπλήρωσις Χρόνου Ὑπηρεσίας. ΕΔΑΦ.

14. Ἐὰν σπουδαστὴς ὅστις ἐκλήθῃ συμφώνως πρὸς τὸ Ἄρθρον XXII, Ἐδάφ. 11, τοῦ Ἐκκλησιαστικοῦ Ἐγκολπίου νὰ παράσχη τὰς ὑπηρεσίας του εἰς τὴν Ἠγέτιδά μας ἐγκαταλείψῃ ταύτην πρὸ τῆς ἐκπνοῆς τοῦ ἐν αὐτῷ μνημονευομένου χρόνου ὁ τοιοῦτος σπουδαστὴς θὰ καταβάλλῃ εἰς τὴν Mrs. Eddy πᾶν ὅ,τι αὕτη ἤθελε τῷ καταλογίσει δι' ὅ,τι ἐδίδαξεν εἰς αὐτὸν κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ χρονικοῦ διαστήματος τῆς τοιαύτης ὑπηρεσίας.

Ὑπηρεταί. ΕΔΑΦ. 15. Ἐὰν ἡ συγγραφεὺς τοῦ ἐγχειριδίου τῆς Κρίστιαν Σάϊενς ἀπευθυνθῇ πρὸς τὸ Συμβούλιον τοῦτο διὰ πρόσληψιν οἰκισίτου ὑπηρετοῦ ἢ ὑπηρετρίας, τὸ Συμβούλιον θὰ ὀρίσῃ ἀμελητὶ κατάλληλον πρὸς τοῦτο μέλος τῆς Ἐκκλησίας ταύτης, καὶ τὸ ὀρισθὲν μέλος θὰ μεταβῇ ἀμέσως ὑπακοῦον εἰς τὴν κλῆσιν. «Ὁ ἀγαπῶν πατέρα ἢ μητέρα ὑπὲρ ἐμέ, δὲν εἶναι ἄξιός ἐμοῦ» (Κατὰ Ματθ. 10:37).

Σπουδασταὶ παρὰ τῇ Mrs. Eddy. ΕΔΑΦ. 16. Σπουδασταὶ ἀπασχολούμενοι ὑπὸ τῆς Mrs. Eddy ἐν τῇ οἰκίᾳ της δὲν θὰ ἐπιφορτίζονται μὲ ὑποθέσεις τῶν ἐκκλησιῶν των οὔτε θὰ ἀπασχολοῦνται μὲ ἄλλας ὑποθέσεις πλὴν τῶν τοῦ οἴκου της.

Δωμάτιον τῆς Mrs. Eddy. ΕΔΑΦ. 17. Τὸ ἐντὸς τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας δωμάτιον, ἄλλοτε γνωστὸν ὡς «Δωμάτιον τῆς Μητρὸς», θὰ παραμένει ἐφεξῆς κλειστὸν δι' ἐπισκέπτας.

Pastor Emeritus to be Consulted. SECT. 18. The Mother Church shall not make a church By-Law, nor enter into a business transaction with a Christian Scientist in the employ of Rev. Mary Baker Eddy, without first consulting her on said subject and adhering strictly to her advice thereon.

THE MOTHER CHURCH AND BRANCH CHURCHES

ARTICLE XXIII

Local Self-government. SECTION 1. The Mother Church of Christ, Scientist, shall assume no general official control of other churches, and it shall be controlled by none other.

Each Church of Christ, Scientist, shall have its own form of government. No conference of churches shall be held, unless it be when our churches, located in the same State, convene to confer on a statute of said State, or to confer harmoniously on individual unity and action of the churches in said State.

Titles. SECT. 2. "The First Church of Christ, Scientist," is the legal title of The Mother

Πρέπει νὰ ζητεῖται ἡ Συμβουλὴ τῆς Ἐπιστοῦ Πάστορος. ΕΔΑΦ. 18. Ἡ Μητέρα Ἐκκλησία δὲν θὰ θεσπίζει διατάξεις ἐν τῷ Καταστατικῷ τῆς, οὔτε θὰ συναλλάσσεται ἐμπορικῶς μὲ Χριστιανὸν Ἐπιστήμονα ἀπασχολούμενον παρὰ τῇ Αἰδ. Mary Baker Eddy, χωρὶς προηγουμένως νὰ τὴν συμβουλευθῇ ἐπὶ τοῦ ἐν λόγῳ θέματος καὶ συμμορφωθῇ αὐστηρῶς πρὸς τὴν ἐπ' αὐτοῦ συμβουλήν τῆς.

Η ΜΗΤΗΡ ΕΚΚΛΗΣΙΑ ΚΑΙ ΑΙ ΚΛΑΔΟΙ ΕΚΚΛΗΣΙΑΙ

ΑΡΘΡΟΝ ΧΧΙΙΙ

Τοπικὴ Αὐτοδιοίκησις. ΕΔΑΦΙΟΝ 1. Ἡ τοῦ Χριστοῦ Μητέρα Ἐκκλησία, Ἐπιστήμων, οὐδένα θὰ ἀσκεῖ γενικὸν ἐπίσημον ἔλεγχον ἐπὶ ἄλλων ἐκκλησιῶν, καὶ ὑπὸ οὐδεμιᾶς ἄλλης θὰ ἐλέγχεται.

Ἐκάστη τοῦ Χριστοῦ Ἐκκλησία, Ἐπιστήμων, θὰ ἔχει τὴν ἰδίαν τῆς μορφήν διοικήσεως. Οὐδεμία συνδιάσκεψις ἐκκλησιῶν θὰ λαμβάνει χώραν, ἐκτὸς ἐὰν ἐκκλησίαι μας, εὐρισκόμεναι ἐντὸς τῆς αὐτῆς Πολιτείας, συνέρχωνται διὰ νὰ συσκεφθοῦν ἐπὶ νομοθετήματος τῆς ἐν λόγῳ Πολιτείας, ἢ διὰ νὰ συσκεφθοῦν ἀρμονικῶς περὶ τῆς ἀτομικῆς ἐνότητος καὶ ἐνεργείας τῶν ἐν τῇ εἰρημένῃ Πολιτείᾳ ἐκκλησιῶν.

Τίτλοι. ΕΔΑΦ. 2. "The First Church of Christ, Scientist," εἶναι ὁ νόμιμος τίτλος τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας. Ἐκκλησίαι κλάδοι τῆς Μητρὸς Ἐκ-

THE MOTHER CHURCH AND BRANCH CHURCHES

Church. Branch churches of The Mother Church may take the title of First Church of Christ, Scientist; Second Church of Christ, Scientist; and so on, where more than one church is established in the same place; but the article "The" must not be used before titles of branch churches, nor written on applications for membership in naming such churches.

Mother Church Unique. SECT. 3. In its relation to other Christian Science churches, in its By-Laws and self-government, The Mother Church stands alone; it occupies a position that no other church can fill. Then for a branch church to assume such position would be disastrous to Christian Science. Therefore, no Church of Christ, Scientist, shall be considered loyal that has branch churches or adopts The Mother Church's form of government, except in such cases as are specially allowed and named in this Manual.

Tenets Copyrighted. SECT. 4. Branch churches shall not write the Tenets of The Mother Church in their church books, except they give the name of their author and her permission to publish them as Tenets of The Mother Church, copyrighted in SCIENCE AND HEALTH WITH KEY TO THE SCRIPTURES.

κλησίας δύνανται νὰ λάθουν τὸν τίτλον «Πρώτη τοῦ Χριστοῦ Ἐκκλησία, Ἐπιστήμων»· «Δευτέρα τοῦ Χριστοῦ Ἐκκλησία, Ἐπιστήμων»· κ.ο.κ. ἐφ' ὅσον περισσότεραι τῆς μιᾶς ἐκκλησίας ἰδρύνονται ἐν τῷ αὐτῷ τόπῳ· ἀλλὰ τὸ ἄρθρον «Ἡ» δὲν πρέπει νὰ χρησιμοποιεῖται πρὸ τῶν τίτλων τῶν κλάδων ἐκκλησιῶν, οὔτε νὰ ἀναγράφεται πρὸς ὀνομασίαν τοιούτων ἐκκλησιῶν ἐπὶ αἰτήσεων εἰσδοχῆς μελῶν.

Ἡ Μήτηρ Ἐκκλησία Μοναδική. ΕΔΑΦ. 3. Ὡς πρὸς τὴν σχέσιν τῆς μετ' ἄλλας ἐκκλησίας τῆς Κρίστιαν Σάϊενς, ὡς πρὸς τὸ Καταστατικὸν καὶ τὴν αὐτοδιοίκησιν τῆς, Ἡ Μήτηρ Ἐκκλησία παραμένει μοναδική· κατέχει θέσιν τὴν ὁποίαν οὐδεμία ἄλλη ἐκκλησία δύναται νὰ πληρώσῃ. Ἡ ὑπὸ τινος κλάδου ἐκκλησίας ὅθεν ἀνάληψις τοιαύτης θέσεως θὰ ἦτο ὀλεθρία διὰ τὴν Κρίστιαν Σάϊενς. Ὡς ἐκ τούτου, οὐδεμία τοῦ Χριστοῦ Ἐκκλησία, Ἐπιστήμων, ἔχουσα κλάδους ἐκκλησίας ἢ υἱοθετοῦσα τὴν μορφήν διοικήσεως τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας, θὰ θεωρεῖται νομιμόφρων, ἐξαιρέσει τοιούτων περιπτώσεων ὡς αἱ εἰδικῶς ἐπιτρεπόμεναι καὶ κατονομαζόμεναι ἐν τῷ παρόντι Ἐγκολπίῳ.

Αἱ Βασικαὶ Ἀρχαὶ προστατεύονται διὰ Copyright. ΕΔΑΦ. 4. Κλάδοι ἐκκλησίαι δὲν θὰ ἀναγράφουν εἰς τὰ ἐκκλησιαστικά των βιβλία τὰς Βασικὰς Ἀρχὰς τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας, ἐκτὸς ἐὰν ἀναφέρουν τὸ ὄνομα τῆς συγγραφέως των καὶ τὴν ἄδειάν της πρὸς δημοσίευσιν των ὡς Βασικῶν Ἀρχῶν τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας, ἀπαγορευομένης τῆς ἀναδημοσιεύσεως των ἐκ τοῦ ΕΠΙΣΤΗΜΗ ΚΑΙ ΥΓΕΙΑ ΜΕ ΚΛΕΙΔΑ ΤΩΝ ΓΡΑΦΩΝ.

THE MOTHER CHURCH AND BRANCH CHURCHES

Manual. SECT. 5. Branch churches shall not adopt, print, nor publish the Manual of The Mother Church. See Article XXXV, Sect. 1.

Organizing Churches. SECT. 6. A member of this Church who obeys its By-Laws and is a loyal exemplary Christian Scientist working in the Field, is eligible to form a church in conformity with Sect. 7 of this Article, and to have church services conducted by reading the SCRIPTURES and the Christian Science textbook. This church shall be acknowledged publicly as a Church of Christ, Scientist. Upon proper application, made in accordance with the rules of The Christian Science Publishing Society, the services of such a church may be advertised in *The Christian Science Journal*. The branch churches shall be individual, and not more than two small churches shall consolidate under one church government. If the Pastor Emeritus, Mrs. Eddy, should relinquish her place as the head or Leader of The Mother Church of Christ, Scientist, each branch church shall continue its present form of government in consonance with The Mother Church Manual.

Requirements for Organizing Branch Churches. SECT. 7. A branch church of The First Church of Christ, Scientist, Boston, Mass.,

Ἐγκόλπιον. ΕΔΑΦ. 5. Κλάδοι ἐκκλησίαι οὔτε θὰ υἱοθετοῦν, οὔτε θὰ ἐκτυπώνουν, οὔτε θὰ ἐκδίδουν τὸ Ἐγκόλπιον Τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας. Βλέπε Ἄρθρον ΧΧΧV, Ἐδάφ. 1.

Ἰδρυσις Ἐκκλησιῶν. ΕΔΑΦ. 6. Μέλος τῆς Ἐκκλησίας ταύτης τὸ ὁποῖον πειθαρχεῖ εἰς τὸ Καταστατικόν της καὶ εἶναι ὑπόδειγμα νομιμόφρονος Χριστιανοῦ Ἐπιστήμονος μὲ δρᾶσιν εἰς τὴν Κίνησιν, ἔχει ἀρμοδιότητα νὰ συγκροτῇ ἐκκλησίαν συμφώνως πρὸς τὸ Ἐδάφ. 7 τοῦ παρόντος Ἄρθρου καὶ νὰ ὀργανώῃ τὴν τέλεσιν λειτουργιῶν δι' ἀναγνώσεως ἐκ τῶν ΓΡΑΦΩΝ καὶ τοῦ ἐγχειριδίου τῆς Κρίστιαν Σάϊενς. Ἡ ἐκκλησία αὕτη θὰ ἀναγνωρίζεται δημοσίᾳ ὡς τοῦ Χριστοῦ Ἐκκλησία, Ἐπιστήμων. Κατόπιν σχετικῆς αἰτήσεως της, ὑποβαλλομένης συμφώνως πρὸς τοὺς ὅρους τοῦ Ἐκδοτικοῦ Οἴκου τῆς Κρίστιαν Σάϊενς, αἱ λειτουργίαι τῆς τοιαύτης ἐκκλησίας δύνανται νὰ ἀναγγέλλωνται εἰς τὸ The Christian Science Journal. Αἱ κλάδοι ἐκκλησίαι θὰ εἶναι ἀτομικαί, καὶ περισσότεραι τῶν δύο μικρῶν ἐκκλησιῶν δὲν θὰ ὑπάγονται ὑπὸ ἐνιαίαν ἐκκλησιαστικὴν διοίκησιν. Ἐὰν ἡ Ἐπίτιμος Πάστωρ, Mrs. Eddy, ἤθελε καταλίπει τὴν θέσιν της ὡς κεφαλῆς ἢ Ἠγέτιδος Τῆς τοῦ Χριστοῦ Μητρὸς Ἐκκλησίας, Ἐπιστήμονος, ἐκάστη ἐκκλησία κλάδος θὰ συνεχίσει τὴν παροῦσάν της μορφήν διοικήσεως συμφώνως πρὸς τὸ Ἐγκόλπιον Τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας.

Προϋποθέσεις πρὸς Ἰδρυσιν Κλάδων Ἐκκλησιῶν. ΕΔΑΦ. 7. Ἐκκλησία κλάδος Τῆς Πρώτης τοῦ Χριστοῦ Ἐκκλησίας, Ἐπιστήμονος, ἐν Βοστώνῃ τῆς Μασσαχουσέτης, δὲν θὰ ὀργα-

THE MOTHER CHURCH AND BRANCH CHURCHES

shall not be organized with less than sixteen loyal Christian Scientists, four of whom are members of The Mother Church. This membership shall include at least one active practitioner whose card is published in the list of practitioners in *The Christian Science Journal*.

Privilege of Members. SECT. 8. Members in good standing with The Mother Church, who are members of the faculty, instructors, or students in any university or college, can form and conduct a Christian Science organization at such university or college, provided its rules so permit. Also members in good standing with The Mother Church, who are graduates of said university or college, may become members of the organization by application to, and by the unanimous vote of, the active members present, if the rules of the university or college so permit. When called for, a member of the Board of Lectureship may lecture for said university or college organization.

No Close Communion. SECT. 9. The Mother Church and the branch churches shall not confine their membership to the pupils of one teacher.

No Interference. SECT. 10. A member of The Mother Church may be a member of one branch

νοῦται μὲ ὀλιγωτέρους τῶν δέκα ἑξ νομιμοφρόνων Χριστιανῶν Ἐπιστημόνων, τέσσαρες τῶν ὁποίων πρέπει νὰ εἶναι μέλη Τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας. Μεταξὺ τῶν μελῶν τούτων θὰ περιλαμβάνεται εἰς τοῦλάχιστον πρακτίσινον ἐν ἐνεργείᾳ τοῦ ὁποίου τὸ ὄνομα καὶ τὰ λοιπὰ στοιχεῖα δημοσιεύονται εἰς τὸν κατάλογον τῶν πρακτίσινον εἰς τὸ Christian Science Journal.

Πρόνομιον τῶν Μελῶν. ΕΔΑΦ. 8. Εὐπόληπτα μέλη Τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας, τὰ ὁποῖα τυγχάνουν καθηγηταί, διδάσκαλοι, ἢ σπουδασταί εἰς τι πανεπιστήμιον ἢ κολλέγιον, δύνανται νὰ συγκροτοῦν καὶ διευθύνουν ὁργάνωσιν Κρίστιαν Σάϊενς εἰς τὸ ἐν λόγῳ πανεπιστήμιον ἢ κολλέγιον, ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι ὁ κανονισμὸς τοῦ ἐπιτρέπει τοῦτο. Ὡσαύτως εὐπόληπτα μέλη Τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας, τὰ ὁποῖα εἶναι ἀποφοῖτοι τοῦ ἐν λόγῳ πανεπιστημίου ἢ κολλεγίου, δύνανται νὰ γίνουν μέλη τῆς ὁργανώσεως κατόπιν αἰτήσεως των, ὑποβαλλομένης πρὸς τὰ ἐν ἐνεργείᾳ παρόντα μέλη, καὶ κατόπιν ἀποφάσεως τούτων λαμβανομένης παμψηφεί, ἐὰν ὁ κανονισμὸς τοῦ πανεπιστημίου ἢ τοῦ κολλεγίου ἐπιτρέπη τοῦτο. Διὰ τὴν ἐν λόγῳ ὁργάνωσιν τοῦ πανεπιστημίου ἢ κολλεγίου δύνανται νὰ δώσῃ διάλεξιν μέλος τοῦ Συμβουλίου Ὁμιλητῶν, ἐὰν κληθῇ πρὸς τοῦτο.

Ἀπαγορεύεται ἡ Ἀποκλειστικότητα. ΕΔΑΦ. 9. Ἡ Μήτηρ Ἐκκλησία καὶ αἱ κλάδοι ἐκκλησῖαι δὲν θὰ περιορίζουν τὴν ἐκλογὴν μελῶν των μεταξὺ τῶν μαθητῶν ἑνὸς μόνον διδασκάλου.

Ἀπαγορεύεται ἡ Ἐπέμβασις. ΕΔΑΦ. 10. Μέλος Τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας δύναται νὰ εἶναι

THE MOTHER CHURCH AND BRANCH CHURCHES

Church of Christ, Scientist, or of one Christian Science society holding public services, but he shall not be a member of both a branch church and a society; neither shall he exercise supervision or control over any other church. In Christian Science each branch church shall be distinctly democratic in its government, and no individual, and no other church shall interfere with its affairs.

Teachers' and Practitioners' Offices. SECT. 11. Teachers and practitioners of Christian Science shall not have their offices or rooms in the branch churches, in the Reading Rooms, nor in rooms connected therewith.

Recognition. SECT. 12. In order to be eligible to a card in *The Christian Science Journal*, churches and societies are required to acknowledge as such all other Christian Science churches and societies advertised in said *Journal*, and to maintain toward them an attitude of Christian fellowship.

μέλος μιᾶς μόνον κλάδου τοῦ Χριστοῦ Ἐκκλησίας, Ἐπιστήμονος, ἢ μιᾶς μόνον κοινότητος τῆς Κρίστιαν Σάϊενς τελούσης δημοσίας λειτουργίας, ἀλλὰ δὲν θὰ εἶναι μέλος συγχρόνως κλάδου ἐκκλησίας καὶ κοινότητος· οὔτε θὰ ἀσκεῖ ἐποπτεῖαν ἢ ἔλεγχον ἐπὶ οἰασδὴποτε ἄλλης ἐκκλησίας. Εἰς τὴν Κρίστιαν Σάϊενς ἐκάστη ἐκκλησία κλάδος θὰ εἶναι σαφῶς δημοκρατικὴ εἰς τὴν διοίκησίν της, καὶ οὐδὲν ἄτομον, καὶ οὐδεμία ἄλλη ἐκκλησία θὰ ἐπεμβαίνει εἰς τὰς ὑποθέσεις της.

Γραφεῖα Διδασκάλων καὶ Πρακτίσιονερς. ΕΔΑΦ. 11. Διδάσκαλοι καὶ πρακτίσιονερς τῆς Κρίστιαν Σάϊενς δὲν θὰ ἔχουν τὰ γραφεῖα ἢ δωμάτια τῶν ἐντὸς τῶν κλάδων ἐκκλησιῶν, ἐντὸς τῶν Ἀναγνωστηρίων, οὔτε εἰς συνεχόμενα μετ' αὐτῶν δωμάτια.

Ἀναγνώρισις. ΕΔΑΦ. 12. Ἐκκλησίαι καὶ κοινότητες διὰ νὰ δύνανται νὰ καταχωρίζουν τὰ ὀνόματα καὶ τὰς διευθύνσεις τῶν εἰς τὸ Christian Science Journal, ἀπαιτεῖται νὰ ἀναγνωρίζουν ὡς τοιαύτας πάσας τὰς λοιπὰς ἐκκλησίας καὶ κοινότητας τῆς Κρίστιαν Σάϊενς τῶν ὁποίων τὰ στοιχεῖα δημοσιεύονται εἰς τὸ ἐν λόγῳ Journal, καὶ νὰ τηροῦν ἔναντι αὐτῶν στάσιν Χριστιανικῆς συναδελφωσύνης.

GUARDIANSHIP OF CHURCH FUNDS

ARTICLE XXIV

Church Edifice a Testimonial. SECTION 1. Whereas, on March 20, 1895, the Christian Science Board of Directors, in behalf of The First Church of Christ, Scientist, Boston, Mass., presented to Rev. Mary Baker Eddy their church edifice as a Testimonial of this Church's love and gratitude, and she, with grateful acknowledgments thereof, declined to receive this munificent gift, she now understands the financial situation between the Christian Science Board of Directors and said Church to be as follows: —

Financial Situation. SECT. 2. The Christian Science Board of Directors owns the church edifices, with the land whereon they stand, legally; and the Church members own the aforesaid premises and buildings, beneficially. After the first church was built, the balance of the building funds, which remained in the hands of the Directors, belonged to the Church, and not solely to the Directors. The balance of the church

ΠΕΡΙΦΡΟΥΡΗΣΙΣ ΤΗΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΙΚΗΣ ΠΕΡΙΟΥΣΙΑΣ

ΑΡΘΡΟΝ XXIV

Τὸ Κτίριον τῆς Ἐκκλησίας ὡς ᾽Ενδειξις. ΕΔΑΦΙΟΝ 1. Μολονότι, τὴν 20ὴν Μαρτίου 1895, τὸ Συμβούλιον τῶν Διευθυντῶν τῆς Κρίστιαν Σάϊενς, ἐξ ὀνόματος τῆς Πρώτης τοῦ Χριστοῦ Ἐκκλησίας, Ἐπιστήμονος, ἐν Βοστώνῃ τῆς Μασσαχουσέτης, ὡς ᾽Ενδειξιν ἀγάπης καὶ εὐγνωμοσύνης τῆς Ἐκκλησίας ταύτης ἐδῶρισε τὸ κτίριον τῆς ἐκκλησίας των εἰς τὴν Αἰδ. Mary Baker Eddy, καὶ αὕτη, ἀναγνωρίζουσα εὐγνωμόνως τοῦτο, ἡρνήθη νὰ ἀποδεχθῇ τὸ μέγα τοῦτο δῶρον, τώρα αὕτη ἀντιλαμβάνεται ὡς ἀκολούθως τὴν οἰκονομικὴν σχέσιν μεταξὺ τοῦ Συμβουλίου τῶν Διευθυντῶν τῆς Κρίστιαν Σάϊενς καὶ τῆς ἐν λόγῳ Ἐκκλησίας:—

Οἰκονομικαὶ Σχέσεις. ΕΔΑΦ. 2. Εἰς τὸ Συμβούλιον τῶν Διευθυντῶν τῆς Κρίστιαν Σάϊενς ἀνήκει κατὰ νόμον ἡ κυριότης τῶν κτιρίων τῆς ἐκκλησίας ὁμοῦ μετὰ τοῦ ἐφ' οὗ κεῖνται ταῦτα οἰκοπέδου· καὶ εἰς τὰ μέλη τῆς Ἐκκλησίας ἀνήκει ἡ χρῆσις τῶν ἐν λόγῳ οἰκοπέδων καὶ κτισμάτων. Μετὰ τὴν ἀνέγερσιν τῆς πρώτης ἐκκλησίας, τὸ ὑπόλοιπον τῶν διὰ τὴν ἀνοικοδόμησιν χρημάτων, τὸ ὅποιον παρέμεινεν εἰς χεῖρας τῶν Διευθυντῶν, ἀνῆκεν εἰς τὴν Ἐκκλησίαν, καὶ ὅχι ἀποκλειστικῶς εἰς τοὺς Διευθυντάς. Τὸ ὑπόλοιπον τῶν διὰ τὴν ἀνοικοδόμησιν

GUARDIANSHIP OF CHURCH FUNDS

building funds, which can be spared after the debts are paid, should remain on safe deposit, to be hereafter used for the benefit of this Church, as the right occasion may call for it. The following indicates the proper management of the Church funds:—

Report of Directors. SECT. 3. It shall be the duty of the Christian Science Board of Directors to have the books of the Church Treasurer audited semi-annually, and to report at the annual Church meeting the amount of funds which the Church has on hand, the amount of its indebtedness and of its expenditures for the last year.

Finance Committee. SECT. 4. There shall be a Committee on Finance, which shall consist of three members of this Church in good standing. Its members shall be appointed annually by the Christian Science Board of Directors and with the consent of the Pastor Emeritus. They shall hold quarterly meetings and keep themselves thoroughly informed as to the real estate owned by this Church and the amount of funds received by the Treasurer of The Mother Church, who is individually responsible for said funds. They shall have the books of the Christian Science

τῆς ἐκκλησίας χρημάτων, τὸ ὁποῖον εἶναι δυνατὸν νὰ ἀπομείνῃ μετὰ τὴν πληρωμὴν τῶν ὀφειλῶν, πρέπει νὰ παραμείνῃ ἐν ἀσφαλεῖ καταθέσει, διὰ νὰ χρησιμοποιηθῇ ἀργότερον πρὸς ὄφελος τῆς Ἐκκλησίας ταύτης, εὐθὺς ὡς παρουσιασθῇ ἡ προσήκουσα εὐκαιρία. Κατωτέρω ὑποδεικνύεται ὁ ὀρθὸς τρόπος διαχειρίσεως τῶν χρημάτων τῆς Ἐκκλησίας:—

Ἐκθεσις τῶν Διευθυντῶν. ΕΔΑΦ. 3. Τὸ Συμβούλιον τῶν Διευθυντῶν τῆς Κρίστιαν Σάϊενς θὰ ἔχει τὸ καθήκον νὰ ἐπιμελεῖται τῶν βιβλίων τοῦ Ταμίου τῆς Ἐκκλησίας καθ' ἑξαμηνίαν, καὶ ὑποβάλλῃ εἰς τὴν ἐτησίαν συνέλευσιν τῆς Ἐκκλησίας ἑκθεσιν περὶ τοῦ ποσοῦ τῶν εἰς χεῖρας τῆς Ἐκκλησίας χρημάτων, περὶ τοῦ ποσοῦ τῶν ὀφειλῶν της καὶ τῶν δαπανῶν της κατὰ τὸ λήξαν ἔτος.

Οἰκονομικὴ Ἐπιτροπὴ. ΕΔΑΦ. 4. Θὰ ὑπάρχει Οἰκονομικὴ Ἐπιτροπὴ, ἡ ὁποία θὰ ἀποτελεῖται ἐκ τριῶν εὐὐπολήπτων μελῶν τῆς Ἐκκλησίας ταύτης. Τὰ μέλη της θὰ διορίζονται κατ' ἔτος ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου τῶν Διευθυντῶν τῆς Κρίστιαν Σάϊενς καὶ κατόπιν συναινέσεως τῆς Ἐπιτίμου Πάστορος. Θὰ συνέρχονται κατὰ τρίμηνον καὶ θὰ ἐνημερώνονται πλήρως ἐπὶ τῆς εἰς τὴν Ἐκκλησίαν ταύτην ἀνηκούσης ἀκινήτου περιουσίας καὶ τοῦ ποσοῦ τῶν εἰσπραχθέντων χρημάτων ὑπὸ τοῦ Ταμίου τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας, ὁ ὁποῖος εἶναι ἀτομικῶς ὑπεύθυνος διὰ τὰ χρήματα ταῦτα. Θὰ φροντίζουν νὰ ἐλέγχωνται κατ' ἔτος ὑπὸ τιμίου, καταλλήλου λογιστοῦ τὰ

GUARDIANSHIP OF CHURCH FUNDS

Board of Directors and the books of the Church Treasurer audited annually by an honest, competent accountant. The books are to be audited on May first.

Prior to paying bills against the Church, the Treasurer of this Church shall submit them all to said committee for examination. This committee shall decide thereupon by a unanimous vote, and its endorsement of the bills shall render them payable.

If it be found that the Church funds have not been properly managed, it shall be the duty of the Board of Directors and the Treasurer to be individually responsible for the performance of their several offices satisfactorily, and for the proper distribution of the funds of which they are the custodians.

God's Requirement. SECT. 5. God requires wisdom, economy, and brotherly love to characterize all the proceedings of the members of The Mother Church, The First Church of Christ, Scientist.

Provision for the Future. SECT. 6. In case of any possible future deviation from duty, the Committee on Finance shall visit the Board of Directors, and, in a Christian spirit and manner,

βιβλία τοῦ Συμβουλίου τῶν Διευθυντῶν τῆς Κρίστιαν Σάϊενς καὶ τὰ βιβλία τοῦ Ταμίου τῆς Ἐκκλησίας. Τὰ βιβλία πρέπει νὰ ἐλέγχωνται τὴν πρώτην Μαΐου.

Πρὸ τῆς ἐξοφλήσεως τῶν πληρωτέων ὑπὸ τῆς Ἐκκλησίας λογαριασμῶν, ὁ Ταμίας τῆς Ἐκκλησίας ταύτης θὰ ὑποβάλλῃ πάντας τούτους εἰς τὴν ἐν λόγῳ Ἐπιτροπὴν πρὸς ἐξέλεγχιν. Ἡ ἐπιτροπὴ αὕτη θὰ ἀποφασίζει ὁμοφώνως περὶ αὐτοῦ, καὶ μόνον κατόπιν τῆς ἐγκρίσεώς της οἱ λογαριασμοὶ θὰ εἶναι πληρωτέοι.

Ἐὰν ἀποδειχθῇ ὅτι δὲν ἐγένετο προσήκουσα διαχείρισις τῶν χρημάτων τῆς Ἐκκλησίας, θὰ εἶναι καθήκον τοῦ Συμβουλίου τῶν Διευθυντῶν καὶ τοῦ Ταμίου νὰ εἶναι ἀτομικῶς ὑπεύθυνοι διὰ τὴν ἱκανοποιητικὴν ἐκπλήρωσιν τῶν διαφόρων καθηκόντων των καὶ διὰ τὴν ἐνδεδειγμένην διάθεσιν τῶν χρημάτων τῶν ὁποίων ἡ φύλαξις τοῖς ἀνετέθη.

Ἀπαίτησις τοῦ Θεοῦ. ΕΔΑΦ. 5. Ὁ Θεὸς ἀπαιτεῖ ὅπως σύνεσις, οἰκονομία, καὶ φιλαδελφία χαρακτηρίζουν ὅλας τὰς ἐνεργείας τῶν μελῶν Τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας, Τῆς Πρώτης τοῦ Χριστοῦ Ἐκκλησίας, Ἐπιστήμονος.

Πρόβλεψις διὰ τὸ Μέλλον. ΕΔΑΦ. 6. Ἐν περιπτώσει μελλοντικῆς παρεκκλίσεώς τινος ἐκ τοῦ καθήκοντος, ἡ Οἰκονομικὴ Ἐπιτροπὴ θὰ ἐπισκέπτεται τὸ Συμβούλιον τῶν Διευθυντῶν, καί, μὲ πνεῦμα καὶ τρόπον Χριστιανικόν, θὰ ἀπαιτεῖ ὅπως ἕκαστον τῶν μελῶν του συμμορ-

GUARDIANSHIP OF CHURCH FUNDS

demand that each member thereof comply with the By-Laws of the Church. If any Director fails to heed this admonition, he may be dismissed from office and the vacancy supplied by the Board.

Debt and Duty. SECT. 7. The Mother Church shall not be made legally responsible for the debts of individuals except such debts as are specified in its By-Laws. Donations from this Church shall not be made without the written consent of the Pastor Emeritus. Also important movements of the manager of the Committee on Publication shall be sanctioned by the Board of Directors and be subject to the approval of Mary Baker Eddy. (See Article I, Sect. 6.)

Emergencies. SECT. 8. The Treasurer, personally, or through the Clerk of the Church, may pay from the funds of the Church bills of immediate necessity not exceeding \$200 for any one transaction, and he may keep on deposit the sum of \$500 with the Clerk, as a petty cash fund, to be used by him for the payment of such bills. Such payments shall be reported, on the first of the following month, to the Board of Directors and the Committee on Finance, for their approval.

φωθῇ πρὸς τὸ Καταστατικὸν τῆς Ἐκκλησίας. Ἐάν τις τῶν Διευθυντῶν δὲν δώσῃ τὴν δέουσαν προσοχὴν εἰς τὴν νοουθεσίαν ταύτην, εἶναι ἐνδεχόμενον νὰ ἀπαλλαγῇ τῶν καθηκόντων του καὶ ἢ κενὴ θέσις νὰ συμπληρωθῇ ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου.

Χρέος καὶ Καθῆκον. ΕΔΑΦ. 7. Ἡ Μήτηρ Ἐκκλησία δὲν θὰ εἶναι ὑπεύθυνος νομικῶς διὰ τὰ χρεὴ ἀτόμων ἐξαιρέσει τοιούτων χρεῶν εἰδικῶς ὀριζομένων ἐν τῷ Καταστατικῷ τῆς. Ἐκ μέρους τῆς Ἐκκλησίας ταύτης δὲν θὰ γίνονται δωρεαὶ ἄνευ τῆς ἐγγράφου συναινέσεως τῆς Ἐπιτίμου Πάστορος. Ἐπίσης σημαντικαὶ ἐνέργειαι τοῦ Προϊσταμένου τῶν ἐπὶ τοῦ Τύπου Ἐντεταλμένων θὰ ἐπικυροῦνται ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου τῶν Διευθυντῶν καὶ θὰ ὑπόκεινται ὑπὸ τὴν ἔγκρισιν τῆς Mary Baker Eddy. (Βλέπε Ἄρθρον I, Ἐδάφ. 6).

Ἐπείγουσαι Περιπτώσεις. ΕΔΑΦ. 8. Ὁ Ταμίας, προσωπικῶς, ἢ μέσῳ τοῦ Γραμματέως τῆς Ἐκκλησίας, δύναται ἐκ τῶν χρημάτων τῆς Ἐκκλησίας νὰ ἐξοφλῇ λογαριασμοὺς ἀμέσου ἀνάγκης μὴ ὑπερβαίνοντας ἐκάστοτε τὸ ποσὸν τῶν \$200, καὶ δύναται νὰ κρατῇ μετὰ τοῦ Γραμματέως παγίως τὸ ποσὸν τῶν \$500, ὡς μικρὸν ταμεῖον, διὰ νὰ χρησιμοποιεῖται ὑπ' αὐτοῦ διὰ τὴν πληρωμὴν τοιούτων λογαριασμῶν. Περὶ τοιούτων πληρωμῶν θὰ ὑποβάλλεται ἔκθεσις, τὴν πρώτην τοῦ ἐπομένου μηνός, εἰς τὸ Συμβούλιον τῶν Διευθυντῶν καὶ τὴν Οἰκονομικὴν Ἐπιτροπὴν, πρὸς ἔγκρισιν παρ' αὐτῶν.

THE CHRISTIAN SCIENCE PUBLISHING SOCIETY

Committee on Business. SECT. 9. The Christian Science Board of Directors shall elect annually a Committee on business, which shall consist of not less than three loyal members of The Mother Church, who shall transact promptly and efficiently such business as Mrs. Eddy, the Directors, or the Committee on Publication shall commit to it. While the members of this Committee are engaged in the transaction of the business assigned to them they shall be paid from the Church funds. Before being eligible for office the names of the persons nominated for said office shall be presented to Mrs. Eddy for her written approval.

THE CHRISTIAN SCIENCE PUBLISHING SOCIETY

ARTICLE XXV

Board of Trustees. SECTION 1. The Board of Trustees, constituted by a Deed of Trust given by Rev. Mary Baker Eddy, the Pastor Emeritus of this Church, on January twenty-fifth, 1898, shall hold and manage the property therein conveyed, and conduct the business of

Ἐκτελεστικὴ Ἐπιτροπὴ. ΕΔΑΦ. 9. Τὸ Συμβούλιον τῶν Διευθυντῶν τῆς Κρίστιαν Σάϊενς θὰ ἐκλέγει κατ' ἔτος Ἐκτελεστικὴν Ἐπιτροπὴν, ἥ ὁποία θὰ ἀποτελεῖται τοῦλάχιστον ἐκ τριῶν νομιμοφρόνων μελῶν τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας τὰ ὁποία θὰ διεκπεραιῶνουν ταχέως καὶ ἀποτελεσματικῶς τὰς ἀνατιθεμένας εἰς αὐτὴν ὑποθέσεις ὑπὸ τῆς Mrs. Eddy, τῶν Διευθυντῶν, ἢ τοῦ ἐπὶ τοῦ Τύπου Ἐντεταλμένου. Ἐφ' ὅσον χρόνον τὰ μέλη τῆς Ἐπιτροπῆς ταύτης ἀπασχολῶνται μὲ τὴν διεκπεραίωσιν τῶν ἀνατιθεμένων εἰς αὐτὴν ἐργασιῶν θὰ ἀμείβονται ἐκ τῶν χρημάτων τῆς Ἐκκλησίας. Τὰ ὀνόματα τῶν προτεινομένων διὰ τὸ ἐν λόγῳ ἀξίωμα προσώπων θὰ ὑποβάλλονται πρὸ τῆς ἐκλογῆς των εἰς τὴν Mrs. Eddy πρὸς ἔγκρισιν παρεχομένην παρ' αὐτῆς ἐγγράφως.

Ο ΕΚΔΟΤΙΚΟΣ ΟΙΚΟΣ ΤΗΣ ΚΡΙΣΤΙΑΝ ΣΑΪΕΝΣ

ΑΡΘΡΟΝ XXV

Συμβούλιον Ἐντολοδόχων. ΕΔΑΦΙΟΝ 1. Τὸ Συμβούλιον Ἐντολοδόχων, συσταθὲν διὰ τῆς Πράξεως Καταπιστεύσεως καταρτισθείσης ὑπὸ τῆς Αἰδ. Mary Baker Eddy, τῆς Ἐπιτίμου Πάστορος τῆς Ἐκκλησίας ταύτης, τὴν εἰκοστὴν πέμπτην Ἰανουαρίου 1898, θὰ ἔχει καὶ θὰ διαχειρίζεται τὴν παραχωρηθεῖσαν διὰ τῆς Πράξεως ταύτης περιουσίαν, καὶ θὰ διευθύνει τὰς

“The Christian Science Publishing Society” on a strictly Christian basis, for the promotion of the interests of Christian Science.

Disposal of Funds. SECT. 2. The net profits of the business shall be paid over semi-annually to the Treasurer of The Mother Church. He shall hold this money subject to the order of the Christian Science Board of Directors, which is authorized to order its disposition only in accordance with the By-Laws contained in this Manual.

Vacancies in Trusteeship. SECT. 3. The Christian Science Board of Directors shall have the power to declare vacancies in said trusteeship, for such reasons as to the Board may seem expedient.

Whenever a vacancy shall occur, the Pastor Emeritus reserves the right to fill the same by appointment; but if she does not elect to exercise this right, the remaining trustees shall fill the vacancy, subject to her approval.

Editors and Manager. SECT. 4. The term of office for the editors and the manager of The Christian Science Publishing Society is one year each, dating from the time of election to the office. Incumbents who have served one year or

ἐργασίας «Τοῦ Ἐκδοτικοῦ Οἴκου τῆς Κρίστιαν Σάϊενς» ἐπὶ αὐστηρῶς Χριστιανικῆς βάσεως, πρὸς προαγωγὴν τῶν συμφερόντων τῆς Κρίστιαν Σάϊενς.

Διάθεις Χρημάτων. ΕΔΑΦ. 2. Τὰ ἐκ τῶν ἐργασιῶν καθαρὰ κέρδη θὰ καταβάλλονται καθ' ἑξαμηνίαν εἰς τὸν Ταμίαν τῆς Μητροῦς Ἐκκλησίας. Οὗτος θὰ κρατεῖ τὰ χρήματα ταῦτα εἰς τὴν διάθεσιν τοῦ Συμβουλίου τῶν Διευθυντῶν τῆς Κρίστιαν Σάϊενς, τὸ ὁποῖον ἐξουσιοδοτεῖται ὅπως ἐντέλληται τὴν διάθεσίν των μόνον συμφώνως πρὸς τὰς Διατάξεις τοῦ Καταστατικοῦ τὰς περιεχομένας εἰς τὸ παρὸν Ἐγκόλιον.

Κενούμεναι Θέσεις ἐν τῷ Συμβουλίῳ Ἐντολοδόχων. ΕΔΑΦ. 3. Τὸ Συμβούλιον τῶν Διευθυντῶν τῆς Κρίστιαν Σάϊενς θὰ ἔχει τὴν ἐξουσίαν νὰ κηρύττῃ ἐν χηρεύσει θέσεις ἐν τῷ ρηθέντι Συμβουλίῳ Ἐντολοδόχων, δι' οὓς λόγους τὸ Συμβούλιον ἤθελε κρίνει σκόπιμον.

Ὅποτεδήποτε ὑπάρξῃ κενὴ τις θέσις, ἡ Ἐπίτιμος Πάστωρ διατηρεῖ τὸ δικαίωμα νὰ προβαίνει εἰς συμπλήρωσίν της διὰ διορισμοῦ· ἀλλ' ἐὰν δὲν θελήσῃ αὕτη νὰ ἀσκήσῃ τὸ δικαίωμα τοῦτο, οἱ παραμένοντες ἐντολοδόχοι θὰ προβαίνουν εἰς συμπλήρωσιν τῆς κενῆς θέσεως, ὑπὸ τὴν αἴρεσιν τῆς ἐγκρίσεώς της.

Συντάκται καὶ Προϊστάμενος. ΕΔΑΦ. 4. Ἡ θητεία τῶν συντακτῶν καὶ τοῦ προϊσταμένου Τοῦ Ἐκδοτικοῦ Οἴκου τῆς Κρίστιαν Σάϊενς εἶναι δι' ἕκαστον ἔτησίᾳ, ἀρχομένη ἀπὸ τῆς ἡμέρας ἐκλογῆς των εἰς τὸ ἀξίωμα. Ὑπηρετήσαντες

THE CHRISTIAN SCIENCE PUBLISHING SOCIETY

more can be re-elected, or new officers elected, by a unanimous vote of the Christian Science Board of Directors, and the consent of the Pastor Emeritus given in her own handwriting.

Suitable Employees. SECT. 5. A person who is not accepted by the Pastor Emeritus and the Christian Science Board of Directors as suitable, shall in no manner be connected with publishing her books, nor with editing or publishing *The Christian Science Journal*, *Christian Science Sentinel*, *Der Herold der Christian Science*, nor with The Christian Science Publishing Society.

Periodicals. SECT. 6. Periodicals which shall at any time be published by The Christian Science Publishing Society, shall be copyrighted and conducted according to the provisions in the Deed of Trust relating to *The Christian Science Journal*.

Rule of Conduct. SECT. 7. No objectionable pictures shall be exhibited in the rooms where the Christian Science textbook is published or sold. No idle gossip, no slander, no mischief-making, no evil speaking shall be allowed.

Books to be Published. SECT. 8. Only the Publishing Society of The Mother Church selects,

ἐπὶ ἓν ἢ περισσότερα ἔτη δύνανται νὰ ἐπανεκ-
λεγοῦν, ἢ νέοι ἀξιωματοῦχοι νὰ ἐκλεγοῦν, δι'
ἀποφάσεως τοῦ Συμβουλίου τῶν Διευθυντῶν τῆς
Κρίστιαν Σάϊενς λαμβανομένης διὰ παμψηφίας,
καὶ κατόπιν συναινέσεως τῆς Ἐπιτίμου Πάστο-
ρος ἰδιογράφως παρεχομένης.

Καταλληλότης Ὑπαλλήλων. ΕΔΑΦ. 5. Πρόσ-
ωπον μὴ κρινόμενον κατάλληλον ὑπὸ τῆς Ἐπι-
τίμου Πάστορος καὶ τοῦ Συμβουλίου τῶν Διευ-
θυντῶν τῆς Κρίστιαν Σάϊενς, κατ' οὐδένα τρό-
πον θὰ ἔχει σχέσιν μὲ τὴν ἔκδοσιν τῶν βιβλίων
τῆς, οὔτε μὲ τὴν σύνταξιν ἢ τὴν ἔκδοσιν τῶν
Christian Science Journal, Christian Science
Sentinel, Herold der Christian Science, οὔτε μὲ
τὸν Ἐκδοτικὸν Οἶκον τῆς Κρίστιαν Σάϊενς.

Περιοδικά. ΕΔΑΦ. 6. Περιοδικὰ ὅποτεδῆ-
ποτε ἐκδοθησόμενα ὑπὸ τοῦ Ἐκδοτικοῦ Οἴκου
τῆς Κρίστιαν Σάϊενς, θὰ προστατεύονται διὰ
copyright καὶ θὰ διευθύνονται συμφώνως πρὸς
τοὺς ἐν τῇ Πράξει Καταπιστεύσεως προβλεπο-
μένους ὅρους περὶ τοῦ Christian Science Journal.

Κανὼν Συμπεριφορᾶς. ΕΔΑΦ. 7. Οὐδεμία
ἀνάρμοστος εἰκὼν θὰ ἐκτίθεται εἰς τὰς αἰθού-
σας ἔνθα ἐκδίδεται ἢ πωλεῖται τὸ ἐγχειρίδιον
τῆς Κρίστιαν Σάϊενς. Οὐδεμία φλυαρία, οὐδε-
μία συκοφαντία, οὐδεμία ἀταξία, οὐδεμία κακο-
λογία θὰ ἐπιτρέπεται.

Βιβλία πρὸς Ἐκδοσιν. ΕΔΑΦ. 8. Μόνον ὁ
Ἐκδοτικὸς Οἶκος τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας ἐκλέ-

THE CHRISTIAN SCIENCE PUBLISHING SOCIETY

approves, and publishes the books and literature it sends forth. If Mary Baker Eddy disapproves of certain books or literature, the Society will not publish them. The Committees on Publication are in no manner connected with these functions. A book or an article of which Mrs. Eddy is the author shall not be published nor republished by this Society without her knowledge or written consent.

Removal of Cards. SECT. 9. No cards shall be removed from our periodicals without the request of the advertiser, except by a majority vote of the Christian Science Board of Directors at a meeting held for this purpose or for the examination of complaints.

Members of this Church who practise other professions or pursue other vocations, shall not advertise as healers, excepting those members who are officially engaged in the work of Christian Science, and they must devote ample time for faithful practice.

γει, ἐγκρίνει, καὶ ἐκδίδει τὰ ἐξ αὐτοῦ προερχόμενα βιβλία καὶ φιλολογίαν. Ἐάν ἡ Mary Baker Eddy ἀποδοκιμάσῃ ὠρισμένα βιβλία ἢ φιλολογίαν, ὁ Οἶκος δὲν θὰ ἐκδίδει ταῦτα. Οἱ ἐπὶ τοῦ Τύπου Ἐντεταλμένοι οὐδεμίαν ἀπολύτως ἔχουν σχέσιν μὲ τὰς ἐργασίας ταύτας. Βιβλίον ἢ ἄρθρον τοῦ ὁποίου συγγραφεὺς εἶναι ἡ Mrs. Eddy δὲν θὰ ἐκδίδεται οὔτε θὰ ἐπανεκδίδεται ὑπὸ τοῦ Οἴκου τούτου ἄνευ γνώσεώς της ἢ ἐγγράφου συναινέσεώς της.

Ἀφαίρεσις Καταχωρήσεων. ΕΔΑΦ. 9. Οὐδεμία καταχώρησις ὀνομάτων καὶ λοιπῶν στοιχείων θὰ ἀφαιρεῖται ἐκ τῶν περιοδικῶν μας ἄνευ αἰτήσεως τοῦ ἐνδιαφερομένου, ἐκτὸς ἐάν περὶ τούτου ληφθῇ ἀπόφασις κατὰ πλειοψηφίαν ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου τῶν Διευθυντῶν τῆς Κρίστιαν Σάϊενς ἐν συνεδριάσει συγκαλουμένη ἐπὶ τούτῳ ἢ πρὸς ἐξέτασιν καταγγελιῶν.

Μέλη τῆς Ἐκκλησίας ταύτης τὰ ὁποῖα ἀσκοῦν ἄλλα ἐπαγγέλματα ἢ ἐπιδιώκουν ἄλλας ἀσχολίας, δὲν θὰ καταχωροῦνται ὡς θεραπευταί, ἐξαιρέσει τῶν μελῶν ἐκείνων τὰ ὁποῖα ἀσχοιοῦνται ἐπισήμως εἰς τὸ ἔργον τῆς Κρίστιαν Σάϊενς, καὶ ταῦτα πρέπει νὰ ἀφιερῶνουν ἄφθονον χρόνον πρὸς πιστὴν ἀσκήσιν.

TEACHING CHRISTIAN SCIENCE

ARTICLE XXVI

TEACHERS

Motive in Teaching. SECTION 1. Teaching Christian Science shall not be a question of money, but of morals and religion, healing and uplifting the race.

Care of Pupils. SECT. 2. Christian Scientists who are teachers shall carefully select for pupils such only as have good past records and promising proclivities toward Christian Science. A teacher shall not assume personal control of, or attempt to dominate his pupils, but he shall hold himself morally obligated to promote their progress in the understanding of divine Principle, not only during the class term but after it, and to watch well that they prove sound in sentiment and practical in Christian Science. He shall persistently and patiently counsel his pupils in conformity with the unerring laws of God, and shall enjoin them habitually to study the Scriptures and SCIENCE AND HEALTH WITH KEY TO THE SCRIPTURES as a help thereto.

ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑ
ΤΗΣ ΚΡΙΣΤΙΑΝ ΣΑΪΕΝΣ

ΑΡΘΡΟΝ XXVI

ΔΙΔΑΣΚΑΛΟΙ

Κίνητρον πρὸς Διδασκαλίαν. ΕΔΑΦΙΟΝ 1. Ἡ διδασκαλία τῆς Κρίστιαν Σάϊενς δὲν θὰ εἶναι ζήτημα χρημάτων, ἀλλ' ἠθικῆς καὶ θρησκείας, θεραπεύουσα καὶ ἐξυψώνουσα τὸ ἀνθρώπινον γένος.

Μέριμνα περὶ τῶν Μαθητῶν. ΕΔΑΦ. 2. Χριστιανοὶ Ἐπιστήμονες οἱ ὅποιοι εἶναι διδάσκαλοι θὰ ἐκλέγουν ἐπιμελῶς διὰ μαθητὰς μόνον ἔχοντας ἀποδεδειγμένως καλὸν παρελθόν καὶ ζωήραν ἔφεσιν διὰ τὴν Κρίστιαν Σάϊενς. Διδάσκαλος δὲν θὰ ἀσκεῖ προσωπικὸν ἔλεγχον ἐπὶ μαθητῶν του, οὔτε θὰ προσπαθῇ νὰ ἐπιβάλλεται ἐπ' αὐτῶν, ἀλλὰ θὰ θεωρῇ τὸν ἑαυτὸν του ἠθικῶς ὑπόχρεον νὰ προωθῇ τὴν πρόοδόν των εἰς τὴν κατανόησιν τῆς θείας Ἀρχῆς, ὅχι μόνον κατὰ τὸ διάστημα τῶν παραδόσεων ἐν τῇ τάξει ἀλλὰ καὶ μετὰ ταῦτα, καὶ νὰ ἐπαγρυπνῇ δεόντως ὅπως οὗτοι ἀποδειχθοῦν ὑγιεῖς τὸ φρόνημα καὶ μὲ πρακτικὸν πνεῦμα εἰς τὴν Κρίστιαν Σάϊενς. Μὲ ἐπιμονὴν καὶ ὑπομονὴν θὰ συμβουλευεῖ τοὺς μαθητὰς του συμφώνως πρὸς τοὺς ἀλανθάστους νόμους τοῦ Θεοῦ, καὶ θὰ παραγγέλλει εἰς αὐτοὺς νὰ ἐνδιατρίβουν εἰς τὴν μελέτην τῶν Γραφῶν καὶ τοῦ ΕΠΙΣΤΗΜΗ ΚΑΙ ΥΓΕΙΑ ΜΕ ΚΛΕΙΔΑ ΤΩΝ ΓΡΑΦΩΝ ὡς βοηθητικῶν πρὸς τοῦτο μέσων.

TEACHING CHRISTIAN SCIENCE

Defense against Malpractice. SECT. 3. Teachers shall instruct their pupils how to defend themselves against mental malpractice, never to return evil for evil, but to know the truth that makes free, and thus to be a law, not unto others, but to themselves.

Number of Pupils. SECT. 4. The teachers of Christian Science shall teach but one class yearly, which class shall consist of not more than thirty pupils. After 1907, the Board of Education shall have one class triennially, a Normal class not exceeding thirty pupils.

Pupil's Tuition. SECT. 5. A student's price for teaching Christian Science shall not exceed \$100.00 per pupil.

Associations. SECT. 6. The associations of the pupils of loyal teachers shall convene annually. The pupils shall be guided by the BIBLE, and SCIENCE AND HEALTH, not by their teachers' personal views. Teachers shall not call their pupils together, or assemble a selected number of them, for more frequent meetings.

A Single Field of Labor. SECT. 7. A loyal teacher of Christian Science shall not teach another loyal teacher's pupil, except it be in the Board of Education. Outside of this Board each

**Ἀμυνα κατὰ Κακοποιοῦ Ἑνεργείας (Μαλ-
πράκτις).** ΕΔΑΦ. 3. Οἱ διδάσκαλοι θὰ διδά-
σκουν τοὺς μαθητάς των πῶς νὰ ἀμύνωνται κα-
τὰ νοεράς κακοποιοῦ ἑνεργείας (μαλπράκτις),
οὐδέποτε νὰ ἀποδίδουν κακὸν ἀντὶ κακοῦ, ἀλλὰ
νὰ γνωρίζουν τὴν ἀλήθειαν ἢ ὁποία ἐλευθερώ-
νει, καὶ οὕτω νὰ εἶναι νόμος, ὅχι εἰς ἄλλους,
ἀλλ' εἰς τὸν ἑαυτὸν των.

Ἀριθμὸς Μαθητῶν. ΕΔΑΦ. 4. Οἱ διδάσκαλοι
τῆς Κρίστιαν Σάϊενς θὰ διδάσκουν κατ' ἔτος
μῖαν μόνον τάξιν, ἢ ὁποία τάξις δὲν θὰ ἀποτε-
λεῖται ἀπὸ περισσοτέρους τῶν τριάκοντα μαθη-
τῶν. Ἀπὸ τοῦ 1907 καὶ ἐφεξῆς, τὸ Ἐκπαιδευτι-
κὸν Συμβούλιον θὰ ἔχει μίαν μόνον τάξιν κατὰ
τριετίαν, Τάξιν Διδασκάλων μὲ μαθητάς ὅχι
περισσοτέρους τῶν τριάκοντα.

Δίδακτρα. ΕΔΑΦ. 5. Ἡ ἀμοιβὴ σπουδαστοῦ
διὰ τὴν διδασκαλίαν τῆς Κρίστιαν Σάϊενς δὲν
θὰ εἶναι μεγαλυτέρα τῶν \$100 κατὰ μαθητὴν.

Ἀδελφότητες. ΕΔΑΦ. 6. Αἱ ἀδελφότητες τῶν
μαθητῶν νομιμοφρόνων διδασκάλων θὰ συνέρ-
χονται κατ' ἔτος. Οἱ μαθηταὶ θὰ καθοδηγοῦνται
ὑπὸ τῆς ΒΙΒΛΟΥ καὶ τοῦ ΕΠΙΣΤΗΜΗ ΚΑΙ
ΥΓΕΙΑ, ὅχι ὑπὸ προσωπικῶν ἀπόψεων τῶν διδα-
σκάλων των. Διδάσκαλοι δὲν θὰ συγκαλοῦν μα-
θητάς των, οὔτε θὰ συγκεντρώνουν κατ' ἐπιλο-
γὴν ἀριθμὸν τινα ἐξ αὐτῶν, εἰς συχνότερας συνε-
λεύσεις.

Ἐν Μόνον Πεδίον Ἑργασίας. ΕΔΑΦ. 7. Νο-
μιμόφρων διδάσκαλος τῆς Κρίστιαν Σάϊενς δὲν
θὰ διδάσκει μαθητὴν ἑτέρου νομιμόφρονος διδα-
σκάου, ἐξαιρέσει τῆς περιπτώσεως καθ' ἣν τοῦ-
το γίνεται εἰς τὸ Ἐκπαιδευτικὸν Συμβούλιον.
Ἐκτὸς τοῦ Συμβουλίου τούτου ἕκαστος σπουδα-

TEACHING CHRISTIAN SCIENCE

student occupies only his own field of labor. Pupils may visit each other's churches, and by invitation attend each other's associations.

Caring for Pupils of Strayed Members.

SECT. 8. A loyal teacher of Christian Science may teach and receive into his association the pupils of another member of this Church who has so strayed as justly to be deemed, under the provisions of Article XII, Sect. 1, not ready to lead his pupils.

Teachers must have Certificates. SECT. 9.

A member of this Church shall not teach pupils Christian Science unless he has a certificate to show that he has been taught by Mrs. Eddy or has taken a Normal Course at the Massachusetts Metaphysical College or in the Board of Education.

Such members who have not been continuously active and loyal Christian Scientists since receiving instruction as above, shall not teach Christian Science without the approval of The Christian Science Board of Directors.

στής ἔχει μόνον τὸ ἰδικόν του πεδῖον ἐργασίας. Μαθηταὶ δύνανται νὰ ἐπισκέπτονται τὰς ἐκκλησίας ἀλλήλων, καὶ κατόπιν προσκλήσεως νὰ παρίστανται εἰς ἀδελφότητα ἀλλήλων.

Μέριμνα διὰ Μαθητὰς Ἀποπλανηθέντων Μελῶν. ΕΔΑΦ. 8. Νομιμόφρων διδάσκαλος τῆς Κρίστιαν Σάϊενς δύνανται νὰ διδάσκη καὶ δέχεται εἰς τὴν ἀδελφότητά του τοὺς μαθητὰς ἐτέρου μέλους τῆς Ἐκκλησίας ταύτης παραπλανηθέντος τοσοῦτον ὥστε δικαίως νὰ θεωρεῖται, κατὰ τὰς διατάξεις τοῦ Ἄρθρου XII, Ἐδάφ. 1, ἀκατάλληλος διὰ νὰ ἡγεῖται τῶν μαθητῶν του.

Οἱ Διδάσκαλοι πρέπει νὰ ἔχουν Πιστοποιητικά. ΕΔΑΦ. 9. Μέλος τῆς Ἐκκλησίας ταύτης δὲν θὰ διδάσκει τὴν Κρίστιαν Σάϊενς εἰς μαθητὰς ἐφ' ὅσον δὲν ἔχη νὰ ἐπιδείξῃ πιστοποιητικὸν ὅτι ἐδιδάχθη ὑπὸ τῆς Mrs. Eddy, ἢ ὅτι εἶναι ἀπόφοιτος Τάξεως Διδασκάλων τοῦ Μεταφυσικοῦ Κολλεγίου τῆς Μασσαχουσέτης ἢ τοῦ Ἐκπαιδευτικοῦ Συμβουλίου.

Μέλη τὰ ὁποῖα ἀφ' ἧς κατὰ τὰ ἀνωτέρω ἐξεπαιδεύθησαν δὲν ὑπῆρξαν συνεχῶς ἐν ἐνεργείᾳ καὶ νομιμόφρονες Χριστιανοὶ Ἐπιστήμονες, δὲν θὰ διδάσκουν τὴν Κρίστιαν Σάϊενς ἄνευ τῆς ἐγκρίσεως τοῦ Συμβουλίου τῶν Διευθυντῶν τῆς Κρίστιαν Σάϊενς.

ARTICLE XXVII

PUPILS

Authorized to Teach. SECTION 1. After a student's pupil has been duly authorized to be a teacher of Christian Science, or has been under the personal instruction of Mrs. Eddy, he is no longer under the jurisdiction of his former teacher.

Without Teachers. SECT. 2. Those beloved brethren whose teacher has left them, can elect an experienced Christian Scientist, who is not in charge of an association of students and who is ready for this high calling, to conduct the meetings of their association.

Basis for Teaching. SECT. 3. The teachers of the Normal class shall teach from the chapter "Recapitulation" in SCIENCE AND HEALTH WITH KEY TO THE SCRIPTURES, and from the Christian Science Platform, beginning on page 330 of the revised editions since 1902, and they shall teach nothing contrary thereto. The teachers of the Primary class shall instruct their pupils from the said chapter on "Recapitulation" only.

ΑΡΘΡΟΝ XXVII

ΜΑΘΗΤΑΙ

Ἐξουσιοδοτημένοι νὰ Διδάσκουν. ΕΔΑΦΙΟΝ

1. Ἀφ' ἧς μαθητῆς σπουδαστοῦ τινος ἐξουσιοδοτηθῇ δεόντως νὰ εἶναι διδάσκαλος τῆς Κρίστιαν Σάϊενς, ἢ διδαχθῇ προσωπικῶς ὑπὸ τῆς Mrs. Eddy, δὲν τελεῖ πλέον ὑπὸ τὴν δικαιοδοσίαν τοῦ πρώην διδασκάλου του.

Ἄνευ Διδασκάλου. ΕΔΑΦ. 2. Οἱ προσφιλεῖς ἐκεῖνοι ἀδελφοὶ τῶν ὁποίων ὁ διδάσκαλος ἀπεβίωσε, δύνανται νὰ ἐκλέγουν πεπειραμένον τινα Χριστιανὸν Ἐπιστήμονα, ὁ ὁποῖος δὲν εἶναι ἐπιφορτισμένος μὲ ἀδελφότητα μαθητῶν καὶ ὁ ὁποῖος εἶναι ἕτοιμος διὰ τὴν ὑψηλὴν ταύτην κλήσιν, διὰ νὰ διευθύνῃ τὰς συνελεύσεις τῆς ἀδελφότητός των.

Βάσις τῆς Διδασκαλίας. ΕΔΑΦ. 3. Οἱ διδάσκαλοι τῆς Τάξεως Διδασκάλων θὰ διδάσκουν ἀπὸ τὸ κεφάλαιον «Ἀνακεφαλαίωσις» εἰς τὸ ΕΠΙΣΤΗΜΗ ΚΑΙ ΥΓΕΙΑ ΜΕ ΚΛΕΙΔΑ ΤΩΝ ΓΡΑΦΩΝ, καὶ ἀπὸ τὸ Γενικὸν Διάγραμμα τῆς Κρίστιαν Σάϊενς, τὸ ὁποῖον ἀρχίζει ἀπὸ τὴν σελίδα 330 τῶν ἀναθεωρημένων ἀπὸ τοῦ 1902 ἐκδόσεων, καὶ οὐδὲν θὰ διδάσκουν ἀντίθετον πρὸς ταῦτα. Οἱ διδάσκαλοι τῆς Στοιχειώδους Τάξεως θὰ ἐκπαιδεύουν τοὺς μαθητάς των μόνον ἀπὸ τὸ ὡς εἴρηται κεφάλαιον «Ἀνακεφαλαίωσις».

TEACHING CHRISTIAN SCIENCE

Church Membership. SECT. 4. Neither the Pastor Emeritus nor a member of this Church shall teach Roman Catholics Christian Science, except it be with the written consent of the authority of their Church. Choice of patients is left to the wisdom of the practitioner, and Mrs. Eddy is not to be consulted on this subject.

Class Teaching. SECT. 5. Members of The Mother Church who are authorized by its By-Laws to teach Christian Science, shall not solicit, or cause or permit others to solicit, pupils for their classes. No member of this Church shall advise against class instruction.

Teachers of Christian Science must have the necessary moral and spiritual qualifications to elucidate the Principle and rule of Christian Science, through the higher meaning of the Scriptures. "The less the teacher personally controls other minds, and the more he trusts them to the divine Truth and Love, the better it will be for both teacher and student." (Retrospection and Introspection, page 84.)

Μέλη τῆς Ἐκκλησίας. ΕΔΑΦ. 4. Οὔτε ἡ Ἐπίτιμος Πάστωρ οὔτε μέλος τῆς Ἐκκλησίας ταύτης θά διδάσκει τὴν Κρίστιαν Σάϊενς εἰς Ρωμαιοκαθολικούς, εἰμὴ μόνον κατόπιν τῆς ἐγγράφου συναινέσεως τῆς ἐπισήμου ἀρχῆς τῆς Ἐκκλησίας των. Ἡ ἐκλογὴ ἀσθενῶν ἐπαφίεται εἰς τὴν σύνεσιν τοῦ πρακτίσιονερ, καὶ δὲν πρέπει νὰ ζητεῖται ἡ συμβουλὴ τῆς Mrs. Eddy ἐπὶ τοῦ θέματος τούτου.

Διδασκαλία ἐν Τάξει. ΕΔΑΦ. 5. Μέλη τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας τὰ ὅποια κατὰ τὸ Καταστατικὸν τῆς ἔχουν τὴν ἄδειαν νὰ διδάσκουν τὴν Κρίστιαν Σάϊενς, δὲν θά προσπαθοῦν νὰ προσελκύουν μαθητὰς διὰ τὰς τάξεις των, οὔτε θά προτρέπουν ἢ θά ἐπιτρέπουν εἰς ἄλλους νὰ κάμνουν τοῦτο. Οὐδὲν μέλος τῆς Ἐκκλησίας ταύτης θά συμβουλευεῖ κατὰ τῆς παρακολουθήσεως τάξεως.

Οἱ διδάσκαλοι τῆς Κρίστιαν Σάϊενς πρέπει νὰ ἔχουν τὰ ἀναγκαῖα ἠθικὰ καὶ πνευματικὰ προσόντα διὰ νὰ καθιστοῦν σαφῆ τὴν Ἀρχὴν καὶ τὸν κανόνα τῆς Κρίστιαν Σάϊενς, μέσῳ τῆς ὑψηλοτέρας σημασίας τῶν Γραφῶν. «Ὅσον ὀλιγώτεραν προσωπικὴν ἐπιβολὴν ἀσκεῖ ὁ διδάσκαλος ἐπὶ ἄλλων νοῶν, καὶ ὅσον περισσότερον ἐμπιστεύεται τούτους εἰς τὴν θεῖαν Ἀλήθειαν καὶ Ἀγάπην, τόσοι τὸ καλῦτερον θά εἶναι καὶ διὰ τὸν διδάσκαλον καὶ διὰ τὸν σπουδαστήν». (Ἀνασκόπησις καὶ Ἐνδοσκόπησις, σελὶς 84).

BOARD OF EDUCATION

ARTICLE XXVIII

ORGANIZATION

Officers. SECTION 1. There shall be a Board of Education, under the auspices of Mary Baker Eddy, President of the Massachusetts Metaphysical College, consisting of three members, a president, vice-president, and teacher of Christian Science. Obstetrics will not be taught.

Election. SECT. 2. The vice-president shall be elected annually by the Christian Science Board of Directors. Beginning with 1907, the teacher shall be elected every third year by said Board, and the candidate shall be subject to the approval of the Pastor Emeritus.

President not to be Consulted. SECT. 3. The President is not to be consulted by students on the question of applying for admission to this Board nor on their course or conduct. The students can confer with their teachers on subjects essential to their progress.

ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

ΑΡΘΡΟΝ XXVIII

ΟΡΓΑΝΩΣΙΣ

Ἀξιωματοῦχοι. ΕΔΑΦΙΟΝ 1. Θὰ ὑφίσταται Ἐκπαιδευτικὸν Συμβούλιον, ὑπὸ τὴν αἰγίδα τῆς Mary Baker Eddy, Προέδρου τοῦ Μεταφυσικοῦ Κολλεγίου τῆς Μασσαχουσέτης, ἀποτελούμενον ἐκ τριῶν μελῶν, ἥτοι προέδρου, ἀντιπροέδρου, καὶ ἑνὸς διδασκάλου τῆς Κρίστιαν Σάϊενς. Μαιευτικὴ δὲν θὰ διδάσκεται.

Ἐκλογή. ΕΔΑΦ. 2. Ὁ ἀντιπρόεδρος θὰ ἐκλέγεται κατ' ἔτος ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου τῶν Διευθυντῶν τῆς Κρίστιαν Σάϊενς. Ἀπὸ τοῦ ἔτους 1907 καὶ ἐφεξῆς ὁ διδάσκαλος θὰ ἐκλέγεται καθ' ἕκαστον τρίτον ἔτος ὑπὸ τοῦ ἐν λόγῳ Συμβουλίου καὶ ὁ ὑποψήφιος θὰ ὑπόκειται ὑπὸ τὴν ἔγκρισιν τῆς Ἐπιτίμου Πάστορος.

Δὲν πρέπει νὰ ζητεῖται ἡ Συμβουλὴ τῆς Προέδρου. ΕΔΑΦ. 3. Δὲν θὰ ζητεῖται ὑπὸ σπουδαστῶν ἡ συμβουλὴ τῆς Προέδρου ἐπὶ ζητήματος ἀφορῶντος αἵτησιν εἰσοδοχῆς εἰς τὸ Συμβούλιον τοῦτο ἢ ἐπὶ τοῦ τρόπου ἐνεργείας ἢ συμπεριφορᾶς των. Οἱ σπουδασταὶ δύνανται νὰ διασκέπτωνται μετὰ τῶν διδασκάλων των ἐπὶ οὐσιωδῶν διὰ τὴν πρόοδόν των θεμάτων.

Presidency of College. SECT. 4. Should the President resign over her own signature or vacate her office of President of the Massachusetts Metaphysical College, a meeting of the Christian Science Board of Directors shall immediately be called, and the vice-president of the Board of Education being found worthy, on receiving her approval shall be elected to fill the vacancy.

ARTICLE XXIX

APPLICANTS AND GRADUATES

Normal Teachers. SECTION 1. Loyal students who have been taught in a Primary class by Mrs. Eddy and have practised Christian Science healing acceptably three years, and who present such credentials as are required to verify this fact, are eligible to receive the degree of C.S.D.

Qualifications. SECT. 2. Loyal Christian Scientists' pupils who so desire may apply to the Board of Education for instruction; and if they have practised Christian Science healing successfully three years and will furnish evidence of their eligibility therefor, they are eligible to enter

Προεδρία τοῦ Κολλεγίου. ΕΔΑΦ. 4. Ἐάν ἡ Πρόεδρος ὑποβάλῃ ἐνυπόγραφον παραίτησιν ἢ ἀφίση κενὴν τὴν θέσιν τῆς ὡς Προέδρου τοῦ Μεταφυσικοῦ Κολλεγίου τῆς Μασσαχουσέτης, θὰ συγκληθῇ ἀμέσως εἰς συνεδρίασιν τὸ Συμβούλιον τῶν Διευθυντῶν τῆς Κρίστιαν Σάϊενς, καὶ ὁ ἀντιπρόεδρος τοῦ Ἐκπαιδευτικοῦ Συμβουλίου, ἐφ' ὅσον εὔρεθῇ ἄξιος, κατόπιν ἐγκρίσεως τῆς θὰ ἐκλεγῇ πρὸς πλήρωσιν τῆς κενωθείσης θέσεως.

ΑΡΘΡΟΝ XXIX

ΥΠΟΨΗΦΙΟΙ ΚΑΙ ΠΤΥΧΙΟΥΧΟΙ

Διδάσκαλοι Τῆς Τάξεως Διδασκάλων. ΕΔΑΦΙΟΝ 1. Νομιμόφρονες σπουδασταὶ οἱ ὅποιοι ἔχουν διδαχθῇ εἰς Στοιχειώδη Τάξιν ὑπὸ τῆς Mrs. Eddy καὶ ἔχουν ἀσκήσει τὴν θεραπευτικὴν τῆς Κρίστιαν Σάϊενς ἱκανοποιητικῶς ἐπὶ τριετίαν, καὶ οἱ ὅποιοι προσάγουν τὰ ἀπαιτούμενα πιστοποιητικὰ πρὸς ἀπόδειξιν τοῦ γεγονότος τούτου, ἔχουν τὰ προσόντα διὰ νὰ λάβουν τὸν βαθμὸν τοῦ C.S.D.

Προσόντα. ΕΔΑΦ. 2. Μαθηταὶ νομιμοφρόνων Χριστιανῶν Ἐπιστημόνων δύνανται, ἐάν ἐπιθυμοῦν, νὰ ὑποβάλουν πρὸς τὸ Ἐκπαιδευτικὸν Συμβούλιον αἴτησιν πρὸς φοίτησιν· καὶ ἐάν ἔχουν ἀσκήσει ἐπιτυχῶς ἐπὶ τριετίαν τὴν θεραπευτικὴν τῆς Κρίστιαν Σάϊενς καὶ προσαγάγουν ἀποδείξεις ὅτι ἔχουν τὰ πρὸς τοῦτο προσόντα, δύνανται νὰ

BOARD OF EDUCATION

the Normal class. All members of this class must be thorough English scholars.

Certificates. SECT. 3. Students are examined and given certificates by this Board if found qualified to receive them.

ARTICLE XXX

ACTION OF THE BOARD

Sessions. SECTION 1. The term of the Massachusetts Metaphysical College will open with the Board of Education on the first Wednesday of December. The sessions will continue not over one week. None but the teacher and members of the College class shall be present at the sessions, and no Primary classes shall be taught under the auspices of this Board.

Special Instruction. SECT. 2. Not less than two thorough lessons by a well qualified teacher shall be given to each Normal class on the subject of mental practice and *malpractice*. One student in the class shall prepare a paper on said subject that shall be read to the class, thoroughly discussed, and understood; this paper

γίνουν δεκτοὶ εἰς τὴν τάξιν Διδασκάλων. Πάντα τὰ μέλη τῆς τάξεως ταύτης πρέπει νὰ εἶναι τελείως κάτοχοι τῆς Ἀγγλικῆς γλώσσης.

Πιστοποιητικά. ΕΔΑΦ. 3. Οἱ σπουδασταὶ ὑφίστανται ἐξετάσεις καὶ ἐὰν κριθοῦν ἱκανοὶ πρὸς τοῦτο λαμβάνουν παρὰ τοῦ Συμβουλίου πιστοποιητικά.

ΑΡΘΡΟΝ XXX

ΤΡΟΠΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

Περίοδοι Παραδόσεων. ΕΔΑΦΙΟΝ 1. Τὸ Ἐκπαιδευτικὸν Συμβούλιον θὰ ἀρχίζει τὴν ἐκπαιδευτικὴν περίοδον τοῦ Μεταφυσικοῦ Κολλεγίου τῆς Μασσαχουσέττης τὴν πρώτην Τετάρτην τοῦ Δεκεμβρίου. Ἡ περίοδος τῶν συνεδριάσεων δὲν θὰ διαρκεῖ πλέον τῆς μιᾶς ἐβδομάδος. Πλὴν τοῦ διδασκάλου καὶ τῶν μελῶν τῆς τάξεως τοῦ Κολλεγίου οὐδεὶς ἕτερος θὰ παρίσταται κατὰ τὰς συνεδριάσεις. Στοιχειώδεις δὲ τάξεις δὲν θὰ διδάσκονται ὑπὸ τὴν αἰγίδα τοῦ Συμβουλίου τούτου.

Εἰδικὴ Διδασκαλία. ΕΔΑΦ. 2. Εἰς ἐκάστην τάξιν Διδασκάλων δύο τοῦλάχιστον πλήρη μαθήματα ὑπὸ ἐνδεδειγμένου διδασκάλου θὰ ἀφιεροῦνται ἐπὶ τοῦ θέματος τῆς νοερᾶς ἀσκήσεως καὶ κακοποιοῦ ἐνεργείας (μαλ-πράκτις). Εἰς ἐκ τῶν σπουδαστῶν τῆς τάξεως θὰ προετοιμάζει ἐπὶ τοῦ θέματος διατριβὴν ἢ ὁποῖα θὰ ἀναγινώσκεται εἰς τὴν τάξιν, θὰ συζητεῖται ἐκτενῶς, καὶ θὰ γίνεται πλήρως κατανοητὴ τὸ χειρόγραφον τῆς διατριβῆς ταύτης θὰ παραδίδεται εἰς τὸν διδάσκαλον, καὶ οὗτος δὲν

BOARD OF EDUCATION

shall be given to the teacher, and he shall not allow it or a copy of it to remain, but shall destroy this paper.

Signatures. SECT. 3. The signature of the teacher and of the President of the College shall be on all certificates issued.

Remuneration and Free Scholarship. SECT. 4. Tuition of class instruction in the Board of Education shall be \$100.00. The bearer of a card of free scholarship from the President, Rev. Mary Baker Eddy, shall be entitled to a free course in this department on presentation of the card to the teacher. Only the President gives free admission to classes.

Surplus Funds. SECT. 5. Any surplus funds left in the hands of the Board of Education shall be paid over annually to the Treasurer of The Mother Church.

Primary Students. SECT. 6. Students of Christian Science, duly instructed therein and with good moral records, not having the certificate of C.S.D. may enter the Normal class in the Board of Education, which will be held once in three years beginning A. D. 1907; provided their diplomas are for three *consecutive* years under Mrs. Eddy's daily conversation on Chris-

θά ἐπιτρέπει τὴν διαφύλαξιν τοῦ ἐν πρωτοτύπῳ ἢ ἐν ἀντιγράφῳ, ἀλλὰ θὰ τὸ καταστρέφει.

Ὑπογραφαί. ΕΔΑΦ. 3. Ἡ ὑπογραφή τοῦ διδασκάλου καὶ τοῦ Προέδρου τοῦ Κολλεγίου θὰ τίθεται ἐφ' ὅλων τῶν χορηγουμένων πιστοποιητικῶν.

Δίδακτρα καὶ Δωρεὰν Φοίτησις. ΕΔΑΦ. 4. Τὰ δίδακτρα διὰ τὴν σειρὰν τῶν παραδόσεων εἰς τὸ Ἐκπαιδευτικὸν Συμβούλιον θὰ εἶναι 100 δολλάρια. Ὁ ἐφωδιασμένος παρὰ τῆς Προέδρου, Αἰδ. Mary Baker Eddy, μὲ ἄδειαν δωρεὰν φοιτήσεως θὰ δικαιούται ἐπὶ τῇ ἐπιδείξει τῆς ἀδείας εἰς τὸν διδάσκαλον νὰ παρακολουθήσῃ δωρεὰν μίαν σειρὰν παραδόσεων εἰς τὸ τμήμα τοῦτο. Μόνον ἡ Πρόεδρος παρέχει ἄδειαν δωρεὰν φοιτήσεως εἰς τὰς τάξεις.

Πλεονάζον Ποσὸν Χρημάτων. ΕΔΑΦ. 5. Οἷον-δήποτε πλεονάζον εἰς χεῖρας τοῦ Ἐκπαιδευτικοῦ Συμβουλίου ποσὸν χρημάτων θὰ καταβάλλεται κατ' ἔτος εἰς τὸν Ταμίαν Τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας.

Σπουδασταὶ τῆς Στοιχειώδους Τάξεως. ΕΔΑΦ. 6. Σπουδασταὶ τῆς Κρίστιαν Σάϊενς, δεόντως ἐκπαιδευμένοι εἰς τὰ περὶ αὐτῆς καὶ ἀποδεδειγμένως ἠθικοῦ ποιοῦ, μὴ κεκτημένοι πιστοποιητικὸν C.S.D. δύνανται νὰ γίνουν δεκτοὶ εἰς τὴν τάξιν Διδασκάλων παρὰ τῷ Ἐκπαιδευτικῷ Συμβουλίῳ, ἢ ὅποια ἀπὸ τοῦ ἔτους 1907 μ. Χ. καὶ ἐφεξῆς θὰ λειτουργεῖ ἅπαξ κατὰ τριετίαν πρὸς τοῦτο ὅμως τὰ διπλώματά των πρέπει νὰ πιστοποιοῦν ὅτι ἐπὶ τρία σ υ ν α π τ ἄ ῃ ἔτη ὠμίλει πρὸς αὐτοὺς ἡ Mrs. Eddy περὶ τῆς Κρίστιαν Σάϊενς ἢ ταῦτα πρέπει νὰ προέρχωνται

BOARD OF EDUCATION

tian Science, or from the Massachusetts Metaphysical College Board of Education.

Healing Better than Teaching. SECT. 7. Healing the sick and the sinner with Truth demonstrates what we affirm of Christian Science, and nothing can substitute this demonstration. I recommend that each member of this Church shall strive to demonstrate by his or her practice, that Christian Science heals the sick quickly and wholly, thus proving this Science to be all that we claim for it.

If both husband and wife are found duly qualified to teach Christian Science, either one, not both, should teach yearly one class.

Not Members of The Mother Church. SECT. 8. No person shall receive instructions in Christian Science in any class in the Massachusetts Metaphysical College, nor receive the degree of C.S.B. or C.S.D., who is not a member of The First Church of Christ, Scientist, in Boston, Mass.

Only those persons who are members of this Church and possessed of the qualifications named in Sect. 9 of Article XXVI of these By-Laws shall be deemed loyal teachers of Christian Science.

ἐκ τοῦ Ἑκπαιδευτικοῦ Συμβουλίου τοῦ Μεταφυσικοῦ Κολλεγίου τῆς Μασσαχουσέτης.

Τὸ Θεραπεύειν Προτιμώτερον τοῦ Διδάσκειν. ΕΔΑΦ. 7. Τὸ θεραπεύειν ἀσθενοῦντας καὶ ἁμαρτωλοὺς διὰ τῆς Ἀληθείας ἀποδεικνύει ἐκεῖνο τὸ ὁποῖον βεβαιούμεν περὶ τῆς Κρίστιαν Σάϊενς, καὶ οὐδὲν δύναται νὰ ὑποκαταστήσῃ τὴν ἀποδείξιν ταύτην. Συνιστῶ ὅπως ἕκαστον μέλος τῆς Ἐκκλησίας ταύτης καταβάλλῃ προσπάθειάν νὰ ἀποδεικνύῃ διὰ τῆς ἰδίας του ἐφαρμογῆς, ὅτι ἡ Κρίστιαν Σάϊενς θεραπεύει τοὺς ἀσθενοῦντας ταχέως καὶ ἐντελῶς, ἐπαληθεύον οὕτω ὅτι ἡ Ἐπιστήμη αὕτη εἶναι πᾶν ὅ,τι περὶ αὐτῆς ἰσχυρίζομεθα.

Ἐὰν καὶ ὁ σύζυγος καὶ ἡ σύζυγος κριθοῦν ὡς ἔχοντες τὰ κατάλληλα προσόντα διὰ νὰ διδάσκουν τὴν Κρίστιαν Σάϊενς, ὁ εἰς μόνον ἐκ τούτων, ὅχι ἀμφότεροι, θὰ διδάσκουν μίαν τάξιν κατ' ἔτος.

Ἀποκλείονται μὴ Μέλη Τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας. ΕΔΑΦ. 8. Οὐδὲν ἄτομον, τὸ ὁποῖον δὲν εἶναι μέλος τῆς Πρώτης τοῦ Χριστοῦ Ἐκκλησίας, Ἐπιστήμονος, ἐν Βοστώνῃ τῆς Μασσαχουσέτης, θὰ ἐκπαιδεύεται εἰς τὴν Κρίστιαν Σάϊενς εἰς τινὰ τάξιν τοῦ Μεταφυσικοῦ Κολλεγίου τῆς Μασσαχουσέτης, ἢ θὰ λαμβάνει τὸν βαθμὸν τοῦ C.S.B. ἢ C.S.D.

Μόνον ὅσοι εἶναι μέλη τῆς Ἐκκλησίας ταύτης καὶ ἔχουν τὰ ἐν Ἑδαφίῳ 9 τοῦ Ἄρθρου XXVI τοῦ παρόντος Καταστατικοῦ μνημονευόμενα προσόντα θὰ θεωροῦνται νομιμόφρονες διδάσκαλοι τῆς Κρίστιαν Σάϊενς.

BOARD OF LECTURESHIP

ARTICLE XXXI

ORGANIZATION AND DUTIES

Election. SECTION 1. This Church shall maintain a Board of Lectureship, the members of which shall be elected annually on Monday preceding the Annual Meeting, subject to the approval of the Pastor Emeritus. The lecture year shall begin July 1 of each year.

Duty of Lecturers. SECT. 2. It is the duty of the Board of Lectureship to include in each lecture a true and just reply to public topics condemning Christian Science, and to bear testimony to the facts pertaining to the life of the Pastor Emeritus. Each member shall mail to the Clerk of this Church copies of his lectures before delivering them.

No Disruption of Branch Churches. SECT. 3. The Board of Lectureship is not allowed in anywise to meddle with nor to disrupt the organiza-

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ ΟΜΙΛΗΤΩΝ

ΑΡΘΡΟΝ XXXI

ΟΡΓΑΝΩΣΙΣ ΚΑΙ ΚΑΘΗΚΟΝΤΑ

Ἐκλογή. ΕΔΑΦΙΟΝ 1. Ἡ Ἐκκλησία αὕτη θὰ διατηρεῖ Συμβούλιον Ὅμιλητῶν, τὰ μέλη τοῦ ὁποίου θὰ ἐκλέγονται κατ' ἔτος τὴν Δευτέραν ἡτις προηγεῖται τῆς ἐτησίας Συνελεύσεως, ὑπὸ τὴν αἵρεσιν τῆς ἐγκρίσεως τῆς Ἐπιτίμου Πάστορος. Ἡ ἐτησία περίοδος διαλέξεων θὰ ἄρχεται τὴν 1ην Ἰουλίου ἐκάστου ἔτους.

Καθῆκον τῶν Ὅμιλητῶν. ΕΔΑΦ. 2. Τὸ Συμβούλιον Ὅμιλητῶν ἔχει τὸ καθῆκον νὰ περιλαμβάνη εἰς ἐκάστην διάλεξιν ἀληθῆ καὶ ὀρθὴν ἀπάντησιν εἰς δημοσίας ἐπικρίσεις κατὰ τῆς Χρίστιαν Σάϊενς, καὶ νὰ ἐπιβεβαιώνη τὰ σχετικὰ μὲ τὴν ζωὴν τῆς Ἐπιτίμου Πάστορος γεγονότα. Ἐκαστον μέλος θὰ ἀποστέλλει ταχυδρομικῶς εἰς τὸν Γραμματέα τῆς Ἐκκλησίας ταύτης ἀντίγραφον τῶν διαλέξεων του πρὶν αὐταὶ δοθῶσιν ὑπ' αὐτοῦ.

Ἀπαγορεύεται ἡ Διάσπασις Κλάδων Ἐκκλησιῶν. ΕΔΑΦ. 3. Τὸ Συμβούλιον Ὅμιλητῶν δὲν εἶναι ἐπιτετραμμένον νὰ ἀναμιγνύεται καθ' οἷονδῆποτε τρόπον ἢ νὰ διασπᾷ τὴν ὀργάνωσιν κλάδων ἐκκλησιῶν. Ὁ ὁμιλητὴς δύναται νὰ προσ-

BOARD OF LECTURESHIP

tion of branch churches. The lecturer can invite churches within the city whither he is called to unite in their attendance on his lecture, and so make for their churches a less lecture fee; but the churches shall decide their action.

Receptions. SECT. 4. As a rule there should be no receptions nor festivities after a lecture on Christian Science, but there may occur exceptions. If there be an individual who goes to hear and deride truth, he should go away contemplating truth; and he who goes to seek truth should have the opportunity to depart in quiet *thought* on that subject.

Circuit Lecturer. SECT. 5. Upon the written request of Mrs. Eddy, The Mother Church shall appoint a Circuit Lecturer. His term of office, if approved, shall not be less than three years. He shall lecture in the United States, in Canada, in Great Britain and Ireland.

A member shall neither resign nor transfer this sacred office.

καλῇ τὰς ἐν τῇ πόλει ἐν ἣ ἐκλήθη ἐκκλησίας νὰ ἐνωθοῦν πρὸς παρακολούθησιν τῆς διαλέξεώς του, καὶ νὰ μειωθοῦν οὕτω τὰ δι' ἐκάστην τῶν ἐκκλησιῶν ἔξοδα διαλέξεως· ἀλλ' ἡ σχετικὴ περὶ τούτου ἀπόφασις ἀπόκειται εἰς τὰς ἐκκλησίας.

Δεξιώσεις. ΕΔΑΦ. 4. Κατὰ κανόνα δὲν πρέπει νὰ λαμβάνουν χώραν δεξιώσεις ἢ ἔορταί μετὰ τινα διάλεξιν περὶ Κρίστιαν Σάϊενς, ἀλλ' εἶναι δυνατὸν νὰ ὑπάρξουν ἐξαιρέσεις. Ἐὰν ὑπάρχη ἄτομον τὸ ὁποῖον μεταβαίνει διὰ νὰ ἀκούσῃ καὶ εἰρωνευθῇ τὴν ἀλήθειαν, θὰ πρέπει νὰ φύγῃ ἐκεῖθεν σκεπτόμενον σοβαρῶς τὴν ἀλήθειαν· καὶ ὅστις μεταβαίνει διὰ νὰ ἐκζητήσῃ τὴν ἀλήθειαν θὰ πρέπει νὰ ἔχῃ τὴν εὐκαιρίαν νὰ ἀναχωρήσῃ μὲ σ κ έ ψ ι ν γαλήνιον ἐπὶ τοῦ θέματος τούτου.

Ὅμιλητὴς Περιοδεύων. ΕΔΑΦ. 5. Ἐπὶ τῇ ἐγγράφῳ αἰτήσῃ τῆς Mrs. Eddy, Ἡ Μήτηρ Ἐκκλησία θὰ ὀρίζει Περιοδεύοντα Ὅμιλητήν. Ἐὰν οὗτος τύχῃ ἐγκρίσεως, ἡ θητεία του δὲν θὰ εἶναι βραχυτέρα τῶν τριῶν ἐτῶν. Οὗτος θὰ δίδει διαλέξεις εἰς τὰς Ἡνωμένας Πολιτείας, εἰς τὸν Καναδᾶν, εἰς τὴν Μεγάλῃν Βρετανίαν καὶ τὴν Ἰρλανδίαν.

Μέλος οὔτε θὰ παραιτεῖται ἀπὸ τὸ ἱερὸν τοῦτο λειτουργημα οὔτε θὰ τὸ μεταβιβάζῃ εἰς ἕτερον.

ARTICLE XXXII

CALLS FOR LECTURES

From the Directors. SECTION 1. When the need is apparent, the Christian Science Board of Directors of The Mother Church may call on any member of this Board of Lectureship to lecture at such places and at such times as the cause of Christian Science demands.

From Branch Churches. SECT. 2. The branch Churches of Christ, Scientist, may apply through their clerks to a member of this Board of Lectureship for a speaker, and one shall be assigned them by the Board.

From Societies. SECT. 3. If called for, a member of the Board may lecture for a Society.

Annual Lectures. SECT. 4. The Mother Church and the branch churches shall call on the Board of Lectureship annually for one or more lectures.

No Lectures by Readers. SECT. 5. No lecture shall be given by a Reader during his term of Readership. The duties alone of a Reader are ample.

ΑΡΘΡΟΝ XXXII

ΚΛΗΣΕΙΣ ΔΙΑ ΔΙΑΛΕΞΕΙΣ

Ἐκ μέρους τῶν Διευθυντῶν. ΕΔΑΦΙΟΝ 1. Ἐάν παραστῇ προφανὴς ἀνάγκη, τὸ Συμβούλιον τῶν Διευθυντῶν Τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας τῆς Κρίστιαν Σάϊενς δύναται νὰ καλέσῃ οἰονδήποτε μέλος τοῦ ἐν λόγῳ Συμβουλίου Ὅμιλητῶν νὰ δώσῃ διάλεξιν εἰς οἰονδήποτε τρόπον καὶ χρόνον ἀναλόγως τῶν ἀναγκῶν τῆς κινήσεως τῆς Κρίστιαν Σάϊενς.

Ἐκ μέρους Κλάδων Ἐκκλησιῶν. ΕΔΑΦ. 2. Αἱ κλάδοι τοῦ Χριστοῦ Ἐκκλησίαι, Ἐπισημονες, δύναται διὰ τοῦ γραμματέως των νὰ ἀπευθύνωνται δι' ὁμιλητὴν πρὸς τι μέλος τοῦ ἐν λόγῳ Συμβουλίου Ὅμιλητῶν, καὶ ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου θὰ ὀρίζεται πρὸς τοῦτο εἰς ἓκ τούτων.

Ἐκ μέρους Κοινοτήτων. ΕΔΑΦ. 3. Μέλος τοῦ Συμβουλίου Ὅμιλητῶν, ἐάν πρὸς τοῦτο κληθῇ, δύναται νὰ δώσῃ διάλεξιν διὰ τινὰ Κοινότητα.

Ἐτήσιαι Διαλέξεις. ΕΔΑΦ. 4. Ἡ Μήτηρ Ἐκκλησία καὶ αἱ κλάδοι Ἐκκλησίαι θὰ ἀπευθύνωνται πρὸς τὸ Συμβούλιον Ὅμιλητῶν διὰ μίαν ἢ πλείονας διαλέξεις κατ' ἔτος.

Ἀπαγορεύονται Διαλέξεις ὑπὸ Ἀναγνωστῶν. ΕΔΑΦ. 5. Οὐδεμία διάλεξις θὰ δίδεται ὑπὸ Ἀναγνώστου κατὰ τὸ διάστημα τῆς θητείας του. Τὰ καθήκοντα τοῦ Ἀναγνώστου αὐτὰ καθ' ἑαυτὰ εἶναι οὐκ ὀλίγα.

BOARD OF LECTURESHIP

No Wednesday Evening Lectures. SECT. 6. The Board of Lectureship shall not appoint a lecture for Wednesday evening.

Lecture Fee. SECT. 7. The lecture fee shall be left to the discretion of the lecturer.

Expenses. SECT. 8. The lecturer's traveling expenses and the cost of hall shall be paid by the church that employs him.

Exceptional Cases. SECT. 9. If a lecturer receive a call to lecture in a place where he sees there is special need, and the local church is unable to meet the expense, he is at liberty to supply that need and trust to contributions for his fee.

Ἀπαγορεύονται Διαλέξεις κατὰ τὴν Ἑσπέραν τῆς Τετάρτης. ΕΔΑΦ. 6. Τὸ Συμβούλιον Ὁμιλητῶν δὲν θὰ ὀρίζει διάλεξιν διὰ τὴν ἑσπέραν τῆς Τετάρτης.

Ἀμοιβὴ Ὁμιλητοῦ. ΕΔΑΦ. 7. Ἡ ἀμοιβὴ διὰ τὴν διάλεξιν ἐπαφίεται εἰς τὴν διάκρισιν τοῦ ὁμιλητοῦ.

Δαπάναι. ΕΔΑΦ. 8. Αἱ δαπάναι ταξειδίου τοῦ ὁμιλητοῦ καὶ τὸ ἐνοίκιον αἰθούσης θὰ καταβάλλονται ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας ἢ ὅποια τὸν καλεῖ.

Ἐξαιρετικαὶ Περιπτώσεις. ΕΔΑΦ. 9. Ἐὰν ὁμιλητὴς κληθῇ νὰ δώσῃ διάλεξιν εἰς τόπον ἔνθα διαπιστώνει ὅτι ὑπάρχει εἰδικὴ ἀνάγκη, καὶ ἡ τοπικὴ ἐκκλησία δὲν εἶναι εἰς θέσιν νὰ ἀντιμετωπίσῃ τὴν δαπάνην, εἶναι ἐλεύθερος νὰ καλύψῃ τὴν ἀνάγκην ταύτην καὶ νὰ ἀφεθῇ εἰς ἐκουσίας εἰσφοράς διὰ τὴν ἀμοιβὴν του.

COMMITTEE ON PUBLICATION

ARTICLE XXXIII

In The Mother Church. SECTION 1. There shall be appointed by The Mother Church a Committee on Publication, which shall consist of one loyal Christian Scientist who lives in Boston, and he shall be manager of the Committees on Publication throughout the United States, Canada, Great Britain and Ireland. He shall be elected annually by a unanimous vote of the Christian Science Board of Directors and the consent of the Pastor Emeritus given in her own handwriting, and shall receive an annual salary, paid quarterly, of not less than four thousand dollars.

Duties. SECT. 2. It shall be the duty of the Committee on Publication to correct in a Christian manner impositions on the public in regard to Christian Science, injustices done Mrs. Eddy or members of this Church by the daily press, by periodicals or circulated literature of any sort.

ΕΝΤΕΤΑΛΜΕΝΟΣ ΕΠΙ ΤΟΥ ΤΥΠΟΥ

ΑΡΘΡΟΝ XXXIII

Εἰς Τὴν Μητέρα Ἐκκλησίαν. ΕΔΑΦΙΟΝ 1. Ὑπὸ τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας θὰ διορίζεται Ἐντεταλμένος ἐπὶ τοῦ Τύπου, ὅστις θὰ εἶναι νομιμόφρων Χριστιανὸς Ἐπιστῆμων κατοικῶν ἐν Βοστώνῃ, καὶ οὗτος θὰ εἶναι προϊστάμενος τῶν ἐπὶ τοῦ Τύπου Ἐντεταλμένων ἀνὰ τὰς Ἠνωμένας Πολιτείας, τὸν Καναδᾶν, τὴν Μεγάλῃν Βρετανίαν καὶ τὴν Ἰρλανδίαν. Οὗτος θὰ ἐκλέγεται κατ' ἔτος διὰ παμψηφεί λαμβανομένης ἀποφάσεως τοῦ Συμβουλίου τῶν Διευθυντῶν τῆς Κρίστιαν Σάϊενς καὶ κατόπιν συναινέσεως τῆς Ἐπιτίμου Πάστορος ἰδιογράφως ὑπ' αὐτῆς χορηγουμένης, καὶ θὰ λαμβάνει ἐτησίαν ἀντιμισθίαν ὅχι ὀλιγωτέραν τῶν τεσσάρων χιλιάδων δολλαρίων, καταβαλλομένην εἰς τέσσαρας τριμηνιαίας δόσεις.

Καθήκοντα. ΕΔΑΦ. 2. Ὁ ἐπὶ τοῦ Τύπου Ἐντεταλμένος θὰ ἔχει τὸ καθῆκον νὰ ἀνασκευάζῃ κατὰ τρόπον Χριστιανικὸν ψεύδη διαδιδόμενα δημοσίᾳ ἐν σχέσει μὲ τὴν Κρίστιαν Σάϊενς, ἀδικίας προσγενομένης εἰς βάρος τῆς Mrs. Eddy ἢ μελῶν τῆς Ἐκκλησίας ταύτης ὑπὸ τοῦ καθημερινοῦ τύπου, ὑπὸ περιοδικῶν ἢ παντὸς εἶδους κυκλοφορούσης φιλολογίας. Ὁ Ἐντεταλμένος οὗτος ἐπὶ τοῦ Τύπου θὰ εἶναι ὑπεύθυνος διὰ τὴν

COMMITTEE ON PUBLICATION

This Committee on Publication shall be responsible for correcting or having corrected a false newspaper article which has not been replied to by other Scientists, or which has been forwarded to this Committee for the purpose of having him reply to it. If the correction by the Committee on Publication is not promptly published by the periodical in which it is desirable that this correction shall appear, this Committee shall immediately apply for aid to the Committee on Business. Furthermore, the Committee on Publication shall read the *last proof sheet* of such an article and see that it is published according to copy; he shall circulate in large quantities the papers containing such an article, sending a copy to the Clerk of the Church. It shall also be the duty of the Committee on Publication to have published each year in a leading Boston newspaper the letter sent to the Pastor Emeritus by the Church members in annual meeting assembled. The State Committees on Publication act under the direction of this Committee on Publication.

In Branch Churches. SECT. 3. The Readers of the three largest branch churches in each State of the United States and in Canada shall annually

ἀνασκευὴν ὑπ' αὐτοῦ τοῦ ἰδίου προσωπικῶς ἢ διὰ τρίτου προσώπου ἀνακριβοῦς ἄρθρου ἐφημερίδος εἰς τὸ ὁποῖον δὲν ἐδόθη ἀπάντησις ὑπὸ ἄλλων Ἐπιστημόνων, ἢ τὸ ὁποῖον διεβιβάσθη εἰς τὸν ἐν λόγῳ Ἐντεταλμένον ὅπως δοθῇ ὑπ' αὐτοῦ ἀπάντησις. Ἐάν ἡ ὑπὸ τοῦ Ἐντεταλμένου ἐπὶ τοῦ Τύπου ἀνασκευὴ δὲν δημοσιευθῇ ἀμέσως ὑπὸ τοῦ περιοδικοῦ εἰς τὸ ὁποῖον εὐχῆς ἔργον θὰ ᾗτο ὅπως ἐμφανισθῇ ἡ ἀνασκευὴ αὕτη, ὁ ἐν λόγῳ Ἐντεταλμένος θὰ ζητεῖ ἀμέσως τὴν συνδρομὴν τῆς Ἐκτελεστικῆς Ἐπιτροπῆς. Πρὸς τούτοις, ὁ ἐπὶ τοῦ Τύπου Ἐντεταλμένος θὰ ἀναγινώσκει τὸ τελευταῖον τυπογραφικὸν δοκίμιον τοιοῦτου ἄρθρου καὶ θὰ βλέπει ἔάν τὸ δημοσιευόμενον ἀνταποκρίνεται πρὸς τὸ χειρόγραφον· θὰ κυκλοφορεῖ δὲ τὰ περιέχοντα τοιοῦτον ἄρθρον φύλλα εἰς μέγα ἀριθμὸν ἀντιτύπων, ἀποστέλλων ἐν ἀντίτυπον εἰς τὸν Γραμματέα τῆς Ἐκκλησίας. Ὁ Ἐντεταλμένος ἐπὶ τοῦ Τύπου θὰ ἔχει ἐπίσης τὸ καθῆκον νὰ δημοσιεύῃ κατ' ἔτος εἰς μίαν τῶν κυριωτέρων ἐφημερίδων τῆς Βοστώνης τὴν ἀποστελλομένην πρὸς τὴν Ἐπίτιμον Πάστορα ἐπιστολὴν ὑπὸ τῶν συνερχομένων εἰς ἐτησίαν συνέλευσιν μελῶν τῆς Ἐκκλησίας. Οἱ ἐν ἐκάστη Πολιτεία Ἐντεταλμένοι ἐπὶ τοῦ Τύπου ἐνεργοῦν ὑπὸ τὴν διεύθυνσιν τοῦ ἐν λόγῳ Ἐντεταλμένου ἐπὶ τοῦ Τύπου.

Εἰς τὰς Κλάδους Ἐκκλησίας. ΕΔΑΦ. 3. Οἱ Ἀναγνώσται τῶν τριῶν μεγαλυτέρων κλάδων ἐκκλησιῶν ἐν ἐκάστη Πολιτεία τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν καὶ ἐν τῷ Καναδᾷ θὰ ὀρίζουν κατ'

COMMITTEE ON PUBLICATION

and alternately appoint a Committee on Publication to serve in their localities. For the purposes of this By-Law, the State of California shall be considered as though it were two States, the dividing line being the 36th parallel of latitude. Each county of Great Britain and Ireland, except as hereinafter specified, through the Readers of its three largest branch churches, shall annually and alternately appoint a Committee on Publication to serve in its locality. Each church is not necessarily confined to its own members in selecting this Committee, but if preferred, can appoint a Committee on Publication who is in good fellowship with another Church of Christ, Scientist.

This By-Law applies to all States except Massachusetts, in which the Committee on Publication is elected only by the Christian Science Board of Directors. The Committee for the counties in which London, England, is situated shall be appointed by the Christian Science Board of Directors, and he shall, in addition to his other duties, act as District Manager of the Committees on Publication for Great Britain and Ireland.

Appointment. SECT. 4. The Committees on Publication shall consist of men generally. Each State Committee shall be appointed by the First and Second Readers of the church employing

ἔτος καὶ ἐκ περιτροπῆς Ἐντεταλμένον ἐπὶ τοῦ Τύπου διὰ νὰ ἀσκῇ τὰ καθήκοντά του εἰς τὴν τοπικὴν τῶν περιφέρειαν. Διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Διατάξεως, ἡ Πολιτεία τῆς Καλιφορνίας θὰ λογίζεται ὡς δύο Πολιτεῖαι μὲ διαχωριστικὴν γραμμὴν τὸν 36ον παράλληλον. Ἐκάστη ἐπαρχία τῆς Μεγάλης Βρετανίας καὶ Ἰρλανδίας, ἐξαιρέσει τῶν κατωτέρω ὀριζομένων, θὰ ὀρίζει διὰ τῶν Ἀναγνωστῶν τῶν τριῶν μεγαλυτέρων κλάδων ἐκκλησιῶν τῆς κατ' ἔτος καὶ ἐκ περιτροπῆς Ἐντεταλμένον ἐπὶ τοῦ Τύπου διὰ νὰ ἀσκῇ τὰ καθήκοντά του εἰς τὴν περιφέρειάν της. Ἐκάστη ἐκκλησία δὲν εἶναι ὑποχρεωμένη νὰ περιορίζῃ μετὰ τῶν μελῶν τῆς τὴν ἐκλογὴν τοῦ ἐν λόγῳ Ἐντεταλμένου, ἀλλ' ἐὰν προτιμᾷ, δύναται νὰ ὀρίξῃ Ἐντεταλμένον ἐπὶ τοῦ Τύπου ὅστις εὐρίσκεται εἰς σχέσεις καλῆς συναδελφοσύνης μετ' ἄλλης τοῦ Χριστοῦ Ἐκκλησίας, Ἐπιστήμονος.

Ἡ παροῦσα Διάταξις ἰσχύει δι' ὅλας τὰς Πολιτείας πλὴν τῆς Μασσαχουσέτης, ἐν τῇ ὁποίᾳ ὁ Ἐντεταλμένος ἐπὶ τοῦ Τύπου ἐκλέγεται μόνον ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου τῶν Διευθυντῶν τῆς Κρίστιαν Σάϊενς. Ὁ Ἐντεταλμένος διὰ τὰς ἐπαρχίας ἔνθα κεῖται τὸ Λονδῖνον, ἐν Ἀγγλίᾳ, θὰ ὀρίζεται ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου τῶν Διευθυντῶν τῆς Κρίστιαν Σάϊενς, καί, ἐπὶ πλεον τῶν ἄλλων καθηκόντων του, οὗτος θὰ ἐνεργεῖ ὡς Περιφερειακὸς Προϊστάμενος τῶν ἐπὶ τοῦ Τύπου Ἐντεταλμένων διὰ τὴν Μεγάλην Βρετανίαν καὶ Ἰρλανδίαν.

Διορισμός. ΕΔΑΦ. 4. Οἱ ἐπὶ τοῦ Τύπου Ἐντεταλμένοι θὰ εἶναι κατὰ κανόνα ἄνδρες. Ὁ Ἐντεταλμένος ἐκάστης Πολιτείας θὰ ὀρίζεται ὑπὸ τοῦ Πρώτου καὶ Δευτέρου Ἀναγνώστου τῆς ἐκκλησίας ἡ ὁποία ὑποδεικνύει τὸν ἐν λόγῳ Ἐντεταλμένον. Ἐὰν πρὸ τῆς συνελεύσεως τῆς

COMMITTEE ON PUBLICATION

said Committee. If prior to the meeting of the church for the election of officers, Mrs. Eddy shall send to the First Reader of the church the name of a candidate for its Committee on Publication, the Readers shall appoint said candidate. Or if she shall send a special request to any Committee on Publication, the request shall be carried out according to her directions.

Removal from Office. SECT. 5. If the Committee on Publication neglects to fulfil the obligations of his office according to these By-Laws, and this becomes apparent to the Christian Science Board of Directors, it shall be the duty of the Directors immediately to act upon this important matter in accordance with said By-Laws.

The Christian Science Board of Directors may notify any Church of Christ, Scientist, to remove its Committee on Publication and to appoint another Committee to fill the vacancy; and it shall be the duty of that church to comply with this request. In such cases it shall be the privilege of this Board to name the Committee if it so desires, and any Committee so named by the Board shall be elected by the branch church.

Case of Necessity. SECT. 6. If a suitable man is not obtainable for Committee on Publication, a suitable woman shall be elected. If at

ἐκκλησίας διὰ τὴν ἐκλογὴν ἀξιωματούχων, ἡ Mrs. Eddy γνωστοποιήσῃ εἰς τὸν Πρῶτον Ἀναγνώστην τῆς ἐκκλησίας τὸ ὄνομα ὑποψηφίου τινὸς διὰ τὸ ἀξίωμα τοῦ ἐπὶ τοῦ Τύπου Ἐντεταλμένου της, οἱ Ἀναγνώσται θὰ διορίσουν τὸν ἐν λόγῳ ὑποψήφιον. Ἡ ἐὰν ἀπευθύνῃ αὕτη εἰς οἰονδήποτε Ἐντεταλμένον ἐπὶ τοῦ Τύπου εἰδικόν τι αἶτημα, τοῦτο θὰ ἐκτελεῖται συμφώνως πρὸς τὰς ὁδηγίας της.

Παύσις ἀπὸ τοῦ ἀξιώματος. ΕΔΑΦ. 5. Ἐὰν ὁ ἐπὶ τοῦ Τύπου Ἐντεταλμένος παραμελῇ τὴν ἐκπλήρωσιν τῶν ἐκ τοῦ ἀξιωματός του συμφώνως πρὸς τὰς παρούσας Διατάξεις ὑποχρεώσεων, καὶ τοῦτο ὑποπέσῃ εἰς τὴν ἀντίληψιν τοῦ Συμβουλίου τῶν Διευθυντῶν τῆς Χρίστιαν Σάϊενς, οἱ Διευθυνταὶ θὰ ἔχουν τὸ καθῆκον νὰ προβαίνουν εἰς ἀμέσους ἐνεργείας ἐπὶ τοῦ σημαντικοῦ τούτου ζητήματος συμφώνως πρὸς τὰς ἐν λόγῳ Διατάξεις.

Τὸ Συμβούλιον τῶν Διευθυντῶν τῆς Χρίστιαν Σάϊενς δύναται νὰ γνωστοποιῇ εἰς οἵανδήποτε τοῦ Χριστοῦ Ἐκκλησίαν, Ἐπιστήμονα, ὅπως παύσῃ τὸν ἐπὶ τοῦ Τύπου Ἐντεταλμένον της καὶ διορίσῃ ἕτερον Ἐντεταλμένον πρὸς πλήρωσιν τῆς κενωθείσης θέσεως· καὶ ἡ ἐκκλησία ἐκείνη θὰ ἔχει τὸ καθῆκον νὰ συμμορφοῦται πρὸς τὸ αἶτημα τοῦτο. Εἰς τοιαύτας περιπτώσεις τὸ Συμβούλιον τοῦτο θὰ ἔχει τὸ προνόμιον νὰ ὑποδεικνύῃ τὸν Ἐντεταλμένον ἐὰν τὸ ἐπιθυμῇ, καὶ οἰοσδήποτε Ἐντεταλμένος ὑποδεικνυόμενος οὕτω ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου θὰ ἐκλέγεται ὑπὸ τῆς κλάδου ἐκκλησίας.

Περίπτωσις Ἀνάγκης. ΕΔΑΦ. 6. Ἐὰν δὲν δύναται νὰ εὑρεθῇ ὡς Ἐντεταλμένος ἐπὶ τοῦ Τύπου κατάλληλος ἀνὴρ, θὰ ἐκλέγεται κατάλληλος γυνή. Ἐὰν τὸ Συμβούλιον τῶν Διευθυν-

COMMITTEE ON PUBLICATION

any time the Christian Science Board of Directors shall determine that the manager of the general Committee on Publication needs an assistant, the Board shall, with the approval of the Pastor Emeritus, appoint an assistant manager, who shall receive an adequate salary from The Mother Church.

τῶν τῆς Κρίστιαν Σάϊενς ὁποτεδήποτε κρίνη ὅτι ὁ Προϊστάμενος τῶν ἐπὶ τοῦ Τύπου Ἐντεταλμένων ἔχει ἀνάγκην βοηθοῦ, τὸ Συμβούλιον θὰ διορίζει, κατόπιν ἐγκρίσεως τῆς Ἐπιτίμου Πάστορος, βοηθὸν προϊστάμενον ὅστις θὰ λαμβάνει ἀνάλογον ἀντιμισθίαν ἐκ μέρους τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας.

CHURCH-BUILDING

ARTICLE XXXIV

Building Committee. SECTION 1. There shall be a Building Committee consisting of not less than three members, and this committee shall not be dissolved until the new church edifice is completed. This committee shall elect, dismiss, or supply a vacancy of its members by a majority vote.

Designation of Deeds. SECT. 2. All deeds of further purchases of land for The First Church of Christ, Scientist, in Boston, Mass., shall have named in them all the trusts mentioned in the deeds given by Albert Metcalf and E. Noyes Whitcomb in March, 1903; but this rule shall not apply to land purchased for any purpose other than the erection of a church edifice. Also there shall be incorporated in all such deeds the phrase, "Mary Baker Eddy's Church, The

ΑΝΟΙΚΟΔΟΜΗΣΙΣ ΤΗΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ

ΑΡΘΡΟΝ XXXIV

Ἐπιτροπὴ Ἀνοικοδομήσεως. ΕΔΑΦΙΟΝ 1. Θὰ συγκροτηθῇ Ἐπιτροπὴ Ἀνοικοδομήσεως ἀποτελουμένη ἐκ τριῶν τὸ ὀλιγώτερον μελῶν, καὶ ἡ Ἐπιτροπὴ αὕτη δὲν θὰ διαλυθῇ μέχρις ἀποπερατώσεως τοῦ νέου κτιρίου τῆς ἐκκλησίας. Ἡ ἐπιτροπὴ αὕτη δι' ἀποφάσεως λαμβανομένης κατὰ πλειοψηφίαν θὰ ἐκλέγει καὶ θὰ παύει μέλη της ἢ θὰ συμπληρῶναι κενουμένην παρ' αὐτῇ θέσιν.

Εἰδικὴ Μνεῖα Πράξεων. ΕΔΑΦ. 2. Εἰς πᾶσαν πρᾶξιν μελλοντικῆς ἀγορᾶς γηπέδου διὰ τὴν Πρώτην τοῦ Χριστοῦ Ἐκκλησίαν, Ἐπιστήμονα, ἐν Βοστώνῃ τῆς Μασσαχουσέτης, θὰ γίνεται μνεῖα πασῶν τῶν πράξεων καταπιστεύσεως αἵτινες ἀναφέρονται εἰς τὰς γενομένας ὑπὸ τῶν Albert Metcalf καὶ E. Noyes Whitecomb κατὰ Μάρτιον 1903 πράξεις· ἀλλ' ὁ κανὼν οὗτος δὲν θὰ ἰσχύει προκειμένου περὶ ἀγορᾶς γηπέδου προοριζομένου δι' οἰονδήποτε ἄλλον σκοπὸν πλὴν τῆς ἀνεγέρσεως κτιρίου ἐκκλησίας. Ὡσαύτως εἰς πᾶσαν τοιαύτην πρᾶξιν θὰ περιλαμβανεται ὁλόκληρος ἡ φράσις, «Ἐκκλησία τῆς Mary

CHURCH-BUILDING

Mother Church or The First Church of Christ, Scientist, in Boston, Mass.”

The Mother Church Building. SECT. 3. The edifice erected in 1894 for The First Church of Christ, Scientist, in Boston, Mass., shall neither be demolished, nor removed from the site where it was built, without the written consent of the Pastor Emeritus, Mary Baker Eddy.

Baker Eddy, Ἡ Μήτηρ Ἐκκλησία ἢ Ἡ Πρώτη τοῦ Χριστοῦ Ἐκκλησία, Ἐπιστήμων, ἐν Βοστώνη, τῆς Μασσαχουσέτης».

Τὸ Κτίριον Τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας. ΕΔΑΦ.
3. Τὸ ἐν ἔτει 1894 ἀνεγερθὲν κτίριον διὰ τὴν Πρώτην τοῦ Χριστοῦ Ἐκκλησίαν, Ἐπιστήμονα, ἐν Βοστώνη, τῆς Μασσαχουσέτης, οὔτε θὰ καταδαφίζεται, οὔτε θὰ μεταφέρεται ἐκ τοῦ χώρου ἔνθα ᾠκοδομήθη, ἄνευ τῆς ἐγγράφου συναινέσεως τῆς Ἐπιτίμου Πάστορος, Mary Baker Eddy.

CHURCH MANUAL

ARTICLE XXXV

For The Mother Church Only. SECTION 1. The Church Manual of The First Church of Christ, Scientist, in Boston, Mass., written by Mary Baker Eddy and copyrighted, is adapted to The Mother Church only. It stands alone, uniquely adapted to form the budding thought and hedge it about with divine Love. This Manual shall not be revised without the written consent of its author.

Seventy-third Edition the Authority. SECT. 2. The Board of Directors, the Committee on Bible Lessons, and the Board of Trustees shall each keep a copy of the Seventy-third Edition and of subsequent editions of the Church Manual; and if a discrepancy appears in any revised edition, these editions shall be cited as authority.

ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΙΚΟΝ ΕΓΚΟΛΠΙΟΝ

ΑΡΘΡΟΝ XXXV

Μόνον διὰ Τὴν Μητέρα Ἐκκλησίαν. ΕΔΑΦΙΟΝ 1. Τὸ Ἐκκλησιαστικὸν Ἐγκόλπιον τῆς Πρώτης τοῦ Χριστοῦ Ἐκκλησίας, Ἐπιστήμονος, ἐν Βοστώνῃ, τῆς Μασσαχουσέττης, συνταχθὲν ὑπὸ τῆς Mary Baker Eddy καὶ προστατευόμενον διὰ copyright, προσήκει μόνον εἰς Τὴν Μητέρα Ἐκκλησίαν. Παραμένει μοναδικόν, ἄνευ ἑτέρου πρόσφορον διὰ νὰ μορφοποιῇ τὴν ἀναπτυσσομένην ὡς ἀπὸ κάλυκος σκέψιν καὶ νὰ τὴν περιβάλλῃ διὰ τῆς θείας Ἀγάπης. Τὸ Ἐγκόλπιον τοῦτο δὲν θὰ ἀναθεωρεῖται ἄνευ τῆς ἐγγράφου συναινέσεως τῆς συγγραφέως του.

Ἡ Ἑβδομηκοστὴ Τρίτη Ἔκδοσις εἶναι ἡ Αὐθεντικὴ. ΕΔΑΦ. 2. Τὸ Συμβούλιον τῶν Διευθυντῶν, Ἡ Ἐπιτροπὴ Βιβλικῶν Μαθημάτων, καὶ τὸ Συμβούλιον τῶν Ἐντολοδόχων θὰ τηρεῖ ἕκαστον ἀνὰ ἓν ἀντίτυπον τῆς Ἑβδομηκοστῆς Τρίτης Ἐκδόσεως ὡς καὶ τῶν μετέπειτα ἐκδόσεων τοῦ Ἐκκλησιαστικοῦ Ἐγκολπίου· καὶ ἐὰν ἀναφανῇ διαφορά τις εἰς οἵανδήποτε ἀναθεωρηθεῖσαν ἔκδοσιν, αἱ ἐκδόσεις αὗται θὰ μνημονεύονται ὡς αὐθεντικάι.

Amendment of By-Laws. SECT. 3. No new Tenet or By-Law shall be adopted, nor any Tenet or By-Law amended or annulled, without the written consent of Mary Baker Eddy, the author of our textbook, SCIENCE AND HEALTH.

Τροποποίησις τοῦ Καταστατικοῦ. ΕΔΑΦ 3.
Οὐδεμία νέα Βασική Ἀρχή ἢ Διάταξις τοῦ Κα-
ταστατικοῦ θὰ υἱοθετεῖται, καὶ οὐδεμία Βασική
Ἀρχή ἢ Διάταξις τοῦ Καταστατικοῦ θὰ τροπο-
ποιεῖται ἢ θὰ καταργεῖται, ἄνευ τῆς ἐγγράφου
συναινέσεως τῆς Mary Baker Eddy, συγγραφέως
τοῦ ἐγχειριδίου μας, ΕΠΙΣΤΗΜΗ ΚΑΙ ΥΓΕΙΑ.

Appendix

Παράρτημα

Appendix

Special Instructions

Regarding Applications for Church Membership

1. Loyal members of The Mother Church are eligible to approve candidates to unite with this Church.

2. No persons are eligible to countersign applications except loyal students of Mrs. Eddy, Directors, and students of the Board of Education who have been given a degree, and are members of The Mother Church.

3. Those who approve applicants should have applications returned to them after being filled out by the applicants, as required by Article V, Sect. 6, and should compare them with the forms here given, and see that names are legibly written, before sending them to the Clerk of the Church. If not correct, the applicant will be notified, and new applications will

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Εἰδικαὶ Ὅδηγίαι

Διὰ τὴν ὑποβολὴν Αἰτήσεων διὰ νὰ γίνῃ τις
μέλος τῆς Ἐκκλησίας

1. Νομιμόφρονα μέλη Τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας δικαιοῦνται νὰ ἐγκρίνουν ὑποψηφίους διὰ νὰ ἐνωθοῦν μετὰ τῆς Ἐκκλησίας ταύτης.

2. Οὐδὲν πρόσωπον δικαιοῦται νὰ προσυπογράψῃ αἰτήσεις πλὴν τῶν νομιμοφρόνων σπουδαστῶν τῆς Mrs. Eddy, τῶν Διευθυντῶν, καὶ τῶν σπουδαστῶν τοῦ Ἐκπαιδευτικοῦ Συμβουλίου οἱ ὅποιοι ἔτυχον διπλώματος, καὶ εἶναι μέλη Τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας.

3. Οἱ ἐγκρίνοντες ὑποψηφίους, πρὸ τῆς ἀποστολῆς τῶν αἰτήσεων εἰς τὸν Γραμματέα τῆς Ἐκκλησίας, ὀφείλουν νὰ ζητήσουν ἀπὸ τοὺς ὑποψηφίους τὴν ἐπιστροφὴν τῶν αἰτήσεων, δεόντως συμπεπληρωμένων, ὡς ἐπιβάλλει τὸ "Ἀρθρον V, Ἐδάφ. 6, καὶ νὰ παραβάλλουν ταύτας πρὸς τὰ ὑποδείγματα τὰ ὅποια παρατίθενται ἐνταῦθα, καὶ νὰ ἐξακριβώσουν ὅτι τὰ ὀνόματα εἶναι εὐαναγνώστως γεγραμμένα. Ἐὰν αἱ αἰτήσεις δὲν εἶναι ἐπακριβῶς συμπεπληρωμέναι, θὰ γνωστοποιεῖται τοῦτο εἰς τοὺς ὑποβαλόντας ταύτας, καὶ θὰ παρίσταται ἀνάγκη ὑποβολῆς νέων,

SPECIAL INSTRUCTIONS

be required, as none will be returned that are not correctly made out. This requirement is to prevent applications being duplicated and the confusion that might result therefrom. It is important that these seemingly strict conditions be exactly complied with, as the names of the members of The Mother Church will be recorded in the history of the Church and become a part thereof.

4. All names, whether of applicants, approvers, or countersigners, must be plainly written, and one, at least, of the given names of each, written in full. Initials only of first names will not be received. Women must sign "Miss" or "Mrs." before their names as the case may be.

All names must be written the same in all places where they are required.

καθ' ὅσον οὐδεμία αἵτησις μὴ ἐπακριβῶς συμπεπληρωμένη ἐπιστρέφεται. Τοῦτο γίνεται πρὸς ἀποφυγὴν ὑποβολῆς διπλῶν αἰτήσεων καὶ τῆς ἐντεῦθεν δυναμένης νὰ προέλθῃ συγχύσεως. Ἡ ἀκριβὴς τήρησις τῶν φαινομενικῶς αὐστηρῶν τούτων ὅρων εἶναι σημαντική, καθ' ὅσον τὰ ὀνόματα τῶν μελῶν Τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας θὰ καταχωροῦνται εἰς τὴν ἱστορίαν τῆς Ἐκκλησίας καὶ θὰ ἀποτελοῦν μέρος ταύτης.

4. Πάντα τὰ ὀνόματα, τόσον τῶν αἰτούντων ὅσον καὶ τῶν ἐγκρινόντων ἢ προσυπογραφόντων τὰς αἰτήσεις, πρέπει νὰ εἶναι εὐαναγνώστως γεγραμμένα, καὶ ἔν, τοῦλάχιστον, ἐκ τῶν παρ' ἑκάστου δηλουμένων ὀνομάτων πρέπει νὰ εἶναι ἕξ ὀλοκλήρου γεγραμμένον. Μόνον ἀρχικὰ τῶν πρώτων ὀνομάτων δὲν θὰ εἶναι δεκτά. Αἱ γυναῖκες πρέπει νὰ ὑπογράφουν θέτουσαι πρὸ τοῦ ὀνόματός των, ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως, «Δίς» ἢ «Κα».

Ὅλα τὰ ὀνόματα πρέπει νὰ εἶναι ὁμοιομόρφως γεγραμμένα εἰς ὅλα τὰ μέρη ὅπου ταῦτα ἀπαιτοῦνται.

TO APPLICANTS

1. In filling out the application blank, one of the Christian names must be written in full. Initials alone will not be received.

2. If the applicant is a married woman she must sign her own Christian name, not her husband's, and prefix her signature with "Mrs;" unmarried women must sign "Miss."

3. There are two regular forms of application. 1. For those who have studied Christian Science with an authorized teacher; 2. For those who have not studied Christian Science with a teacher.

Applicants will find the chief points of these instructions illustrated in Form 1 and Form 2, on pages 114 and 118.

4. Those whose teachers are deceased, absent, or disloyal, or those whose teachers refuse, without sufficient cause, to sign applications (see Art. V, Sect. 4), will be furnished special forms on application to the Clerk.

ΔΙΑ ΤΟΥΣ ΥΠΟΒΑΛΛΟΝΤΑΣ ΑΙΤΗΣΙΝ

1. Κατὰ τὴν συμπλήρωσιν τοῦ ἐντύπου τῆς αἰτήσεως, ἐν ἑκ τῶν Χριστιανικῶν ὀνομάτων πρέπει νὰ γράφεται ἐξ ὁλοκλήρου. Μόνον ἀρχικὰ δὲν θὰ εἶναι δεκτά.

2. Ἐὰν ἡ αἰτοῦσα εἶναι ἑγγαμος γυνή, πρέπει νὰ ὑπογράφη διὰ τοῦ ἰδικοῦ της Χριστιανικοῦ ὀνόματος, οὐχὶ διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ συζύγου της, καὶ νὰ προτάσῃ τῆς ὑπογραφῆς της «Κα»· ἡ ἄγαμος γυνή πρέπει νὰ ὑπογράφη «Δίς».

3. Ὑπάρχουν δύο κανονικὰ ὑποδείγματα αἰτήσεων. 1. Δι' ὅσους ἔχουν σπουδάσει τὴν Κρίστιαν Σάϊενς μὲ ἀνεγνωρισμένον διδάσκαλον. 2. Δι' ὅσους δὲν ἔχουν σπουδάσει τὴν Κρίστιαν Σάϊενς μὲ διδάσκαλον.

Οἱ αἰτοῦντες θὰ εὔρουν τὰ κύρια σημεῖα τῶν ὁδηγιῶν τούτων ἐπεξηγούμενα εἰς τὸ Ὑπόδειγμα 1 καὶ Ὑπόδειγμα 2, εἰς τὰς σελίδας 114 καὶ 118.

4. Ἐκεῖνοι τῶν ὁποίων οἱ διδάσκαλοι ἀπεθίωσαν, ἀπουσιάζουν, ἢ ἔπαυσαν νὰ εἶναι νομιμόφρονες, ἢ ἐκεῖνοι τῶν ὁποίων οἱ διδάσκαλοι ἀρνοῦνται, ἀνεὺ ἀποχρῶντος λόγου, νὰ ὑπογράψουν τὰς αἰτήσεις (βλέπε Ἄρθρον V, Ἐδάφ. 4), θὰ προμηθεύωνται ἀπὸ τὸν Γραμματέα εἰδικοῦς τύπους αἰτήσεων.

INSTRUCTIONS FOR APPLICANTS

5. When branch churches are designated by number, as First Church, Second Church, etc., the number must be written First, Second, as shown on page 118. The article "the" either capitalized (The), or small (the), must not be used before titles of branch churches. See Article XXIII, Sect. 2.

6. If the applicant is not a member of a branch church, he should fill out his application in this respect according to the form on page 114.

5. “Όταν κλάδοι ἐκκλησίαι προσδιορίζονται δι’ ἀριθμητικοῦ, ὡς Πρώτη Ἐκκλησία, Δευτέρα Ἐκκλησία, κ.λ.π., τοῦτο πρέπει νὰ γράφεται Πρώτη, Δευτέρα, ὡς δεικνύεται εἰς τὴν σελίδα 118. Τὸ ἄρθρον «ἡ» εἴτε κεφαλαῖον (Ἡ) εἴτε μικρὸν (ἡ), δὲν πρέπει νὰ χρησιμοποιεῖται πρὸ τῶν τίτλων τῶν κλάδων ἐκκλησιῶν. Βλέπε Ἄρθρον XXIII, Ἐδάφ. 2.

6. Ἐὰν ὁ αἰτῶν δὲν εἶναι μέλος κλάδου τινος ἐκκλησίας, ὀφείλει ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει νὰ συμπληρώσῃ τὴν αἴτησίν του συμφώνως πρὸς τὸ ὑπόδειγμα εἰς τὴν σελίδα 114.

Application Forms

Ὑποδείγματα Αἰτήσεων

INSTRUCTIONS FOR APPLICATION

APPLICATION

I

PROPERLY SIGNED AND ENDORSED, ACCORD-
ING TO ARTICLE V, SECT. 2

FORM 1.

The First Church of Christ, Scientist, in Boston, Mass., is designed to be built on the rock of Christ — Truth and Life — and to reflect the Church Triumphant.

One who is not a member of any church, excepting a branch church of Christ, Scientist, who loves Christian Science, and reads understandingly the Bible, and SCIENCE AND HEALTH WITH KEY TO THE SCRIPTURES, by Reverend Mary Baker Eddy, and other works by this author, and who is Christianly qualified and can enter into full fellowship with the Tenets and Rules of The First Church of Christ, Scientist, in Boston, Mass., is eligible to membership.

*To The First Church of Christ, Scientist, in Boston,
Mass.*

Gordon V. Comer, Clerk.

I hereby make application for membership, and subscribe to the Tenets and the By-Laws of the Church.

My teacher in Christian Science is

.....*James B. Brown, C.S.D.*.....

I am not a member of any church.

If you have been taught by a loyal student who has taken a degree at the Massachusetts Metaphysical College, or by one who has passed an examination by the Board of Education, fill this blank.

ΑΙΤΗΣΙΣ

I

ΔΕΟΝΤΩΣ ΥΠΟΓΡΑΦΟΜΕΝΗ ΚΑΙ ΕΓΚΡΙΝΟΜΕ-
ΝΗ, ΣΥΜΦΩΝΩΣ ΠΡΟΣ ΤΟ ΑΡΘΡΟΝ V, ΕΔΑΦ. 2

ΥΠΟΔΕΙΓΜΑ 1.

Ἡ Πρώτη τοῦ Χριστοῦ Ἐκκλησία, Ἐπιστή-
μων, ἐν Βοστώνη, τῆς Μασσαχουσέτης, προ-
ῶρισται νὰ εἶναι ὠκοδομημένη ἐπὶ τοῦ βρά-
χου τοῦ Χριστοῦ — τῆς Ἀληθείας καὶ Ζωῆς —
καὶ νὰ ἀντανεκλᾷ τὴν Θριαμβεύουσαν Ἐκ-
κλησίαν.

Ὅστις δὲν τυγχάνει μέλος οἰασδήποτε ἐκ-
κλησίας, ἐκτὸς κλάδου τινὸς τοῦ Χριστοῦ ἐκ-
κλησίας, Ἐπιστήμονος, ὅστις ἀγαπᾷ τὴν Κρί-
στιαν Σάϊενς, καὶ ἀναγινώσκει μὲ κατανόησιν
τὴν Βίβλον καὶ τὸ ΕΠΙΣΤΗΜΗ ΚΑΙ ΥΓΕΙΑ
ΜΕ ΚΛΕΙΔΑ ΤΩΝ ΓΡΑΦΩΝ, ὑπὸ τῆς Αἰδεσι-
μωτάτης Mary Baker Eddy, καὶ τὰ ἄλλα ἔργα
τῆς ἰδίας συγγραφέως, καὶ ὅστις ἔχει τὰς
ἀπαιτούμενας Χριστιανικὰς ιδιότητας καὶ δύ-
νεται νὰ ἐνστερνισθῇ πλήρως τὰς Βασικὰς
Ἀρχὰς καὶ τοὺς Κανόνας τῆς Πρώτης τοῦ
Χριστοῦ Ἐκκλησίας, Ἐπιστήμονος, ἐν Βο-
στώνη, τῆς Μασσ., δύναται νὰ γίνῃ μέλος.

Πρὸς τὴν Πρώτην τοῦ Χριστοῦ Ἐκκλησίαν,
Ἐπιστήμονα, ἐν Βοστώνη τῆς Μασσα-
χουσέτης.

Gordon V. Comer, Γραμματέα.

Διὰ τῆς παρουσίας μου αἰτοῦμαι ὅπως γίνω
δεκτὸς ὡς μέλος, καὶ ἀποδέχομαι ἀνεπιφυλά-
κτως τὰς Βασικὰς Ἀρχὰς καὶ τὸ Καταστατι-
κὸν τῆς Ἐκκλησίας.

Διδάσκαλός μου εἰς τὴν Κρίστιαν Σάϊενς
εἶναι ὁ

..... James B. Brown, C.S.D.

Οὐδεμιᾶς ἐκκλησίας τυγχάνω μέλος.

Ἐὰν ἔχετε διδοχθῇ ὑπὸ νομιμόφρονος σπουδαστοῦ τυχόντος διπλώματος
τοῦ Μεταφυσικοῦ Κολλεγίου τῆς Μασσαχουσέτης, ἢ ὑποστάντος
ἐπιτυχῶς εξετάσεως παρὰ τῷ Ἐκπαιδευτικῷ Συμβουλίῳ,
συμπληρώσατε τὸ παρὸν ὑπόδειγμα.

INSTRUCTIONS FOR APPLICATION

APPLICATION

I — (*Continued*)

PROPERLY SIGNED AND ENDORSED, ACCORD-
ING TO ARTICLE V, SECT. 2

FORM 1, — (*Continued.*)

I was formerly a member of the
..... denomination,
but have definitely severed my connection therewith.

Name..... *Mrs. Jennie W. Field, C.S.*.....

Street and Number *18 Forest St.,*.....

Town or City *Chicago,*.....

State *Ill.*.....

Date *Jan. 2nd, 1901.*.....

I cordially approve the applicant.

(a)..... *James B. Brown, C.S.D.*.....

Countersigned by

DO NOT DETACH.

TO THE APPLICANT: *Name*..... *Mrs. Jennie W. Field, C.S.,*.....

Please fill out the *Street and Number* *18 Forest St.,*.....
following for the use

of the Treasurer of *Town or City*..... *Chicago,*.....

the Church: *State* *Ill.*

ΑΙΤΗΣΙΣ

I — (Συνέχεια)

ΔΕΟΝΤΩΣ ΥΠΟΓΡΑΦΟΜΕΝΗ ΚΑΙ ΕΓΚΡΙΝΟΜΕ-
ΝΗ, ΣΥΜΦΩΝΩΣ ΠΡΟΣ ΤΟ ΑΡΘΡΟΝ V, ΕΔΑΦ. 2

ΥΠΟΔΕΙΓΜΑ 1, — (Συνέχεια.)

Προηγούμενως ἐτύγχανον μέλος τοῦ
..... θρησκευματος, ἀλλ' ἔχω
διακόψει ὀριστικῶς πάντα μετ' αὐτοῦ δεσμόν.

Ὅνομα Mrs. Jennie W. Field, C.S.

Ὅδος καὶ Ἀριθμὸς 18 Forest St.,

Πόλις Chicago,

Πολιτεία Ill.

Ἡμερομηνία 2 Ἰανουαρίου 1901

Συνιστῶ θερμῶς τὸν ὡς ἄνω αἰτοῦντα
(τὴν ὡς ἄνω αἰτοῦσαν).

(α) James B. Brown, C.S.D.

Προσυπογραφομένη ὑπὸ

ΜΗ ΑΠΟΚΟΠΤΕΤΕ ΤΟ ΠΑΡΟΝ

ΠΡΟΣ ΤΟΝ Ὅνομα. . Mrs. Jennie W. Field, C.S..
ΑΙΤΟΥΝΤΑ:

Παρακαλεῖσθε
νὰ συμπληρώσετε
τὰ κατωτέρω
πρὸς χρῆσιν τοῦ
Ταμίου τῆς Ἐκ-
κλησίας:

Ὅδος καὶ Ἀριθμὸς .. 18 Forest St. . .

Πόλις Chicago

Πολιτεία Ill.

INSTRUCTIONS FOR APPLICATION

APPLICATION

I

PROPERLY SIGNED AND ENDORSED, ACCORD-
ING TO ARTICLE V, SECT. 2

FORM 1.

The First Church of Christ, Scientist, in Boston, Mass., is designed to be built on the rock of Christ — Truth and Life — and to reflect the Church Triumphant.

One who is not a member of any church, excepting a branch church of Christ, Scientist, who loves Christian Science, and reads understandingly the Bible, and SCIENCE AND HEALTH WITH KEY TO THE SCRIPTURES, by Reverend Mary Baker Eddy, and other works by this author, and who is Christianly qualified and can enter into full fellowship with the Tenets and Rules of The First Church of Christ, Scientist, in Boston, Mass., is eligible to membership.

*To The First Church of Christ, Scientist, in Boston,
Mass.*

Gordon V. Comer, Clerk.

I hereby make application for membership, and subscribe to the Tenets and the By-Laws of the Church.

My teacher in Christian Science is

.....*James B. Brown, C.S.D.*.....

I am not a member of any church, excepting.....

~~Church of Christ, Scientist, at.....~~

If you have been taught by a loyal student who has taken a degree at the Massachusetts Metaphysical College, or by one who has passed an examination by the Board of Education, fill this blank.

ΑΙΤΗΣΙΣ

I

ΔΕΟΝΤΩΣ ΥΠΟΓΡΑΦΟΜΕΝΗ ΚΑΙ ΕΓΚΡΙΝΟΜΕ-
ΝΗ, ΣΥΜΦΩΝΩΣ ΠΡΟΣ ΤΟ ΑΡΘΡΟΝ V, ΕΔΑΦ. 2

ΥΠΟΔΕΙΓΜΑ 1.

Ἡ Πρώτη τοῦ Χριστοῦ Ἐκκλησία, Ἐπιστή-
μων, ἐν Βοστώνη, τῆς Μασσαχουσέτης, προ-
ώραται νὰ εἶναι ᾠκοδομημένη ἐπὶ τοῦ βρά-
χου τοῦ Χριστοῦ — τῆς Ἀληθείας καὶ Ζωῆς —
καὶ νὰ ἀντανακλᾷ τὴν Θριαμβεύουσαν Ἐκ-
κλησίαν.

Ὅστις δὲν τυγχάνει μέλος οἰασδήποτε ἐκ-
κλησίας, ἐκτὸς κλάδου τινὸς τοῦ Χριστοῦ ἐκ-
κλησίας, Ἐπιστήμονος, ὅστις ἀγαπᾷ τὴν Κρί-
στιαν Σάϊενς, καὶ ἀναγινώσκει μὲ κατανόησιν
τὴν Βίβλον καὶ τὸ ΕΠΙΣΤΗΜΗ ΚΑΙ ΥΓΕΙΑ
ΜΕ ΚΛΕΙΔΑ ΤΩΝ ΓΡΑΦΩΝ, ὑπὸ τῆς Αἰδεσι-
μωτάτης Mary Baker Eddy, καὶ τὰ ἄλλα ἔργα
τῆς ἰδίας συγγραφῆς, καὶ ὅστις ἔχει τὰς
ἀπαιτουμένας Χριστιανικὰς ιδιότητες καὶ δύ-
νεται νὰ ἐνστερνισθῇ πλήρως τὰς Βασικὰς
Ἀρχὰς καὶ τοὺς Κανόνας τῆς Πρώτης τοῦ
Χριστοῦ Ἐκκλησίας, Ἐπιστήμονος, ἐν Βοστώ-
νῃ, τῆς Μασσαχουσέτης, δύναται νὰ γίνῃ μέ-
λος.

Πρὸς τὴν Πρώτην τοῦ Χριστοῦ Ἐκκλησίαν,
Ἐπιστήμονα, ἐν Βοστώνῃ, τῆς Μασσα-
χουσέτης.

Gordon V. Comer, Γραμματέα.

Διὰ τῆς παρουσίας μου αἰτοῦμαι ὅπως γίνω
δεκτὸς ὡς μέλος, καὶ ἀποδέχομαι ἀνεπιφυλά-
κτως τὰς Βασικὰς Ἀρχὰς καὶ τὸ Καταστατι-
κὸν τῆς Ἐκκλησίας.

Διδάσκαλός μου εἰς τὴν Κρίστιαν Σάϊενς
εἶναι ὁ

..... James B. Brown, C.S.D.

Οὐδεμιᾶς ἐκκλησίας τυγχάνω μέλος, ~~πλὴν~~
~~τῆς τοῦ Χριστοῦ Ἐκκλησίας, Ἐπιστήμονος,~~
~~ἐν~~

Ἐν ἔχετε διδαχθῆ ὑπὸ νομιμόφρονος σπουδαστοῦ τυχόντος διπλώματος
τοῦ Μεταφυσικοῦ Κολλεγίου τῆς Μασσαχουσέτης, ἢ ὑποστάντος
ἐπιτυχῶς ἐξετάσεις, παρὰ τῷ Ἐκπαιδευτικῷ Συμβουλίῳ,
συμπληρώσατε τὸ παρὸν ὑπόδειγμα.

INSTRUCTIONS FOR APPLICATION

APPLICATION

I — (*Continued*)

PROPERLY SIGNED AND ENDORSED, ACCORD-
ING TO ARTICLE V, SECT. 2

FORM 1, — (*Continued.*)

I was formerly a member of the
..... denomination,
but have definitely severed my connection therewith.

Name..... *Mrs. Jennie W. Field, C.S.*.....

Street and Number..... *Forest St.*.....

Town or City..... *Chicago,*.....

State..... *Ill.*.....

Date..... *Jan. 2nd, 1901.*.....

I cordially approve this applicant.

(a)..... *James B. Brown, C.S.D.*.....

Countersigned by

DO NOT DETACH.

TO THE APPLICANT: *Name*..... *Mrs. Jennie W. Field, C.S.*.....

Please fill out the *Street and Number*..... *Forest St.*.....
following for the use

of the Treasurer of *Town or City*..... *Chicago,*.....

of the Church: *State*..... *Ill.*.....

ΑΙΤΗΣΙΣ

I — (Συνέχεια)

ΔΕΟΝΤΩΣ ΥΠΟΓΡΑΦΟΜΕΝΗ ΚΑΙ ΕΓΚΡΙΝΟΜΕ-
ΝΗ, ΣΥΜΦΩΝΩΣ ΠΡΟΣ ΤΟ ΑΡΘΡΟΝ V, ΕΔΑΦ. 2

ΥΠΟΔΕΙΓΜΑ 1, — (Συνέχεια.)

Προηγούμενως ἐτύγχανον μέλος τοῦ

..... θρησκευματος, ἀλλ' ἔχω
διακόψει ὁριστικῶς πάντα μετ' αὐτοῦ δεσμόν.

Ὅνομα Mrs. Jennie W. Field, C.S.

Ὅδός καὶ Ἀριθμός 18 Forest St.,

Πόλις Chicago,

Πολιτεία Ill.

Ἡμερομηνία 2 Ἰανουαρίου 1901

Συνιστῶ θερμῶς τὸν ὧς ἄνω αἰτοῦντα

(τὴν ὧς ἄνω αἰτοῦσαν).

(α) James B. Brown, C.S.D.

Προσυπογραφομένη ὑπὸ

ΜΗ ΑΠΟΚΟΠΤΕΤΕ ΤΟ ΠΑΡΟΝ

ΠΡΟΣ ΤΟΝ Ὅνομα. . Mrs. Jennie W. Field, C.S..

ΑΙΤΟΥΝΤΑ:
Παρακαλεῖσθε νὰ συμπληρώσετε

τὰ κατωτέρω Ὅδός καὶ Ἀριθμός .. 18 Forest St. ..

πρὸς χρῆσιν τοῦ Πόλις Chicago

Ταμίου τῆς Ἐκ- Πολιτεία Ill.

κλησίας:

INSTRUCTIONS FOR APPLICATION

APPLICATION

II

SIGNED, ENDORSED, AND COUNTERSIGNED,
ACCORDING TO ARTICLE VI, SECT. 2

FORM 2.

One who is not a member of any church, excepting a branch church of Christ, Scientist, who loves Christian Science, and reads understandingly the Bible, and SCIENCE AND HEALTH WITH KEY TO THE SCRIPTURES, by Reverend Mary Baker Eddy, and other works by this author, and who is Christianly qualified and can enter into full fellowship with the Tenets and Rules of The First Church of Christ, Scientist, in Boston, Mass., is eligible to membership.

*To The First Church of Christ, Scientist, in Boston,
Mass.*

Gordon V. Comer, Clerk.

I hereby make application for membership, and subscribe to the Tenets and the By-Laws of the Church. I have not studied Christian Science with a teacher, and am not a member of any church excepting *Second Church of Christ, Scientist, at New York, N. Y.*

I was formerly a member of the.....
..... denomination,
but have definitely severed my connection therewith.

If you have not been taught by a loyal student who has taken a degree at the Massachusetts Metaphysical College, or by one who has passed an examination by the Board of Education, fill this blank.

ΑΙΤΗΣΙΣ

II

ΥΠΟΓΡΑΦΟΜΕΝΗ, ΕΓΚΡΙΝΟΜΕΝΗ, ΚΑΙ ΠΡΟΣ-
ΥΠΟΓΡΑΦΟΜΕΝΗ, ΣΥΜΦΩΝΩΣ ΠΡΟΣ ΤΟ
ΑΡΘΡΟΝ VI, ΕΔΑΦ. 2

ΥΠΟΔΕΙΓΜΑ 2.

“Ὅστις δὲν τυγχάνει μέλος οἰασοῦν ποτε ἐκ-
κλησίας, ἐκτὸς κλάδου τινὸς τοῦ Χριστοῦ ἐκ-
κλησίας, Ἐπιστήμονος, ὅστις ἀγαπᾷ τὴν Κρί-
στιαν Σάϊενς, καὶ ἀναγινώσκει μὲ κατανόησιν
τὴν Βίβλον καὶ τὸ ΕΠΙΣΤΗΜΗ ΚΑΙ ΥΓΕΙΑ
ΜΕ ΚΛΕΙΔΑ ΤΩΝ ΓΡΑΦΩΝ, ὑπὸ τῆς Αἰδεσι-
μωτάτης Mary Baker Eddy, καὶ τὰ ἄλλα ἔργα
τῆς ἰδίας συγγραφέως, καὶ ὅστις ἔχει τὰς
ἀπαιτούμενας Χριστιανικὰς ιδιότητες καὶ δύ-
ναται νὰ ἐνστερνισθῇ πλήρως τὰς Βασικὰς
Ἀρχὰς καὶ τοὺς Κανόνας τῆς Πρώτης τοῦ
Χριστοῦ Ἐκκλησίας, Ἐπιστήμονος, ἐν Βοστώ-
νῃ, τῆς Μασσαχουσέτης, δύναται νὰ γίνῃ
μέλος.

Πρὸς τὴν Πρώτην τοῦ Χριστοῦ Ἐκκλησίαν,
Ἐπιστήμονα, ἐν Βοστώνῃ, τῆς Μασσαχου-
σέτης.

Gordon V. Comer, Γραμματέα.

Διὰ τῆς παρούσης μου αἰτοῦμαι ὅπως γίνω
δεκτὸς ὡς μέλος, καὶ ἀποδέχομαι ἀνεπιφυλά-
κτως τὰς Βασικὰς Ἀρχὰς καὶ τὸ Καταστατι-
κὸν τῆς Ἐκκλησίας. Δὲν ἔχω σπουδάσει τὴν
Κρίστιαν Σάϊενς μὲ διδασκαλόν, καὶ οὐδεμίαν
ἐκκλησίαν τυγχάνω μέλος, πλὴν τῆς Δ ε υ -
τ έ ρ α ς τοῦ Χριστοῦ Ἐκκλησίας, Ἐπιστή-
μονος, ἐν Ν έ α ‘ Υ ό ρ κ η , Ν . Υ .

Προηγούμενως ἐτύγχανον μέλος τοῦ
..... θρησκευματος, ἀλλ’ ἔχω
διακόψει ὀριστικῶς πάντα μετ’ αὐτοῦ δεσμόν.

Ἐάν ἔχετε διδαχθῇ ὑπὸ νομιμόφρονος σπουδαστοῦ τυγχόντος διπλώματος
τοῦ Μεταφυσικοῦ Κολλεγίου τῆς Μασσαχουσέτης, ἢ ὑποστάντος
ἐπιτυχῶς ἐξετάσεις παρὰ τῷ Ἐκπαιδευτικῷ Συμβουλίῳ,
συμπληρώσατε τὸ παρὸν ὑπόδειγμα.

INSTRUCTIONS FOR APPLICATION

APPLICATION

II — (*Continued*)

SIGNED, ENDORSED, AND COUNTERSIGNED,
ACCORDING TO ARTICLE VI, SECT. 2

FORM 2, — (*Continued.*)

Name.....*Miss Emma L. French*.....
 Street and Number.....*293 Emerson St.,*.....
 Town or City.....*New York*
 State*N. Y.*.....
 Date.....*Jan. 2nd, 1901.*.....

I cordially approve this applicant.

(a).....*Miss Mary E. Grant, C.S.*
 Countersigned by*James B. Brown, C.S.D.*.....

DO NOT DETACH.

TO THE APPLICANT Name .. *Miss Emma L. French*.....
 Please fill out the Street and Number *293 Emerson St.*
 following for the use Town or City..... *New York* ...
 of the Treasurer of State.....*N. Y.*
 the Church:

ΑΙΤΗΣΙΣ

II — (Συνέχεια)

ΥΠΟΓΡΑΦΟΜΕΝΗ, ΕΓΚΡΙΝΟΜΕΝΗ, ΚΑΙ ΠΡΟΣ-
ΥΠΟΓΡΑΦΟΜΕΝΗ, ΣΥΜΦΩΝΩΣ ΠΡΟΣ ΤΟ
ΑΡΘΡΟΝ VI, ΕΔΑΦ. 2

ΥΠΟΔΕΙΓΜΑ 2, — (Συνέχεια.)

"Όνομα Miss Emma L. French
"Όδός και "Αριθμός 293 Emerson St.
Πόλις New York
Πολιτεία N. Y.
"Ημερομηνία 2 "Ιανουαρίου 1901

Συνιστώ θερμῶς τὸν ὧς ἄνω αἰτοῦντα (τὴν
ὧς ἄνω αἰτοῦσαν).

(α) Miss Mary E. Grant, C.S.

Προσυπογραφομένη ὑπὸ James B. Brown, C.S.D.

ΜΗ ΑΠΟΚΟΠΤΕΤΕ ΤΟ ΠΑΡΟΝ

ΠΡΟΣ ΤΟΝ	"Όνομα .. Miss Emma L. French...
ΑΙΤΟΥΝΤΑ:	
Παρακαλείσθε	"Όδός και "Αριθμός .. 293 Emerson St.
νά συμπληρώσετε	
τά κατωτέρω	Πόλις New York.....
πρὸς χρῆσιν τοῦ	
Ταμίου τῆς "Εκ-	Πολιτεία N.Y.
κλησίας	

*Present Order of Services in The Mother
Church and Branch Churches*

Republished from the Sentinel

SUNDAY SERVICES

1. Hymn.
2. Reading a Scriptural Selection.
3. Silent Prayer, followed by the audible repetition of the Lord's Prayer with its spiritual interpretation.
4. Hymn.
5. Announcing necessary notices.
6. Solo.
7. Reading the Explanatory Note on first leaf of *Quarterly*.
8. Announcing the subject of the Lesson-Sermon, and reading the Golden Text.
9. Reading the Scriptural Selection, entitled "Responsive Reading," alternately by the First Reader and the congregation.
10. Reading the Lesson-Sermon. (After the Second Reader reads the BIBLE references of

Τυπικὸν Λειτουργιῶν ἰσχύον νῦν εἰς τὴν
 Μητέρα Ἐκκλησίαν καὶ τὰς
 Ἐκκλησίας Κλάδους
 Ἀναδημοσιεύεται ἀπὸ τὸ Sentinel

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΙ ΚΥΡΙΑΚΗΣ

1. Ὑμνος.
2. Ἀνάγνωσις κατ' ἐπιλογὴν Περικοπῆς ἀπὸ τὴν Γραφὴν.
3. Σιωπηλὴ Προσευχή, ἀκολουθουμένη ὑπὸ τῆς εἰς ἐπήκοον ἐπαναλήψεως τῆς Κυριακῆς Προσευχῆς μετὰ τῆς πνευματικῆς αὐτῆς ἐρμηνείας.
4. Ὑμνος.
5. Ἀπαραίτητοι Ἀνακοινώσεις.
6. Μονωδία.
7. Ἀνάγνωσις τοῦ Ἐπεξηγηματικοῦ Σημειώματος ἀπὸ τὸ πρῶτον φύλλον τοῦ Τριμηνιαίου Φυλλαδίου (Quarterly).
8. Ἀναγγελία τοῦ θέματος τοῦ Μαθήματος-Κηρύγματος καὶ ἀνάγνωσις τοῦ Χρυσοῦ Ἐδαφίου.
9. Ἀνάγνωσις τῶν Γραφικῶν Περικοπῶν ὑπὸ τὸν τίτλον «Ἀνάγνωσις Ἐναλλάξ», ἀλληλοδιαδόχως ὑπὸ τοῦ Πρώτου Ἀναγνώστου καὶ τοῦ ἐκκλησιάσματος.
10. Ἀνάγνωσις τοῦ Μαθήματος-Κηρύγματος. (Μετὰ τὴν ἀνάγνωσιν ὑπὸ τοῦ Δευτέρου Ἀναγνώστου τῶν ΒΙΒΛΙΚΩΝ παραπομπῶν τοῦ πρῶ-

ORDER OF SERVICES

the first Section of the Lesson, the First Reader makes the following announcement: "As announced in the explanatory note, I shall now read correlative passages from the Christian Science textbook, SCIENCE AND HEALTH WITH KEY TO THE SCRIPTURES, by Mary Baker Eddy.")

11. Collection.

12. Hymn.

13. Reading the Scientific Statement of Being, and the correlative SCRIPTURE according to I John 3:1-3.

14. Pronouncing Benediction.

The services should be preceded and followed by organ or piano music of an appropriate character in all cases where this is possible.

On the first Sunday of each month Article VIII, SECT. 1, *A Rule for Motives and Acts*, is to be read.

ΤΥΠΙΚΟΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ

του Τμήματος τοῦ Μαθήματος, ὁ Πρῶτος Ἀναγνώστης κάμνει τὴν ἀκόλουθον ἀνακοίνωσιν: «Ὡς ἀνηγγέλθη εἰς τὸ ἐπεξηγηματικὸν σημεῖμα, θὰ ἀναγνώσω τώρα σχετικὰς περικοπὰς ἀπὸ τὸ ἐγχειρίδιον τῆς Κρίστιαν Σάϊενς, ΕΠΙΣΤΗΜΗ ΚΑΙ ΥΓΕΙΑ ΜΕ ΚΛΕΙΔΑ ΤΩΝ ΓΡΑΦΩΝ, ὑπὸ Mary Baker Eddy»).

11. Συνεισφορά.

12. Ὑμνος.

13. Ἀνάγνωσις τῆς Ἐπιστημονικῆς Ἐκθέσεως τοῦ ὄντος καὶ τῆς σχετικῆς περικοπῆς τῆς ΓΡΑΦΗΣ ἀπὸ τὴν Α' Ἐπιστολὴν Ἰωάννου, κεφ. 3, ἐδάφ. 1—3.

14. Ἀπαγγελία Εὐλογίας.

Τῶν λειτουργιῶν πρέπει νὰ προηγεῖται καὶ νὰ ἐπακολουθῇ καταλλήλου χαρακτῆρος μουσικὴ ἀπὸ ὄργανον ἢ κλειδοκύμβαλον ὡςάκις εἶναι τοῦτο δυνατόν.

Τὴν πρώτην Κυριακὴν ἐκάστου μηνὸς πρέπει νὰ ἀναγινώσκεται τὸ Ἀθρον VIII, ΕΔΑΦ. 1, Κανὼν διὰ τὰ Κίνητρα καὶ τὰς Πράξεις.

WEDNESDAY MEETINGS

1. Hymn.
2. Reading from the BIBLE, and correlative passages from SCIENCE AND HEALTH WITH KEY TO THE SCRIPTURES.
3. Silent Prayer, followed by the audible repetition of the Lord's Prayer, its spiritual interpretation being omitted.
4. Hymn.
5. Announcing necessary notices.
6. Experiences, testimonies, and remarks on Christian Science.
7. Closing Hymn.

The services should be preceded and followed by organ or piano music of an appropriate character in all cases where this is possible.

ΣΥΝΑΘΡΟΙΣΕΙΣ ΤΕΤΑΡΤΗΣ

1. Ὕμνος.

2. Ἀνάγνωσις ἀπὸ τὴν ΒΙΒΛΟΝ καὶ σχετικῶν περικοπῶν ἀπὸ τὸ ΕΠΙΣΤΗΜΗ ΚΑΙ ΥΓΕΙΑ ΜΕ ΚΛΕΙΔΑ ΤΩΝ ΓΡΑΦΩΝ.

3. Σιωπηλὴ Προσευχή, ἀκολουθουμένη ὑπὸ τῆς εἰς ἐπήκοον ἐπαναλήψεως τῆς Κυριακῆς Προσευχῆς, παραλειπομένης τῆς πνευματικῆς τῆς ἐρμηνείας.

4. Ὕμνος.

5. Ἀπαραίτητοι Ἀνακοινώσεις.

6. Ἐξιστόρησις προσωπικῶν περιστατικῶν, μαρτυρίαι, καὶ παρατηρήσεις ἐπὶ τῆς Κρίστιαν Σάϊενς.

7. Τελικὸς Ὕμνος.

Τῶν λειτουργιῶν πρέπει νὰ προηγεῖται καὶ νὰ ἐπακολουθῇ καταλλήλου χαρακτῆρος μουσικὴ ἀπὸ ὄργανον ἢ κλειδοκύμβαλον ὡςάκεις εἶναι τοῦτο δυνατόν.

Thanksgiving Day

*Order of Service for The Mother Church and
Branch Churches*

1. Hymn.
2. Reading the Thanksgiving Proclamation of the President of the United States, or the Governor of the state, or both.
3. Reading a Scriptural Selection.
4. Silent Prayer, followed by the audible repetition of the Lord's Prayer with its spiritual interpretation.
5. Hymn.
6. Reading the Explanatory Note on the first leaf of the *Quarterly*.
7. Announcing the subject of the Lesson-Sermon, and reading the Golden Text.
8. Responsive Reading by the First Reader and the congregation.

Ἡμέρα τῶν Εὐχαριστιῶν

Τυπικὸν Λειτουργίας διὰ τὴν Μητέρα Ἐκκλησίαν
καὶ τὰς Κλάδους Ἐκκλησίας

1. Ὑμνος.

2. Ἀνάγνωσις τοῦ Διαγγέλματος ἐπὶ τῇ ἡμέρᾳ τῶν Εὐχαριστιῶν τοῦ Προέδρου τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν, ἢ τοῦ Κυβερνήτου τῆς Πολιτείας, ἢ ἀμφοτέρων.

3. Ἀνάγνωσις κατ' ἐπιλογὴν Περικοπῆς ἀπὸ τὴν Γραφὴν.

4. Σιωπηλὴ Προσευχή, ἀκολουθουμένη ὑπὸ τῆς εἰς ἐπήκοον ἐπαναλήψεως τῆς Κυριακῆς Προσευχῆς μετὰ τῆς πνευματικῆς αὐτῆς ἐρμηνείας.

5. Ὑμνος.

6. Ἀνάγνωσις τοῦ Ἐπεξηγηματικοῦ Σημειώματος ἀπὸ τὸ πρῶτον φύλλον τοῦ Τριμηνιαίου Φυλλαδίου (Quarterly).

7. Ἀναγγελία τοῦ θέματος τοῦ Μαθήματος-Κηρύγματος καὶ ἀνάγνωσις τοῦ Χρυσοῦ Ἐδαφίου.

8. Ἀνάγνωσις Ἐναλλάξ ὑπὸ τοῦ Πρώτου Ἀναγνώστου καὶ τοῦ ἐκκλησιάσματος.

ORDER OF SERVICES

9. Reading the Lesson-Sermon prepared by the Bible Lesson Committee.

10. Solo.

11. Testimonies by Christian Scientists, appropriate for the occasion.

12. Hymn.

13. Reading the Scientific Statement of Being, and the correlative SCRIPTURE according to I John 3:1-3.

14. Pronouncing Benediction.

No collection is to be taken at this service.

The services should be preceded and followed by organ or piano music of an appropriate character in all cases where this is possible.

ΤΥΠΙΚΟΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ

9. Ἀνάγνωσις τοῦ Μαθήματος-Κηρύγματος προπαρασκευασθέντος ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπῆς Συντάξεως Βιβλικῶν Μαθημάτων.

10. Μονωδία.

11. Μαρτυρίαι ὑπὸ Χριστιανῶν Ἐπιστημόνων, ἀρμόζουσαι διὰ τὴν περίπτωσιν.

12. Ὑμνος.

13. Ἀνάγνωσις τῆς Ἐπιστημονικῆς Ἐκθέσεως τοῦ ὄντος καὶ τῆς σχετικῆς περικοπῆς τῆς Γραφῆς ἀπὸ τὴν Α΄ Ἐπιστολὴν Ἰωάννου, κεφ. 3, ἐδάφ. 1—3.

14. Ἀπαγγελία Εὐλογίας.

Οὐδεμία συνεισφορά θὰ γίνεται κατὰ τὴν λειτουργίαν ταύτην.

Τῶν λειτουργιῶν πρέπει νὰ προηγεῖται καὶ νὰ ἐπακολουθῇ καταλλήλου χαρακτῆρος μουσικὴ ἀπὸ ὄργανον ἢ κλειδοκύμβαλον ὡσάκις εἶναι τοῦτο δυνατόν.

*Present Order of Communion Services
in Branch Churches*

1. Hymn.
2. Reading a Scriptural Selection.
3. Silent Prayer, followed by the audible repetition of the Lord's Prayer with its spiritual interpretation.
4. Hymn.
5. Announcing necessary notices.
6. Reading Tenets of The Mother Church.
7. Collection and Solo.
8. Reading the Explanatory Note on first leaf of *Quarterly*.
9. Announcing the subject of the Lesson-Sermon, and reading the Golden Text.
10. Reading the Scriptural Selection entitled "Responsive Reading" alternately by the First Reader and the congregation.
11. Reading the Lesson-Sermon. (After the Second Reader reads the BIBLE references of the first Section of the Lesson, the First Reader

Τυπικὸν Λειτουργιῶν Μεταλήψεως ἰσχύον
νῦν εἰς τὰς Κλάδους Ἐκκλησίας

1. Ὑμνος.
2. Ἀνάγνωσις κατ' ἐπιλογὴν Περικοπῆς ἀπὸ τὴν Γραφὴν.
3. Σιωπηλὴ Προσευχή, ἀκολουθουμένη ὑπὸ τῆς εἰς ἐπήκοον ἐπαναλήψεως τῆς Κυριακῆς Προσευχῆς μετὰ τῆς πνευματικῆς αὐτῆς ἐρμηνείας.
4. Ὑμνος.
5. Ἀπαραίτητοι Ἀνακοινώσεις.
6. Ἀνάγνωσις τῶν Βασικῶν Ἀρχῶν Τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας.
7. Συνεισφορὰ καὶ Μονωδία.
8. Ἀνάγνωσις τοῦ Ἐπεξηγηματικοῦ Σημειώματος ἀπὸ τὸ πρῶτον φύλλον τοῦ Τριμηνιαίου Φυλλαδίου (Quarterly).
9. Ἀναγγελία τοῦ θέματος τοῦ Μαθήματος-Κηρύγματος, καὶ ἀνάγνωσις τοῦ Χρυσοῦ Ἐδαφίου.
10. Ἀνάγνωσις τῆς Γραφικῆς Περικοπῆς ὑπὸ τὸν τίτλον «Ἀνάγνωσις Ἐναλλάξ» ἀλληλοδιαδόχως ὑπὸ τοῦ Πρώτου Ἀναγνώστου καὶ τοῦ ἐκκλησιάσματος.
11. Ἀνάγνωσις τοῦ Μαθήματος-Κηρύγματος. (Μετὰ τὴν ἀνάγνωσιν ὑπὸ τοῦ Δευτέρου Ἀναγνώστου τῶν Βιβλικῶν παραπομπῶν τοῦ πρώτου Τμήματος τοῦ Μαθήματος, ὁ Πρῶτος Ἀνα-

ORDER OF SERVICES

makes the following announcement: "As announced in the explanatory note, I shall now read correlative passages from the Christian Science textbook, *SCIENCE AND HEALTH WITH KEY TO THE SCRIPTURES*, by Mary Baker Eddy.")

12. The First Reader briefly invites the congregation to kneel in silent Communion. This is concluded by the audible repetition of the Lord's Prayer (spiritual interpretation omitted).

13. Singing the Doxology:

"Be Thou, O God, exalted high;
And as Thy glory fills the sky,
So let it be on earth displayed,
Till Thou art here and now obeyed."

14. Reading the Scientific Statement of Being and the correlative *SCRIPTURE* according to I John 3:1-3.

15. Pronouncing Benediction.

The Church Tenets shall be read at this service.

The services should be preceded and followed by organ or piano music of an appropriate character in all cases where this is possible.

ΤΥΠΙΚΟΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ

γνώστης κάμνει τὴν ἀκόλουθον ἀνακοίνωσιν:
«Ὡς ἀνηγγέλθη εἰς τὸ ἐπεξηγηματικὸν σημείωμα, θὰ ἀναγνώσω τώρα σχετικὰς περικοπὰς ἀπὸ τὸ ἐγχειρίδιον τῆς Κρίστιαν Σάϊενς, ΕΠΙΣΤΗΜΗ ΚΑΙ ΥΓΕΙΑ ΜΕ ΚΛΕΙΔΑ ΤΩΝ ΓΡΑΦΩΝ, ὑπὸ Mary Baker Eddy).

12. Ὁ Πρῶτος Ἀναγνώστης δι' ὀλίγων προσκαλεῖ τὸ ἐκκλησίασμα νὰ γονατίσῃ ἐν σιωπηλῇ Κοινωνίᾳ. Αὕτη λήγει διὰ τῆς εἰς ἐπήκοον ἐπαναλήψεως τῆς Κυριακῆς Προσευχῆς (παραλειπομένης τῆς πνευματικῆς ἐρμηνείας).

13. Ὑμνολογία τῆς Δοξολογίας:

«Ὑπερυψώθης ὁ Θεός·
καὶ πλήρης ὡς ὁ οὐρανὸς
ἀπὸ τὴν δόξα Σου ἡ γῆ
ἐδῶ γιὰ πάντα ἄς φανῇ».

14. Ἀνάγνωσις τῆς Ἐπιστημονικῆς Ἐκθέσεως τοῦ ὄντος καὶ τῆς σχετικῆς περικοπῆς τῆς ΓΡΑΦΗΣ ἀπὸ τὴν Α' Ἐπιστολὴν Ἰωάννου, κεφ. 3, ἐδάφ. 1—3.

15. Ἀπαγγελία Εὐλογίας.

Κατὰ τὴν λειτουργίαν ταύτην θὰ ἀναγινώσκονται αἱ Βασικαὶ Ἀρχαὶ τῆς Ἐκκλησίας.

Τῶν λειτουργιῶν πρέπει νὰ προηγεῖται καὶ νὰ ἐπακολουθῇ καταλλήλου χαρακτήρος μουσικὴ ἀπὸ ὄργανον ἢ κλειδοκύμβαλον ὡσάκεις τοῦτο εἶναι δυνατόν.

*Order of Exercises for the Sunday
School of The Mother Church
and Branch Churches*¹

1. Call to order by the Superintendent.
2. Hymn.
3. Subject of the lesson announced; Golden Text repeated by the children; Responsive Reading.
4. Silent prayer, followed by the audible repetition of the Lord's Prayer in unison.
5. Instruction in classes, in accordance with Sections 2 and 3 of Article XX of the Manual of The Mother Church.
6. Entire school reassembles.
7. Hymn.
8. Scientific Statement of Being read by the Superintendent.
9. School dismissed.

¹ If a collection is taken, it should be taken in the classes before they reassemble.

Τυπικὸν Ἀσκήσεων διὰ τὸ Κυριακὸν
Σχολεῖον Τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας
καὶ τῶν Κλάδων Ἐκκλησιῶν¹

1. Προσκλητήριον ὑπὸ τοῦ Ἐπόπτου.
2. Ὑμνος.
3. Ἀναγγελία τοῦ θέματος τοῦ μαθήματος· ἐπανάληψις τοῦ Χρυσοῦ Ἐδαφίου ὑπὸ τῶν παιδίων· Ἀνάγνωσις Ἐναλλάξ.
4. Σιωπηλὴ προσευχή, ἀκολουθουμένη ὑπὸ τῆς εἰς ἐπήκοον ἐπαναλήψεως τῆς Κυριακῆς Προσευχῆς ἀπὸ κοινοῦ.
5. Διδασκαλία κατὰ τάξεις, συμφώνως πρὸς τὰ Ἐδάφια 2 καὶ 3 τοῦ Ἀρθροῦ XX τοῦ Ἐγκολπίου Τῆς Μητρὸς Ἐκκλησίας.
6. Ἐκ νέου συγκέντρωσις ὁλοκλήρου τοῦ σχολείου.
7. Ὑμνος.
8. Ἀνάγνωσις ὑπὸ τοῦ Ἐπόπτου τῆς Ἐπιστημονικῆς Ἐκθέσεως τοῦ ὄντος.
9. Ἀπόλυσις τοῦ σχολείου.

¹ Ἐὰν ἐνεργεῖται συνεισφορά, πρέπει νὰ λάβῃ χώραν ἐντὸς τῶν τάξεων πρὶν αὗται συγκεντρωθοῦν ἐκ νέου.

Deed of Trust

*The following is a Copy of the Deed of Trust
Conveying Land for Church Edifice*

KNOW ALL MEN BY THESE PRESENTS,

That I Mary Baker G. Eddy of Concord in the County of Merrimack and State of New Hampshire in consideration of one dollar to me paid by Ira O. Knapp of Boston, Massachusetts, William B. Johnson of Boston, Massachusetts, Joseph S. Eastaman of Chelsea, Massachusetts, and Stephen A. Chase of Fall River, Massachusetts, the receipt whereof is hereby acknowledged, and, also in consideration of the trusts and uses hereinafter mentioned and established, do hereby give, bargain, sell, and convey to the said Ira O. Knapp, William B. Johnson, Joseph S. Eastaman, and Stephen A. Chase as trustees as hereinafter provided and to their legitimate successors in

Πρᾶξις Καταπιστεύσεως

Τὸ κατωτέρω εἶναι Ἀντίγραφον τῆς Πράξεως
Καταπιστεύσεως Γηπέδου δι' ἀνέγερσιν
Κτιρίου τῆς Ἐκκλησίας

ΠΡΟΣ ΓΝΩΣΙΝ ΟΛΩΝ

ΟΙ ΩΔΕ ΕΜΦΑΝΙΖΟΜΕΝΟΙ ΔΗΛΟΥΜΕΝ,

“Οτι ἐγώ, ἡ Mary Baker G. Eddy, κάτοικος Concord, Ἐπαρχίας τῆς Merrimack, τῆς Πολιτείας New Hampshire, ἐπὶ ἀντιπαροχῇ ἑνὸς δολαρίου καταβληθέντος εἰς ἐμέ ὑπὸ τῶν Ira O. Knapp, κατοίκου Βοστώνης, τῆς Μασσαχουσέτης, William B. Johnson, κατοίκου Βοστώνης, τῆς Μασσαχουσέτης, Joseph S. Eastaman, κατοίκου Chelsea, τῆς Μασσαχουσέτης καὶ Stephen A. Chase, κατοίκου Fall River, τῆς Μασσαχουσέτης, ἣν καταβολὴν ἀναγνωρίζω διὰ τοῦ παρόντος, ὥς καὶ ὑπὸ τοὺς κατωτέρω μνημονευομένους καὶ τιθεμένους ὅρους, παρέχω, παραχωρῶ, πωλῶ, καὶ μεταβιβάζω διὰ τοῦ παρόντος εἰς τοὺς εἰρημένους Ira O. Knapp, William B. Johnson, Joseph S. Eastaman, καὶ Stephen A. Chase ὑπὸ τὴν ἰδιότητά των ὥς ἐντολοδόχων καθ’ ἃ κατωτέρω ἐν τῷ παρόντι προβλέπεται καὶ εἰς τοὺς ἐν τῷ λειτουργήματι τούτῳ ἔσσεϊ νομίμους διαδόχους των, ἐν γήπεδον κείμενον ἐπὶ τῆς ὁδοῦ Falmouth ἐν τῇ εἰρημένῃ πόλει τῆς

DEED OF TRUST

office forever, a certain parcel of land situate on Falmouth street in said Boston, bounded and described as follows: Beginning at the junction of Falmouth street, and a forty-foot street now called Caledonia street; thence running Southwest on said Falmouth street one hundred and sixteen and eighty-eight hundredths feet; thence Northwest at a right angle to a point where a line drawn at right angles to said forty-foot street at a point thereon one hundred and sixteen and fifty-five hundredths feet Northwest from the point of beginning meets the said boundary at right angles to Falmouth street, sixty-six and seventy-eight hundredths feet; thence at an obtuse angle on said line at right angles to said forty-foot street sixty-seven and thirty-five hundredths feet to said forty-foot street; thence Southeasterly on said forty-foot street one hundred and sixteen and fifty-five hundredths feet to the point of beginning; containing seven thousand eight hundred and twenty-eight square feet more or less, and subject to the agreements and restrictions mentioned in a deed recorded in Suffolk Registry of Deeds Lib. 1719, Fol. 83 so far as the same are now legally operative.

Βοστώνης, ὀριζόμενον καὶ περιγραφόμενον ὡς ἀκολουθῶς: Ἀρχόμενον ἐκ τοῦ σημείου συμβολῆς τῆς ὁδοῦ Falmouth καὶ ἐτέρας ὁδοῦ πλάτους τεσσαράκοντα ποδῶν καλουμένης νῦν ὁδοῦ Caledonia, ἀκολουθεῖ πρὸς Νοτιοδυτικὴν κατεύθυνσιν τὴν εἰρημένην ὁδὸν Falmouth ἐπὶ προσώπου ἑκατὸν δέκα ἕξ ποδῶν καὶ ὀγδοήκοντα ὀκτὼ ἑκατοστῶν· ἐκεῖθεν σχηματίζει ὀρθὴν μετὰ τῆς ὁδοῦ Falmouth γωνίαν καὶ προχωρεῖ Βορειοδυτικῶς ἐπὶ πλευρᾷς ἑξήκοντα ἕξ ποδῶν καὶ ἑβδομήκοντα ὀκτὼ ἑκατοστῶν ἀρχομένης ἀπὸ τῆς ὁδοῦ Falmouth καὶ συναντήσεως ἐτέραν γραμμὴν ἀγομένην καθέτως πρὸς τὴν ἄνω ὁδὸν πλάτους τεσσαράκοντα ποδῶν ἀπὸ σημείου ἀπέχοντος ἑκατὸν δέκα ἕξ πόδας καὶ πενήκοντα πέντε ἑκατοστὰ ἀπὸ τῆς ἀρχικῆς ἀφετηρίας· ἐκεῖθεν σχηματίζει ἀμβλείαν γωνίαν μετὰ τῆς διαληφθείσης καθέτου πρὸς τὴν ὡς ἄνω ὁδὸν πλάτους τεσσαράκοντα ποδῶν καὶ προχωρεῖ ἐπὶ πλευρᾷς ἑξήκοντα ἑπτὰ ποδῶν καὶ τριάκοντα πέντε ἑκατοστῶν μέχρι οὗ συνατήσῃ τὴν εἰρημένην ὁδὸν πλάτους τεσσαράκοντα ποδῶν· ἐκεῖθεν ἀκολουθεῖ πρὸς Νοτιοανατολικὴν κατεύθυνσιν τὴν εἰρημένην ὁδὸν πλάτους τεσσαράκοντα ποδῶν ἐπὶ προσώπου ἑκατὸν δέκα ἕξ ποδῶν καὶ πενήκοντα πέντε ἑκατοστῶν μέχρι τοῦ σημείου τῆς ἀφετηρίας· περιλαμβάνει ἕκτασιν ἑπτὰ χιλιάδων ὀκτακοσίων εἴκοσιν ὀκτὼ τετραγωνικῶν ποδῶν πλέον ἢ ἔλαττον, καὶ διέπεται ὑπὸ τῶν συμφωνιῶν καὶ περιορισμῶν τῶν μνημονευόμενων ἐν τῇ ἐν τοῖς Ἀρχείοις τοῦ Suffolk, Τόμος 1719, Σελ. 83 κατακεχωρημένῃ Πράξει καὶ καθ' ὅσον ταῦτα εἶναι σήμερον νομικῶς ἰσχυρά.

DEED OF TRUST

This deed of conveyance is made upon the following express trusts and conditions which the said grantees by accepting this deed agree and covenant for themselves and their successors in office to fully perform and fulfil.

1. Said grantees shall be known as the "Christian Science Board of Directors," and shall constitute a perpetual body or corporation under and in accordance with section one, Chapter 39 of the Public Statutes of Massachusetts.¹ Whenever a vacancy occurs in said Board the remaining members shall within thirty days fill the same by election; but no one shall be eligible to that office who is not in the opinion of the remaining members of the Board a firm and consistent believer in the doctrines of Christian Science as taught in a book entitled "SCIENCE AND HEALTH," by Mary Baker G. Eddy beginning with the seventy-first edition thereof.

¹ The deacons, church wardens, or other similar officers of churches or other religious societies, and the trustees of the Methodist Episcopal churches appointed according to the discipline and usages thereof, shall, if citizens of this commonwealth, be deemed bodies corporate for the purpose of taking and holding in succession all the grants and donations, whether of real or personal estate, made either to them and their successors, or to their respective churches, or to the poor of the churches.

Ἡ παροῦσα πρᾶξις μεταβιβάσεως συνομολογεῖται ὑπὸ τοὺς ἀκολούθους ρητοὺς ὅρους, πρὸς τοὺς ὁποίους οἱ εἰρημένοι ἐκδοχεῖς ἀποδεχόμενοι τὴν παροῦσαν πρᾶξιν εἶναι ἀπολύτως σύμφωνοι καὶ ὑπόσχονται πλήρη συμμόρφωσιν καὶ ἐκπλήρωσιν δι' ἑαυτοὺς καὶ τοὺς ἐν τῷ λειτουργήματι διαδόχους των.

1. Οἱ εἰρημένοι ἐκδοχεῖς καλούμενοι ἐφεξῆς «Συμβούλιον τῶν Διευθυντῶν τῆς Κρίστιαν Σάϊενς» θὰ ἀποτελοῦν διαρκές σῶμα ἢ νομικὸν πρόσωπον κατὰ τοὺς ὅρους τοῦ ἐδαφίου 1, Κεφάλαιον 39 τῆς Γενικῆς Νομοθεσίας τῆς Μασσαχουσέτης.¹ Ἐν ἡ περιπτώσει κενωθῇ θέσις τις ἐν τῷ ἐν λόγῳ Συμβουλίῳ τὰ ἐναπομένοντα μέλη θὰ πληροῦν ταύτην δι' ἐκλογῆς ἐντὸς τριακονθημέρου· ἀλλ' οὐδεὶς θὰ δύναται νὰ ἐκλεγεται εἰς τὸ ἀξίωμα τοῦτο ἂν κατὰ τὴν γνώμην τῶν ἐναπομενοντῶν μελῶν τοῦ Συμβουλίου δὲν πιστεύῃ σταθερῶς καὶ μὲ συνέπειαν εἰς τὰς διδασκαλίας τῆς Κρίστιαν Σάϊενς ὡς ἐκτίθενται εἰς τὸ ὑπὸ τὸν τίτλον «ΕΠΙΣΤΗΜΗ ΚΑΙ ΥΓΕΙΑ» βιβλίον, ὑπὸ Mary Baker G. Eddy ἀπὸ τῆς ἐβδομηκοστῆς πρώτης καὶ ἐφεξῆς ἐκδόσεώς του.

¹ Οἱ διάκονοι, ἔφοροι ἐκκλησιῶν ἢ ἕτεροι τούτοις ὅμοιοι ἀξιωματοῦχοι ἐκκλησιῶν ἢ ἐτέρων θρησκευτικῶν κοινοτήτων, καὶ οἱ ἐντολοδόχοι τῶν Ἐπισκοπικῶν Ἐκκλησιῶν τῶν Μεθοδιστῶν διοριζόμενοι κατὰ τὴν τάξιν καὶ τὰ ἔθιμα τούτων, ἂν εἶναι πολῖται τῆς Πολιτείας ταύτης, θὰ θεωροῦνται ὡς ἀποτελοῦντες νομικὰ πρόσωπα ἐπὶ τῷ τέλει ὅπως κτῶνται καὶ ἐν περιπτώσει διαδοχῆς διατηρῶσι πάσας τὰς μεταβιβάσεις καὶ δωρεάς, προσωπικὰς ἢ ἐμπραγμάτους γενομένας εἴτε πρὸς αὐτοὺς καὶ τοὺς διαδόχους των, εἴτε πρὸς τὰς εἰς ἃς ἀνήκουν ἐκκλησίας, εἴτε πρὸς τοὺς πτωχοὺς τῶν ἐν λόγῳ ἐκκλησιῶν.

DEED OF TRUST

2. Said Board shall within five years from the date hereof build or cause to be built upon said lot of land a suitable and convenient church edifice, the cost of which shall not be less than fifty thousand dollars.

3. When said church building is completed said Board shall elect a pastor, reader or speaker to fill the pulpit who shall be a genuine Christian Scientist; they shall maintain public worship in accordance with the doctrines of Christian Science in said church, and for this purpose they are fully empowered to make any and all necessary rules and regulations.

4. Said Board of Directors shall not suffer or allow any building to be erected upon said lot except a church building or edifice, nor shall they allow said church building or any part thereof to be used for any other purpose than for the ordinary and usual uses of a church.

5. Said Board of Directors shall not allow or permit in said church building any preaching or other religious services which shall not be consonant and in strict harmony with the doctrines and practice of Christian Science as taught and explained by Mary Baker G. Eddy in the seventy-

2. Τὸ εἰρημένον Συμβούλιον ὑποχρεοῦται ὅπως ἐντὸς προθεσμίας πέντε ἐτῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς παρούσης πράξεως ἀνοικοδομήσῃ ἢ ἐπιμεληθῇ τῆς ἀνοικοδομήσεως ἐπὶ τοῦ ἐν λόγῳ γηπέδου καταλλήλου καὶ προσφόρου κτιρίου ἐκκλησίας, ἢ δαπάνῃ τοῦ ὁποίου δὲν θὰ εἶναι κατωτέρα τῶν πεντήκοντα χιλιάδων δολλαρίων.

3. Μετὰ τὴν ἀποπεράτωσιν τοῦ ἐν λόγῳ κτιρίου ἐκκλησίας, τὸ εἰρημένον Συμβούλιον θὰ ἐκλέγει διὰ τὸν ἁμβωνα πάστορα, ἀναγνώστην ἢ ὁμιλητὴν ὅστις θὰ εἶναι εἰλικρινῆς Χριστιανὸς Ἑπιστήμων· θὰ φροντίζει ὅπως τελεῖται ἐν τῇ εἰρημένῃ ἐκκλησίᾳ δημοσία λατρεία κατὰ τὰς διδασκαλίας τῆς Κρίστιαν Σάϊενς, καὶ ἐπὶ τῷ τέλει τούτῳ ἐξουσιοδοτεῖται πλήρως ὅπως θεσπίζη πάντας τοὺς ἀναγκαίους κανόνας καὶ κανονισμούς.

4. Τὸ εἰρημένον Συμβούλιον τῶν Διευθυντῶν δὲν θὰ ἀνέχεται οὔτε θὰ ἐπιτρέπει τὴν ἐπὶ τοῦ ἐν λόγῳ γηπέδου ἀνέγερσιν οἰουδήποτε κτιρίου, ἐξαιρέσει κτιρίου ἢ οἰκοδομήματος ἐκκλησίας, οὔτε θὰ ἐπιτρέπει ὅπως τὸ ἐν λόγῳ κτίριον ἐκκλησίας ἢ οἰονδήποτε τμῆμα αὐτοῦ χρησιμοποιεῖται δι' οἰονδήποτε ἄλλον σκοπὸν πλὴν τοῦ κανονικοῦ καὶ συνήθους τρόπου χρησιμοποιοῦσέως του ὡς ἐκκλησίας.

5. Τὸ ἐν λόγῳ Συμβούλιον τῶν Διευθυντῶν δὲν θὰ ἐπιτρέπει οὔτε θὰ παρέχει τὴν ἄδειαν πρὸς χρῆσιν τοῦ εἰρημένου κτιρίου δι' οἰονδήποτε κήρυγμα ἢ ἄλλας θρησκευτικὰς λειτουργίας μὴ συναδούσας καὶ μὴ τελούσας ἐν αὐστηρᾷ ἁρμοῇ πρὸς τὰς διδασκαλίας καὶ τὴν ἄσκησιν τῆς Κρίστιαν Σάϊενς ὡς διδάσκεται καὶ ἐξηγεῖται

DEED OF TRUST

first edition of her book entitled "SCIENCE AND HEALTH," which is soon to be issued, and in any subsequent edition thereof.

6. The congregation which shall worship in said church shall be styled "The First Church of Christ, Scientist."

7. Said Directors shall not sell or mortgage the land hereby conveyed; but they shall see that all taxes and legal assessments on said property are promptly paid.

8. Said church building shall not be removed from said lot except for the purpose of rebuilding thereon a more expensive or a more convenient structure in which said doctrines of Christian Science only shall be preached and practised. If said church building is removed for either of the purposes above set forth, any and all tablets and inscriptions which are or shall be upon said church building at the time of removal shall be removed therefrom and placed upon the walls of the new edifice. If said building is burned, the Directors shall forthwith proceed to rebuild the church.

9. Said Directors shall maintain regular preaching, reading or speaking in said church

ὑπὸ τῆς Mary Baker G. Eddy εἰς τὴν ἐντὸς ὀλίγου κυκλοφοροῦσαν ἐβδομηκοστὴν πρῶτην ἔκδοσιν καὶ εἰς οἰανδήποτε ἐπομένην τοιαύτην τοῦ βιβλίου τῆς ὑπὸ τὸν τίτλον «ΕΠΙΣΤΗΜΗ ΚΑΙ ΥΓΕΙΑ».

6. Τὸ ἐν τῇ εἰρημένῃ ἐκκλησίᾳ συγκεντρούμενον πρὸς λατρείαν ἐκκλησιάσμα θὰ τιτλοφορεῖται «Ἡ Πρῶτη τοῦ Χριστοῦ Ἐκκλησία, Ἐπιστήμων».

7. Οἱ εἰρημένοι Διευθύνται δὲν θὰ δικαιοῦνται νὰ πωλοῦν ἢ νὰ ὑποθηκεύουν τὸ διὰ τοῦ παρόντος μεταβιβαζόμενον γήπεδον· ἀλλ' οὗτοι θὰ ἐπιμελοῦνται τῆς ἀνελλιποῦς καταβολῆς πάντων τῶν φόρων καὶ νομίμων ἐπιβαρύνσεων τῶν ἀναλογούντων ἐπὶ τῆς ἐν λόγῳ ἰδιοκτησίας.

8. Τὸ εἰρημένον κτίριον ἐκκλησίας ἐπ' οὐδενὶ λόγῳ θὰ κατεδαφισθῇ, ἐξαιρέσει τῆς περιπτώσεως ἐπανεγέρσεως ἐπ' αὐτοῦ οἰκοδομήματος μείζονος ἀξίας ἢ καταλληλοτέρου ὅπως ἐν αὐτῷ κηρύσσονται ἢ ἀσκῶνται μόνον αἱ ἐν λόγῳ διδασκαλαὶ τῆς Κρίστιαν Σάϊενς. Ἐὰν τὸ ἐν λόγῳ κτίριον κατεδαφισθῇ δι' οἰονδήποτε τῶν ἀνωτέρω ἐκτεθέντων σκοπῶν, πᾶσαι ἐν γένει αἱ πινακίδες καὶ ἐπιγραφαὶ αἱ εὕρισκόμεναι ἢ κατὰ τὸν χρόνον τῆς κατεδαφίσεως εὐρεθησόμεναι ἐπὶ τοῦ ἐν λόγῳ κτιρίου ἐκκλησίας θὰ ἀφαιρεθοῦν ἐκεῖθεν καὶ θὰ τοποθετηθοῦν ἐπὶ τῶν τοίχων τοῦ νέου κτιρίου. Ἐὰν τὸ ἐν λόγῳ κτίριον καταστραφῇ ἐκ πυρκαϊᾶς, οἱ Διευθύνται θὰ προβοῦν ἀμελλητὶ εἰς ἀνοικοδόμησιν τῆς ἐκκλησίας.

9. Οἱ εἰρημένοι Διευθύνται θὰ ἐπιμελοῦνται ὅπως τελεῖται κανονικῶς ἐν τῇ ἐν λόγῳ ἐκκλησίᾳ καθ' ἑκάστην Κυριακὴν κήρυγμα, ἀνάγνω-

DEED OF TRUST

on each Sabbath, and an omission to have and maintain such preaching, reading or speaking for one year in succession shall be deemed a breach of this condition.

10. Whenever said Directors shall determine that it is inexpedient to maintain preaching, reading or speaking in said church in accordance with the terms of this deed, they are authorized and required to reconvey forthwith said lot of land with the building thereon to Mary Baker G. Eddy, her heirs and assigns forever by a proper deed of conveyance.

11. The omission or neglect on the part of said Directors to strictly comply with any of the conditions herein contained shall constitute a breach thereof, and the title hereby conveyed shall revert to the grantor Mary Baker G. Eddy, her heirs and assigns forever, upon her entry upon said land and taking possession thereof for such breach.

To Have and to Hold the above granted premises with all the privileges and appurtenances thereon belonging to said grantees and their successors in office to the uses and trusts above described forever.

σις ἢ ὁμιλία, τυχὸν δὲ παράλειψις ἐπὶ ἓν συναπτῶς ἔτος τελέσεως καὶ ἐνεργείας τοιοῦτου κηρύγματος, ἀναγνώσεως ἢ ὁμιλίας θὰ λογίζεται ἀθέτησις τοῦ παρόντος ὅρου.

10. Ὅποτεδῆποτε οἱ εἰρημένοι Διευθύνται ἤθελον ἀποφασίσαι ὅτι δὲν εἶναι πρόσφορος ἡ τέλεσις κηρύγματος, ἀναγνώσεως ἢ ὁμιλίας ἐν τῇ ἐν λόγῳ ἐκκλησίᾳ κατὰ τοὺς ὅρους τῆς παρούσης πράξεως, ἔχουν τὸ δικαίωμα καὶ τὴν ὑποχρέωσιν ὅπως ἀναμεταβιβάσουν ἀμέσως τὸ περὶ οὗ ὁ λόγος γῆπεδον μετὰ τοῦ ἐπ' αὐτοῦ κτιρίου εἰς τὴν Mary Baker G. Eddy, τοὺς κληρονόμους καὶ τοὺς ἔσαι δικαιοδόχους τῆς διὰ κανονικῆς πράξεως μεταβιβάσεως.

11. Ἡ ἐκ μέρους τῶν εἰρημένων Διευθυντῶν παράλειψις ἢ παραμέλησις αὐστηρᾶς συμμορφώσεως πρὸς οἵονδῆποτε τῶν ἐν τῇ παρούσῃ πράξει διαλαμβανομένων ὅρων θὰ συνιστᾷ ἀθέτησιν ταύτης, καὶ πᾶν δυνάμει ταύτης ἐκχωρούμενον δικαίωμα θὰ ἀναμεταβιβάζεται εἰς τὴν ἐκχωρήτριαν Mary Baker G. Eddy, τοὺς κληρονόμους τῆς καὶ τοὺς ἔσαι δικαιοδόχους τῆς, εὐθύς ὡς αὕτη συνεπείᾳ τῆς τοιαύτης ἀθετήσεως ἐπιληφθῇ τῆς νομῆς καὶ κατοχῆς τοῦ ἐν λόγῳ οἰκοπέδου.

Οὕτως οἱ εἰρημένοι ἐκδοχεῖς καὶ ἐν τῷ λειτουργήματι διάδοχοι αὐτῶν δικαιοῦνται ὅπως ἐφεξῆς νέμονται καὶ διακατέχωσι τὸ ἄνωτέρω περιγραφόμενον κτῆμα μεθ' ὅλων τῶν προνομίων καὶ παραρτημάτων αὐτοῦ ὑπὸ τοῦς ἄνωτέρω ἐκτεθέντας ὅρους καὶ ὑποχρεώσεις.

DEED OF TRUST

And the said grantor for herself and her heirs, executors and administrators covenants with the said grantees and their successors in office that she is lawfully seized in fee simple of the aforesaid premises, that they are free from all incumbrances not herein mentioned or referred to, that she has good right to sell and convey the same to the said grantees and their successors in office as aforesaid, and that she will and her heirs, executors, and administrators shall, warrant and defend the same to the said grantees and their successors in office forever against the lawful claims and demands of all persons.

In witness whereof I the said Mary Baker G. Eddy have hereto set my hand and seal this 1st day of September, 1892.

MARY BAKER G. EDDY.

Signed, sealed, and delivered in presence of

LAURA E. SARGENT.

R. E. WALKER.

September 1st, 1892.

STATE OF NEW HAMPSHIRE, } ss.
MERRIMACK.

Then personally appeared the above named Mary Baker G. Eddy and acknowledged the

ΠΡΑΞΙΣ ΚΑΤΑΠΙΣΤΕΥΣΕΩΣ

Ἡ δὲ εἰρημένη ἐκχωρήτρια δι' ἑαυτὴν καὶ διὰ λογαριασμὸν τῶν κληρονόμων τῆς, ἐκτελεστῶν καὶ διαχειριστῶν τῆς περιουσίας τῆς, συνομολογεῖ πρὸς τοὺς ἀνωτέρω ἐκδοχεῖς καὶ τοὺς ἐν τῷ λειτουργήματι διαδόχους τῶν ὅτι τυγχάνει ἀπόλυτος κυρία, νομεὺς καὶ κάτοχος τοῦ ὥς ἄνω ἀκινήτου, ὅτι τοῦτο εἶναι ἐλεύθερον παντὸς βάρους μὴ ἐν τῷ παρόντι μνημονευομένου ἢ ἀναφερομένου, ὅτι αὕτη κέκτηται νόμιμον δικαίωμα πωλήσεως καὶ μεταβιβάσεως τοῦ ἐν λόγῳ πρὸς τοὺς ἀνωτέρω ἐκδοχεῖς καὶ τοὺς ἐν τῷ λειτουργήματι διαδόχους τῶν κατὰ τὰ εἰρημένα, καὶ ὅτι αὕτη καὶ οἱ κληρονόμοι τῆς, ἐκτελεσταὶ καὶ διαχειρισταὶ τῆς περιουσίας τῆς, ἐγγυῶνται καὶ ὑπόσχονται τοῦτο πρὸς τοὺς εἰρημένους ἐκδοχεῖς καὶ τοὺς ἐν τῷ λειτουργήματι ἔσσει διαδόχους τῶν ἐλεύθερον οἰασθήποτε ἐκ μέρους παντὸς τρίτου νομίμου ἀξιώσεως καὶ διεκδικήσεως.

Εἰς πίστως τῶν ἀνωτέρω ἐγώ, ἡ εἰρημένη Mary Baker G. Eddy, ἔθεσα κάτωθι τῆς παρούσης πράξεως τὴν ὑπογραφὴν καὶ σφραγίδα μου σήμερον τὴν 1ην Σεπτεμβρίου 1892.

MARY BAKER G. EDDY.

Ὑπεγράφη, ἐσφραγίσθη, καὶ κατετέθη παρουσία τῶν

LAURA E. SARGENT

R. E. WALKER

1η Σεπτεμβρίου 1892.

ΠΟΛΙΤΕΙΑ ΤΟΥ NEW HAMPSHIRE, } ss.
MERRIMACK.

Ἐν συνεχείᾳ ἡ ἀνωτέρω μνημονευομένη Mary Baker G. Eddy ἐνεφανίσθη προσωπικῶς καὶ

DEED OF TRUST

foregoing instrument to be her free act and deed,

Before me

R. E. WALKER.

Notary Public.

September 2, 1892.

SUFFOLK REGISTRY OF DEEDS, Lib. 2081, Fol. 257.

ΠΡΑΞΙΣ ΚΑΤΑΠΙΣΤΕΥΣΕΩΣ

ἀνεγνώρισεν ὅτι τὸ πρόσθεν ἔγγραφον εἶναι προ-
ῖόν τῆς ἐλευθέρας καὶ οἰκείας βουλήσεώς της,
Ἐνώπιόν μου

R. E. WALKER.

Συμβολαιογράφος

2 Σεπτεμβρίου 1892

ΔΗΜΟΣΙΑ ΑΡΧΕΙΑ ΠΡΑΞΕΩΝ ΤΟΥ SUFFOLK
Τόμ. 2081, Σελ. 257.

*Deed Conveying Land for
Church Purposes*

METCALF to KNAPP *et al. Trs.*

Libro 2886, Fol. 521.

KNOW ALL MEN,

That I, Albert Metcalf, the grantor in a certain deed given to Ira O. Knapp and others dated October 23, 1896, and recorded with Suffolk Deeds, Book 2591, page 398, do hereby declare that the land conveyed by said deed was conveyed to the grantees therein, as they are the Christian Science Board of Directors, upon the trusts, but not subject to the conditions mentioned in the deed creating said Board given by Mary Baker G. Eddy to Ira O. Knapp and others, dated September 1st, 1892, and recorded with Suffolk Deeds, Book 2081, page 257. In addition to the trusts contained in said deed of September 1, 1892, from Mary Baker G. Eddy,

Πρᾶξις Μεταβιβάσεως Γηπέδου
δι' Ἐκκλησιαστικούς Σκοπούς

METCALF πρὸς KNAPP καὶ λοιποὺς Ἐντολοδόχους
Τόμος 2886, Σελ. 521.

ΠΡΟΕ ΓΝΩΣΙΝ ΟΛΩΝ,

“Ὅτι ἐγώ, ὁ Albert Metcalf, μνημονεύμενος ὡς ἐκχωρητὴς ἐν πράξει ὑπὸ ἡμερομηνίαν 23 Ὀκτωβρίου 1896 συναφθείση μετὰ τοῦ Ira O. Knapp καὶ ἄλλων, καὶ κατακεχωρημένη ἐν τοῖς Ἀρχείοις Πράξεων τοῦ Suffolk, Τόμ. 2591, σελὶς 398, δηλῶ διὰ τῆς παρούσης μου ὅτι τὸ δυνάμει τῆς εἰρημένης πράξεως μεταβιβάσθην γήπεδον μετεβιβάσθη εἰς τοὺς ἐν αὐτῇ διαλαμβανομένους ἐκδοχεῖς, ἀποτελοῦντας τὸ Συμβούλιον τῶν Διευθυντῶν τῆς Χρίστιαν Σάϊενς, ὡς καταπίστευμα, ἀλλὰ μὴ ὑποκείμενον εἰς τοὺς ὅρους τοὺς μνημονευομένους ἐν τῇ περὶ ιδρύσεως τοῦ ἐν λόγῳ Συμβουλίου πράξει συναφθείση μεταξὺ τῆς Mary Baker G. Eddy καὶ τοῦ Ira O. Knapp καὶ ἄλλων, ὑπὸ ἡμερομηνίαν 1 Σεπτεμβρίου 1892, καὶ καταχωρηθείση ἐν τοῖς Ἀρχείοις Πράξεων τοῦ Suffolk, Τόμος 2081, σελὶς 257. Εἰς ἐπίμετρον τῶν ἐν τῇ εἰρημένη πράξει ὑπὸ ἡμερομηνίαν 1 Σεπτεμβρίου 1892 διαλαμβανομένων ἐκ μέρους τῆς Mary Baker G. Eddy ὄρων, τὸ

DEED CONVEYING LAND FOR CHURCH PURPOSES

this property is conveyed on the further trusts that no new Tenet or By-Law shall be adopted, nor any Tenet or By-Law amended or annulled by the grantees unless the written consent of said Mary Baker G. Eddy, the author of the textbook "SCIENCE AND HEALTH WITH KEY TO THE SCRIPTURES," be given therefor, or unless at the written request of Mrs. Eddy the Executive Members of The First Church of Christ, Scientist, (formerly called the "First Members,") by a two-thirds vote of all their number, decide so to do. And that the same inscription which is on the outside of the present church edifice shall be placed on any new church erected on said lot. And in consideration of one dollar to me paid by said Ira O. Knapp, William B. Johnson, Joseph Armstrong and Stephen A. Chase, the receipt whereof is hereby acknowledged, I do hereby confirm the deed as above mentioned, and do grant and release unto them, their heirs, successors and assigns in trust as aforesaid, the premises therein described.

In Witness Whereof I have hereunto set my hand and seal this nineteenth day of March, A.D. nineteen hundred and three.

ALBERT METCALF. [Seal]

παρὸν κτῆμα μεταβιβάζεται ὑπὸ τοὺς περαιτέρω ὅρους ὅτι οὐδεμία νέα Βασικὴ Ἀρχὴ ἢ Διάταξις Καταστατικοῦ θὰ υἱοθετηθῇ, καὶ οὐδεμία Βασικὴ Ἀρχὴ ἢ Διάταξις Καταστατικοῦ θὰ τροποποιηθῇ ἢ ἀκυρωθῇ ὑπὸ τῶν ἐκδοχέων ἐφ' ὅσον δὲν παρέχεται πρὸς τοῦτο ἡ ἐγγράφος συναίνεσις τῆς εἰρημένης Mary Baker G. Eddy, τῆς συγγραφέως τοῦ ἐγχειριδίου «ΕΠΙΣΤΗΜΗ ΚΑΙ ΥΓΕΙΑ ΜΕ ΚΛΕΙΔΑ ΤΩΝ ΓΡΑΦΩΝ», ἡ ἐφ' ὅσον δὲν ἀποφασίζεται τοῦτο κατόπιν ἐγγράφου αἰτήσεως τῆς Mrs. Eddy ὑπὸ τῶν Ἐκτελεστικῶν Μελῶν τῆς Πρώτης τοῦ Χριστοῦ Ἐκκλησίας, Ἐπιστήμονος, (πρότερον καλουμένων «Πρώτων Μελῶν») διὰ πλειοψηφίας τῶν δύο τρίτων τοῦ ὅλου ἀριθμοῦ των. Καὶ ὅτι ἡ ἰδία ἐπιγραφή ἡ ὁποία σήμερον ὑπάρχει ἐπὶ τοῦ ἐξωτερικοῦ τοῦ νῦν κτιρίου τῆς ἐκκλησίας θὰ τοποθετηθῇ ἐπὶ οἰασδὴποτε νέας ἐκκλησίας ἀνεγερθησομένης ἐπὶ τοῦ εἰρημένου γηπέδου. Καὶ ἐπὶ ἀντιπαροχῇ ἐνὸς δολλαρίου καταβληθέντος εἰς ἐμὲ ὑπὸ τῶν εἰρημένων Ira O. Knapp, William B. Johnson, Joseph Armstrong καὶ Stephen A. Chase, ἣν καταβολὴν ἀναγνωρίζω διὰ τοῦ παρόντος, ἐπιθεβαίνω διὰ τοῦ παρόντος τὴν ἀνωτέρω μνημονευομένην πρᾶξιν, καὶ μεταβιβάζω καὶ παραχωρῶ τὸ ἐν αὐτῇ περιγραφόμενον ἀκίνητον πρὸς αὐτούς, τοὺς κληρονόμους των, τοὺς διαδόχους καὶ δικαιοδόχους των ἐν τῷ καταπιστεύματι κατὰ τὰ εἰρημένα.

Εἰς Πίστῳσιν τῶν Ἀνωτέρω ἔθεσα ἐπὶ τοῦ παρόντος τὴν ὑπογραφὴν καὶ σφραγίδα μου σήμερον τὴν δεκάτην ἐνάτην Μαρτίου τοῦ χιλιοστοῦ ἐννεακοσιοστοῦ τρίτου ἔτους μ. Χ.

ALBERT METCALF. [Σφραγίς]

DEED CONVEYING LAND FOR CHURCH PURPOSES

COMMONWEALTH OF MASSACHUSETTS }
SUFFOLK } ss. MARCH 20th, 1903.

Then said Albert Metcalf acknowledged the foregoing instrument to be his free act and deed.

Before me

MALCOLM McLOUD.

Justice of the Peace.

MARCH 20, 1903, at twelve o'clock and sixteen minutes P. M.

Received, Entered and Examined.

Attest: THOS. F. TEMPLE, *Reg.*

A true copy from the RECORDS OF DEEDS for the COUNTY OF SUFFOLK, Lib. 2886, Fol. 521.

Attest: CHAS. W. KIMBALL, *Asst. Reg.*

 ΠΡΑΞΙΣ ΜΕΤΑΒΙΒΑΣΕΩΣ ΓΗΠΕΔΟΥ
ΔΙ' ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΙΚΟΥΣ ΣΚΟΠΟΥΣ

ΠΟΛΙΤΕΙΑ ΤΗΣ ΜΑΣΣΑΧΟΥΣΕΤΤΗΣ }
SUFFOLK } ss. 20ῃ Μαρτίου 1903

Ἐν συνεχείᾳ ὁ εἰρημένος Albert Metcalf ἀνεγνώρισεν ὅτι τὸ πρόσθεν ἔγγραφον εἶναι προῖον τῆς ἐλευθέρας καὶ οἰκείας βουλήσεώς του.

Ἐνώπιόν μου

MALCOLM McLOUD.

Εἰρηνοδίκης.

20 Μαρτίου 1903, ὥρα δωδεκάτη καὶ δέκα ἕξ πρῶτα λεπτὰ μ.μ.

Κατετέθη, Κατεχωρήθη καὶ Ἐθεωρήθη.

Βεβαιῶ: THOS. F. TEMPLE, Ἀρχαιοφύλαξ

Ἀκριβὲς Ἀντίγραφον ἐκ τῶν ΑΡΧΕΙΩΝ ΠΡΑΞΕΩΝ τῆς Ἐπαρχίας τοῦ Suffolk, Τόμ. 2886, Σελ. 521.

Βεβαιῶ: CHAS. W. KIMBALL, Βοηθ. Ἀρχαιοφύλ.